

DATE LABEL

THE ASIATIC SOCIETY.
1, Park Street, CALCUTTA-16.

The Book is to be returned on

the date last stamped :

18.10.53.

17.8.55

2 JAN 1969

16961

The

MĀLAVIKĀGNIMITRA

of

KĀLIDĀSA

and translation, and published

By

S. SĒSHĀDRI AYYAR.

Poona.

PRINTED AT THE

DNYĀN PRAKĀSH PRESS.

1896.

Price Rs. 2

Registered for copy right under Act XXV of 1867.

All rights including that of copying the text are reserved
by the Editor.

अथ

महाकविश्रीकालिदासविरचितम्

मालविकाग्निमित्रं नाटकम्



कादयवेमसूरिप्रभृतीनां टीकया समेतम्

तथा

द्राविडोपाभिधेन शेषाद्रिशर्मणा

संशोधितं आङ्ग्लभाषारुतटिप्पण्या मण्डितं प्रकाशितं च ।

तच्च



सन १८९६ वत्सरे



पुण्यपत्तने

ज्ञानप्रकाशमुद्रणालयाधिपतिना मुद्रितम् ।



मूल्यं रूपकद्वयम् ।

5
891122
K 14 m. a

SL NO. 079778

COMPUTERISED

01300 ✓

4710

INTRODUCTION.

Sanskrit literature is deficient in nothing so much as in its own history. The vast mass of Sanskrit books and a crowded number of names of authors are scattered on the sheet of time as confusedly and promiscuously as pebbles on a river bank, or flowers in a wild woodland. Chronology is to historical facts what thread is to a garland; and without it, it is impossible to attempt anything like stringing together books and authors or associating the proper authors with proper books. The fatal work of time and oblivion has often been to a certain extent counteracted by authors themselves, prompted perhaps by an instinct of self-preservation; and we see Sanskrit authors managing in the old fashion to incorporate their names in the text of their works. A certain amount of evidence is thus secured; but the absence of histories written from time to time and obvious unmistakable instances of literary interpolations and forgeries make the mind suspicious and cynical as to its value as evidence. So that a want of confidence and faith in the history of literature as it is told by itself, is created in the mind of a student and he is prevented from attempting anything beyond reading and enjoying, if he can, the literature itself.

There is some interest in knowing the author of a book; his name at least. In the case of *Mālavikāgnimitra* curiosity on that point is easily satisfied; for in the very introduction of the play we are introduced to the author by the author himself. Under ordinary circumstances, an autobiographical statement such as is contained in *Mālavikā* ought to be a proof enough that the celebrated Kālidāsa himself was the author of *Mālavikā*. But the absence of a reliable history of literature and the besetting sin of literary forgery as mentioned above, have led eminent scholars to doubt the truth of the statement, and from some alleged defects in the merit of the drama, to suppose that *Mālavikā* is not a work of the author of *Shākuntala*. The first important point then is to settle whether the present book could be credited to the name of Kālidāsa.

The introduction to the play contains, as already mentioned,

a distinct reference to the name of Kālidāsa. The words in which the reference is couched seems to be as far as the tone is concerned, in keeping with the language throughout the remaining portion of the book. The reference again seems to be made in due course, regard being had to the old fashion of authors to be a little autobiographical in the beginning. Again, all the available editions of the drama, uniformly agree in the text of the introduction and its place in the book. So that a fair presumption seems to arise in favour of the supposition that the introduction states a historical fact, viz. that Kālidāsa is the author of Mālavikā. And the presumption cannot be regarded as rebutted, unless it is positively proved that the reference, or the whole of the introduction together with the reference is an interpolation. Such positive evidence has never been available till now. So that all are agreed that Mālavikā is the work of Kālidāsa. But it may be argued that a nation always likes its own names and freely repeats them in all ages; and therefore it is hazardous to jump to a conclusion as to an identity of persons from an identity of names. Mālavikā may be the work of Kālidāsa, some person of that name, who, there is nothing to prevent one from supposing, might not be the same Kālidāsa, who conceived the most poetic Shākuntala. But even if we admit the repetition theory, the presumption shall still arise and the presumption becomes irresistible, on account of the fact that the same name appears in connection with the authorship of three works which are all dramas and resemble one another in almost all the points that could be raised to test the similarity. They are dramas written in beautiful Sanskrit, of the same tone and quality and presumably of the same age; describing a love affair as the central idea of a charming little story in which a king of the earth plays the part of a hero; using the same agency for enlivening the effect of serious sentiment with playful humour, in the same innocent fashion; presenting an amount of sound philosophical wisdom in a number of similarly coined epigrams.

We shall now examine the allegations made and evidence put forth by those who are disposed to think that Mālavikāgnimitra is not the work of the author of Shākuntala. The best exponent of this

discrediting theory is Dr. H. H. Wilson. The arguments which he urges are that 'there is neither the same melody in verse nor fancy in thoughts;' and that 'the manners described appear to be those of a degenerate state of Hindu society.' The allegations are such as could be borne out by internal evidence only. In evidencing any positive or negative fact about the authorship &c. of a Sanskrit book it has been found that a piece of external evidence, when it could be got, becomes irresistible. Internal evidence, however, though sometimes less conclusive is yet in its nature more copious, distributed in all parts of the work and may take the form of a chain of circumstantial evidence, an individual link of which if taken separately may be weak, but which, if taken in all its parts together would show a strength which one would hardly like to discredit it with. But does a scrutiny of the text of *Mâlavikâ*, really give out evidence that might support the allegation made by Prof. Wilson?

We shall only pit the late Mr. Pandit against the Professor in connection with this. According to the former 'the poetry of *Mâlavikâ* is as smooth and flowing as that of *Shâkuntala* or *Vikramorvasîya*. It is as little laboured and artificial as that of those two dramas. It requires as little labour to understand the one as the other. The verse in the *Mâlavikâgnimitra* is as regular and model-like as that in the two sister dramas of the poet. The meters too are nearly the same in all these dramas.'

As for the first objection of Prof. Wilson, Mr. Pandit thinks that it might be conceded that *Mâlavikâ* is not so rich in its poetry as the two other dramas. This inferiority may demand an explanation, but it can never by itself be sufficient to reject the work as unworthy of the celebrated poet, "especially when the evidence for holding that it does belong to the same poet is overwhelmingly conclusive." *Mâlavikâ* is inferior to *Shâkuntala* or *Vikramorvasîya* because it may have been written by Kâlidâsa when he was young and inexperienced. * It does not follow, however,

* Similarity in the language, expressions, and thoughts in the three dramas attributed to Kâladâsa, as also the mode of his introducing himself to the audience which displays the gradual increase of his confidence in his works, clearly supports this conjecture. Cf:—

that it must not have at all belonged to Kālidāsa. Even the most celebrated and successful masters of art have to make a beginning and it is quite natural that their beginnings may not be always as perfect as the products of their mature and tried brains which secure them their celebrity.

As for the second objection urged by Prof. Wilson, R. B. Pandit says that the reproach conveyed by the objection is little deserved by Mālavikā in particular. The hero in Mālavikā differs very little, in the purity or otherwise of his principles from the heroes in Shākuntala or Vikramorvashīya. Polygamy is a privilege of Hindu princes. If Agnimitra, the hero in Mālavikā makes love to a maid of honour in attendance upon the queen, he does so with the honest intention of making her his wedded wife. In this respect Agnimitra has a decided advantage over either Dushyanta or Purūravasa. There was again a privilege granted to high caste people to marry maidens of a low caste. Nor is there anything in the character of the heroine or the queen, or other minor personages that can be called degenerate. But even granting for argument's sake that the drama under consideration shows signs of degeneracy of Hindu morals and manners, still the inference is not at all warranted that the play, must, for that reason, belong to the tenth or eleventh century.

The drama under consideration is based on the traditional history of Agnimitra and his father Pushpanitra. It is a matter of history that Pushpanitra put the last king of the Maurya dynasty to death in B. C. 183, and usurped the throne. The tradition therefore must have been fresh enough in men's minds, at the time when Kālidāsa lived, to supply a theme for a

मालविका—मू० :—अभिहितोऽस्मि.....पारि० :—भाव तावत् प्रथित-
पशां...कथं वर्तमानकवेः कालिदासस्य क्रियायां परिषदो बहुमानः ।

विक्रमो०—मारिष बहुशस्तु परिषदा पूर्वेणा कर्वाणा दृष्टः प्रयोगबंधः । सो
ऽहमद्य विक्रमोर्वशीयं नाम नाटकं अपूर्वं प्रयोक्ष्ये । &c.

शाकुन्तल--आयं अभिरूपमूयिष्ठा परिषदियं । अद्य खलु कालिदासप्रथित-
वस्तुना अभिज्ञानशाकुन्तलनामधेयेन नवेन नाटकेनोपस्थातव्यं अस्माभिः । &c.

drama. The tenth century to which Prof. Wilson assigns the play would be rather too late to keep up the memory of the tradition unembodied in any permanent form. The character of Parivrājikā in the play furnishes another strong argument to suppose that the play does not belong to so late a date as the tenth or even the eighth century. Parivrājikā means a female ascetic of the Buddhistic faith. The Parivrājikā in the play is a learned widow, an itinerant mendicant by profession and yet commanding respect in a royal court. A female ascetic of the kind is nowhere met with in Brahmanical writings. The present ascetic unquestionably belongs to a class of female ascetics called the Parivrājikās peculiar to the Buddhistic religion. The class seems to have been in favour with the public at the time when the play was written. And as the Buddhistic religion was driven out of India by the eighth century, and must have begun to be disliked long before, it seems probable that the play was written at a time much earlier than the eighth century.

When we turn to the internal evidence the instances here are overwhelming to convince us that *Mālavikāgnimitra* is the work of the great Kālidāsa, the author of *Vikramorvaśhīya* and *Shākuntala*, and we could easily have detected the fact even without the reference in the introduction. 'Every writer', as Mr. Pandit observes, 'has always a settled style of composition. This is especially the case with those poets and authors who take delight in an easy and natural expression of their thoughts and never surrender their good sense and fondness of perspicuity to a laboured and obscure style of writing. Whatever is natural and ordinary will be frequently repeated in the writings of one and the same author. And accordingly, there are so many analogies or rather identities of expression everywhere to be met with in the diction and ideas of the three dramas of *Sākuntala*, *Vikramorvaśhīya* and *Mālavikāgnimitra*, that it is impossible to explain them on any other ground than that of the identity of their author'. Indeed the repetition of analogous expressions, phrases and ideas with characteristic frequency ought to support this theory. Such parallel expressions are so much scattered over through the whole of this drama that it would be un-

necessary and impossible to attempt to give a complete list of them. So we shall only give some of the most striking ones and leave it to the reader of this book to find out the rest for himself which he can very easily do on comparing the references quoted in our notes;—

At the very outset, the benediction, which so closely resembles the benedictions of the other two dramas attributed to the same poet and is so characteristically short and simple, differing from the lengthy benedictions of high style of the poets of later date; his mode of introducing himself to his audience; the peculiar and frequent use of the words:—वस्तु, उपचार, प्रबंध, अर्चु, निर्वेध, आमन् अन्वास्थ्यमान, अनात्मज्ञ, चंडी, प्रणयिन्, ह्रिया, पुरोभागिन्, समाधिः, अभ्यंतर, परिकर्मन्, परिच्छेद, धृति, पर्युत्सुक, चापल, अनुशय, दृजांत, विमर्द, अत्याहितम् श्वरसंयोग, शरणम्, लंप्रयिष्यति, विमंचादितः, प्रकृतिस्थ, विभावय, his same or similar expressions,—आकृतिविशेषेषु आदरःपदे करोति, आमन्यप्रत्ययं चेतः, देवप्रत्ययात, प्रथमः कल्पः, अनुतिष्ठ आत्मनो नियोगं, स्वनियोगमशून्यं कुरु, अपि हा, अले परिदेवितेन, वसंतावतारसुचकं, शरकांडपाटुंगंडस्थलेयमाभाति and मुखेन सीता शरपाटुरेण, पदंरु, गृहीतार्या, लब्धक्षणः, अस्ति मे विशेषः, उपचारातिक्रमं प्रमार्ष्टुम्, आमनः छेदेन, पर्यावमेतावता कामिनां, एतावान् मे मतिविभवो भवंत सेविनुं his similar thoughts:—अचिराधिष्ठितराज्यः शत्रुः प्रकृतिस्वरुदमुलत्वात् & अथ वीक्ष्य रघुं प्रतिष्ठितं प्रकृतिस्वात्मजमात्मवित्तया, अतिमात्रभासुरस्वं पुष्यति मानोः परिग्रहादनलः & दिनाते निहितं तेजः सवित्रेव हुताशनः, अहो सर्वस्थानानवयतारूपविशेषस्य & अहो सर्वांस्ववस्थासु रामणोयकं आकृतिविशेषाणां, श्यामायते न युष्मासु यः कांचनमिवाग्निषु & हेन्मः संलक्ष्यते स्रगौ विशुद्विः श्यामिकापि षा, आपरितोपादिदुषा &c. and पंडितपरितोषप्रत्यया मूढजातिः ' आकान्ता तिलककी. यापि तिलकैर्लक्षद्विरेकाजनेः & लग्नद्विरेकाजनभक्तिवित्रं, कुतो विभवः स्निग्धस्य सखीजन-र्येभं दत्तातमाख्यातुं & स्निग्धजनसंविभक्तं हि दुःख सख्येदेनं भवति, तत्त्वावबोधैकरसो न तर्कः & कामा स्वतां पश्याति, अयि शरीरमसि & मेनका संबंधेन शरीरीमूता शकुंतला, प्रथमं लोकप्रवाद एव & असति त्वयि वाहणीमदः प्रमदानामधुना विडम्बना, प्रणयमयान्यक्षराणि बिंबांतरितानि & ब्राह्मणसंक्रमितैरक्षरैः, समानुरागयोः & तुःयानुरागविशुनं, धृतिपुष्पमयमधि-

अनः न वध्नाति & न चक्षुर्वध्नाति धृतिं तद्रूपालोकदुर्लभितम् , कर्मगृहीतेन कुंभीलकेन & लोप्त्रेण गृहीतस्य कुंभीलकस्याग्निं वा प्रतिवचनं, तस्याः प्रणिपातलंघनं सेवां मन्थे & किनु प्रणिरातलंघनादहमस्यां धैर्यमवलंबिष्ये, निसर्गनिपुणाः स्त्रियः & स्त्रीणामशिक्षितव्युत्वं , उचितः प्रणयो वरं विहंतुं & तद्रूतनाथानुग नाहंसि त्वं संवदितो मे प्रणयं विहंतुं, उपचार-विधिर्मनस्विनीनां and प्रियवचनशतोऽपि योषिता &c; the king's helpless condition and his dependence on विदूषक for getting the object of his love; विदूषक's fear about the serpent; विदूषक's being frightened by a stick (serpent) ; the expectation of a ब्राह्मण's words being proved true; the mode of the king's introducing himself to his beloved; the use of the double negative, such as न च न परिव्रितो न चाप्यगम्यः , तन्न वो न विदितम् &c—these and many others go to prove that the author of this drama must be the same great Kālidāsa as the author of Vikramorvasiḥya & Shākuntala.

The next question that would naturally present itself would be 'When did this great Kālidāsa live?' and we shall give a summary of the arguments of Prof. Apte.

As for the date of Kālidāsa till lately there was almost a consensus of opinion that he lived in the first century. Some doubt was thrown on the theory by some scholars (such as Dr. Kern, Dr. Max Muller and Mr. Fergusson), who are disposed to place Kālidāsa in the first half of the 6th century. So it would be better to dispose of their arguments before giving our reasons for placing him in the 1st century B. C.

The chief arguments put forward are three; namely (1) the theory of Nine Gems; (2) the theory of Renaissance; and (3) the theory of Korur. The first of these has the following basis. Tradition says that there were nine gems in the court of Vikramāditya among whom are included the names of Kālidāsa, Amarasimha and Varāhamitra. Dr. Kern has proved

conclusively+ that the two latter of these lived in the 5th or 6th century and consequently Kālidāsa also must have lived at the same ago. This conclusion has Dr. Bhandārkar's approval. But Dr. Bhan Daji refutes this argument on the ground that identity of names does not necessarily establish the identity of persons and consequently there may be a Kālidāsa and perhaps also a Vikrama at this period different from the great Kālidāsa and the great Vikrama, and on some other grounds. The second is formulated by Dr. Max Muller. He thinks that after the Vedic literature (in its widest sense) there was a total interregnum and the 5th or 6th century A. D. is the ago of the literary renaissance, supporting his theory by quoting Varāhamitra who was writing in this ago. This is rebutted by Dr. Buhler and Dr. Peterson who prove the existence of poetry in the so-called interregnum.† The third theory is advanced by Mr. Fergnsson, who thinks that the battle of Korar (544. A. D.) in which Vikrama of Ujjayini defeated the Mlenchhas was a very important event, & to commemorate it an era was invented known as the Vikrama era, the beginning of which was put back 600 years, thus making its first year correspond with 601 A. D. This theory is rather definite and will collapse on a single inscription, bearing a date prior to 544, being found. Mandasar inscription, found by Dr. Peterson, is dated the 494th year of the Malvas, when Kumargupta was the king, i. e., a date prior to 600 of that era. Now it is known that Kumargupta was reigning in 464th and 508th year of the same era. The 494th year, therefore, must be of the Vikrama era and this conclusion is also supported by Mr. Fleet. The Korur theory of Mr. Fergnsson is, therefore, exploded.

Some direct arguments are also adduced to support this theory. These are (1) the argument of Dingnagas, (2) the argument

+ Kern's *Brahatsamhita*, Pref. P. 19. and Dr. Peterson's *Essay on Panini*.

† Dr. Peterson's *Essay on Panini*,

of Mitragupta, (3) and the argument of Greek Astronomy. Kâlidâsa in his Meghadûta alludes to Dingnâgas (in the sense of the elephants of the quarters) in the natural course of the description, which leads the commentator Mallinâth's ingenuity to guess that the word indirectly alludes to Dingnâga, the pupil of Asang, who lived in the 6th century A. D. Dingnâga and Nichula are supposed to be contemporaries of Kâlidâsa—the former an adversary and the latter a bosom friend. From Târânath's history of Buddhism the date of Asang is supposed to be 578 A. D. , as coming 400 years after Kanishka and 900 after Buddha. The authority of this book is questionable as it places Shâkyasimha (the celebrated founder of Buddha religion who died in 543 B. C.) in the 3rd century B. C. ; and it will at the best give the possible date of Dingnâga. But there is no direct evidence to prove that the Kâlidâsa, who was the contemporary of him was the great Kâlidâsa. The second, viz. , the identification of Kâlidâsa with Mitragupta on the ground that Râjatarangini—a work of Mitragupta—contains many passages exactly similar in sense to those of Kâlidâsa, and that it is in accordance with the popular tradition that Vikrama bestowed the governorship of Kâshmir on Kâlidâsa, loses much of its weight on the following consideration. The language of Râjatarangini does not at all agree with the language of Kâlidâsa; Râghavabhata in his commentary on Sâkuntala quotes Mitragupta but does not identify him with the great Kâlidâsa; while Kshemendra in his Aukhityavichâraçhâreha seems to distinguish between the two. ¶ The argument of Greek Astronomy supposes that Aryabhata, one of the earliest Hindu astronomers was acquainted with Greek astronomy, which became known in India in the 5th century A. D. But there is nothing in the works of Kâlidâsa to show that he was acquainted with Greek astronomy, particularly as embodied in the Hora Shâstra and also with the astronomy of Aryabhata. Kâlidâsa in his Rughuvamsa IV. describes the Pâschimatyas and Huns as the most powerful foreign races conquered by Raghu. Now under the former of these may be included either the Persians or the Greeks (Yavanas), with whom Kâlidâsa appears to be closely acquainted from his way of describing

¶ Dr. Peterson's Paper. 9. B. B. R. A. S. Vol. Preface to Subhashitavali, P. 89.

them in Raghū, Shākuntalā and Mālavikāgnimitra. The Panjab was conquered by Darius Hystaspes in 520 B. C. and remained part under the Persian sway till about 350 B. C. From the statements of Patanjali and Garga, it appears that the Yawanas were a powerful race and they had settled in the Panjab and Sind before that century. They conquered Taxila in 180 B. C. Pashpamitra now checked them, but they must have remained in the frontier provinces till the invasions of Indo-Scythians. || Now the chief contention is about the Huns. Mr. Fleet and following him Mr. Phātaka attempt to prove that the Huns were powerful races and had made considerable conquest in the 5th century A. D. and as Kālidāsa describes them as a powerful race, he must have lived after them. But there is positive evidence to show that the Huns were most powerful since the 3rd century B. C.* and their name is to be found even in Mahābhārata (II. 32. 12.). So the Huns of Mr. Fleet & Mr. Phātaka may be quite different and the descendants of the Huns of Kālidāsa.

Now we shall give some direct arguments that would place Kālidāsa in the first century B. C. It is conclusively proved that Kālidāsa must have lived sometime before 634 A. D. It has been discovered that a certain poet Vatsabhūti has unmistakably copied from Kālidāsa. Vatsabhūti is positively known to have been writing in 472 A. D. The date of Kālidāsa therefore is shifted from 634 A. D. to 472 A. D.† Next it has been proved that another person called Ashvaghosha, who was both a poet and philosopher but more a philosopher than a poet, has consciously or unconsciously borrowed several expressions and ideas freely from the several works of Kālidāsa in writing his life of Buddha. || The similarity of expressions and ideas is unmistakable and there is also good reason to suppose from the inferior nature of Ashvaghosha's poetry that Ashvaghosha copied Kālidāsa rather than Kālidāsa copied the former. The date of Ashvaghosha is fixed to be 78 A. D. So that Kālidāsa must be taken to have lived before 78 A. D.

|| Cunningham's Archaeological survey, Vol. II. 41.

* Charles Gutzlaff's History of China.

† Dr. Peterson's Essay on Panini.

|| Sacred Books of the East, Vol. XIX.

Again from the *Mālavikāgnimitra* it seems that Kālidāsa refers to the historical Pushpamitra and his son Agnimitra. Pushpamitra is known to have usurped the throne of Magadha by putting the last king of the Maurya dynasty to death. From the fact that Patanjali who lived in 144 B. C. refers to Agnimitra and his court in such a way as to show that the former was a contemporary of the latter—a fact very conclusively and ably proved by Dr. Bhāndarkar† by pointing out a Vārtika, explaining the use of the present tense—and from other independent evidence it may be taken as proved that Pushpamitra whose son figures as the hero of a drama by Kālidāsa, lived in 144 B. C. The conclusion therefore is irresistible that Kālidāsa lived at a time between 78 A. D. on the one hand and 144 B. C. on the other. This external evidence is again very strongly supported by such internal evidence as can be gathered from the several historical allusions that have scattered through the works of Kālidāsa. In *Shākuntala* and *Raghuvamsha* for example Kālidāsa distinctly refers to Yavanas Persians, Huns, Kambojas, Kalingas, and other foreign races and their kingdoms bordering on the frontiers of India. The descriptions given by Kālidāsa of them, closely resemble the conditions of the foreign races and kingdoms at the time about which Kālidāsa is supposed to have lived, i. e. about the first century B. C. § Then with respect to the ideas of religion and philosophy that occur in the works of Kālidāsa it may be said that, they indicate a period of time between the Vedānta sūtras and Gīta on the one hand and the later developments of the Vedānta philosophy on the other, for which Shankarāchārya, the great religious teacher, who lived in the 7th century, is responsible. His description of God is almost the same as that of Brahma in the Vedānta Sūtras and the Gīta; while Kālidāsa seems to be unaware of the peculiar doctrine of Māya propounded by Shankarāchārya in connection with the explanation of the origin of the world. Kālidāsa also writes under the influence of the doctrine of faith and devotion, which distinguish the teachings of Gīta.

§ G. B. R. A. S. XVII. Part I. P. 65.

† Dr. Bhāndarkar, I. A., II., P. 59.

§ Pr. Apte's Essay on Kālidāsa, P. 23—26

from the other and later schools of philosophy. Kâlidâs's philosophy is of an earlier date than the Tâtrika philosophy of the 3rd & 4th century and the Vedânta philosophy of the 6th century. ¶ The reference to civil law of inheritance and criminal law as to punishment for theft in Shâkuntala which was death in the time of Manu and which assumed milder forms gradually, (Brahhaspati being the first to propose alternative punishment of fine for it,) also shews that Kâlidâsa must have lived after Manu but before the Smṛitikâr Brihaspati, who lived in the 1st century A. D. ¶ His graphic description of the Magadha country and its capital, clearly shows that it must have been in a flourishing condition at his time. He was not a worshipper of Siva and Kali in their terrific forms as described in Malati-Mâdhava & Kâdambarî.

Now the student of Kâlidâsa would naturally expect to know something about the personal history of the great poet that has left his name behind for 18 centuries. Without taking into account the various traditions about the poet some of which are quite absurd, we can safely gather from his works that he was of the Brahmin caste, a man of learning and a protege of some king (probably the era-making Vikrama), and must not have known the pangs of poverty as no work of his has any the slightest reference to the fact. It is also certain that he must have travelled a good deal throughout India but must have spent the greater portion of his life in Ujjayini and in Kâshmir. He was a keen and minute observer of nature as will be clear from the graphic description of the surroundings of Ujjayini and the Hymâlayas, occurring in his Meghadâta & Kumâr. Dr. Bhau Daji notes that he was the first poet that describes in his poem a living saffron, only to be found on the Hymâlayas near

¶ Pr. Apte's Essay on Kâlidâsa, P. 29—32

¶ Pr. Apte's Essay on Kâlidâsa P. 37; and Julius Jolly's
Nârada Brahhaspati, VIII. 323, and XXII. 28.

Kāshmir, his route to this place most probably being that sketched in his Meghadūta. Kālidāsa seems to be quite familiar with the art of painting. He describes the outlines and the details, the shades and the lines with great accuracy and it is clear that this art was greatly cultivated in his times. Agriculture seems to be in a flourishing condition from his frequent and lively reference to the cultivation of, rice & sugarcane. The word चीनाशुक्र gives indications of international commerce between India and China at that time. He seems to be acquainted with the Vedāntic philosophy and the civil and criminal laws of the country prevalent at his time. His tenderness and delicacy of sentiments, his poetic imagery, his grandeur of description and his simplicity smoothness and felicity of expression are simply unrivalled. 'His models in poetry and drama were old writers, like Wālmiki and Bharat. His poetical narrative and description may be said to be yet unparalled in Indian poetry'. (Pr. Apte). Kālidāsa as Dr. Wilson observes has more fancy than Bhavabhūti. The following comparison between the two great poets made by Dr. Bhāndārkar will give a good idea about their relative merits. "He (Kālidāsa) is a greater artist than Bhavabhūti. The former suggests and indicates the sentiment which the latter expresses in forcible language. The characters of the latter overcome by the force of passion often weep bitterly while those of the former simply shed a few tears if they do so at all. In the language of Sanskrit critics, Kālidāsa's *Rasa* is conveyed or is *Abhivyakta* by *Laksya* or *Vyangya* sense of words while Bhavabhūti's is conveyed by the *Vāchya* sense." The style of Kālidāsa is free from long and involved compounds which puzzle the student of Bhavabhūti and others of later date and is fresher and more natural. The reference to Shākuntala in Kāmandaki's speech and the idea of a cloud messenger in Mādhaba's speech show that Bhavabhūti must have been a student and admirer of Kālidāsa.

* Mālavikāgnimitra is based upon historical events. The king Pushpamitra, the founder of Sanga dynasty put the last Maurya king Brihadratha to death and usurped the throne of Magadha

in 183 B. C. His son Agnimitra is mentioned in this play as ruling in Vidishâ. Mâlavikâ is the sister of Mâdhavasena and cousin of Yajnasena, the king of the Vidarbha country (Berars). A quarrel arises between Madhavasena and Yajnasena in which the latter puts down the former and assumes the seat of government for a time. Mâdhavasena with his sister secretly marches off with the intention of seeking protection from Agnimitra. He is, however, taken prisoner on the frontier by a general of Yajnasena while Mâlavikâ escapes. The prime minister of the Maurya king—the brother-in-law of Yajnasena—was kept in custody by Agnimitra. When the king Agnimitra demands the release of Mâdhavasena, Yajnasena proposes an exchange of prisoners which provokes Agnimitra to severe retaliation. He sends an army against Yajnasena, subdues him and divides the kingdom between him and Madhavasena. Buddhism and Brahmanism were both very powerful rival faiths at this time each contending hard for a supremacy over the other; and from several accounts it is almost certain that Pushpanitra was a great persecutor of the former and an admirer of the latter; while we find in the court of Agnimitra a Buddhist lady greatly honored by the court. This must lead us to the supposition that though Pushpanitra was a persecutor of the faith Agnimitra must have been an admirer of it and this might be the probable cause of the discord between the father and the son which we learn from the passage ' विगतरेष्वेत्स ' in the 5th Act. Mâlavikâagnimitra furnishes us with a vivid picture of a native court in the most flourishing period of Indian history and is the genuine description of Hindu society before the Mahomedan invasion. For this reason it has an abiding historical value though we cannot of course compare it in this respect with Mrichchhatika which reveals to us the strata of Hindu society that were apparently beneath the notice of our author. The following remarks of Professor Wilson on Mâlâti-Mâdhava are literally applicable to the present drama. 'The manners are purely Hindu without any foreign admixture. The appearance of women of rank in public and their exemption from any personal restraint in their own habitations are very incompatible with the presence of Mahomedan rulers. The licensed existence of

Buddha ascetics, their access to the great and their employment as teachers of science, are other peculiarities characteristic of an early date.' We cannot, therefore, persuade ourselves to concur with his remark that this drama belongs to more degenerate times.

The hero of this drama, as we have already observed, differs very little from the author's heroes in his other two plays in the purity of manners or otherwise; yet from their Mythological associations they generally find more favour with the reader. Still it will be seen that our hero is more courteous and attentive to his harem, notwithstanding his equally strong passion for his new love. He never wants to offend his wives and when inspite of his caution he is detected by his wife, Irāvati, he does not hesitate even to prostrate himself before her, and when charged by his new love for showing cowardice, he frankly confesses that politeness is as sacred to him as a family observance. He is shown to possess good political knowledge as will be clear from his remarks ' अवि-
धिष्ठितराज्यः ' &c. and ' तेनक्षत्रितयं ' &c. In the queen Dhārini we have indeed a model Hindu wife of old times. Although at first she is shown to be a little displeased and jealous of the king's attentions to a maid of honor if her service (as she supposed Mālavikā to be), she at once yields to a better feeling and shows her readiness to serve her lord even at the sacrifice of her own interest. At the same time she does not like to displease her co-wife Irāvati and tries to bring her round to the path of duty by flattering and conciliatory words. Though her want of jealousy and her meek submission to the wishes of her husband in this fashion are regarded as a sign of degeneracy by Western scholars still according to Hindu notions they only prove the magnanimity of a loving Hindu wife towards her husband. In Irāvati we have enough of jealousy and irascibility to tire us from beginning to end. She does not care even for the prostration of her lord and leaves him humbled down at her feet without the slightest attempt to return his courtesy. Yet at the close of this drama she appears to be reconciled by Dhārini. Though last, the character of Vidūshaka is not of least importance. He can claim superiority over the other Vidūshakas of the poet. His wits are more keen and cut-

ing and show an amount of wisdom. The Vidūshakas of the other two Dramas play a passive part while ours plays an active one. It is solely to his plotting and subtle intellect that our hero owes the accomplishment of his desired object. His skill in creating an occasion to give the king an opportunity to see his love and his promptness in finding out a remedy for her liberation when she was put into close confinement clearly prove his keenness of intellect.

Nāṭya otherwise termed *Drishya* or *Abhināya* *kāvya* is divided into ten classes of which *Nāṭaka* is declared to be of the most perfect kind. The subject should always be celebrated and important. According to *Sāhityadarpana* the story should be selected from mythological or historical record alone. But the *Dasharūpaka* extends the choice to fiction or even to a mixture of them. Early writers have generally followed the latter rule; though their plots are taken from sacred poems or *Parānas*, they take the liberty of varying the incidents as they please. Modern bards have been more scrupulous. The hero must be a monarch or a god, and the prevailing passion is to be only one, such as love or heroism. The plot should be simple and the incidents consistent. The time allowed by *Dasharūpaka* for an act is one day though it is extended by some to a few days. When the action cannot be comprised within these limits, the less important events are generally communicated to the audience by some character, who serves as an interpreter of the portions omitted. The diction of *Nāṭaka* should be perspicuous and polished. The piece to consist of not less than five and not more than ten acts. The Hindu plays never confine themselves 'to the crimes or absurdities of mankind, to the momentous changes or to the lighter vicissitudes of life, to the terrors of distress or to the gaities of prosperities; they are invariably a mingled web and blend seriousness and sorrow with levity and laughter' They never, however, offer a calamitous conclusion which constitutes a tragedy. Although they propose to excite all the emotions of the human breast, they never effect this object by leaving a painful impression upon the mind of the spectator. The Hindus in fact have no tragedy. Its absence is not merely an unconscious omission but it is prohibited by positive rules, and the death of either the hero or the heroine is

never to be announced. The Hindu theatre belongs to that division of dramatic composition which modern critics have agreed to term ' Romantic '. According to Hindu authorities the occasions suitable for dramatic representations are the lunar holidays, a royal coronation, assemblages of persons at fairs, at religious festivals, at marriages, and also the meetings of friends, taking possession of a house or a town for the first time, or the birth of a son. In the Hindu drama every piece opens with a prelude in which the audience is made acquainted with the author the work, the actors and such part of the prior events as it is necessary for the spectators to know. The actors of the prelude are never more than two—the manager and an actor or an actress. The first part of the introduction is termed *पूरण* and it opens with a prayer invoking the protection of some deity in favour of the audience. This is termed the *Nāṭk*. In every case the conclusion of the prelude prepares the audience for the entrance of one of the dramatic personages. The scene may be considered to be marked by the entrance of one character or the exit of another, for in general the stage is never left empty in the course of an act nor does total change of place often occur. The act is said to be marked by the exit of all the characters. The first act or the *अङ्क* furnishes a clue to the whole story. The ensuing acts carry on the business of the story to its final development in the last. The piece closes as it began with a characteristic benediction which is always repeated by the principal personage and expresses his wish for the general plenty and happiness.

We cannot more agreeably conclude this part of the work than by acknowledging our deep sense of obligation to all those who have rendered us material help in various ways. Our thanks are specially due to Mr. N. N. Sathe, the manager of the press for having exerted his best in bringing out this book in as correct a form and in as short a time as was possible under the circumstances of the case.

Poona.

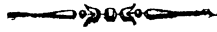
26th November 1896.

SESHADRI IYAR.



अथ

मालविकाग्निमित्रम् ।



प्रथमोऽङ्कः ।

एकैश्वर्ये स्थितोऽपि प्रणतबहुफले यः स्वयं कृत्तिवासाः

कान्तासंमिश्रदेहोऽप्यत्रिषयमनसां यः पुरस्ताद्यतीनाम् ।

वेदादीनां विशुद्धानां विद्यानां जन्महेतवे ।
पार्वतीपरतन्त्राय परस्मै वस्तुने नमः ॥
भाग्यं नाम समग्रमीदृशमतिस्नेहैकपात्रं यतो
नीरं काठयेवममुद्गतपिपुध्वंसे नियुज्य स्वयम् ।
नित्यं नन्दति नर्तनैरभिनयैः कान्तैर्वसन्तोत्सवैः
संतानाभ्युदयैः कुमारगिरिभूपालो नृपालोत्तमः ॥

अत्र कविः कालिदासः प्रारिप्सितस्य ग्रन्थस्याविघ्नेन परिसमाप्त्यर्थमिष्टदेवतास्मरणपूर्वकमाशिषं प्रयुङ्क्ते—**एकैश्वर्य इत्यादि** । स ईशः परमेश्वरः सन्मार्गालोकनाय सन् प्रशस्तो मार्गः पन्था मोक्षमार्गस्तस्यालोकनाय दर्शनाय वो युष्माकं तामसीं तमःसंबन्धिनीं (अज्ञानात्मिकां अंधकारप्रचुरां च) वृत्तिं प्रवृत्तिं व्यपनयत्वपाकरोत्विति संबन्धः । कथंभूत ईशः । यः प्रणतबहुफले । बहूनि (स्वर्गापवर्गादीनि) फलानि यस्मात्तत्तथोक्तम् । प्रणतानां प्रणामं कृतवताम् । भक्तानामित्यर्थः । तेषां बहुफलं तस्मिन् एकैश्वर्ये । ईश्वरस्य भाव ऐश्वर्यम् । एकं मुख्यम् । अनन्यसाधारणमित्यर्थः । तच्च तदैश्वर्यं च । तस्मिन् (परमेश्वरत्वे) स्थितोऽपि (तद्विशिष्टोऽपीत्यर्थः) । अणिमादृश्वर्ययुक्तोऽपीत्यर्थः । स्वयमाम्मना

(१) B. एकैश्वर्यस्थितोऽपि प्रणतबहुफलो. (२) A. B. N. G. परस्तात्

अष्टाभिर्यस्य कृत्स्नं जगदपि तनुभिर्विभ्रतो नाभिमानः
सन्मार्गालोकनाय व्यपनयतु स वस्तामसीं वृत्तिमाशः ॥ १ ॥

(नान्द्यन्ते^३)

सूत्रधारः—(नेपथ्याभिमुखमवलोक्य ।)” मारिष इतस्तावत् ।

(प्रविश्यै)

पारिपाञ्चकः—भाव अयमस्मि ।

कृत्तिवासाः कृत्तिश्चर्म वासो वसनं यस्य स तथोक्तः (द्वीपिचर्मावरः ।
तेनअकिंचन इत्यर्थः ।) यः कान्तासंमिश्रदेहोऽपि कान्तया स्त्रिया
संमिश्रः संमिलितो (संयुक्तो) देहः शरीरं यस्य स तथोक्तस्तादृशोऽपि
सन् । (अर्धांगीकृतनारीदेहः) । अविषयमनसाम् । न विन्द्यन्ते विषयाः श-
ब्दादयो येषांतान्यविषयाणि । तानि मनांसि येषां ते तथोक्ताः । तेषां
यतीनां संयमिनां परस्तात्परः श्रेष्ठः । दिक्शब्देभ्यः सप्तमी-पञ्चमी
प्रथमाभ्यो ‘ दिग्देशकालेष्वस्तातिः ’ इत्यस्तातिप्रत्ययः । अष्टाभिस्तनुभिः
पृथिव्यादिभूर्तिभिः कृत्स्नं सर्वं जगल्लोकंविभ्रतोऽपि धारयतोऽपि यस्याभि-
मानः प्रणयो ममत्वं न भवति । एषु विशेषणेषु विरोधालंकारेणान्येश्वरस्य
लोकातिशायित्वं व्यज्यते । अत्र प्रणतबहुफलैकैश्वर्यस्थित्या कान्तासंमिश्र-
णेन जगद्गुरणेन ईश इत्यनेन च लोकोत्तरः कश्चिद्राजास्मिन्नाटके वर्ण्यत
इति सूच्यते । सन्मार्गालोकनायेत्यनेनात्र कश्चिन्मार्गाभिनयः प्रतिपाद्यत
इति सूच्यते । मार्गो नाम नाट्यविशेषः । यथोक्तम्—‘ मार्गोऽ
देशीतितद्वेधा कथितं नाट्यवेदिभिः । तत्रमार्गो भवेन्नाट्यं नाट्यवेदोक्तल-
क्षणम् ॥ ’ इति । एष नान्दीश्लोकः । नान्द्यादिलक्षणं तु शाकुन्तलव्या-
ख्यान एवाभिहितम् । अत्र ‘ पदादिनियमोऽपि वा ’ इति विकल्पात्पदा-
दिनियमाभावः ॥ अथ प्रस्तावनां विवक्षुस्तदङ्गयोः प्ररोचनामुखयोः प्ररोचनां
प्रस्तौति—**नान्द्यन्ते सूत्रधार इत्यादिना** । मारिष इतस्तावत् । आ-
गम्यतामिति शेषः । नटः सूत्रधारेण मारिष इति वाच्यः । ‘ सूत्री नटेन
भावोति तेनासौ मारिषेति च ’ इत्युक्तत्वात् ॥ परि पार्श्वं यथा भवति तथा

(१) सर्वे. (२) P. नः (३) B. G. add सूत्रधारः (४) G. add
अलमतिविस्तरेण. (५) B. G. add पारिपाञ्चकः

सूत्रधारः—अभिहितोऽस्मि विद्वत्परिषदा कालिदासग्रथितवस्तु मालविकाग्निमित्रं नाम नाटकमस्मिन्वसन्तोऽसवे प्रयोक्तव्यमिति । तदारभ्य तां संगीतम् ।

पारिपाश्चकः—भावं तावत् प्रथितयशसां भाससौमिल्लकविपुत्रादीनां प्रबन्धानतिक्रम्य वर्तमानकवेः कालिदासस्य क्रियायां कथं परिषदो बहुमानः ।

सूत्रधारः—अथिविवेकविश्रान्तमभिहितम् । पश्य ।

**पुराणमित्येव न साधु सर्वं
न चापि काव्यं नवमित्यत्रयम् ।**

वर्तत इति पारिपार्थकः । नट इत्यर्थः । ' परिमुखं च ' इत्यत्र चकाराठक् (सूत्रधारार्त्किचिदूनगुणको नटः पारिपार्थकः) ॥ **अभिहितोऽस्मीत्यादि** । विद्वत्परिषदा विदुषां विपश्चितां परिषत्सभा तथा । अनेन सभाप्रशंसा कृता । कालिदासग्रथितवस्तु कालिदासेन ग्रथितं वस्तु कथा (अभिनयपदार्थजातं) यस्मिन्स्तत्प्रयोक्तम् । मालविकाग्निमित्रम् । 'अधिकृत्य कृते ग्रन्थे' इत्यण् । यथा मालतीमाधवम् (मालविकासहितोऽग्निमित्रः शाकपार्ष्वादिवात्त्वात् समासः । तमाधिकृत्य कृतो ग्रन्थः अण् । द्वंद्वसमासत्वे किरातअर्जुनीयवत् छप्रत्ययः स्यात् । प्रयोक्तव्यमभिनेतव्यम् । अभिनयश्च यद्यपि तत्रत्यपात्राणामेव तथापि तदुपलक्षितग्रन्थस्यापि स उपचर्यते) । वसन्तोऽसवे इत्यनेन कालनिर्देशः कृतः । संगीतं नाम कार्यत्रयम् । तदुक्तं संगीतरत्नाकरे—'नृत्यं गीतं तथा वाद्यं त्रयं संगीतमुच्यते' इति । आरभ्यतां प्रयोक्तुं यत्नः क्रियताम् ॥ मा तावत् । मा इति निवारणे । भास—कविपुत्र—सौमिल्लकाः कवयः प्राक्तनाः । प्रबन्धान्तरूपकाणि । अति क्रम्योल्लङ्घ्य । परिहृत्येत्यर्थः । कालिदासस्य कालिदासनामधेयस्य कवेः । क्रियायां कृतौ रूपके । कथं बहुमान आदरातिशयः । कथमिति आक्षेपे ॥ विवेकश्रान्तं विवेकदुर्बलम् । (विवेको विश्रान्तो निवृत्तो यस्मात् निष्ठान्तस्यपरनिपातः) ॥ विवेकशून्यमित्यर्थः ॥ क्रियाविशेषणं चैतत् । **पुराणमित्या-**

(१) A. B. G. T. P. om विद्वत्. (२) B. G. N. T. P. Read मातावत् । &c (३) A. भासकविसौमिल्लकविपुत्रादीनां. B. G. T. भासकविसौमिल्लकविपुत्रादीनां. N. भाससौमिल्लकविपुत्रादीनां. (४) B. G. T. कृतौ किं कृतो बहुमानः N. om परिषदां.

सन्तः परीक्ष्यान्यतरद्भजन्ते

मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः ॥ २ ॥

पारिपाश्चकः--आर्यमिश्राः प्रमाणम् ।

सूत्रधारः--तेन हि त्वरतां भवान् ।

शिरसा प्रथमगृहीतामाज्ञामिच्छामि परिषदः कर्तुम् ।

देव्या इव धारिण्याः सेवादक्षः परिजनोऽयम् ॥ ३ ॥

(इति निष्क्रान्ती ।)

प्रस्तावना ।

दि । सर्वं काव्यं कवेः कर्म । कृतिरित्यर्थः । पुराणमित्येव पुराणत्वादेव साधु रम्यं न भवति । नवमिति च नवत्वादेव अवद्यं गद्यं न भवति । किंतु सन्तो विद्वांसः (सदसद्विवेकिनः) परीक्ष्य पुराणं नवं च काव्यं गुणतो दोषतश्च परामृश्य अन्यतरत्तयोरैकं पुराणं नवं वा । गुणयुक्तमित्यर्थः । भजन्ते स्वीकुर्वन्तीत्यर्थः । मूढोऽज्ञस्तु परप्रत्ययनेयबुद्धिः परस्यान्यस्य प्रत्ययेन ज्ञानेन (विश्रामेन तच्छ्रद्धादर्शनेनेतियावत्) नेया प्राप्या बुद्धिर्यस्य स तयोक्तः । (तथा च प्रेक्षावताम् गुणदोषावेव गौरवागौरवयोस्तंत्रत्वे न नव्यप्राचीनत्वे इत्यतोऽत्र ग्रन्थे बहुगुणवत्वात् प्रेक्षावताम् प्रवृत्तिः स्यात् नतु नव्यत्वेनानादर इति भावः) । अनेन कविकाव्यप्रशंसा कृता ॥ शिरसेत्यादि । एवं परिषदः (प्रसादाभिनयार्थं तदाज्ञां जिघृक्षुः प्रकृतपात्रप्रवेशनाय कयां प्रस्तौति ।) शिरसा मूर्ध्ना प्रथमगृहीतां पूर्वस्वीकृताम् । शिरसा ग्रहणेन भक्त्यतिशयो गम्यते । परिषदः सभाया आज्ञां शासनं कर्तुं निर्वर्तयितुमिच्छाम्यभिलषामि । अत्रोपमामाह-धारिण्या देव्याः । धारिणी नाम कथानायकस्य पत्नी । तस्या आज्ञां सेवा दक्षः परिचर्यानिपुणोऽयं (पुरोवर्ती अनंतरमेवरंगभूमौ प्रवेक्ष्यंतं राज्ञी-परिजनं अंगुल्या निर्दिशन्नाह ।) । परिजन इव । परिचारको जनः परिजनः । अनेन पात्राक्षेपहेतुः प्रयोगातिशयो नाम मुखाङ्गमुक्तं भवति ॥ प्रस्तावना ॥ कविरिदानीमङ्गमारभमाणः कथोपयोगितया प्रथमं मिश्र-

(ततः प्रविशति चेटी)

चेटी—आणताम्हि देवीए धारिणीए । अइरपैउत्तोवेसं चलिअं
णामणट्टअं अन्तरेणं कीरिसी मालविएत्ति णट्टाआरिअं अज्जगणदासं
पुच्छिदुं । ता जावै संगीदसालं गच्छम्हि । (इति परिक्रामति) । (क)

(ततः प्रविशत्यपराचेटी आभरणहस्ता ।)

प्रथमा—(अन्यां दृष्ट्वा) हल्य कोमुदीए कुदो दे इअं धीरदा ।
जं सभिवे वि अदिक्कमन्ती इदो दिठ्ठि ण देसि । (ख)

द्वितीया—अहो बउलवलिआ । सहि देवीएँ ईदं सिप्पिसआसादो
आणीदं सर्पमुद्दासणाहं अङ्गुलीअं सिणंद्धि णिउँझाअन्ती तुह उवालम्भे

(क) आज्ञासामि देव्या धारिण्या । अचिरप्रवृत्तोपदेशं चलितं
नाम नाट्यमन्तरेण कीदृशी मल्लविकेति नाट्याचार्यमार्थगणदासं प्रष्टुम् ।
तद्यावत्संगीतज्ञालां गच्छामि ।

(ख) हल्य कौमुदिके कुतस्त इयं धीरता । यत्समीपेऽप्यतिक्रामन्तीतो
दृष्टिं न ददासि ।

विष्कम्भं नामार्थोपक्षेपकं प्रस्तौति ततः प्रविशतीत्यादिना ।
अन्तरेणेत्ययं निपात उपदेशार्थं वर्तते । चलितं नामनृत्त
(नाट्य) विशेषः । तदुक्तं ' तदेतच्चलितं नाम साक्षाद्यदभिनीयते । व्यपादेश्य
पुरावृत्तं स्वाभिप्रायप्रकाशकम् ' ॥ इति ॥ (वृषपर्वदुहितुः शर्मिष्ठायाः
कृतिश्रुतुभिः पदैः समन्वितं छलिकं नामनाटकं । अचिरमुपनीता उपदेश-
ग्रहणार्थं धृतनियमा । कीदृशं उपदेशं गृह्णातीति जिज्ञासार्थं नाट्याचार्यसमीपे
सखीप्रेषणमिति द्रष्टव्यं) । (धैर्यम् चांचल्यं प्रकृतविषयमुपेक्ष्य विषया-
न्तरेऽनासक्ततेत्यर्थः ।) यत्समीपेनाप्यतिक्रामन्तीतो दृष्टिं न ददासि ॥ अहो

(१) N. T. बकुलावलिका. (२) T. अचिरोवणीदा. (३) B. N.
G. T. छलिअं (छलिकं) (४) T. अन्तरे (उवदेसगहणे) . N (५)
राव (तावत्). (६) P. oin. ततः (७) B. N. G. T. आभरणहस्ता
द्वितीया चेटी. (८) B. N. G. T. अन्या. (९) N. समीपेण. (१०) N.
Interchange. (११) B. N. G. T. णाअ (नाग). (१२) B. T.
G. णिम्भालअन्ति (निम्भालपन्ती).

पडिदाहि । (क)

बकुलावलिका—(विलोक्य) ठाणे खलु सज्जति दिष्टी । इमिणा अङ्गुलीअएण उब्भिण्णकिरणकेसरेण कुसुमिदो विअ दे अगगहत्यो पडिभादि । (ख)

कौमुदिका—हला कर्हि पथियदा सि । (ग)

बकु०—देवीए एव वअणेण नट्टाआरिअं अज्जगणदासं उवदेसग्गहणे कीरिमी मालविएत्ति पुच्छिदुं । (घ)

(क) अहो बकुलावलिका । सखि देव्या इदं शिल्पिसकाशादानीतं सर्पमुद्रासनायमङ्गुलीयकं स्निग्धं निध्यायन्ती तवोपालम्भे पतितास्मि ।

(ख) स्थाने खलु सज्जति दृष्टिः । अनेनाङ्गुलीयकेनोद्भिन्नकिरणकेसरेण कुसुमित इव तेऽग्रहस्तः प्रतिभाति ।

(ग) सखि कुत्र प्रस्थितासि ।

(घ) देव्या एव वचनेन नाट्याचार्यमार्यगणदासमुपदेशग्रहणे कीदृशी मालविकेति प्रष्टुम् ।

(आकस्मिकदर्शने हर्षाश्चर्यद्योतकं अहो इत्यव्ययं) बकुलावलिका सखि इदं देव्याः शिल्पिसकाशादानीतं नागमुद्रासनायमङ्गुलीयकं (नागमुद्रया नागविषहारकमणिखचितया मुद्रया नामांकनयोग्ययंत्रभेदेन सनायं युक्तं । अनेन विषहारकमणिना विदूषकस्य कृत्रिमविषापहारो भविष्यतीति चतुर्थेऽङ्के व्यक्तीभविष्यति ।) स्निग्धं निध्यायन्ती पश्यन्ती तवोपालम्भे पतितास्मि ॥ अनेनाङ्गुलीयकेनोद्भिन्नकिरणकेसरेण कुसुमित इव तेऽग्रहस्तः ॥ नाटकाचा-

(१) B. G. N. T. read प्रथमा and द्वितीया all through for बकु. and कौम. (२) B. N. G. T. om. (३) B. G. T. add दे (४) B. G. T. N. om. (५) P. add तुममः, तुम उण. (६) A add सुणाहि. (७) B. G. N. T. om (८) N. नाडआ° (९) B. G. T. last पुच्छिदुं here and N. देखिदुं and om. last पुच्छिदुं.

कौमु०—सखि ईरिसेण वाव्वारेण असंणिहिदा वि दिट्ठां किल सा भट्टिणा । (क)

बकु०—आम् । देवीए पस्सगदो सो जणो चित्ते दिट्ठो । (ख)

कौमु०—कहं विअ । (ग)

बकु०—सुणाहि । चित्तसालं गदा देवी पञ्चग्गवण्णराअं चित्तलेहं आअरिअस्स ओलोअन्ती चिट्ठइ । तर्हि अन्तरे भँट्टा उवट्ठिओ । (घ)

कौमु०—तदो तदो । (च)

बकु०—तदो अ उवआराणन्तरं एक्कासणोवविट्ठेण भट्टिणा चित्तगदाए देवीए परिअणमज्झगदं आसण्णअरं तं पेक्खिअ देवी पुच्छिदा । (छ)

कौमु०—किंविअ । (ज)

(क) सखि ईदृशेण व्यापारेणासंनिहितापि दृष्टा किल सा भर्त्रा ।

(ख) आम् । देव्याः पार्श्वगतः सजनश्चित्रे दृष्टः ।

(ग) कथमिव ।

(घ) शृणु । चित्रशालां गता देवी प्रत्यग्रवर्णरागां चित्रलेखामाचार्य-स्यावलोकयन्ती तिष्ठति । तस्मिन्नन्तरे भर्तोपस्थितः ।

(च) ततस्ततः ।

(छ) ततश्चोपचारानन्तरमेकासनोपविष्टेन भर्त्रा चित्रगताया देव्याः परिजनमध्यगतामासन्नतरां (चरां) तां प्रेक्ष्य देवी पृष्टा ।

(ज) किमिव ।

र्यमार्थगणदासं प्रष्टुम् उपदेशग्रहणे कीदृशी मालविकेति ॥ सखि ईदृशेण व्यापारेणासंनिहितापि सा कथं भर्त्रा दृष्टा । (ईदृशेण अभिनयशिक्षण व्यापारेण कर्मणा तदभ्यासाय अन्यत्रावस्थितेरावश्यकत्वात् न तस्याः तत्र संनिधिसंभव इत्याह असन्निहितेति देव्याः अन्तः पुरस्य वेत्यर्थः । कथं

(१) B. G. N. T. सा कहं भाट्टिणा दिट्ठा. (२) B. G. N. T. सो जणो देवीए &c. (३) B. G. T. add जदा. (४) N. om & add अ after भट्टा. (५) B. G. T. N. om. तदो अ. (६) B. G. T. आसण्णपरिआरिअ & N. आसण्णदारिअं. (७) B. G. N. T. किं ति

बकु०—अपूर्व्या इअं दारिआ तुह आसण्णा आलिहिदा किंणामहे अत्ति । (क)

कौमु०—आकिदिविसेसेसु आअरो पदं करोइ । तदो तदो । (ख)

बकु०—तदो अवहीरिअवअणो भट्टा संकिदो देवी पुणोवि अणुबन्धिदुं पउत्तो । तदो कुमालीए वसुलच्छाए आचकिखदम् । आवुत्त एसा मालविएत्ति । (ग)

कौमु०—(सस्मितम् ।) सरिसं क्खु बालर्भावस्स । तदो वरं कहोहि । (घ)

बकु०—किं अण्णं । संपदं मालविआ सविसेसं भट्टिणो दंसणपहादो रख्खादि । (च)

(क) अपूर्वेयं दारिका तवासन्नालिखिता किंणामधेयेति ।

(ख) आकृतिविशेषेष्वप्यदरः पदं करोति । ततस्ततः ।

(ग) ततोऽवहीरितवचनो भर्ता शङ्कितो देवी पुनरप्यनुबन्धुं प्रवृत्तः । ततः कुमार्या वसुलक्ष्म्याख्यातम् । आउत्त एषा मालविकेति ।

(घ) सदृशं खलु बालभावस्य । ततः परं कथय ।

(च) किमन्यत् । सांप्रतं मालविका सविशेषं भर्तुर्दर्शनपथाद्रक्ष्यते ।

भर्त्रा दृष्टेत्युक्तिः प्रकृतकथाप्रसंगार्थः । अनेन च कथोद्घातेन तस्याः भर्तुश्च प्रवेशो भविष्यतीति प्राक्सूचितं । ' असूचितस्य प्रवेशो नास्ति । इति नाटकसंप्रदायात् तत्सूचनं) । आमोत्यभ्युपगमे (आमइत्यंगीकारे) । स जनो देव्याः पार्श्वगतश्चित्ते दृष्टः । (प्रत्यग्रः वर्णस्य रागो यत्र चित्रलेखायां तादृशी) । भर्ता चोपस्थितः । आसन्नदारिकां । अपूर्वेयं दारिका आसन्नाच देव्या आलिखिता किंणामधेयेति ॥

(१) A. अपूर्वरूपा (२) B. G. T. देवीए आसण्णा N. आसण्ण अ देवीए (३) B. G. T. आकिदिविसेसे (आकृतिविशेषे). (४) N. P. om. (५) N. om. अवि and A. पुणो पुणो वि णिब्बधिदुं. (६) B. G. N. T. अज्ज. or अज्जउत्त P. N. add जाव देवी ण कहोहि दाव. (७) B. G. N. T. एवं (८) N. तदोवर and B. G. T. तदो अवरं.

(९)

कौमु०—हला अणुचिठ् अँप्पणो णिँओअं । अहं वि ँदं अङ्गुली-
अअं देवीए उवणइस्सम् । (इति निष्क्रान्ता) (क)

बकु०—(परिक्रम्यावलोक्य च ।) एसो णट्टाआरिओ अज्जगणदासो^१
संगीदशालादो णिक्कमदि^२ । जाव से अत्ताणं दंसेमि । (इति परिक्रामति ।)

(ख)

(प्रविश्य)

गणदासः—कामं खलु सर्वस्यै कुलविद्या बहुमता । न पुनरस्माकं
नाट्यं प्रति मिथ्यागौरवम् । कुतः ।

देवानामिदमामनन्ति मुनयः कान्तं क्रतुं चाक्षुषं

(क) हला अनुतिष्ठ आत्मनो नियोगम् । अहमप्येतदङ्गुलीयकं देव्या
उपनेष्यामि ।

(ख) एष नाट्याचार्य अर्थगणदासः संगीतशालतो निष्क्रामति ।
ग्रावदस्मायात्मानं दर्शयामि ।

(अवधीरितं देव्या प्रत्युत्तरादानेन अवज्ञातं वचनं यस्य अत एव शक्तिः
शंका मद्बचनश्रवणेऽपि कथं नोत्तरं दत्तमित्यत्र केनचित् कारणेन भवितव्यं
नवेत्याकारकः संशयो जातो यस्य तारकादित्वात् इतच् ।) आर्य एष इत्यादि ।
' अपुञ्जा इअं दारिआ ' इत्यारभ्य ' दंसणपहादो रक्खीअदि ' इत्यन्तेन
वाक्यकदम्बकेन गम्यमानो मालविकागोचरो राज्ञोऽभिलाषोऽत्र नाटके बीज-
मित्यनुपस्थेयम् ॥ सखि आत्मनो नियोगमनुतिष्ठ । एष नाट्याचार्यः संगी-
तशालतो निर्गच्छति । **देवानामित्यादि** । मुनयो भरतमतङ्गादय इदं नाट्यं

(१) B. G. T. N. अत्ताणो. (२) N. अत्ताणो णिओअं अणुचिठ्. (३)
A. P. देवीए अंगुलिअअं &c. (४) B. G. N. T. om. (५) B.
G. N. T. णिणच्छदि. (६) B. G. add गणदासः here. (७) B.
G. N. T. add. अपि. (८) B. G. T. कुतः । तथाहि । N. तथाहि-
(९) N. शान्तम्.

रुद्रेणेदमुमाकृतव्यतिकरे स्वाङ्गे विभक्तं द्विधा ।

त्रैगुण्योद्भवमत्र लोकचरितं नानारसं दृश्यते

नाट्यं भिन्नरुचेर्जनस्य बहुधाप्येकं समाराधनम् ॥ ४ ॥

देवानामिन्द्रादीनां क्रतुं यज्ञं (संकल्पं च) आमनन्ति । (एतद्दृशि चक्षुषः प्रीतिकरी देवानामभीष्टयज्ञसंकल्पयोः प्राप्तिरित्यर्थः) कीदृशम् । कांतं (शान्तं) सौम्यम् । पशुविशसनादिरहितमित्यर्थः । पुनः कीदृशम् । चाक्षुषं चक्षुरनुभाव्यम् । (तेन वास्तविकयज्ञादस्य विशेषः) । अस्य नाट्यस्य क्रतुत्वनिरूपणं चतुर्वेदसारनाट्यवेदविहितकर्मत्वादिति मन्तव्यम् । तथा च कुमारसंभवे—‘कर्म यज्ञः फलं स्वर्गः’ इति । अत्र चतुर्वेदसारत्वं भारतीयै प्रतिपादितम्—‘सर्वशास्त्रार्थसंपन्नं सर्वशिल्पप्रदर्शनम् । नाट्य-संज्ञामिदं वेदे सेतिहासं करोम्यहम् ॥ एवं संकल्प्य भगवान्सर्वान्वेदाननुस्म-रन् । नाट्यवेदं ततश्चक्रे चतुर्वेदाङ्गसंभवम् ॥ जग्राह पाठ्यमृगवेदा-त्सामभ्यो गीतमेव च । यजुर्वेदादभिनयान्रसानाथर्वणादपि ॥ वेदोपवेदसं-बद्धो नाट्यवेदो महात्मना । एवं भगवता सृष्टो ब्रह्मणा ललितात्मना ॥ उत्पाद्य नाट्यवेदं तु ब्रह्मोवाच सुरेश्वरम् ॥ इति ’ प्रकारान्तरेणाप्यस्य क्रतुत्वं प्रतिपादितम्—‘प्रयोगं यश्च कुर्वीत प्रेक्षते चावधानवान् ॥ याग-तिर्वेदविदुषां या गतिर्यज्ञयाजिनाम् । या गतिर्दानशीलानां तां गार्तिं प्राप्नुयान्नरः ॥ ’ इति । पुनः कीदृशमिदं नाट्यम् । रुद्रेणेश्वरेणोमाकृत-व्यतिकरे उमया पार्वत्या कृतो व्यतिकरः संबन्धो यस्य स तथोक्तस्त-स्मिन्स्वाङ्गे आत्मदेहे द्विधा द्विप्रकारेण लास्यताण्डवरूपेण विभक्तं पृथक्कृ-तम् । (स्त्रीपुंसयोर्नृत्ययोर्भेदात् हररूपाधार्गेण पुनर्तनं गौरिरूपाधार्गेण च स्त्रीनर्तनं कृतमित्यर्थः) तथा चोक्तं संगीतविद्याविनोदे—‘उद्दण्डताण्ड-वमुदाञ्चितलास्यलीलां कर्तुं स्वयं युगपदेव समुत्सुकात्मा । यः कामिनी कलितकप्रतरार्थकायः सोऽयं विभाति विभुरादिनटः सुराणाम् ॥ ’ अत्र नाट्ये त्रैगुण्योद्भवं । त्रयो गुणाः सत्वरजस्तमांसेव त्रैगुण्यम् । चतुर्वेदादित्वात्स्वार्थे ष्यञ् । तस्मादुद्भवमुद्भूतं लोकचरितं लोकानां लोकस्थानां (प्रशस्यानां) रामायणकार्याणां चरितं (चोष्टितं) सुखदुःख-

बकु०—(उपगम्यं ।) अज्ज वन्दामि । (क)

गण०—भद्रे चिरं जीव ।

बकु०—अज्ज देवी पुच्छदि । अवि उवदेसग्गहणे णादिकिलिस्सादि वो सिस्सा मालविएत्ति । (ख)

गण०—^३विज्ञाप्यतां देवी परमनिपुणा मेधाविनी चेति । किं बहुना ।

यद्यत्प्रयोगविषये भाविकमुपादिश्यते मया तस्यै ।

(क) आर्य वन्दे ।

(ख) आर्य देवी पृच्छति । अप्युपदेशग्रहणे नातिक्रियति वः शिष्या मालविकेति ।

मिश्रात्मकं चरित्रं नानारसं नाना बहुविधा रसाः प्रीतयो यस्मान्तथोक्तम् । दृश्यते ज्ञायते । सामाजिकैरनुभूयत इत्यर्थः । लोकानुकार्यस्य चरितं सुखदुःखमिश्रात्मकमपि नाट्येनाभिनीयमानं सत्सुखरूपेणैव प्रतीयत इति भावः । पुनः कीदृशम् । नाट्यं नटनप्रयोगः । एकमप्येकैकमपि भिन्नरुचेभिन्ना बहुविधा रुचयः प्रीतयोयस्य स तथोक्तस्तस्य जनस्य बहुधा बहुप्रकारेण शृङ्गारहास्यादिरूपेण समाराधनं संतर्पकम् । तथा चोक्तं भारतीये—^३त्रैलोक्यस्यास्य सर्वस्य नाट्यं भावानुकीर्तनम् ॥ धर्मो धर्मप्रवृत्तानां कामः कामोपसेविनाम् । अर्थोपजीविनामर्थो धृतिरुद्धिश्चेतसा-
म् ॥ नानाभावोपसंपन्नं नानावस्थान्तरात्मकम् । लोकवृत्तानुकरणं नाट्यमेतन्मया कृतम् ॥ एतद्गणेषु भावेषु सर्वकर्मक्रियासु च । सर्वोपदेशजननं नाट्यमेतद्भविष्यति ॥ न तज्ज्ञानं न तच्छिल्पं न सा विद्या न सा कला । नासौ योगो न तत्कर्म नाट्येऽस्मिन्यन्न दृश्यते ॥ ॥ इति ॥ **यदादित्यादि** ॥ प्रयोगविषयेऽभिनयार्थं मया तस्यै मालविकायै यदाद्भाविकं भाववत् (शृंगाराद्यवस्थाविशेषाय हितंठक्) । ‘ अतश्चिन्तनौ । इति ठन् । नृत्यमित्यर्थः ।

(१) B. G. N. T. ज्येत्य. (२) B. G. T. अज्ज (आर्यं).

(२) N. क्लिन्नति, P. क्लेशयति, B. G. क्लिश्यते. (३) B. G. N. T. add भद्रे. (४) P. विभाज्यतां.

तत्तद्विशेषकरणात्प्रत्युपदिशतीव मे बाला ॥ ५ ॥

बकु०—(आत्मगतम्) अदिक्रमन्ती विअ इरावदि पेक्खामि ।
(प्रकाशम् ।) किदत्था दाणि वो सिस्सा जैस्सि गुरुअणो एवं तुस्सदि ।
(क)

गण०—भद्रे तद्विधानामसुलभत्वात्पृच्छामि । कुतो देव्यास्तत्पात्र-
मानीतम् ।

बकु०—अत्थि देवीए वण्णावरो भादा वीरसेणो णाम । सो भट्टिणा
अन्तर्पालदुग्गे मन्दाइणीतीरे ष्टाविदो । तेण सिप्पाहिआरे जोग्गा इअं
दारिएति भइणीए उवाअणं पेसिदा । (ख)

(क) अतिक्रामन्तीभिवेरावती प्रेक्षे । कृतार्थदानी वः शिष्या यस्यां
गुरुजन एवं तुष्यति ।

(ख) अस्ति देव्या वर्णावरो भ्राता वीरसेनो नाम भर्त्रान्तपालदुर्गे मंदा-
किनीतीरे स्थापितः । तेन शिल्पाधिकारे योग्येयं दारिकेति भगिन्योपायनं
प्रेषिता ।

यथोक्तं—‘ आङ्गिकाभिनयप्रायमल्पवाचि ससात्विकम् । भावानामास्पदं नित्यं
पदार्थव्यञ्जनात्मकम् ॥ इति ॥ उपदिश्यते । बोध्यते । तत्तद्विशेषकरणात्तस्य
तस्य भाविकस्य विशेषेणातिशयेन करणं निर्वर्तनं तस्मात्सा बाला (बाल्या-
वस्थापन्नापि वयसा) मे प्रत्युपदिशतीव । अनेन तस्या नृत्ये प्राविण्यातिशयो
गम्यते ॥ (यो हि विशेषज्ञः स शिक्षकः इतिसंप्रदायात्) । अतिक्रान्ताभिवेरा-
वतीम् पश्यामि (इरावती अप्सरो विशेषः) । (वर्णतोऽवरः तत्पितुः वैश्यागर्भजा-
तत्वात् तस्यावरत्वम्) वीरसेनो नाम भर्त्रा नर्मदातीरेऽन्तपालदुर्गे स्थापितः ।

(१) N. अदिक्रमन्ती (अतिक्रान्तां). (२) N. पेच्छामि (पर्यामि).
(३) N. जाए (यस्यां) (४) B. G. N. T. देव्या तत्. (५) N.
om. (६) B. G. T. अन्तपालदुग्गे णम्मदातीरे. N. णम्मदातीरे अन्तपालदुग्गे.
णम्मदाकूले. P. मंगाइणीवीरे. (७) N. add भाणिअ. (८) B. G. T.
बहिणीए (N. भइणीए) देवीए.

गण०—(आत्मगतम् ।) आकृतिविनयप्रत्ययादेनामनूनवस्तुकां सं-
भावयामि । (प्रकाशम् ।) मया भेद्रे यशस्विना भवितव्यम् । यतः ।

पात्रविशेषे न्यस्तं गुणान्तरं ब्रजति शिल्पमाधातुः ।

जलमिव समुद्रशुक्तौ मुक्ताफलतां पयोदस्य ॥ ६ ॥

बकु०—अहं कर्हि^१वो सिस्सा । (क)

गण०—इदानीमेव पञ्चाङ्गाभिनयमुपदिश्यं^२ विश्रम्यतामित्यभिहिता
दीर्घिकावलेकनगवाक्षगता प्रवार्तमासेवमाना तिष्ठति ।

बकु०—तेण हि^३ अणुजाणादु मं अज्जो । जाव से अज्जं^४परितोस-
णिवेदणेण उच्छाहं वहेमि । (ख)

(क) अथ कुत्र वः शिष्या ।

(ख) तेन ह्यनुजानातु मामार्यः । यावदस्या आर्यपरितोपनिवेदनेनोत्साहं
वर्धयामि ।

तेन शिल्पाधिकारे कलाविद्याधिगम इयं योग्या दारिकेति भणित्वा भगिन्या
दैव्या उपायनं प्रेषिता ॥ अनूनवस्तुकामनूनमनल्पं विशिष्टं वस्तु वृत्तं यस्याः
सा तथोक्ता तां संभावयामि मन्ये । पात्रविशेष इत्यादि । आधातुरूपदे-
ष्टुः शिल्पं कलाविद्या पात्रविशेषे विशिष्टपात्रे न्यस्तं निहितं सत् गुणान्तरं
गुणविशेषं ब्रजति प्राप्नोति । अत्रोपमामाह—पयोदस्य मेघस्य जलं समुद्र-
शुक्तौ न्यस्तं सत् मुक्ताफलतां मौक्तिकत्वमिव ॥ अथ किम् । अथ कुत्र वः
शिष्या ॥ इदानीमित्यादि । पञ्चाङ्गाभिनयं पञ्च अङ्गानि यस्य तत्त-
थोक्तम् । प्रेरणामित्यर्थः । तस्याभिनयः प्रयोगस्तभिदानीमिदौषोपदिश्य

(१) B. G. N. T. आकृतिविशेषप्रत्ययात्. P. आकृतिप्रत्ययात्. (२)
B. G. N. T. भद्रे मयापि. (३) पात्रविशेषन्यस्तं. (४) B. G. T.
अज्ज for अहं and N. add अहं इ. (५) B. G. T. हाणि.
(६) B. G. T. पंचांगदिकमभिनयं. पंचांगमभिनयं. (७) B. G. N.
T. add मया. (८) अत्रघातं पुरोघातं. (९) N. add पुणो. (१०) N.
अज्जस्स परितोस. &c.

गण०—दृश्यतां सखी । अहमपि लब्धक्षणः स्वगृहं गच्छामि ।

(इतिनिष्क्रान्तौ ।)

मिश्रविष्कम्भकः ।

(ततः प्रविशत्येकान्तस्थपरिजनो मन्त्रिणा लेखहस्तेनान्वास्यमानो राजा ।)

राजा—(अनुवाचितलेखममात्यं विलोक्य ।) वाहतवै किं प्रतिपद्यते वैदर्भः ।

अमात्यः—आत्मविनाशम् ।

राजा—^६संदेशमिदानीं श्रोतुमिच्छामि ।

शिक्षयित्वा । प्रवातं प्रशस्तो वातो यस्मिन्देशे स तथोक्तस्तम् । प्रेरणस्याङ्गपञ्चकमुक्तं संगीतरत्नाकरे—‘ नृत्यं तथा च कैवारो मर्मरो जागरं (वागडं) तथा । गीतं चेति समाख्यातं प्रेरणस्याङ्गपञ्चकम् ॥ त्रिभिस्त्वेतत्प्रयोज्यं स्यात्कैवारं जागरं विना । (चित्ताक्षिभ्रूहस्तपादैरंगैश्चेष्टादिसाम्यतः । पात्राद्यवस्थाकरणं पञ्चांगोऽभिनयो मतः ॥ इत्युक्तपञ्चागकं आदिपदेन । भवेदाभिनयोऽवस्थानुकारः स चतुर्विधः । आंगिको वाचिकश्चैवमार्हयः सात्विकस्तथा ’ इत्युक्तचतुरंगकं । अभिनयं पात्रादेः चित्तादिभिः साम्यकरणं । प्रकृष्टो वातस्तमासेवमाना भजमाना ।) इति । अत्र पञ्चाङ्गरूपनृतान्तरोपक्रमकथनेन चलितकनृत्यं साकल्येन परिचितमिति सूच्यते । तेन हि पुनरनुजानातु मामार्यः । यावदस्या आर्यस्य परितोषनिवेदनेनोत्साहं वर्धयामि । लब्धक्षणो लब्धः प्राप्तः क्षणो निर्व्यापारस्थितिर्विश्रमो येन स तथोक्तः स्वगृहमात्मगृहं गच्छामि । मिश्रविष्कम्भकः ॥ ततः प्रविशतीत्यादि । (अन्वास्यमानः पश्चादुपवेशनेन सेव्यमानः । अन्वासितमरुंधत्येति वत् अनुपूर्वकासतेः सकर्मकत्वम् ।) वाहतवेति तस्यामात्यस्य संज्ञा । वैदर्भो विदर्भराजः किं प्रतिपद्यते किं कार्यं मन्यते ॥ संदेशं संदिष्टार्थं श्रोतुमिच्छामि ॥ अनेन वैदर्भेणैवं प्रतिलिखितं प्रत्युत्त-

(१) B. G. N. T. A. विष्कम्भः (२) B. G. N. T. स्थित°. (३) वाहतक. (४) B. G. T. वाहतक. (५) B. G. N. T. add द्वे. (६) T. निदेशं, B. G. निर्देशं. (७) B. G. T. ज्ञातुं.

अमात्यः—इदमिदानीमनेन प्रीतिलिखितम् । पूज्येनाहमादिष्टः । पितृव्यपुत्रो भवतः कुमारो माधवसेनः प्रतिश्रुतसंबन्धो ममोपान्तिकमुपागच्छन्नन्तरा त्वदीयेनान्तपालेनावस्कन्द्य गृहीतः । स त्वया मदपेक्षया सकलत्रसोदर्यो मोचयितव्य इति । तन्न वो न विदितम् यत्तुल्याभिजनेषु भूमिधरेषु राज्ञां वृत्तिः । अतोऽद्वै मध्यस्थः पूज्यो भवितुमर्हति । सोदर्या पुनरस्य ग्रहणविप्लवे विनष्टा । तदन्वेषणाय प्रयतिष्ये । अर्थवश्यमेव माधवसेनो' पूज्येन मोचयितव्यः श्रूयतामिभिसंधिः ।

रत्नेनाभिलिखितम् । पूज्येन पूजार्हेण त्वया । अग्निमित्रेणेत्यर्थः । अहं वैदर्भ आदिष्ट आज्ञप्तः । तमेवादेशं विवृणोति—भवत इत्यादिना भवतस्तव (वैदर्भस्य) पितृव्यपुत्रः पितृभ्रातृसुतो माधवसेनो नाम प्रतिश्रुतसंबन्धः प्रतिश्रुतोऽङ्गीकृतः संबन्धः कन्यकाप्रदानरूपो येन स तथोक्तः । ममोपान्तिकं मत्समीपं (आग्निमित्रस्य समीपं) उपसर्पन्नुप गच्छन्नागच्छन्नन्तरा मध्ये त्वदीयेन त्वत्संबन्धिना (वैदर्भसंबन्धिना) अन्तपालेन (अन्तस्य पर्यन्तस्य पालेन रक्षकेण) सीमादुर्गरक्षकेणावस्कन्द्य पथि प्रहृत्य गृहीतो निरुद्धः (अवरूध्य निगृहीतः) । बन्दीकृत इत्यर्थः । स माधवसेनस्त्वया भवता वैदर्भेण मदपेक्षया (अग्निमित्रे) मय्यपेक्षा इच्छा । स्नेह इत्यर्थः । तथा हेतुना । सकलत्रसोदर्यो भार्याभगिनीसहितः । 'वोपसर्जनस्य' इतिसहशब्दस्य सादेशः । मोक्तव्यो विसर्जनीयः । इति समाप्ती । एतावता वैदर्भेणाग्निमित्रप्रेषितपतिकार्यानुवादः कृत इत्यनुसंधेयम् । इतः परं प्रत्युत्तररूपं वैदर्भवचनमुच्यते—**एतन्ननु वो विदितमित्यादि** । एतद्वक्ष्यमाणं वो युष्माकं विदितं नन्वित्यत्र काकुरनुसंधेया । तुल्याभिजनेषु समानवंशेषु । ज्ञातिष्वित्यर्थः । (तथा च माधवसेनः अस्माकमेकान्वयजः तत ज्ञातिभिःसह वैरं विशेषतो नृपाणां भवत्येव ।

- (१) प्रतिलेखित. (२) B. G. N. T. उपसर्पन्. (३) N. मोक्तव्यः (४) B. G. T. तत्र वो न विदितं, N. एतन्न नु वो विदितं P. तन्नवो विदितं. (५) A. भूमिधरेषु. P. भूमोरिव N. om. (६) P. प्रवृत्तिः (७) A. P. om. (८) B. G. सोदरी; T. सोदरा. (९) B. G. T. यतिष्ये. (१०) B. G. N. अथवा अवरयं. (११) B. G. N. T. add मया. (१२) add मम.

‘मौर्यसाचिवं विमुञ्चति यदि पूज्यः संयतं मम श्यालम् ।

मोक्ता माधवसेनं ततो ऽहमपि बन्धनात्सद्यः ॥ ७ ॥ इति ।

राजा—(सैरोषम्) कथं । कार्यविनिमयेन मयि व्यवहरत्यनात्मज्ञः ।
वाहृतव प्रकृत्यमित्रः प्रतिकूलचारी च मे वैदर्भः । तद्यातव्यपक्षे स्थितस्य
पूर्वसंकल्पितमुन्मूलनाय वीरसेनंप्रमुखं दण्डचक्रमाज्ञापय ।

अमात्यः—यदाज्ञापयति देवः ।

राजा—अथवा किं भवान्मन्यते ।

अमात्यः—शास्त्रदृष्टमाह देवः । कुतः ।

अतः कारणादस्मिन् विषये पूज्योऽग्निमित्रो भवान् मध्यस्थः मध्ये उभ-
यपक्षसाहाय्यस्याभावे स्थितः ।) राज्ञां वृत्तिर्वर्तनमीदृश्येवाविधेति यत्तन्ननु-
वो विदितमिति संबन्धः । अतोऽस्मात्कारणादत्रास्मिन्नर्थे पूज्यो भवान्मध्य-
स्थः समो भवितुमर्हति । अस्य माधवसेनस्य सोदर्या पुनः स्वसा पुनर्ग्रहण-
विज्ञे विनष्टा तिरोहिता । (सोदरेत्युक्तिः प्रकृतकयोपयोगिनी तच्चाग्रेस्पष्टं
भविष्यति ।) तदन्वेषणाय तस्या अन्वेषणाय गवेषणाय प्रयतिष्ये ।
अथ वेति पक्षान्तरे । (माध्यस्थ्यं विहाय माधवसेनपक्षपातित्वं कर्तव्यं चेत्
तदाह । अथेति । अथ माध्यस्थ्यं विहाय माधवसेनपक्षपातित्वे मया वैद-
र्भेण हेतुकर्त्रा पूज्येन मान्येन भवता अग्निमित्रेण प्रयोजककर्ता माधव-
सेनोऽवश्यं मोचनीयस्तदा अयमभिसंधिः अभिमुखः पणः उद्देशो वा ।)
मोचयितव्यो त्याजयितव्यः । अभिसंधिर्निश्चयः । मौर्यसाचिवमिर्यादि ।
पूज्यो भवान्संयतं त्वया निगलितं मम श्यालं पत्नीभ्रातरं मौर्यसाचिवं मौर्यस-
चिवनामानं विमुञ्चति यदि त्यजति चेत् ततस्तस्मात्कारणान्मया सद्यः सपदि
माधवसेनो बन्धनात् (निर्गलात्) मोक्ता मुक्तो भविता । मुञ्चते कर्मणि लुट् ।

(१) B. G. T. आर्यसाचिवं मुचति. (२) N. मोक्तामाधवसेनस्ततो मया
&c. (३) B. G. N. T. om. (४) P. om. सरोषम्. (५) B.
व्याहरति. (६) B. G. T. वाहतक. (७) B. G. N. T. प्रतिकूलकारी.
(८) om. (९) N. समुन्मूलनाय. (१०) N. वीरसेनमुखं. (११) B.
G. N. T. om.

(१७)

अचिराधिष्ठितराज्यः शत्रुः प्रकृतिष्वरूढमूलत्वान् ।

नवंसंरोहणशिथिलस्तहरिव सुकरः समुद्धर्तुम् ॥ ८ ॥

राजा—तेन ह्यवितथं तन्त्रकारवचनम् । इदमेवं निमित्तमौदाय
समुद्योज्यतां सेनापतिः ।

अमात्यः—तथा । (इति निष्क्रान्तः ।)

(परिजनो यथाव्यापारं राजानमभितः स्थितः)

(प्रैविश्यं ।)

विदूषकः—आणत्तोह्नि तत्तहोदा रण्णा । गोत्तम चिन्तेहि दाव उ-
वाअं । जह मे जदि च्छादिष्टुपडिकिदी मालविआ पच्छक्खवदंसणा होदिति
। मए विं तत्तहा किदं । जाव से णिवेदेमि । (इति परिक्रामति ।) (क)

राजा—(विदूषकं दृष्ट्वा ।) अयमपरः कार्यान्तरसच्चिवोऽस्मानुप-
स्थितः ।

(क) आज्ञप्तोऽस्मि तत्र भवता राज्ञा । गौतम चिन्तय तावदुपायम् ।
यथा मे यदच्छादष्टप्रतिकृतिर्मालविका प्रत्यक्षदर्शना भवतीति । मयापि
तत्तथा कृतम् । यावदरमै निवेदयामि ।

(मोक्तेति शीलार्थतृणतत्वान्न तद्योगे कर्मणि षष्ठी ।) इति लिखितार्थसमाप्तौ ।
प्रकृत्यभिन्नः स्वभावतः शत्रुः । अत्र प्रकृत्यभिन्नत्वं च विषयानन्तरत्वादिति
मन्तव्यम् ॥ (यातव्यपक्षेयुद्धार्थमभियास्यमानपक्षे शत्रुपक्षे इति यावत् ।
दंड्यतेऽरिरेभिर्दंडाः सैन्यानि तेषां चक्रं समुदायं ।) **अचिराधिष्ठितेत्या-**
दि । (प्रकृतिषु प्रजादिषु अचिराधिष्ठितराज्यः अचिरप्राप्तयधिकारोऽरूढ-
मूलत्वाददृढमूलत्वान्नवंसंरोपणशिथिलः नवाधिरौहणेन शिथिलः श्लथमूलः
समुद्धर्तुमुत्पाटयितुं नाशयितुं च सुकरः ।) तेनारूढमूलत्वेन हेतुना ।
तन्त्रकारवचनमर्थशास्त्रकारवचनमावितथं हि सत्यमेव । भविष्यतीति शेषः ।

(१) B. G. N. T. संरोपणं. (२) N. add वचनं. (३) N.
उपादाय. (४) N. सेनाधिपतिः (५) P. the bracket after विदूषकः
(६) B. G. T. add विदूषकः (७) B. G. N. T. अ.

१

4710

विदूषकः—(उपसृत्यं ।) वडूदु भवं । (क)

राजा—(सशिरःकम्पम् ।) इत आस्यताम् ।

(विदूषक उपविष्टः ।)

राजा—कच्चिदुपेयोपायदर्शने व्यापृतं ते प्रज्ञाचक्षुः ।

विदूषकः—पैओअसिद्धिं पुच्छ । (ख)

राजा—कथमिव ।

विदूषकः—(कर्णे ।) एव्वं विअ । * (ग)

(ख) वर्धतां भवान् ।

(ख) प्रयोगसिद्धिं पृच्छ ।

(ग) एवमिव ।

हिशाब्दोऽवधारणे । ' हि हेतावधारणे ' इत्यमरः । इदमेव वैदर्भस्य कार्यविनिमयरूपमेव वचनं वाक्यं निमित्तं हेतुमुपादायावलम्ब्य समुद्योज्यतां प्रवर्त्यताम् ॥ मयाच तत्तथा कृतम् । अत्र गम्यमानं राज्ञो मालविकादर्शनौ-त्सुक्यमारम्भो नाम प्रथमवस्थेति मन्तव्यम् । अत्र बीजारम्भयोः समन्वयान्मुखसंधिरित्यनुसंधेयम् । उपेयोपायदर्शने उपेयस्य साध्यस्य मालविकासाक्षादर्शनस्योपायदर्शने साधनज्ञाने ते प्रज्ञाचक्षुः प्रतिभादृष्टिः किञ्चिदीषदपि व्यापृतं प्रसृतम् । अपि प्रश्ने । (उपायेन हेतुविशेषेण उपेयस्य प्राप्यस्य प्रकरणादिह दृश्यस्येत्यर्थाद्दर्शने साक्षात्करणे दृश्येर्ण्यन्तात् ल्युट् । निमित्तार्थे सप्तमि । दर्शनापेत्यर्थः । ते तव प्रज्ञैव चक्षुः पदार्थपरिच्छेदकत्वात् बुद्धिनेत्रं व्यापृतं स्वविषयग्रहणाय समर्थं कञ्चित् । मालविकाया मह्यदर्शनाय उपायं किञ्चिच्चिन्तितवानित्यर्थः) । अत्रगम्यमानस्य मालविकारूपस्य बीजस्य विन्यासादुपक्षेपो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ (प्रयुज्यतेऽस्मै इति प्रयोगः तस्य मालविकादर्शनरूपस्य सिद्धिं पृच्छ किमुपायचित्तनपृच्छयेति भावः) । कर्णे । एवमिव । एतद्वचनं नियतस्य व्यापारान्तरभेदस्य गुह्यतरार्थस्य

(१) B. G. N. T. उपगम्य. (२) N. अपि किञ्चिदुपेयोपाय &c. and B. G. T. कच्चिदुपायोपेय &c. (३) P. add आ; आः (४) B. G. T. add (इत्यवेदयति ।)

राजा—साधुं वयस्य निपुणमुपक्रान्तं । इदानीं दुरधिगमासिद्धावप्य
स्मिन्नारम्भे वयमाशंसामहे । कुतः ।

अर्थ सप्रतिबन्धं प्रभुरधिगन्तुं सहायवानेव ।

दृश्यं तमसि न पश्यति दीपेन विना सचक्षुरपि ॥ ९ ॥

(नेपथ्ये ।)

अलमलं बहु विकथ्यै । राज्ञः समक्षमेवावयोरधरोत्तरव्यक्तिर्भविष्यति ।

राजा—सखे त्वन्नीतिपादपस्य पुष्पमुद्भिन्नम् ।

विदू०—फलं वि० अश्रेण देक्षितस्ससि । (क)

(ततः प्रविशति कञ्चुकी ।)

(क) फलमप्यचिरेण द्रक्ष्यसि ।

प्रयोगे कविना प्रयुक्तम् । तथोक्तम्—‘ कर्णे एवमिवेत्युक्त्वा ज्ञाप्यः पश्चात्प्रसङ्गतः ’ इति ॥ (नाट्याचार्येण गणदासेन हरदत्तस्य विवादमुत्थाप्य शिष्य प्रयोगदर्शनात् तन्निर्णयेऽवधृते गणदासेन स्वशिष्यया मालविकया अभिनयकरणसमये तस्याः प्रत्यक्षदर्शनं भविष्यति । तच्चानुपदं दर्शयिष्यते ।)
इदानीमित्यादि । अस्मिन्नारम्भे मालविकासाक्षाद्दर्शनोद्योगे दुरधिगमासिद्धावपि दुर्लभसिद्धौ सत्यपीदानीं त्वद्वचनश्रवणानन्तरं वयमाशंसामहे सिद्धिमपेक्षामहे ॥ अर्थमित्यादि । सप्रतिबन्धं सप्रतिरोधमर्थं (बाधकबाध्यं) प्रयोजनमधिगन्तुं लब्धुं सहायवानेव जनः प्रभुः समर्थो भवति । (व्यतिरेकेण सहकारिसम्पन्नस्य कार्यहेतुत्वं समर्थयितुमाह । दृश्यमित्यादि । सचक्षुरपि चक्षुष्मानपि अनेन दृष्टिकारणसम्पत्तिर्दर्शिता । दीपेन

(१) om साधु. (२) A. om and B. G. read with उपक्रान्तं.
(३) B. G. T. सप्रतिबन्धं कार्ये. (४) om. अलं. (५) A.
विकथनेन. (६) B. G. N. T. अधरोत्तरयोः. (७) B. G. N. T.
add (आकर्ष्य). (८) B. G. N. T. सुनीति &c. (९) E. G. T.
add इदं. (१०) B. G. T. P. A. om. (११) A. कान्तुकेयः all
through.

कञ्जुकी—देव अमात्यो विज्ञापयति । अनुष्ठिता प्रभोराज्ञा । एतौ पु-
नर्हरदत्तगणदासौ ।

उभावभिनयाचार्यौ परस्परजयोद्यौतौ ।

त्वां द्रष्टुमिच्छन्तः साक्षाद्भावाविव शरीरिणौ ॥ १० ॥

राजा—प्रवेशय तौ ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवः (इति निष्क्रम्य पुनस्ताभ्यां सह प्रवि-
ष्टः ।) इत इतो भवन्तौ ।

हरदत्तः—(राजानं विलोक्य ।) अहो दुरासदो राजमहिमा । तथाहि ।

न च न परिचितो न चाप्यरम्य-

श्रकितमुपैमि तथापि पाश्चमस्य ।

सल्लिलनिधिरिव प्रतिक्षणं मे

भवति स एव नवो नवोऽयमक्षणोः ॥ ११ ॥

आलोकहेतुपदार्येन विना तमसि अन्धकारे अनेन दृष्टिप्रतिबन्धो दर्शितः ।
स्थितमितिशेषः । दृश्यं द्रष्टुं योग्यं उद्भूतरूपवत् वस्तु द्रव्यं न पश्यति ।
दर्शने च आलोकवान् दीपादिः सहकारी ' गृह्णाति ' चक्षुसंबंधादालोको-
द्भूतरूपयोः ' इत्युक्तैः ।) इदानीं इत्यादिना सहायवानेव इत्यन्तेन तस्य
बीजस्य बहुलीकरणात्परिकर इति सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । **नेपथ्य इ-**
त्यादि । (नटानां पात्रवेषपरिग्रहादानं नेपथ्यं) बहुविकथ्यात्मक्षायां
रुत्वालम् । (तत्साध्यं नास्तित्यर्थः । निषेधार्थकालं शब्दयोगे ल्यप्) अल-
मिति प्रतिषेधे । ' अलंखल्वोः प्रतिषेधयोः प्राचां क्त्वा ' इति क्त्वाप्रत्ययः
अत्र बीजस्यदटीकरणात् परिन्यासो नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । **उभात्रि-**
त्यादि । शरीरिणौ मूर्तौ साक्षाद्भावौ प्रत्यक्षभावाविव नृत्याभिनयार्थाविव ।
न च न परिचित इत्यादि । अयं राजा परिचितः संस्तुतश्च न भवतीति न

(१) B. G. N. T. add इति. (२) B. G. N. T. जयैषिणौ.
(३) B. G. N. T. उद्यतौ. (४) विषादिनौ. (५) N. om. (६)
B. G. N. T. om. (७) B. G. N. T. गणदासः (८) P.
अवलोक्य. (९) B. G. N. T. om. (१०) P. अगम्यः (११) जलं.

गणदासः—महत्खलु पुरुषाकारमिदं ज्योतिः । तथा हि ।

द्वारे नियुक्तपुरुषानुमतप्रवेशः

सिंहासनान्तिकचरेण सहोपसर्पन् ।

तेजोभिरस्य विनिवर्तितदृष्टिपातै-

र्वाक्यादृते पुनरिव प्रतिवारितोऽस्मि ॥ १२ ॥

कञ्चुकी—एष देवः । उपसर्पतां भवन्तौ ।

उभौ—(उपेत्य ।) विजयतां देवः ।

राजा—स्वागतं भवद्भवाम् । (परिजनं विलोक्य ।) आसने तावद-
त्रभवतोः ।

(उभौ परिजनोपनीतयोरामनयोरुपविष्टौ ।)

राजा—किमिदं शिष्योपदेशकाले युगपदाचार्यभ्यामत्रोपस्थानम् ।

किं तु परिचित एव । (परिचितत्वाच्च न भयहेतुरित्यर्थात् ।) अरम्यो
ऽसौम्यश्च न किंतु रम्य एव । (तेनापि न भयहेतुः । अत्रभयहेतोरभावेऽपि
भयवर्णनात् विभावनालंकारः । न केवलं भयहेतुत्वमपि तु आश्चर्यत्वमपी-
त्याह । स एवेति । स दृष्टचरोऽप्ययं प्रत्यक्ष दृश्यो राजा सलिलनिधि-
रिव प्रतिक्षणमक्षणैर्नेत्रयोर्विषये दर्शने इत्यर्थः । नवो नवः नव प्रकारः
प्रकारे द्विवचनं भवति ।) तथापि चकितं सभयं यथा भवति तथास्य
पार्श्वं समीपमुपैमि । शेषं स्पष्टं ॥ द्वारेनियुक्तेत्यादि । (द्वारे नियुक्त-
पुरुषेण दौवारिकेण नित्यापेक्षतयाऽसमस्तविशेषणत्वेऽपि समासः । अनुमतः
अभ्युपगतः प्रवेशो यस्य अनिवारित इत्यर्थः । सिंहासनान्तिकचरेण राज-
सन्निहितंपरिचारकेण कञ्चुकिनासह अनेनाभयत्वं प्रीतिभाजनत्वं चोक्तम् ।
उपसर्पन्तान्तिकं गच्छन् । विनिवर्तितः दुःसहत्वात् निवारितः स्वस्मिन् दृष्टि-
पातो नेत्रविक्षेपो यैस्तादृशैर्दुर्दर्शैरित्यर्थः । अस्य राजतेजोभिः शरीरकां-

गण०—देव श्रूयताम् । मया तीर्थादभिनयविद्या शिक्षिता । दत्त प्रयोगोऽस्मि । देवेन देव्या च परिगृहीतः ।

राजा—दृढं जने । ६

गण०—सोऽहममुना हरदत्तेन प्रधानपुरुषसमक्षं नायं मे पादरजसां तुल्य इत्यधिक्षिप्तः ।

हर०—देव अयमेव मयि प्रथमं परिवादरंजः । अत्रभवतः किल मम च समुद्रपल्लवयोरिवान्तरमिति । तदत्रभवानिमं मां च शास्त्रे प्रयोगे च विमृशतु । देव एव नौ विशेषज्ञः प्राश्रिकश्च ।

विदूषकः—समर्थं पइष्णादं । (क)

गण०—प्रथमः कल्पः । अवहितो देवः श्रोतुमहाति ।

राजा—तिष्ठतु तावत् । पक्षपातमत्र देवी मन्यते । तर्त्तस्याः पण्डित कौशिकीर्षाहितायाः समक्षमेव न्याय्यो व्यवहारः ।

(क) समर्थं प्रतिज्ञातं ।

तिभिः प्रभवैर्वा । पुनरपि प्रतिवारितो निवारितोऽस्मि ।) विनिवर्तितदृष्टि-
पातैर्विनिवारितदृष्टिप्रसारैरस्य राजस्तेजोभिः पुनः प्रकाशविशेषैस्तु वाक्या-
द्वे प्रतिषेधवचनं विना प्रतिवारित इव निरुद्ध इवास्मि ॥ सुष्ठु सुखेन
आगतं आगमनं भवद्भवाम् भवतोरित्यर्थः । क्रिययायमपैतीति सम्प्रदानता ।)
तीर्थादभिनयत्रियोत्यादि । तीर्थाद्विशिष्टाद्दुरोरभिनयविद्या नाट्यविद्या

(१) N. om. (२) B. G. T. सुतीर्थात्. (३) B. G. T. सु-
शिक्षिता. (४) B. G. N. दत्तप्रयोगश्चास्मि, T. दत्तप्रयोगश्चास्मि देवेन । देव्या
&c. (५) T. N. बाढं. (६) B. G. N. T. add ततः किम्. (७)
B. G. N. T. अयं मे न &c. (८) B. G. N. T. add
अपि. (९) B. G. N. T. om. (१०) B. G. N. T. परिवा-
दकर. (११) P. अस्तीति and A. om. इति. (१२) A. विमशयतु.
(१३) B. G. N. T. om च. (१४) B. G. T. तिष्ठ तावत् &c. N.
तिष्ठ यावत्. (१५) B. G. N. T. अस्याः. (१६) P. A.
कौशिक्यांसाहितायाः

विदू०—सुदु भवं भणादि । (क)

आचार्यो—यद्देवाय रोचते ।

राजा—मौद्वल्य अमुं प्रस्तावं निवेद्य पण्डितकौशिक्या सार्धमाहूय-
तां देवी ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रम्य परिव्राजिकया
देव्या च सह पुनः प्रविश्य ।) इत इतो देवीं धारिणी ।

देवी—(परिव्राजिकां विलोक्य ।) भवदत्तस्य हरदत्तस्य गणदास-
स्य अ संरम्भे कहां पेक्खसि । (ख)

परिव्राजिका—अलं स्वपक्षवसादशङ्कया । न परिहीयते प्रतिद्व-
न्द्विनो गणदासः ।

(क) सुष्ठु भवान्भणति ।

(ख) भगवति हरदत्तस्य गणदासस्य च संरम्भे कथं पश्यसि ।

शिक्षिताभ्यस्ता (सुतीर्यात् सुन्दरस्थानात् विशिष्टाध्यापकात् । आख्या-
तोपयोगे इत्यपादानता । देवेन दत्तप्रयोगः प्रयोगाधिकारः नाट्याभिनया-
धिकार इति यावत् यस्मै तादृशः देव्या च परिगृहीतः आत्मपक्षीयत्वेनाभ्यु-
पगतः ।) दत्तप्रयोगश्चास्मि । दत्तः शिष्येभ्यः प्रतिपादितः प्रयोगो वि-
नियोगो येन स तथोक्तः ॥ (प्रश्नं वादप्रतिवादिनौ प्रति विवादानुगत विष-
यपृच्छां करोति ठक् । विवादनिर्णायकः ।) प्रथमः कल्पो मुख्यः पक्षः ॥
न्याय्यो युक्तः । व्यवहारो विवादः ॥ (वादिप्रतिवादिनोः प्रतिज्ञोत्तरादिकार-
णानां सदसद्विवेचनेन जयपराजयसंपादको नृपादीनामनुमित्याद्यात्मकः
विचारपरपर्यायो व्यापारो व्यवहारः ।) कथं मन्यसे । अनयोः कतरस्य
पराजयं विचारयसीत्यर्थः ॥ अलं स्वपक्षेत्यादि । अत्र परिव्राजकायाः

(१) B. G. N. T सह (N स) परिव्राजिक्या देव्या सह प्रविष्टः (२)
B. G. N. T. भवती &c. A. इतो देवी धारिणी. (३) B. G. N. T.
न परिहीयते प्रतिवादिना (प्रतिवादिनो) &c. न च पराजीयते केनचिद्गणदासः

देवी'—जइवि एव्वं तहाँवि राअपरिग्गहो से पहाणैत्तणं उवहरइ ।

(क)

परित्रा०—अयि राज्ञीशब्दभाजनमात्मानमपि तावँच्चिन्तयतु भव-
ती । पश्य ।

अतिमात्रभासुरत्वं पुष्याति भानोः परिग्रहादनलः ॥

अधिगच्छति महिमानं चन्द्रोऽपि निशापरिगृहीतः ॥ १३

विदुष०—अविहाँ अविहाँ उवट्ठिदा पीठमद्दिअं पण्डिअकोसिइं पुरो
कदुअ देवीं । (ख)

राजा—पश्याम्येनाम् । यैषा

(क) यद्यप्येवं तथापि राजपरिग्रहोऽस्य प्रधानत्वमुपहरति ।

(ख) अपिहा अपिहा । उपस्थिता पीठमर्दिकां पण्डितकौशिकीं
पुरस्कृत्य देवी ।

स्त्रीत्वाप्राकृते प्राप्ते संस्कृताश्रयणं लिंगित्वादिति मन्तव्यम् । तथाचोक्तम्—
' देवद्विजनरेन्द्राणां लिङ्गिनां संस्कृतं वचः ' इति ॥ यद्यप्येवं राजपरि-
ग्रहोऽस्य हरदत्तस्य प्रधानत्वमुपहरति ॥ (राज्ञः परिग्रहः स्वकीयत्वेन
स्वीकारः अस्य प्रभुत्वं महिमानं वर्धयते) । अतिमात्रभासुरत्वमि-
त्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ (राज्ञा स्वकीयत्वेनाङ्गीकारस्य महिमहेतुत्वमिव
भवदीयपरिग्रहस्यापि तथात्वं दृष्टान्तेन समर्थयितुमाह । अतिमात्रभासुर-
त्वमिति । भानोः सूर्यकिरणस्य परिग्रहात् रात्रौ स्वस्मिन् संक्रमादनलः
भासुरोऽप्यतिमात्रभासुरत्वं दिवातनवन्दिमपेक्ष्य पुष्यति धारयति तथा
चंद्रोऽपि निशाया परिगृहीतः संबद्धो दिवातनचन्द्रापेक्षयेत्यर्थात् महिमानं
माहात्म्यं अतिमात्रभासुरत्वं अधिगच्छति प्राप्नोति । अत्र भानुः परिग्र-

(१) B. G. N. T. धारिणी. (२) N. om. (३) B. G. T. पदुत्तण
(प्रभुत्वं). (४) B. G. N. T. om &c. some ननु. (५) A. P.
भास्वरत्वं. (६) भानुपरिग्रहादहनः (७) N. अयि. (८) B. G. N. T.
देवी. (९) B. G. T. तत्तमोद्दी धारिणी &c. N. धारिणी.

(२५)

मङ्गलालंकृता भाति कौशिक्या यतिवेषया ।

त्रयी विग्रहवत्येव सममध्यात्मविद्याया ॥ १४ ॥

परित्रा०—(उपेत्य ।) विजयतां देवः ।

राजा—भगवत्यभिवादये ।

परित्रा०—

महासारप्रसवयोः सदृशक्षमयोर्द्रयोः ।

धारिणीभूतधारिण्योर्भव भर्ता शरच्छतम् ॥ १५ ॥

देवी—जेदु अज्जउत्तो । (क)

राजा—स्वागतं देव्यै । (परित्राजिकां विलोक्य ।) भगवति क्रियता-
मासनपरिग्रहः ।

(क) जयत्वार्यपुत्रः ।

हादन्हः इति क्वाचित्कः पाठः असंगततया उपेक्ष्यः । अन्हः परिग्रहाभावे
सूर्यस्यैवाभावात् कुतो भासुत्वं स्यात् । उत्तरवाक्ये तु चंद्रस्य दिवापिसत्वात्
माहात्म्याभावमात्रं निशाभावे दर्शितं । इह तु न तत् संभव इति विवेच्यं । अपि-
हेत्यव्ययमाश्रये द्विरुक्तिरादरद्योतनाय । अपि उपस्थिता देवी पीठ-
मर्दिकां पण्डितकौशिकीं पुरस्कृत्य धारिणी । पीठमर्दी नाम कामपुरु-
षार्थसहायो नायकसमीपवर्ती पुरुषः कथ्यते । तथाचोक्तम् ' पीठमर्दः
समीपस्थः कार्यालोचनकोविदः ' इति । अत्र विदूषकः परिहासेन परित्रा-
जिकायां पण्डितकौशिक्यां तद्धर्ममारोपयतीति मन्तव्यम् ॥ मङ्गलेत्यादि ।
मङ्गलालंकृता मङ्गलं शोभनं यथा भवति तथालंकृता भूषितेषा धारिणी
यतिवेषया यतेः परित्राजकस्य वेष इव वेषः काषायादिधारणं यस्याः सा
तथोक्ता तथा कौशिक्या समं सार्धं भाति प्रकाशते । अत्रोपमामाह—विग्रहव-
त्या शरीरिण्याध्यात्मविद्याया समं त्रयीव त्रिवेदीव । (अध्यात्मविद्याया
वेदान्तप्रतिपाद्यविद्याया ब्रह्मात्मैक्यज्ञानेन समं त्रैकर्मप्रतिपादकवेदत्रय
मिव । मंगलेन धर्मेण मङ्गलार्थद्रव्यैश्चालंकृता ।) विग्रहवतीव विभक्ति
विपरिणामेन योजनीयम् ॥ महासारेत्यादि । महासारप्रसवयोः । महा-

(सर्वे यथोचितमुपविशन्ति ।)

राजा—भगवत्यत्रभवतोर्हिरदत्तगणंदासयोः परस्परैर्ण ज्ञानसंघर्षो जातः । तदत्रभवत्या प्राश्निकपदमध्यासितव्यम् ।

परित्रा०—(सस्मितम् ।) अलमलमुपालम्भेन । पत्तने विद्यमानेऽपि-
ग्रामे रत्नपरीक्षा ।

राजा—मैमैवम् । पण्डितकौशिकी खलु भर्गवती । पक्षपातिनावहं
देवी च ।

आचार्यौ—सभ्यगाह देवः । मध्यस्था भगवती नौ गुणदोषतः परि
च्छेत्तुमर्हति ।

राजा—तेनहि प्रस्तूयतां विवाहः ।

परित्रा०—देव प्रयोगप्रधानं हि नाट्यशास्त्रं । किमत्र वाग्व्यवहारेण ।
कथं वा देवी मन्यते ।

देवी—जइ मं पृच्छसि एदाणं विवादो एव ण मे रुच्चइ । (क)

(क) यदि मां पृच्छसि एतयोर्विवाद एव न मे रोचते ।

न्सारो वरः प्रसवः संतानं ययोस्ते तयोः । सदृशक्षमयोः सदृशी समाना क्षमा
सहिष्णुत्वं ययोस्ते तयोः । शेषं स्पष्टम् ॥ भवतु पश्याम उरभ्रसंपातम् ।
किं मुधावेतनदानेन । मा चण्डि । अन्योन्येत्यादि (प्रत्याययितव्यम् बो-
धयितव्यम् इत्यर्थः । प्रतिपूर्वादिणोप्यन्तात् तव्यः । बोधार्थत्वात् नगम्यादे-

(१) B. G. N. T. om. (२) B. G. N. T. परस्परं विज्ञानसंघ-
र्षिणो भगवत्या &c. and P. विज्ञानसंघर्षो. (३) B. G. N. T. om
one अलम्. (४) B G. N. T. सति for. विद्यमानेऽपि. (५) B.
G. N. T. नैतदेवम्. (६) P. A. भवती. (७) A. विवादवस्तु. (८)
P. A. put the sentence कथं &c. into the mouth of the
king.

गण .—न मां देवी समानविद्यतः परिहीनमनुमन्तुमर्हति ।

विदूष०—देवि देवत्वामो उरब्भसंवादं । किं मुहावेअणदाणेण ।
(क)

देवी—णं कलहप्पिओसि । (ख)

विदू०—मा चण्डि । अण्णोण्णकलहिदाणं मत्तहत्थिणं एकदरस्सि
अण्णिज्जिदे कुदो उवसमो । (ग)

राजा—ननु स्वाङ्गसौष्टर्वाभिनयमुभयोर्दृष्टवती भगवती ।

परिव्रा०—अथ किम् ।

राजा—तदिदानीमतःपरं किमाभ्यां प्रत्याययितव्यम् ।

परिव्रा०—एतदेव वक्तुकामास्मि ।

श्चिष्टा क्रिया कस्यचिदात्मसंस्था

संक्रान्तिरन्यस्य विशेषयुक्ता ।

(क) देवि पश्याम उरभ्रसंवादम् । किं मुधावेतेनदानेन ।

(ख) ननु कलहप्रियोऽसि ।

(ग) मा चण्डि । अन्योन्यकलहितयोर्भक्तहस्तिनोरेकतरस्मिन्ननिर्जिते

कुत उपशमः ।

ज्ञः ।) श्चिष्टेत्यादि । कस्यचित्कस्यापि पुरुषस्यापि क्रिया शिक्षा ।
विद्याभ्यास इत्यर्थः । आत्मसंस्था आत्मनिष्ठा सती श्चिष्टा संगता । रम्या
भवतीत्यर्थः । अन्यस्य पुरुषस्य संक्रान्तिः शिष्येषु क्रियासंक्रमणम् ।

(१) B. G. N. T. P. देवि न मां समान (B G. T. विद्याया, P.
विद्यातः and others विद्यतया.) (P. T. N. परिभवनीयं & G. B.
परिभवनं) (T. N. अवगतु, B. G. अवगमयितुं & P. मंतुं & others
अनुभंतुं or. अवमंतुं) अर्हसि. &. न मां देवी परिभवनीयमनुमंतुं अर्हति.

(२) B. G. T. मो देवत्वामो. N. भोदि देवत्वामो. (३) T. उअरंभरि
(उदरभरि). (४) N. मा एव. B. G. T. मा एव चण्डि. (५) B. G.
N. T. कलहप्पिआणं. (६) B. G. N. T. अतिशयं. (७) द्वाम्यां.

(८) B. G. N. T. तदेव. (९) P. A. शिष्टा.

यस्योभयं साधु स शिक्षकाणां

धुरि प्रतिष्ठापयितव्य एव ॥ १६ ॥

विदूष०—सुदं अज्जेहि भवदीए वअणं । एसो पिण्डित्तो उवदेसदंसणेण णिण्णओ त्ति । (क)

हर०—परमुंचितं नः ।

गण०—देवि एवं स्थितमेव ।

देवी—जदा उण अमेहाविणीं सिस्सा उवदेसं मलिणेदि तदा आ-
अरिअस्स दोसो णं । (ख)

राजा—देवि एवमापद्यते ।

गणर्दी०—विनेतुरद्रव्यपरिग्रह एवं बुद्धिलाघवं प्रकाशयति ।

(क) श्रुतमार्याभ्यां भगवत्या वचनम् । एष पिण्डितार्थ उपदेश-
दर्शनेन निर्णय इति ।

(ख) यदा पुनरमेधाविनी शिष्या उपदेशं मलिनयति तदाचार्यस्य
दोषो ननु ।

। संक्रान्तिशब्दोऽत्रान्तर्भावितपर्ययः । विशेषयुक्तातिशयवती । यस्य पुरु-
षस्योभयमात्मसिद्धिः परसंक्रमणं च साधु रम्यं स पुरुष एव शिक्षकाणां
मुपदेशकानां धुर्यग्रे प्रतिष्ठापयितव्यः प्रतिष्ठां प्रापयितव्यः ॥ श्रुतमार्याभ्यां
भगवत्या वचनम् । एष पिण्डितार्थः (निष्कृष्टार्थः) उपदेशदर्शनान्नि-
र्णय इति । अत्र मालविकादर्शनसंदेहनिर्णयाद्युक्तिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति
॥ यदा पुनर्मन्दमेधा शिष्या उपदेशं मलिनयति तदाचार्यस्य दोषो नु ।

(१) B. G. N. T. वसणादो. (२) B. G. N. T. परमभित्तं and
A. परमवचितं. (३) A. देव. (४) B. G. N. T. om. (५) B. G.
N. T. मंदमेधा. (६) B. G. N. T. take last णं here. (७)
P. A. उपपद्यते, N. आपद्यते & आपतति. (८) B. G. N. T. read
this speech as a part of the above speech of the King.
(९) B. G. N. T. परिग्रहोऽपि. (१०) N. add इति.

देवी—(गणदासं विलोक्य जनान्तिकम्) कंहं दारिणि । अलं अज्ज-
उत्तस्सं उच्छाहकालणं मणोरहं पूरिअ । (प्रकौशंम्) विरम गिरत्थआ-
दो आरम्भादो । (क)

विदू०—सुठु होदि भणादि । भो गणदास संगीदं आवदेसेण
सरस्सई उवाअणमोदआइं खादअमाणस्स किं दे सुल्लहणिग्गहेण विवादे-
ण । (ख)

गण०—सत्यमयमेवार्थो देवीवचनस्य । श्रूयतामवसरप्राप्तमिदम् ।

(क) कथमिदानीम् । अलमार्थपुत्रस्योत्साहकारणं मनोरथं पूरयि-
त्वा । विरम निरर्थकादारम्भात् ।

(ख) सुष्ठु भवती भणाति । भो गणदास संगीतकापदेशेन सरस्सं-
त्युपायनमोदकान्खादतः किं ते सुलभनिग्रहेण विवादेन ।

तुः प्रश्ने ॥ (अद्रव्यस्यावस्तुनो मंदमतेरिति यावत् । परिग्रहो विनेयतया-
स्वीकारः रुदभितो भावो द्रव्यवत् प्रकाशते इत्युक्तेः परिगृहीतमद्रव्यमपि
सुपात्रं भवतीत्यर्थः । विनेतुः शिक्षकस्य बुद्धेः प्रतिभाया लाघवं सौन्दर्यं प्रका-
शयत्युद्भावयति ।) (संगीतकपदेन संगीतरूपलक्ष्येण उपलब्धानि
नित्यानुशीलनेन अनुभूतानि सरस्वत्या उपायनभूतानि उपदौकनद्रव्याणीव
मोदकानि खादमानस्य भक्षयतस्तव सुखनिग्रहेण सुखतिरस्कारकारेण वि-
वादेन शुष्ककलहेन किं । तदनुशीलयतस्तव ईदृक्कलहे प्रवृत्तिरनुचिते-

(१) B. G. T. N. (जनांतिकं N. स्वगतं) कंहं दारिणि । (गणदासं
विलोक्य प्रकारं) अलं &c. Po. कंहं दारिणि । (गणदासं विलोक्य जनांतिकम्)
अलं &c. A (गणदासं विलोक्य जनांतिकम्) कंहं &c. (२) A. add.
एवस्स. (३) B. G. T. add परि and A. रक्खिअ (रक्षयित्वा). (४)
B. G. T. संगीदअपदोवल्भिअ. N. सं.. पदं लम्भिअ; Po. A. संगीदओव-
वेसं आरहिअ. (५) P. A. किं दे before सरस्सई &c. (६) N. सुठु
(सुष्ठु). (७) N. वाक्खस्य. (८) B. G. N. T. इदानीत्; P. om.

लब्धास्पदोऽस्मीति विवादभीरो-
स्तितिक्षमाणस्य परेण निन्दाम् ।

यस्यागमः केवल जीविकार्थै'

तं ज्ञानपण्यं वणिजं वदन्ति ॥ १७ ॥

देवी—अइरोवणिदा वो सिस्सा । अवरिणिष्ठिदस्स उवदेसस्स
अण्णाअं पआसणं । (क)

गण०—अत एव मे^० निर्बन्धः ।

(क) अचिरोपनीता वः शिष्या । अपरिनिष्ठितस्योपदेशस्यान्या-
प्यं प्रकाशनम् ।

त्यर्थः ।) लब्धास्पदोऽस्मीत्यादि । (अहं लब्धास्पदः प्राप्तप्र-
तिष्ठोऽस्मीति हेतोर्विवादभीरोर्विवादे कदाचित् पराजयःस्यादित्याशं-
कया ततो भीतस्य परकर्तृकां निन्दां । स्त्रीविहिताकारयोगे वा षष्ठीति
कर्तरि तृतीया । तितिक्षमाणस्य सहमानस्य यस्य जनस्य केवलजीविकार्थै
आत्मजीवनमात्रार्थं आगमः शास्त्रज्ञानं लाभोपायश्च भवति । तं ज्ञानमेव प-
ण्यं विक्रेयं यस्य तादृशं वणिजं जीविकाभंगभीरूतया अपकृष्टपण्डित
मित्यर्थः । वदन्ती पण्डिता मन्यन्ते ।) (अचिरोपनीतायां शिष्यायां पुनः
प्रतिष्ठितस्योपदेशस्यान्याप्यं प्रकाशनम्) अचिरोपनीता वः शिष्या । तद-
प्रतिष्ठितस्योपदेशस्य पुनरन्याप्यं प्रकाशनम् ॥ (अचिरेण आशु उपनीता
उपदेशग्रहणाय दीक्षिता ते शिष्या मालविका इत्यर्थः । अतोऽचिरोपनी
तत्वेन न सम्यक् शिक्षितेति गम्यते अपरिनिष्ठितस्य स्थैर्यमप्राप्तस्य उप-
देशस्य शिष्ये संक्रामणरूपव्यापारस्य आवेदनं ज्ञापनं प्रकृतेऽभिनयदर्शने-

(१) P. A. जीविकैव. (२) N. अहरोवणीदाए सिस्साए उण
पडिदिस्स उवदेसस्स अण्णाअं पआसणं. (३) B. G. T. वे. (४) A.
Po. add ता. (५) A. renders by असमाप्तस्य. (६) B. G. T.
add उण. (७) A. om.

देवी—तेण हि दुवेवि उर्वदेसं भअवदीएँ दंसह । (क)

परिव्रा०—नैतद्वाध्यम् । सर्वज्ञस्याप्येकाकिनो निर्णयाभ्युपगमो
दोषाय ।

देवी—(आत्मगतम् ।) मूढे^१ मं^२ जगति वि सुतं विअ करोसि ।
(इति सासूयं परावर्तते) (ख)

(राजा देवीं परिव्राजिकायै दर्शयति ।)

परिव्रा०—(विलोक्यं ।)

अनिमित्तमिन्दुवदने किमत्रभवतः पराङ्मुखी भवसि ।

प्रभवन्तशोऽपि हि भर्तृषु कारणकोपाः कुटुम्बिन्यः ॥१८॥

(क) तेन हि द्वावप्युपदेशं भगवत्यै दर्शयतम् ।

(ख) मूढे मां जाग्रतीमपि सुप्तामिव करोषि ।

न सदसत्त्वबोधनं अनार्थमनुचितमित्यर्थः । एतदुक्तिश्च राज्ञा मालविकायाः
कथंचिदपिदर्शनं न भवत्वित्याशयेन गणदासस्य तदभिनयनिवारणार्थेति
द्रष्टव्या ।) (जाग्रती मालविकाया राजसमीपे निगूहनरूपे स्वकर्तव्ये
अप्रमत्ताम् । सुप्तां प्रमत्तामिव ।) अनिमित्तमित्यादि । (हे इन्दुवदने
प्रसन्नमुखि अत्रभवतो मान्याद्राज्ञः सकाशात् किं कथं अनिमित्तं पराङ्मु-
खी विमुखी भवसि । कुटुम्बिन्यः सत्कुलस्त्रियो भर्तृषु प्रभवन्त्यः प्रभुत्ववत्यो
ऽपि कारणादेव कोपो यासां तादृश्यो भवन्ति न मुधा । तथा च कारणाभावे
किमिति तव राज्ञः पराङ्मुखत्वं ।) अत्र देवी कोपेन वस्तुविच्छेदे
प्राप्ते विदूषककृतं प्रोत्साहनमुत्तराङ्गोपयोगित्वेनाविच्छेदकारणत्वाद्द्विन्दुरित्यनु-

(१) B. G. Interchange. (२) B. G. N. T. add देवी.
(३) Po. A. B. G. N. T. जनान्तिकम्. (४) B. G. N. T.
A. Po. add परिव्राजिण. (५) P. किं मं and A. किं for मं. (६)
B. G. N. T. om.

विदूष०—णं सर्कारणादो एव्व । अत्तणो पक्खो रक्खिस्वदव्वो त्ति ।
(गुणदासं विलोक्य ।) दिट्ठिआ कोवव्वाएण देवीए परित्तादो भवं ।
सुसिक्खिस्वदो वि सव्वो उव्वदेसैण णिणैणादो होइ । (क)

गण०—देवि श्रूयताम् । एवं जनो गृह्णाति । तदिदानीम्

विवादे दर्शयिष्यन्तं क्रियासंक्रान्तिमात्मनः ।

यदि मां न नुजानासि परित्यक्तोऽस्म्यहं स्वया ॥ १९ ॥

(आसनौदुत्तिष्ठति ।)

देवी—(स्वगतम् ।) का गई । (प्रकाशम् ।) पहवदि आअरिओ^१
सिस्सजणास्स । (ख)

गण०—चिरमपदे शङ्कितोऽस्मि । (राजानं विलोक्य ।) अनुज्ञातं
देव्या । तदाज्ञापयतु देवः कस्मिन्नभिर्नयवस्तुन्युपदेशं दर्शयिष्यामि ।

राजा—यदादिशति भगवती ।

परित्रा०—किमापि देव्या मनसि वर्तते । तच्छङ्कितोऽस्मि ।

(क) ननु सकारणमेव । आत्मनः पक्षो रक्षितव्य इति । दिष्ट्यां
कोपव्याजेन देव्या परित्रातो भवान् । सुशिक्षितोऽपि सर्व उपदेशेन
निष्णातो भवति ।

(ख) का गतिः । प्रभवत्याचार्यः शिष्यजनस्य ।

संधेयम् ।) विवाद इत्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ (अपदेशो निराकृतिस्तत्राश-
ङ्का जाता यस्य तारकादित्वात् इतच् । कदाचित् शिष्यशिक्षादर्शने
निवारितो भवेयं इति शङ्का स्थिता । सा च राज्ञ्या एतद्वचनेन दूरीकृते-
त्यर्थः ।) (शर्मिष्ठायाः शुक्राचार्यस्य पत्न्याः कृति रुदभिहितभावत्वात्

(१) Pn. कारणादो. (२) Pn. B. G. T. उव्वदेससणे. (३) P.
णिज्जणो (निपुणो) & G. A. णिह्हादो (निन्हादो). (४) B. G. N.
T. दर्शयिष्यामि. (५) B. G. N. T. उत्थातुमिच्छति. (६) A. P.
अज्जो. (७) B. G. N. T. अपदेश &c. (८) B. G. N. T.
अपलोक्य. (९) Pn. अभिनेय°. (१०) B. G. N. T. ततः

देवी—भण विस्सद्धं । णं पहांविस्सं अत्तणो परिअणस्स । (क)

राजा—मम चेति ब्रूहि ।

देवी—भअवदि भणै दाणिम् (ख)

परित्रा०—देवै चतुष्पदोद्धैवं चैलितमुदाहरन्ति । तत्रैकार्यसंश्रयमु-
भयोः प्रयोगं पश्यामः । तावता ज्ञायत एवञ्जभवतोरूपदेशैतारतम्यम् ।

आचार्यौ—यदाज्ञापयति भगवती ।

विदूष०—तेणं दुवेवि वग्गा पेख्खाघरणं संगीदरअणं करिअ
अत्तंभवदो दूदं पेसअन्दु । अहवा मुदङ्गसहोएव्व णो उट्ठावइस्सदि । (ग)

(क) भण विश्रब्धम् । ननु प्रभविष्याम्यात्मनः परिजनस्य ।

(ख) भगवति भणेदानीम् ।

(ग) तेन द्वावपि वर्गौ प्रेक्षागृहे संगीतरचनां कृत्वा अत्रभवतो
दूतं प्रेषयतम् । अथवा मृदङ्गशब्द एव न उत्थापयिष्यति ।

कृतमित्यर्थः । चतुर्भ्यः पादेभ्य उत्तिष्ठतीत्युत्थं उत्तरपदाद्विगुः । चतुष्प-
दीयुक्तमित्यर्थः । छलिकं तन्नामधेयकं नाटकं दृष्टप्रयोज्यं दुःखेन प्रयोक्तुं
अभिनेतुं योग्यमुदाहरन्ति कथयन्ति पण्डिता इति शेषः । उभयोर्हरदत्त
गणदासयोः एकार्थः तद्रूप एकस्य उद्देश्यः संश्रयो यस्यैतादृशं प्रयोगं
क्रमेण उभयकर्तृकं तन्नाटकप्रयोगं अभिनयं पश्यामः प्रार्थनायाम्
लोटे ।) तेन हि द्वावपि वर्गौ प्रेक्षागृहे संगीतरचनां कृत्वा तत्र भवतो
दूतं प्रेषयतम् । अथवा मृदङ्गशब्द एव न उत्थापयिष्यति ॥ विजयी

(१) B. G. N. T. वीसद्धं. (२) N. T. पहावदि पभू &c. (३)
N. भणेदानीम्. (४) B. G. add शर्मिष्ठायाः कृतिः । & N. T. शर्मि-
ष्ठायाः कृति &c. (५) B. G. N. T. चतुष्पदोत्थं. (६) B. G. N.
T. छलिकम्. (७) N. T. add दृष्टप्रयोज्यम्. (८) Po. A. तत्रभवतोः
(९) B. G. N. T. A. Po. उपदेशान्तरम्. (१०) B. G. N.
T. add. हि. (११) Po गहुअ. (१२) N. तत्रभवती. (१३) A.
Po. विसज्जेह (विसर्जतम्).

हरद०—तया । (इत्युत्तिष्ठति ।)

(गणदासो देवीमवलोकयति ।)

देवी—(गणदासं विलोक्य ।) विअई होहि । णहु विअअपञ्चत्थिणी अहं आअरिअस्स । (क)

(उभौ प्रस्थितौ ।)

परित्रा०—निर्णयाधिकारे ब्रवीमि । सर्वाङ्गसौष्टवाभिव्यक्तये विगतने-
पथ्ययोः पात्रयोः प्रवेशोऽस्तु ।

उभौ—नेदमप्यौवयोरुपदेश्यम् । (इति निष्क्रान्तौ ।)

देवी—(राजानं विलोक्य ।) जई राअकज्जेसु वि ईरिसी उवाअं
णिउणदा अज्जउत्तस्स ता सोहणं भवे । (ख)

राजा—देवि°

(क) विजयी भव । न खलु विजयप्रत्यर्थिन्यहमाचार्यस्य ।

(ख) यदि राजकार्येष्वपीदृश्युपायनिपुणतार्यपुत्रस्य ततः शो-
भनं भवेत् ।

भव ॥ (तार्तम्यनिश्चयकरणस्याधिकारे स्थितेति शेषः ब्रवीमि उपदि-
शामि ।) सर्वाङ्गेत्यादि । (सर्वाङ्गसौष्टवाभिव्यक्तये सर्वेषां अंगानां सौष्ट-
वस्य सौन्दर्यस्याभिव्यक्तये प्रकाशनाय विगतनेपथ्ययोः आहार्याभरण
सज्जारहितयोः पात्रयोः अभिनेययोः नायकयोः प्रवेशः रंगभूमौ समागमोऽ
स्तु ।) अत्र गुणवत्त्वस्य गम्यमानत्वाद्विलोभनं नाम संध्यगमुक्तं भवति ।

(१) B. G. N. T. धारिणीम्. (२) N. विअई होहि, and B. G.
T. जयी भोहु अज्जो । ण विअअपञ्चत्थिणी (T. विअअवभत्थिणी) अअं अज्जस्स.
Po. णहि । विअअपञ्चत्थिणी अहं अज्जस्स ण होमि । (३) add °अभिनय°.
(४) Pn. A. विरल. (५) N. B. G. T. om अपि. (६) B. G.
N. T. अवलोक्य. (७) Po. A. add इदरेसु. (८) N. om. वि.
Po A. एवम्. (९) A. B. G. T. om. उवाअ°. (१०) B.
G. N. T. om.

अलमन्यथा गृहीत्वा न खलु मनास्त्वानि मया प्रयुक्तमिदम् ।

प्रायः समानविद्याः परस्परयशः पुरोभागाः ॥ २० ॥

(नेपथ्ये मृदङ्गध्वनिः । सर्वे कर्णं ददति ।)

परित्रा०—हन्त प्रवृत्तं संगीतकम् । तथा ह्येषा

जीमूतस्तनितविशङ्किभिर्मयूरै-

रुद्रीवैरनुरसितस्यपुष्करस्य ।

निन्हादिन्धुपाहितमध्यमस्वरोत्था-

मायूरी मदयति मार्जना मनांसि ॥ २१ ॥

यदि राजकार्येष्वित्यादि । अत्र गूढार्थोद्भेदनादुद्भेदो नाम संध्यंगमुक्तं भवति । अलमन्यथागृहीत्वेत्यादि । स्पष्टोऽर्थः । (परस्परयशसि अन्योन्यकीर्तौ पुरोभागा दौषिकदर्शनं येषां ते) । जीमूतस्तनितेत्यादि । जीमूतस्तनितविशङ्किभिर्जीमूतस्य स्तनितं गर्जितं विशङ्कत इति तथोक्तास्तैरुद्रीवैरुत्कण्ठैः (हर्षात्) मयूरैः शिखांडिभिरनुरसितस्यानुध्वनितस्य पुष्करस्य वाद्यभांडमुखस्य मायूरी मयूरप्रिया मार्जना मनांसि मदयति हर्षयति । कीदृशी मार्जना । उपहितमध्यमस्वरोत्था । उपहितो योजितो मध्यमस्वरो मध्यमसंज्ञकस्वरस्तस्मादुत्तिष्ठत्युदेतीति तथोक्ता । निन्हादिन्यतिशयनिनादा (निन्हादवती मधुरगंभीरेत्यर्थः) । मार्जना नाम पुष्करवाचनाविशेषः । तथोक्तं भारतीये । षोडशाक्षरसंपन्नं चतुर्मासं तथैव च । द्विलेपनं षट्करणं त्रियति त्रिलयं तथा ॥ त्रिगतं त्रिप्रचारं च त्रिसंयोगं त्रिपाणिकं ॥ दशार्धपाणिप्रहतं त्रिप्रहारं त्रिमार्जनं । एभिरगैस्तु संपन्नं वाद्यं पुष्करजं भवेत् ॥ तत्र ' मायूरी चार्धमायूरी तथा कार्भारवीति च । तिस्रस्तु मार्जना ज्ञेयाः पुष्करेषु स्वराश्रयाः ॥ गांधारो वामके कार्यः षड्जो दक्षिणपुष्करे । मध्यमश्चोर्ध्वके कार्यो मायूर्यास्तु स्वरास्त्वर्षी ॥ वामके

(१) N. संगीतम्. (२) B. G. T. अनुगमितस्य. (३) T. उपहित
(as an alternative).

राजा—देवि सामाजिका भवामः ।

देवी— (औत्मगतम्) अहो अविणओ अज्जउत्तस्स । (क)

(सर्वे उत्तिष्ठन्ति)

विदूषकः—(अपवार्य) भो धीरं गच्छेह्व । मा ख्वु अत्तभोदि
धारिणी विसंवादइस्सदि । (ख)

राजा—

धैर्यावलम्बिनमपि त्वरयति मां मुरजवाद्यनादौ ऽयम्
अवतरतः सिद्धिपथं शब्दः स्वमनोरथस्येव ॥ २२ ॥

(इति निष्क्रान्ताः सर्वे)

इति प्रथमोऽङ्कः

(क) अहो अविनय आर्यपुत्रस्य ।

(ख) भो धीरं गच्छामः । मा खल्वत्रभवती धारिणां विसंवादयिष्यति ।

पुष्करे षड्ज ऋषभो दक्षिणे तथा । धैवतश्चोर्ध्वगोत्रार्धमायूरी निर्दि-
शेद्बुधः ॥ ऋषभः पुष्करे वामे षड्जो दक्षिणपुष्करे । पंचमश्चोर्ध्वगः
कार्यः कार्मारव्याः स्वरा अमी ॥ इति ॥ भोः धीरं गच्छामः । तत्रभवती
धारिणी विसंवादयिष्यति । (विसंवादयिष्यति विप्रलप्स्यते अन्यथा मंस्यते ।)
धैर्यावलम्बिनमित्यादि । अयं मुरजवाद्यरागो मुरजवाद्यस्य रंजकत्वं
धैर्यावलम्बिनमपि मां त्वरयति संभ्रमयति । सिद्धिपथं सिद्धिमार्गमवतरतः
प्राप्नुवतः स्वमनोरथस्यात्मवाञ्छितस्य शब्द इव ध्वनिरिव । अत्र बीजस्य

(१) A. सामाजिका, B. G. N. T. add तस्याः Pn सामाजिकाः
and Po सामाजिकाः (२) B. G. N. T. स्वगतम्. (३) P. A. B.
G. T. गच्छ. (४) B. G. N. T. तत्तभोदि for माखु अत्तभोदि. (५)
N. रागः; B. G. T. रावः

(३७)

पुनरावर्तनात् समाधानं नाम संध्यंगमुक्तं भवति । अत्रैव सुखागमस्य गम्य-
मानत्वात्प्राप्तिर्नाम संध्यंगमुक्तं भवति । अत्रोपक्षेपादिषु संध्यंगेषु कतिचिदेव
कविनोक्तानि नेतराणि तथापि न दोषः । ' न्यूनमप्यत्र यैः कैश्चिदंगैर्नाट्यं
न दूष्यति । यद्युपात्तेषु संपत्तिराराधयति तद्विदः ॥ ' इति वचनात् ।
अत्र नृत्यदर्शननिश्चयात् प्रथमांकार्थे समाप्तेऽपि तमसामाप्यैवोत्तरांकादौ
विष्कंभादौ प्रतिपाद्यायाः संगीतरचनाया अत्रैव निपातनादंकावतरणं ना-
मार्थोपक्षेपकं उक्तं भवति । तथा चोक्तम् । 'अंकावतारस्त्वंकान्ते पात्रेणांकस्य
सूचनात् ' ॥ इति ॥ इति श्रीकाटयवेमभूपविरचिते कुमारगिरिराजीये
मालविकाग्निमित्रव्याख्यानं प्रथमोऽङ्कः ॥

द्वितीयोऽङ्कः।

(ततः प्रविशति संगीतरचनायां कृतायामासनस्थः सवयस्यो^२ राजा
धारिणी परिव्राजिका विभ्रतश्च परिवारः)

राजा—भगवति अत्रभवतोराचार्ययोः प्रथममुपदेशं कैतरस्य
द्रक्ष्यामः^१।

परिव्राजिका—ननु समाने ऽपि ज्ञानवृद्धभावे वयोऽधिकैत्वाद्वण-
दासः पुरस्कारमर्हति ।

राजा—तेन हि मौद्गल्य एवमेवात्रभवतोरावेद्य स्वीनियोगमशून्यं कुरु ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रान्तः)

(प्रविश्य)

गणदासः—देव शर्मिष्ठायाः कृतिर्लयमध्या चतुष्पदा^३ । तस्याश्चतुर्थ
वस्तुनः प्रयोगमेकमनाः श्रोतुमर्हति देवैः^४ ।

राजा—आचार्य बहुमानादवाहितोऽस्मि^५ ।

ततः प्रविशतीत्यादि ॥ ' भगवति अत्रभवतोः ' इत्यादिना ' गण-
णदासः पुरस्कारमर्हति ' इत्यन्तेन राज उपायेन मालविकादर्शनप्रवर्तनं
प्रयत्नो नाम द्वितीयावस्थितिरिति मन्तव्यम् । अत्र विन्दुप्रयत्नयोः समन्वयात्प्र-
तिमुखसंधिरित्यनुसंधेयम् ॥ **देव शर्मिष्ठाया इत्यादि** । शर्मिष्ठा नाम वृष-
पर्वणो राक्षसराजस्य दुहिता । तस्याः कृतिः काव्यम् । लयमध्या लयेन
तालकालेन मध्या मध्यलययुक्ता । चतुष्पदा चत्वारि पदानि खण्डानि

(१) N. om. (२) N. Interchange. (३) B. G. N. T.
उपदेशो दृश्यतां (T. उपदेशं दृश्यतां as alternative). (४) B. G. T.
om वृत्त (T. as alternative). (५) N. (T. as alternative)
बुद्धत्वात्. (६) N. om तेनहि. (७) B. G. N. T. om एव. (८)
B. G. N. T. om स्व. (९) N. T. add अस्ति. (१०) B. G.
T. तस्याश्चतुष्पदवस्तुकं (वर्णकं) Po. चतुर्थवस्तुकप्रयोगं &c. (११) B.
G. T. take देवः before श्रोतुं &c. (१२) T. add (तत्रवेशेण पात्रं.)

(निष्क्रान्तो गणदासः)

राजा—(जनान्तिकम् ।) वयस्य

नेपथ्यगृहगतायाश्चक्षुर्दर्शनसमुत्सुकं तस्याः

संहर्तुमधीरतया व्यवसितमिव मे तिरस्कारिणीम् ॥ १ ॥

विदूषकः—(अपवार्य) भो^३ उवाह्निदं णअणमहु । ^४संणिहिद
मस्सिअं अ । ता अप्पमत्तो दाणं पेक्ख । (क)

(ततः प्रविशत्याचार्यप्रैत्यवेक्ष्यमाणाङ्गसौष्ठवा मालविका)

(क) भौ उपस्थितं नयनमधु । सन्निहितमाक्षिकं च । तदप्रमत्त
इदानीं पश्य ।

यस्याः सा तयोक्ता । तस्याः कृतिसंबन्धिनश्चतुर्थवस्तुनश्चतुर्थस्य तुर्यस्य
वस्तुनः प्रबन्धस्य प्रयोगमभिनयमेकमना अवहितः सन् श्रोतुमर्हति । अत्र
शृङ्गारस्य प्रतिपाद्यमानत्वाल्लयमध्येत्युक्तम् । तथा चोक्तं भारतीये—शृङ्गार-
हास्ययोर्मध्यलयः । करुणे विलम्बितः । वीररौद्राद्भुतबीभत्सभयानकेषु-
द्रुतः ॥ ' इति ॥ नेपथ्यपरिगताया इति । नेपथ्यपरिगताया यवनिकान्तरि-
तायास्तस्या मालविकाया दर्शनसमुत्सुकमवलोकनोत्काण्ठितं मे चक्षुर
धीरतया तरलतया तिरस्कारिणीं यवनिकां संहर्तुमपनेतुं व्यवसितमिवोद्यु-
क्तमिव । अत्रेष्टार्थविषयेच्छाया गम्यमानत्वाद्विलासो नाम संध्यङ्गमुक्तं
भवति । ततः प्रविशतीत्यादि । आचार्यवेक्ष्यमाणाङ्गसौष्ठवा । आचा-
र्येण गणदासेनावेक्ष्यमाणमङ्गानां सौष्ठवं यस्याः सा तयोक्ता) सौष्ठवं नामा-
ङ्गानां शोभनावस्था ॥ यथोक्तम् ' अनुचनीचचलतामङ्गानां समपादताम् ।
कटिकूर्परशीर्षासकण्ठानां समरूपताम् ॥ रम्यां प्रतीकविश्रान्तिमुरसश्च

(१) N. P. परि for गृह & A परिगतायाः (२) A. तिरस्करणम्.
(३) B. G. N. T. om. (४) T. renders (सन्निहितमाक्षिकं) &
A. Po. संणिहिदं मस्सिअं च. (५) T. N. आवेक्ष्य &c. and B. G.
प्रत्यक्षमाणा.

विदूषकः—(जनान्तिकम्) पेक्खदु भवं । ण खु से पडिच्छ
न्दादो परिहीअदि मधुरदा । (क)

राजा—(जनान्तिकम्) वयस्य

चित्रगतायामस्यां कान्तिविसंवादशङ्कि मे हृदयम् ।

संप्रति शिथिलसमार्धिं मन्ये येनेयमालिखिता ॥ २ ॥

गणदासः—वत्से मुक्तसाध्वसा सत्वस्या भव ।

राजा—(आत्मगतम्) अहो सर्वस्यानानवद्यतां रूपविशेषस्य ।
तथाहि ।

(क) पश्यतु भवान् । न खल्वस्याः प्रतिच्छन्दात्परिहीयते मधुरता ।

समुन्नतिम् । अभ्यासोपहितामाहुः सौष्ठवं नृत्यवेदिनः ॥ ' पश्यतु भवान् ।
न खल्वस्याः प्रतिच्छन्दात्परिहीयते मधुरता ॥ अत्रापवार्येत्येतन्नियत
श्राव्यार्थभेदस्यापवारितस्य विवक्षितत्वे कविना प्राक्प्रत्युक्तमिति मन्तव्यम् ।
यथोक्तं वसन्तराजायै ' अर्थस्त्वेकेन विज्ञेयो नियतश्राव्य इष्यते । द्विवि-
धः स परिज्ञेयो जनान्तश्चापवारितः ॥ ' अत्र ' परैरलक्ष्यव्यापारं कथि-
तोऽर्थोऽपवारितः । उक्त्वा प्रागपवार्येति पश्चादेनं प्रयोजयेत् ॥ ' इति ॥
चित्रगतायामित्यादि । मे हृदयं मनश्चित्रगतायामालेख्यगतायामस्यां
मालविकायां कान्तिविसंवादशङ्कि कान्तेः शोभाया विसंवादं विपर्यासं शङ्कत
इति तथोक्तम् । (एतस्या ईदृशी कान्तिर्भवेन्नवेति संदेहयुक्तमासीदिति
शेषः) । संप्रतीदानीम् । साक्षाद्दर्शनवेल्यामित्यर्थः । इयं मालविका येन
चित्रकारेणालिखिता तं चित्रकारं शिथिलसमार्धिं शिथिलप्रयत्नं मन्ये जा-
नामि ॥ मुक्तसाध्वसा परित्यक्तभया । सभाकम्परहितेत्यर्थः । सत्वस्या
(सत्वे स्वभावे प्रकृतौ वा तिष्ठति स्या—क अव्यग्रा इति यावत्) । सत्व-

(१) B. G. N. T. वि (अपि) for परि. (२) अपवार्यं.
(३) स्वगतम्. (४) P. A. B. G. T. सर्वास्ववस्थास्वनवद्यता रूप
T. (रूपस्य) विशेषस्य. (५) P. A. om. तथा हि.

दीर्घाक्षं शरादिन्दुकान्तिं वदनं बाहू नतावंसयोः

संक्षिप्तं निबिडोन्नतस्तनमुरः पार्श्वे प्रमृष्टे इव ।

मध्यः पाणिमितो नितम्बि^१ जघनं पादावरालाङ्गुली

छन्दो नर्तयितुर्यथैव मनसः^२ श्लिष्टं तथास्या वपुः ॥ ३ ॥

मालविका—(उपगौनं कृत्वा चतुष्पदं वर्तुं गायति ।)

गुणयुक्ता अविकृता भवेत्यर्थः । यथोक्तम्—‘ चित्तस्याविकृतिः सत्त्वं विकृतेः कारणे सति ’ इति । अत्र विकृतिकारणं नायकसंनिधिः ॥ अहो इत्याश्चर्ये । सर्वस्थानानवद्यता सर्वेषु स्थानेषु सर्वावयवेष्वनवद्यता निर्दोषता । रमणीयतेत्यर्थः । दीर्घाक्षमित्यादि । वदनं मुखं दीर्घाक्षं दीर्घे आयते अक्षिणी लोचने यस्य (षच्समासान्तः) तत्तथोक्तम् । शरादिन्दुकान्ति शरादिन्दोः शरच्चन्द्रस्य कान्तिरिव कान्तिर्यस्य तत्तथोक्तम् (प्रसन्नमित्यर्थः) । बाहू भुजावंसयोः स्कन्धयोर्नती नम्री (लम्बमानावित्यर्थः) । मध्योऽवलम्बं पाणिमितः पाणिना हस्तेन मितः परिमितः (पाप्युपलक्षणेन मुष्टिमितः) । जघनं नितम्बि नितम्बातिशययुक्तम् । पादौ चरणावरालाङ्गुली अराला आकुञ्चिता अङ्गुलयो ययोस्तौ तथोक्तौ । अस्या मालविकाया वपुः शरीरं नर्तयितुर्नृत्ताचार्यस्य (मनसः) छन्दोऽभिप्रायो यथा यादृशस्तथा तेन प्रकारेण श्लिष्टं संगतम् । (यादृशांगसौष्ठवे सति नर्तनं सुनिपुणं भवति तथैव अस्या वपुर्देहः श्लिष्टं संदृतम् । स्वतःसिद्धसौन्दर्यादिगुणकतया संबद्धं इत्यर्थः) । अनेन नर्तक्या नृत्तारम्भोचितावस्थानविशेष उक्तः । तथा चोक्तं वसन्तराज्याये—‘ अङ्गस्य चतुरस्रत्वं समपादौ लताकरी । आरम्भे सर्वनृत्तानामेतत्सामान्यमिष्यते ’ ॥ इति ॥ उपगानं रागलक्षितं (गा. नात् प्राक् कर्तव्यं वसन्तदिरागानुगतं स्वरविशेषं ‘ आलापाचारि ’ इति ख्यातं) कृत्वा । चतुष्पदवस्तु चतुष्पदसंज्ञकं प्रबन्धं गायति । वस्ति-

(१) P. G. B. °कान्तिवदनं. (२) B. G. वंशयो. (३) T. अमितं. (४) B. G. N. T. मनसि. (५) P. उपवहनं and A. कपोतकं. (६) N. चतुष्पदवस्तु and B. G. T. चतुष्पदवस्तुकं.

दृष्टहो पिओ' तरिस भव हिअअ गिरासं
अहो' अपङ्गओ मे पैफुरइ किंपि वामो ।
एसो सो चिरदिहो कहं उवणोइदठवो
णाह मं पराहीणं तुइ गणअ सतिण्हम् ॥ ४ ॥ (क)

(ईति यथारसमभिनयति ।)

(क) दुर्लभः प्रियस्तस्मिन्भव हृदयनिराश-
महो अपाङ्गो मे प्रस्फुरति किमपि वामः ।
एष स चिरदृष्टः कथमुपनेतव्यो
नाथ मां परार्थीनां त्वयि गणय सतृष्णाम् ॥

ति प्रबन्धः । ' प्रबन्धो रूपकं वस्तु निबन्धस्याभिधात्रयम् ' इत्युक्तत्वात् ।
अहो (अहह इत्यव्ययं हर्षे । एवमाशया वैकल्यसंभावनायामपि)
अपाङ्गो मे प्रस्फुरति किमपि (किञ्चित् अनिर्दिष्टहेतोः) वामः (स्त्री-
णां वामाक्षिस्पंदनं हि अभीष्टसमागमसूचकं तथा च पुनराशंसे प्रियसमागमो
मे भावी । वामाक्षिस्फुरणात् तथाशंसे इति भावः) । एष स चिरदृष्टः
कथं पुनरुपनेतव्यः (एवं आत्मनो दर्शनाभिलाषमभिधाय संकल्पोपनीतं
नाथं संबोध्याह) । नाथ मां परार्थीनां त्वयि परिगणय सतृष्णाम् (एतच्च
पद्यं चतुष्पदबद्धं प्रकृतार्थानुगुणं च एतदेव द्वारीकृत्य मालविकया आत्मा
नुरागो नृपे दर्शितस्तच्चाग्रे विदूषकवाक्ये स्फुटीभविष्यति । अत्र च
चतुर्षु पादेषु चतस्रोऽवस्था वैराग्यौष्पुक्यसंकल्पात्मसमर्पणरूपा दर्शिताः) ॥
ततो गानानन्तरं यथारसं रसानुकूलमभिनयति । अत्र रसोऽयोगविप्रलम्भ-
शृङ्गारः । यथोक्तम्—' अप्राप्तिविप्रलम्भः स्याद्दूनोर्जाताभिलाषयोः । विप्र-
लम्भस्य भेदाः स्युरयोगो विरहस्ततः ॥ प्रवासः शापः करुणा मानश्चेति
च षमताः ॥ ' तत्र । ' संप्राप्तेः प्रागसङ्गो (अभावो) यस्तमयोगं प्रच-

(१) N. add मे. (२) अम्महे. (३) N. परि for ए. and B.
G. T. फुरइ किंपि वामओ. (४) N. add उण. (५) T. उण दठवो.
(६) N. add परि. (७) B. G. N. T. add ततः

विकृषकः—(जनान्तिकम् ।) भो' चउप्पदवत्थुअं दुवारीकदुअ
तुइ उवठ्ठाविदो विअे अप्पा तत्तहोदीए । (क)

राजा—सखे एवमैवयोर्हृदयम् । अनया खलु

जनमिममनुरक्तं विद्धि नाथेति गेये

वचगमभिनयन्त्याः स्वाङ्गनिर्देशपूर्वम् ।

(क) भोः चतुष्पदवस्तुकं द्वारीकृत्य त्वय्युपस्थापित इवात्मा तत्र-
भवत्या ।

क्षते ' इति । अत्र चतुष्पदां पादचतुष्टये क्रमेण निर्वेदः सविस्मयो हर्षश्चि-
न्ता दैन्यं चेति संचारि (चिंतादि) भावास्तत्तदनुभावैर्मुखरागादिभिः
सम्यक्प्रकाशिता इत्यनुसंधेयम् । तेषां लक्षणमुक्तं वसन्तराजीये—' इष्टार्थ
विरहस्वाधिनिन्दापदवमाननैः । दारिद्र्यताडनाक्षेपपरवृद्धवलेपनैः । निष्फल-
त्वमतिर्नृणां निर्वेदो भावितादिषु ॥ ' अत्र इष्टार्थविरहजनितो निर्वेदः ।
अन्तर्हर्षोद्गमध्याननिःश्वासस्वावमाननैः । दैन्यगद्गदवैस्वर्थैरभिनेयो भवेद-
यम् ॥ हर्षो मनःसमुल्लासो गुरुदेवमहीभुजाम् । प्रसादात्प्रियसङ्गाच्च भवेदि-
ष्टार्थलाभतः ॥ ' अत्रेष्टार्थलाभजनितो हर्षः । अपाङ्गस्फुरणस्येष्टार्थलाभ
हेतुत्वात् । ' मुखनेत्रप्रसन्नत्वप्रियोक्तिपुलकोद्गमैः । दानत्यागपरीरम्भैरभि-
नेयो भवेदयम् ॥ इष्टालाभादिष्टनाशादनिष्टापैश्च दैन्यतः । चित्तस्यैका-
ग्रता चिन्ता ॥ ' अत्र चिन्तेष्टालाभजनिता । ' स्मरणं चानुपस्मृतिः ॥
संतापोच्छ्वासनिश्वासा मान्दामिन्द्रियकर्मणाम् । अधोमुखत्वमित्यादौरभिनेया
भवेदियम् ॥ अनोजस्त्वं तु मनसो दैन्यमित्यभिधीयते । मनःसंतापदारि-
द्र्यचिन्तौत्सुक्यादिभिर्भवेत् ॥ ' अत्रौत्सुक्यजनितं दैन्यम् । ' अङ्गानाम-
पि शैथिल्यं देहसंस्कारवर्जनम् । अञ्चितं भरतेऽस्मिन्वै अनुभावाः प्रदर्शि-
ताः ॥ ' इति ॥ **जनमिममित्यादि** । नाथ स्वामिन् इमं जनम् । मामित्य-

(१) B. G. T. add वअस्स. (२) P. चउप्पदं वत्थुअं. (३)
Po A. दुवारं करिअ. (४) B. G. N. T. उवठ्ठिविदो. (५) N. om.
(६) N. एवमेव ममापि.

प्रणयगतिमदृष्ट्वा धारिणीसंनिकर्षा
दहमिर्षं सुकुमारप्रार्थनाख्याजमुक्तः ॥ ५ ॥

(मालविका गीतान्ते गन्तुमिच्छति ।)

बिदूषकः—होदि चिट्टै । किंचि वो विसुमरिदो कर्मभेदो । तं दावै
पुच्छिस्सम् । (क)

गण०—वत्से स्थीयतामुपदेशविशुद्धौ^१ यास्यसि ।

(मालविका निर्वृत्त्य स्थिता ।)

राजा—(आत्मगतम् ।) अहो सर्वास्ववस्थींसु चारुता शोभान्तरं पु-
ष्यति । तथा हि ।

(क) भवति तिष्ठ । किंचिद्वो विस्मृतः कर्मभेदः । तं तावत्
प्रक्ष्यामि ।

र्थः । अनुरक्तं स्निग्धम् । त्वयीति शेषः । विद्धि जानीहि । इत्येवंविधे गेये
गीते । वचनं ' णाह मं पराहीणं ' इत्यादि वाक्यं स्वाङ्गनिर्देशपर्वमात्म-
शरीरप्रदर्शनपूर्वं यथा भवति तथाभिनयन्त्या हस्तादिभिः प्रकाशीकुर्वत्या
(स्वाङ्गनिर्देश्य इममित्युच्चारणकाले इदं पदार्थतया स्वस्याङ्गं निर्दिश्ये-
त्यर्थः) अनया मालविकया धारिणीसंनिकर्षाद्धेतोः प्रणयगतिं मम स्नेह
प्रवृत्तिमदृष्ट्वाज्ञात्वा । अनुभावानामप्रकाशनादिति भावः । सुकुमारप्रार्थना
व्याजं सुकुमारा मृदुला । रसनीयेत्यर्थः सा चासौ प्रार्थना सैव व्याजोऽपदेशो

(१) N. अपि for इव. (२) N. निष्कमितुं (B. G. T. निष्कान्तुं)
आरब्धा. (३) N. चिट्ट किंचि । वो &c; A. Po चिट्ट । किपि &c. (४) B.
G. N. T. विसुमरिदो कर्मभेदो and A. Po विसुमरिदं कर्मभेदेण or
(some कर्मभेदेण). • (५) P. A. दाव after पुच्छिस्सम्. (६) B.
G. T. वत्से क्षणमात्रं स्थित्वोपवेशविशुद्धा यास्यसि, N. भद्रे उपवेशावशुद्धा यातु-
मर्हसि. (७) A. शुद्धौ. (८) B. G. T. om (९) स्वगतम्. (१०)
सर्वावस्थायु. (११) P. शोभां ?

वामं संधिस्तमितवल्यं न्यस्य हस्तं नितम्बे

कृत्वा श्यामाविटपसदृशं स्रस्तमुक्तं द्वितीयम् ।

पादाङ्गुलालितकुसुमे कुट्टिमे पातितान्

नृत्तादस्याः स्थितमातितरां कान्तमृज्वायतार्धम् ॥ ६ ॥

देवी—णं गोदमवअणं वि अज्जो हिअए करोदि । (क)

गणदासः—देवी' मैवम् । देवैप्रत्ययात्संभाव्यते सूक्ष्मदर्शिता गौतम-
स्य । पश्यै

मन्दोऽप्यमन्दतामेति संसर्गेण त्रिपश्चितः ।

पङ्कच्छिदः फलस्येव निकषेणाविलं ययः ॥ ७ ॥

(क) ननु गौतमवचनमप्यार्यो हृदये करोति ।

यस्मिन्कर्मणि तथोक्तम् । अहमुक्त इधोदित इव ॥ वाममित्यादि । संधि-
स्तमितवल्यं संधौ मणिबन्धे स्तमितं निश्चलं वलयं कङ्कणं यस्य स
तथोक्तः । तं वामं सव्यं हस्तं नितम्बे न्यस्य निधाय । श्यामाविटपसदृशं
फलिनीशाखासंनिभं द्वितीयं दक्षिणं हस्तं स्रस्तमुक्तं स्रस्तं शिथिलं यथा
भवाति तथा मुक्तं विसृष्टम् । लम्बितमित्यर्थः । कृत्वा विधाय । पादाङ्गुला
लुलितकुसुमे । पादाङ्गुलेनालुलितमामृष्टं कुसुमं यस्य तत्तथोक्तं तस्मिन्कुट्टिमे ।
स्फटिकीदिरखीचितस्थले पातिते व्यापारितेऽक्षिणी यस्मिन्कर्मणि तथो-
क्तम् । ऋज्वायतार्धम् । ऋजु अवक्रमायतं दीर्घं अर्धं शरीरस्योर्ध्वभागो
यस्य तत्तथोक्तम् । अस्याः स्थितमवस्थानं नृत्तान्नर्तनादतितरामत्यर्थं कान्तं
मनोहरं भवति (अस्या नृत्यादनितराम् ऋजु सरलं आयतार्धं दीर्घार्ध-
शरीरस्येत्यर्थात् कान्तं स्थितं । यद्वा पातितमाक्षि नेत्रमेवायतमर्धं यस्य ता-
दृशं सत् कान्तं बभूवेत्यर्थः) । अत्र वाक्यस्य विशेषितत्वात्पुष्पं नाम संध्य-
ङ्गमुक्तं भवति ॥ मन्दोऽप्यमन्दतामेतीति । स्पष्टोऽर्थः । अस्य वाक्य-

(१) B. G. N. T. add मा. (२) N. देवप्रत्ययात्. (३) N.
om. (४) G. निकषेण.

(विदूषकं विलोक्य ।) ' शृणुमो' विवक्षितमार्यस्य ।

त्रिवृ०—(गणदासं विलोक्य) सैखिलिणीं दाव पुच्छ । पच्छा
जो मए कर्मभेदो लक्षित्वदो तं भणिस्सं । (क)

गणदा०—भगवति यथादृष्टमभिधीयताम् दोषो वा गुणो वा ।^६

परित्रा०—यथाशास्त्रं सर्वमनवदाम् । कुतः ।

अङ्गैरन्तर्निहितवचनैः सूचितः सम्यगर्थः

पादन्यासो लयमनुगतस्तन्मयत्वं रसेषु ।

शाखायोनिर्मृदुरभिनयस्तद्विकल्पानुवृत्तौ

भावो भावं नुर्दति त्रिषयाद्रागबन्धः स एव ॥ ८ ॥

(क) साक्षिणीं तावत्पृच्छ । पश्चाद्यो मया कर्मभेदो लक्षितस्तं
भणिष्यामि ।

स्योपपत्तिमत्वाद्गणदासो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ कौशिकीं तावत्पृच्छ ।
पश्चाद्यो मया कर्मभेदो दृष्टस्तं भणिष्यामि ॥ अङ्गैरित्यादि । अन्तर्नि-
हितवचनैरन्तर्निहितान्यभ्यन्तरस्थापितानि वचनानि पदानि यैस्तैरङ्गै-
र्हस्तादिभिः (वचनमंतरेणापि विक्षेपविशेषेण अन्तर्गतवचनैः) ।
अत्राभ्यासपाठवादङ्गानां स्वत एवान्तर्निहितवचनत्वमुत्प्रेक्षितमिति मन्तव्यम् ।
अर्थो गीतार्थः सम्यक् साधु सूचितः प्रकाशितः । पादन्यासः पादस्य
न्यासो विन्यासः । लयमनुगतोऽनुसृतः । लयो नाम तालमानम् । ' तालं-
तरालवर्ती यः कालोऽसौ लय ईरित ' इत्युक्तत्वात् । अत्र पादन्यासस्य
स्वतो लयानुसरणमभ्यासपाठवादिति मन्तव्यम् । रसेषु रसविषयेषु तन्मयत्वं
तादात्म्यम् । रसात्मता भवतीत्यर्थः । अत्र रसशब्देनोपचारात्परितोषाति

(१) N. add ततः and B. G. T. तत्. (२) N. add वयं. (३) B.
G. N. T. कौसिहं. (or भिक्खुणीं). (४) B. G. N. T. कम्मभेदो द्विदो.
(५) B. G. N. T. गुणो वा दोषो वा. (६) B. G. T. add इति.
(७) N. यथा दृष्टं and B. G. T. यथा दर्शितं. (८) B. G. T. तुदति.

गण०—देवः कथं ' मन्वते ।

राजा—गणदासं वयं स्वपक्षांशियिलभिमानाः संवृत्ताः ।

गण०—अद्वै नर्तयितास्मि ।

उपदेशं विदुः शुद्धं सन्तस्तमुपदेशिनः ।

श्यामायते न युष्मासु यः काञ्चनमिवाग्निषु ॥ ९ ॥

देवी—दिष्टिआ परिक्रखआरहणेण अज्जो वड्डुई । (क)

(क) दिष्ट्या परीक्षकाराधनेनार्यो वर्धते ।

शयवत्वादिभावाः कथ्यन्ते प्रकृतरसस्यैकत्वाद्भेदमिति बहुवचनानुपपत्ति-
प्रसङ्गात् । अभिनयः प्रयोगः । यथोक्तम्—' प्रयोगो यस्तु नाट्यादेर्भेदे-
भिनयो हि सः ' इति । शाखायोनिः शाखा योनिः प्रभवो यस्य स तयो-
क्तस्तथाविधः सन् (शाखातुल्यपाणिरेव योनिरूपत्तिसाधनं यस्य
हस्ताश्रित इत्यर्थः) । मूढः सुकुमारः । शाखानाम् नृत्तहस्तानां मानप्रचारः ।
यथोक्तम्—' शाखा तु नृत्तहस्तानां या मात्रा चित्तनर्तने ' इति । तद्वि-
कल्पानुवृत्तौ । तस्याभिनयस्य (तस्य अभिनेयनायकादेर्विकल्प्यन्ते
इति विकल्पाः देहादिचेष्टादयस्तेषामनुवृत्तौ अनुसरणे भावस्तद्गतोऽ-
वस्थाभेदः स एव अभिनेयनायकादिगत एव रागबन्धोऽनुरागसंबंधो
विषयादन्यस्मादिति शेषः । भावं हृदयं तुदति आकर्षति । विषयान्तर-
संसर्गराहित्येन स्वप्रवर्णं करोतीत्यर्थः) विकल्पो भेदस्तस्यानुवृत्तिरनुगातिः
प्राप्तिः । तस्यां सत्यां भावः । अभिनीयमानो निर्वेदादिविषयादाश्रयात् ।
प्रकृतास्थापिन इत्यर्थः । भावं पूर्वाभिनीतं संचारिणं नुदत्यपाकरोति ।
रागबन्धो रञ्जनत्वयोगः स एव । पूर्वं यादृशस्तादृश एवेत्यर्थः ॥ उपदेशं
विद्वारित्यादि । उपदेशिनः शिक्षकस्य युष्मासु युष्मादशेषु विवेकि

(१) N- add वा. (२) B. G. N. T. om. (३) N. स्वपक्षे
&c. (४) Po अथ. (५) T. विद्वत्सु. (६) T. परिक्रखारा &c. (परी-
क्षारा &c.) (७) T. वड्डुवु (वर्धताम्).

गण०—देवीपरिग्रहश्च मे' वृद्धिहेतुः । (विदुषकं विलोक्य ।)
गौतम वदेदानीं यत्ते मनसि वर्तते ।

विदू०—पुढमोपदेसदंसणे पुढमं बह्मणस्स पूजा इच्छिदैव्वा ।
सा उणो वो विसुमारिदा । (क)

परि०—अहो प्रयोगाभ्यन्तरः प्रश्नः ४ । ५

(सर्वे प्रहसिताः ६ ।)

(मालविका चै स्मितं करोति ।)

राजा—(आत्मगतम् ।) आत्तसारश्चसुधीं स्वविषयः । यदनेन

स्मयमानमायताक्ष्याः किंचिदभिव्यक्तदशनशोभि मुखम् ।

असमग्रलक्ष्यकेसरमुच्छ्रुसदिव पङ्कजं दृष्टम् ॥ १० ॥

(क) प्रथमोपदेशदर्शने प्रथमं ब्राह्मणस्य पूजा एष्टव्या । सा पुनर्वो विस्मृता ।

ष्वित्यर्थः । न श्यामायते न मलिनीभवति । ' लोहितादित्वान् क्यष् ' ।
' वा क्यषः ' इति विकल्पादात्मनेपदम् ॥ अथि पण्डितं मन्ये किमन्यत् ।
मोदकखण्डनेऽपि असमर्था किं जानासि । प्रसन्नचन्द्रपादसदृशैः केश-
पाशैरेतान् भीषयसि । प्रथमोपदेशदर्शने प्रथमं ब्राह्मणस्य पूजा एष्टव्या
सा त्वया विस्मृता । अत्र परिहासस्य गम्यमानत्वान्नर्मेति संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥
स्मयमानमित्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ अथवा पण्डितपरितोषप्रत्यया ननु

(१) N. एव & c. B. G. T. अपि for च मे. (२) B. G. N. T. A. कादन्वा. (३) B. G. N. T. णं & A. ण वोपलक्षित्वा. (४) P. A. प्राश्निकः (५) Pn add. विदुषकः—अहं पण्डितं मण्ये किं अपणं । मोदकखण्डने वि असमर्था नुमं किं जानासि । प्रसन्नचन्द्रपादसदृशैः केशपाशैर्हि एषाणं भीषसि। (६) B. G. हसिताः (७) N. om. (८) B. G. T. स्वगतम्. (९) B. G. N. T. उपात्तसारः (१०) N. T. add मे.

गण०—महाब्राह्मण न खलुं नेपथ्यसंगीतकमिदम् । अन्यथा कथं त्वामर्चनीयं नार्चयिष्यामः ।

विदू०—मए णाम मुद्धचादएण विअ सुक्खघणगाज्जिदे अन्तरिखे जलपाणं इच्छिदं^३ । (क)

परिव्रा०—एवमेव

विदू०—तेण हि पण्डितपरितोसपच्चया मूढजादी । जदि अत्तहो-दीए सोहणं भणिदं तदो से इमं पारितोसिअं पअच्छामि । (इति राज्ञो हस्तात्कटकमाकर्षति ।) (ख)

देवी०—चिच्छ दावं । गुणन्तरं अजाणन्तो किंतिं^० तुमं आहरणं देसि । (ग)

विदू०—परकेरं^३ ति करिअ । (घ)

(क) मया नाम मुग्धचातकेनेव शुष्कघनगर्जितेऽन्तरिक्षे जलपानमिष्टम् ।

(ख) तेनहि पण्डितपरितोषप्रत्यया मूढजातिः । यतोऽत्रभवत्या शोभनं भणितं ततोऽस्यै इदं पारितोषिकं प्रयच्छामि ।

(ग) तिष्ठ तावत् । गुणान्तरमजानन्किमिति त्वमाभरणं ददासि ।

(घ) परकीयमिति कृत्वा ।

मूढजातिः । अनेन मालविकानिर्गमनहेतुना देवीवचनेन राज्ञो हितरोधनाधि-

(१) l. B. G. (T. प्रथम) नेपथ्यतवनमिदम्, and N. प्रथम नेपथ्यप्रदर्शनमिदम्. (२) B. G. T. दक्षिणीयं. (३) B. G. T. जलपाणेण (T. or जलपाणं इच्छदा) चादआइतं. N. reads the following speech of विदूषक in continuation with this omitting the speech of परिव्राजिका and reading अह्वा for तेणीह. (४) N. संतोसप. (५) B. G. N. T. add णं. (६) Po त०होदीए. (७) Po गेण्हिदं. (८) B. G. om. (९) B. G. N. T. A. Po. om. (१०) B. G. N. T. किणिमित्तं. (११) A. Po परकीअं.

द्वेत्री—(आचार्य विलोक्य ।) अञ्ज गणदास णं^१ दंसिदोवदेत्ता दे
सिस्सा । (क)

गण०—वत्से प्रतिष्ठस्वेदानीम् ।

(मालविका सहाचार्येण निष्क्रान्ता ।)

विदू०—(जनान्तिकम् । राजानं^३ विलोक्य) एत्तिओ मे मँदिविहवो
भवन्तं सेविदुं । (ख)

राजा०—अलमलं परिच्छेदेन । अद्यै हि

भाग्यास्तमयामिवाक्ष्णोर्हृदयस्य महोत्सवावसानमिव ।

द्वारपिधानमिव धृतेर्मन्ये तस्यास्तिरस्करणम् ॥ ११ ॥

विदू०—(जनान्तिकम् ।) सीहु तुमं दलिद्दादुरो विअ वेज्जेणं उव-
णीअमाणं ओसहं इच्छसि । (ग)

(क) आर्य गणदास ननु दर्शितोपदेशा ते शिष्या ।

(ख) एतावान्मे मतिविभवो भवन्तं सेवितुम् ।

(ग) साधु त्वं दरिद्रातुर इव वैद्येनोपनीयमानमौषधमिच्छसि ।

रोषो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ भाग्यास्तमयमित्यादि । तस्या मालवि-
कायास्तिरस्करणं तिरोधानमक्ष्णोर्नेत्रयोर्भाग्यास्तमयमिव भाग्यस्य भागधेय-
स्यास्तमयमिव । हृदयस्य मनसो महोत्सवस्यावसानमन्तमिव । धृतेः प्रतेर्द्वार-
पिधानमिव द्वारस्य प्रवेशमार्गस्य पिधानं तिरोधानमिव । मन्ये
संभावयामि (तस्या अदर्शने नेत्रं विफलमिव हृदयं निरानन्दमिव
संतोषमावृतमिव च मन्ये) अत्रारतेर्गम्यमानत्वाद्विधूतं नाम
संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ दरिद्र इवानुरो वैद्येनोपनीयमानमौषधमि-

(१) N. Pn om. (२) B. G. T. एहि गच्छावः (३) B. G.
T. om. (४) A. om मदि. (५) B. G. N. T. अहं. (६) P.
B. G. T. तिरस्कारिणीम्. (७) A. Po om. (८) B. G. T. साहु.
N. om & A. add अहह. before (९) N. दलियो विअ आदुरो. (१०)
B. G. N. T. वेज्जेण ओसहं हीअमाणं (B. G. T. ज्य्याहीअमाणं).

(५१)

(प्रविश्य)

हर०—देव मदीयमिदानीमवलोकयितुं प्रयोगं क्रियतां प्रसादः ।

राजा—(आत्मगतम् । २) अवसितो^३ दर्शनार्थः (दाक्षिण्यमवलम्ब्य । प्रकाशम् ।) हरदत्तं पर्युत्सुका एव वयम् ।

हर०—अनुगृहीतोऽस्मि ।

(नेपथ्ये ।)

वैता०—जयतु जयतु देवः । उपारूढो मध्याह्नैः । तथा हि ।

पत्रच्छायासु हंसा मुकुलितनयना दीर्घिकापद्मिनीनां

सौधान्यत्यर्थतापाद्बलभिपरिचये द्वेषिपारावतानि ।

विन्दूत्क्षेपांनिपपासुः परिर्षतति शिखी भ्रान्तिमद्भारियन्त्रं

सर्वैरुसैः समग्रैस्त्वमिव नृपगुणैर्दीप्यते सप्तसप्तिः ॥ १२ ॥

च्छसि ॥ पत्रच्छायेत्यादि (हंसा दीर्घिकापद्मिनीनां वापीसरोजिनीनां-
दलच्छायासु मुकुलितनयनाः संत आसते इति शेषः । सौधानि अत्यर्थं
तापाद्बलकिरणत्वर्यसंसर्गकृततापाद्बलभिपरिचये वडभ्यनुशीलने द्वेषि-
णो द्वेषयुक्ता अननुरक्ताः पारावता यत्र तथा भूतानि । शिखी मयूरः
पिपासुः सन् विन्दूत्क्षेपाज्जलकणानामुत्क्षेपाद् भ्रान्तिमद् भ्रमणयुक्तं
जलयन्त्रं धारायन्त्रं परिसरति गच्छति । हे नृप सप्तसप्तिः सूर्यः गुणैः
समग्रः संपूर्णस्त्वमिव उसैः किरणैः समग्रः सन् दीप्यते भाति ।) ॥
अविध अविध । अस्माकं पुनर्भोजनवेलापरिस्थिता । उचित वेलातिक्रमे

(१) B. G. N. T. Interchange. (२) B. G. T.
स्वगतम्. (३) B. G. T. add मे. (४) B. G. T. om. (५) P.
om. one जयतु. an । A. सुखाय भवतु मान्यदिना संख्या देवस्य । तथाहि । (६)
Po मध्यमङ्गः मध्यः (७) T. Po विन्दूत्क्षेपात् & A. विन्दूत्क्षेपान्. (८)
B. G. N. T. परिसरति. (९) B. G. N. T. समग्रः

बिह्व०—अविहा अविहां । अह्लाणं उण भोअणवेला संउत्ता ।
उइदवेलादिक्रमे चिइच्छआ दोसं उदाहरन्ति ।^३ (क)

राजा—हरदत्त किं भणसि ।

हर०—नास्त्यैवकाशो मद्रवचनस्य ।

राजा—(हरदत्तं विलोक्यै) तेन हि त्वदीयमुपदेशं श्रो वयं द्रक्ष्या-
मः । विश्राम्यतुं भवान् ।

हर०—यदाब्रापयाति देवः । (इति निष्क्रान्तः ।)

देशी—णिव्वट्टेदु अज्जउत्तो मज्झैणविहिम् । (ख)

बिह्व०—भोदि विसेसेण पाणंभोअणं तुवरेदुं (ग)

(क) अविध अविध । अस्माकं पुनर्भोजनवेलोपस्थिता । उचित-
वेलातिक्रमे चिकित्सका दोषमुदाहरन्ति ।

(ख) निर्वर्तयत्वार्थपुत्रो मध्याह्नविधिम् ।

(ग) भवति विशेषेण पानभोजनं त्वरयतु ।

चिकित्सका दोषमुदाहरन्ति । किमिदानीं भणसि (अत्र मध्यह्नपमये
अन्यस्य वचनस्यावकाशोस्तीति काक्का प्रश्नः) ॥ निर्वर्तयत्वार्थपुत्रो म-

(१) B. G. om. one अविहा. (२) Po read अचहोदो with संउत्ता,
Pn बह्णमस भोअणवेला । अचहोदो संउत्ता । उइद &c. and B. G. T.
अह्लाणं भोअणवेला । अचहोदो उइदवेलादिक्रमेण &c. A. पहाणभोअणवेला
उवदिहा । अचहोदो उइद &c. (३) B. G. N. T. read the folling
speech of the king with this, omitting राजा. N. adds (हरदत्तं
विलोक्यै) & दाणि after किं. (४) Pn नास्तिमद्रवचनावसरोऽत्र B. G.
T. नास्तिचाण्यस्य वचनावकोशोऽत्र & N. नास्तिवचनस्यान्यस्यावकाशोऽत्र. (५)
N. om. (६) B. G. T. om. (७) B. G. T. विश्राम्यताम भवान्.
(८) Pn अज्जो. (९) Pn मज्जण. (१०) Pn om पाण. (११)
B. G. N. T. तुवरावेदु.

परित्रा०—(उत्थाय ।) स्वस्ति भवते । (सपरिजनया देव्या सह निष्क्रान्ता ।)

विदू०—भो णे केवलं रूपे सिप्ये वि^३ अद्दुदीआ मालविआ (क)

राजा—वयस्य

अव्याजमुन्दरीं तां विज्ञानेन ललितेन योजयता ।

परिकल्पितो विधात्रा बाणः कामस्य विषादिग्धः ॥ १३ ॥

किं बहुना । चिन्तयितव्योऽस्मि ते^६ ।

विदू०—भवदा वि अहं । दिटं^७ विपणिकन्दु विअ मे उदरम्भन्तरं दृञ्जइ । (ख)

राजा—एवमेव भवान्सुहृदर्थे त्वरतामिं ।

विदू०—गहीदिक्खणो हि । किंदु मेहोवेरुद्धजोणहा विअ पराहीण-

(क) भो न केवलं रूपे शिल्पेऽप्यद्वितीया मालविका ।

(ख) भवताप्यहम् । दटं विपणिकन्दुरिव म उदरभ्यन्तरं दह्यते ।

ज्जनविधिम् ॥ **अव्याजमुन्दरीमित्यादि** । ललितेन सुभगेन विज्ञानेन संगीतकलापरिज्ञानेन ॥ विपणिकन्दुर्नाम पण्यवीथिकायां पिष्टपञ्चनपात्रम् । ' कन्दुर्ना स्वेदनी स्त्रियाम् ' इत्यमरः ॥ **एवमेवेत्यादि** । एवमेवेत्यमेव । यथा भवान्भोजनरूपे स्वकार्ये त्वरते तथा सुहृदर्थे मदर्थे मालविकापुनर्दर्शने त्वरताम् । अत्र दृष्टनष्टस्य बीजस्यानुपसर्पणात्परिसर्प इति संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ भवानपि सूनाविहङ्गः (सूनापरिसरचरो विहङ्गः) इव आमिषलोलुपो

(१) B. G. T. (इति देव्या सह &c.), N. (इति सपरिजनया देव्या &c.) (२) N. add. वअस्स. (३) A. सिप्ये अ. (४) B. G. T. उपकल्पितो. (५) N. add. सत्ते. (६) Po. om. ते. (७) Pn. om. (८) B. G. T. हिअ^०. (९) B. G. T. अम्मदर्थे, and N. and अपि. (१०) त्वरयतु. (११) N. गहीदो क्खणो. (१२) B. G. N. T. मेहावलीद्व (N. द्वा) जोणहा & add. मालविआ after. तत्तहोदी.

दंमणा तत्तहोदी । भवं वि सूणोपरिचरो विहंगमो विअ आमिसलोलुवो
भीरुओ अँ अञ्जादुरो भाविअ कज्जसिद्धिं पत्ययन्तो मे रोअसि ।

राजा—सखै कयं नीतुरो भविष्यामि ।

सर्वान्तःपुरवनिता व्यापारप्रतिनिवृत्तहृदयस्य ।

सा वामलोचना मे स्नेहस्यैकायनीभूता ॥ १४ ॥

(इति निष्क्रान्ताः सर्वे)

इति द्वितीयोऽङ्कः

(ग) गृहीतक्षणोऽस्मि । किंतु मेघोपरुद्धज्योत्स्नेव पराधीनदर्शना
तत्रभवती । भवानापि शूनोपरिचरो विहङ्गम इव आमिषलोलुपो भीरुक-
श्चात्यातुरो भूत्वा कार्यसिद्धिं प्रार्थयमानो मे रोचसे ।

भीरुकश्च । तस्मादनातुरो भूत्वा कार्यसिद्धिं प्रार्थयमानो मे रोचसे । अत्र
सान्त्वनस्य गम्यमानत्वात्पर्युपासनं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ **सर्वान्तः**
पुरेत्यादि । या स्नेहस्य प्रेम्णैकायनीभूता । एकं केवलमयनं स्थानम् ।
आश्रय इत्यर्थः । तदूता । अत्राङ्के मालविकाया निष्क्रमणेन कथाविच्छेदे
सति सर्वान्तःपुरेत्यादिना गम्यमानो राज्ञोऽभिलाषातिशय उत्तराङ्ककथा-
हेतुत्वाद्विन्दुरित्यनुसंधेयम् ॥ इति श्रीकाठयवेमभूपविरचिते कुमारगिरिराजीये
मालविकाभिर्मित्रव्याख्यानं द्वितीयोऽङ्कः ॥

(१) B. G. N. T. सूणापरिचरो (N. सरो). (२) B. G. T.
मिद्धो विअ and N. विहंगो विअ. (३) B. G. N. T. sentence
complete here (४) B. G. T. अञ्जादुरो विअ &c. N. ता अणादुरो.
(५) B. G. N. T. om. (६) B. G. N. T. कयमनातुरो. (७)
B. G. T. °व्यापारं प्रति &c.

तृतीयोऽङ्कः ।

(ततः प्रविशति परिव्राजिकायाः परिचारिकां ।)

परिचो०—आणत्तस्मि भवदीए समाहिमदिएँ देवीएँ उवाण-
अत्थं बीजपूरअं गेण्हअ आअच्छेत्ति । ता जीव पमदवणपालिअं महु-
अरिअं अण्णेसामि । (परिक्रम्यावलोक्य चै ।) एसा तवणीआसोअं
ओलोअन्ती चिच्छदि । जाव णं उपसप्पामिं । (क)

(ततः प्रविशत्युद्यानपालिका)

प्रथमा—(उपसृत्य) महुअरिँ अवि सुँहो दे उज्जाणवणँवावरो ।
(ख)

द्वितीया—अहो समाहिमदिआ । सहि साअदं ते । (ग)

(क) आज्ञास्मि भगवत्या समाधिमतिके देव्या उपायनार्थं बीजपूरकं
गृहीत्वागच्छेति । तद्यावत्प्रमदवनपालिकां मधुकरिकामन्विष्यामि । एषा
तपनीयाशोकमवलोकयन्ती तिष्ठति । यावदेनामुपसर्पामि ।

(ख) मधुकरिके अपि सुखस्त उद्यानवनव्यापारः ।

(ग) अहो समाधिमतिका । सखि स्वागतं ते ।

कविरिदानोमङ्गान्तरमारभमाणः कथासंघटनार्थं प्रथमं प्रवेशकं नामा-
र्थोपक्षेपकं प्रस्तौति ततः प्रविशतीत्यादिना । समाभृतिके (देव्याः) उपा-

(१) N. T. add समाहितिका. (२) B. G. N. T. समाहितिका
A. समाभृतिका all through. (३) Po. add जहा समाहिमदिए. Pn
om. समाहिमदिए. (४) B. G. N. T. Po देवस्स; Pn om. (५)
A. Po समाअणत्थं. (६) B. T. ता दाव, N. जाव & G. तं दाव. (७)
N. om च. (८) B. G. T. A. Po. add महुअरिआ. (९) B. G.
A. P. T. संभावेमि. (१०) B. G. T. आलि for महु, .. अवि (T.
अवि). (११) A. सुविहिदो. (१२) Pn AN. उज्जाणवावरो.

समाधिमतिका—हल्य भवदी आणवेदि । अरिक्तपाणिणा अह्मा-
रिसजणेण तत्तहोदी' देवी' दक्खिदव्वी । ता बीजपूरण सुस्सुसिद्धं^१
इच्छामि त्ति । (क)

मधुकरिका—णं संगिहिदं बीजपूरअं । कहोहे दौव अण्णोण्णसंघ-
रिसिदाणं णट्टाअरिआणं उवदेसं देक्खिअ कदरो भवदीए पसंसिदो-
त्ति । (ख)

समाधिमतिका—दुवे वि किल्ले आअमिणा पओअणिउणा अ ।
किंदु सिस्सागुणविसेसेण उण्णमिदो' गणदासो । (ग)

मधुकरिका—अह मालविआगअं कोलीणं किं सुणीअदि । (घ)

समाधिमतिका—वल्लिअं क्खु साहिल्लोसो तस्सिं भट्टा । "केवलं

(क) सखि भगवत्याज्ञापयति । अरिक्तपाणिनास्माद्दशजनेन तत्र-
भवती देवी द्रष्टव्या । तद्वीजपूरकेण शुश्रूषितुमिच्छामीति ।

(ख) ननु संनिहितं बीजपूरकम् । कथय तावदन्योन्यसंघर्षितयो
र्नाट्याचार्ययोरूपदेशं दृष्ट्वा कतरो भगवत्या प्रशंसितः ।

(ग) द्वावपि किलागामिनौ प्रयोगनिपुणौ च । किंतु शिष्यागुणविशे-
षेणोन्नमितो गणदासः ।

(घ) अथ मालविकागतं कौलीनं किं श्रूयते ।

यनार्थं बीजपूरकं गृहीत्वागच्छेति । अथ मालविकागतं कौलीनं लोकवार्ता
किमिति श्रूयते । (देव्या रक्षयतेच ।) ततः परं न जाने ॥ इति प्रवेशकः ॥

(१) A. B. G. T. Po अत्तभवं दक्खिदव्वो. (२) T. पेक्खेइं (सुस्सु-
सिद्धं). (३) B. G. T. om and Po A. दुवेणं सर्गीअओवदेसणिमितं &c.
(४) B. G. N. T. om. त्ति (५) T. (क्खु alternative).
(६) N. मालविआए उवदेसो पसंसिदो, T. (सिस्साए विसेसेण उण्णमिदो उवदे-
सो गणदासस्स. & P. A. गणदासो उण्णमिदोवदेसो. (७) A. N. Po.
किंति. (८) N. द्ढ किल्ल. and B. G. T. बाढं किल्ल. (९) B. G. N.
T. Interchange. (१०) N. add किंतु.

देवीर् धारिणीए चित्तं रक्खन्तो^१ प्हुत्तणं ण दंसेदि । मालविआ वि इमे-
सु दिअहेसु अणुहूदमुत्ता विअ मालदीमाला मिलाअमाणो लक्खीअदि ।
अदो वरं ण जाणे । विसज्जेहि मं । (क)

मधुकरिका—एदं साहावल्लिदिं बीजपूरअं गेण्ह । (ख)

समाधिमतिका—(नाट्येन गृहीर्त्वा ।) हला तुमं वि इदो^२ पेसलदरं
साहुजणसुसूसाए फलं अणुहविस्ससि^३ । (इति प्रस्थिता ।) (ग)

मधुकरिका—सहि^४ समं एव^५ गच्छहो । अहं वि इमस्स चिरा-
अमाणकुसुमो^६गमस्स तवणीआसोअस्स दोहलणमित्तं देवीए विण्णवेमि^७ ।
(घ)

समाधिमतिका—जुज्जइ । अहिआरो कुं तुह । (च)

(इति निष्क्रान्ते)

प्रवेशकः

(क) बलवत्खलु साभिलाषो तस्यां भर्ता । केवलं देव्या धारिण्या-
श्रित्तं रक्षन् प्रभुत्वं न दर्शयति । मालविकाप्येषु दिवसेष्वनुभूतमुक्तेव
मालतीमाला म्लायमाना लक्ष्यते । अतः परं न जाने । विसृज माम् ।

(ख) एतच्छाखावलंबितं बीजपूरकं गृहाण ।

(ग) हला त्वमपीतः पेशलतरं साधुजनशुश्रुषायाः फलमनुभवसि ।

(घ) सखि सममेव गच्छावः । अहमप्यस्य चिरायमाणकुसुमोद्गमस्य
तपनीयाशोकस्य दोहदनिमित्तं देव्यै विज्ञापयामि ।

(च) युज्यते । अधिकारः खलु तव ।

(१) N. om. (२) Pn रक्खमाणो, Po A. रक्खिदु. (३) B. G. T. add अत्तणो and A. Po अहिलासदंसणे. &c. (४) T. अणुहूदमुच्छा.
(५) N. म्लाना. (६) B. G. T. अवरं. (७) B. G. T. साहावलंबि,
and A. एणं साहावलंबिणं. (८) N. तह । (इति नाट्येन बीजपूरकं गृहीषा).
(९) N. अदो & A. om; Pn. अदो वरं. (१०) Po विपुलदरं & Pn
om. (११) B. G. N. T. पावेहि and Po A. लहेहि. (१२) N.
हला. (१३) B. G. om. (१४) A. उसुमस्स. (१५) B. G. T.
णिवेवेमि. (१६) A. om. (१७) N. add इति.

(ततः प्रविशति कामयमानावस्था राजा विदूषकश्च)

राजा—(आत्मानं विलोक्य)

शरीरं क्षामं स्यादसति दयितालिङ्गनसुखे

भवेत्सास्रं चक्षुः क्षणमपि न सा दृश्यत इति ।

तया सारङ्गाक्ष्या त्वमसि न कदाचिद्विरहितं

प्रसक्ते निर्वाणे हृदयपरितापं बंहसि किम् ॥ १ ॥

विदू०—अलं भवदो धीरदं उज्ज्वल परिदेविदेण । दिष्टा कैकु
मए तत्तहोदीए मालविआए पिअसही वउलावलिआ । सुणोविदा अ तं-
अत्थं जो भवदो मंदिष्टो । (क)

राजा—ततः किमुक्तवती ।

(क) अलं भवतो धीरतामुज्ज्वला परिदेवितेन । दृष्टा खलु मया तत्र-
भवत्या मालविकायाः प्रियसखी बकुलावलिका । श्राविता च तमर्थं पो-
भवता संदिष्टः ।

ततः प्रविशतीत्यादि । कामयमानावस्थः । कामयमानानां कामिनामवस्थेवाव-
स्था दशा यस्य स तथोक्तः । शरीरमित्यादि । दयितालिङ्गनसुखे प्रि-
यापरिष्वङ्गसुखे ऽसत्यविद्यमाने (सति) शरीरं वपुः क्षामं स्यात्कृशं भवेत्
(संभावनायां लिङ् । शरीरक्षामता संभावितैवेत्यर्थः । अनेन स्मरजा कृ-
शावस्था सूचिता । तथा चालिङ्गनसुखविमुक्तस्य कृशतोच्चित्तैवेत्यर्थः ।) ।
क्षणमपि क्षणमात्रमपि सा मालविका न दृश्यत इति न लक्ष्यत इति चक्षुः
सास्रं सन्नाप्यं भवेत्स्यात् । हे हृदय चित्त सारङ्गाक्ष्या हरिणनेत्रया तया

(१) B. G. मं. (२) B. G. N. T. व्रजसि. (३) B. G. N.
T. om. क्लृ. (४) B. G. T. om त, N. सुणाविदो अअं अत्थो for अ
तं अत्थं and Pn. मए for तं अत्थं. (५) Po. interchange.

विदुः०—विष्णवेहे भट्टारं । अणुगहीदस्मि श्मिणा णिओएण ।
किंदु सा तवस्सिणी देवीए अहिअदरं रत्तिवअमाणा णाअरत्तिवदो णिहिं
विअ ण सुहं समासादइदव्वा । तहवि घडइस्सं ति । (क)

राजा—भगवन्संकल्पयोने प्रतिबन्धवत्स्वैपि विषयेष्वभिनिवेश्य तथा
प्रहरसि यथा जनोऽयं कालान्तरक्षमो न भवति । (सविस्मयम्)

क रुजा हृदयप्रमाथिनी क्व च ते विश्वसनीयमायुधम् ।

मृदु तीक्ष्णतरं यदुच्यते तदिदं मन्मथ दृश्यते त्वयि ॥ २ ॥

(क) विज्ञापय भर्तारम् । अनुमृहीतास्म्यनेन नियोगेन । किं तु सा
तपस्विनी देव्याधिकतरं रक्ष्यमाणा नागरक्षितो निधिरिव न सुखं समासा-
दायितव्या । तथापि घटयिष्यामीति ।

मालविकया कदाचिज्जातु विरहितं वियुक्तं नासि न भवामि (मनसस्तदे-
कायनत्वात्) । अतस्तस्मात्कारणात् (तन्मयत्वेन) निर्वाणे सुखे प्रसक्ते
प्रस्तुते सति किं किमर्थं परितापं भतापं व्रजमि प्राप्नोमि (अनुभवसि) ।
श्राविता च तमर्यो यो भवता संदिष्टः । (श्राविता च मया यद्भवता
संदिष्टं) नागरक्षित इव निधिः । अत्र तपस्विनीति करुणापात्रमुच्यते ।
' तपस्वी करुणापात्रम् ' इति हल्लयुधः । अत्र प्राप्तिं भावनया प्राप्तवाशा
नाम तृतीयावस्था सूचिता । अनया प्राप्तिवाशया बिन्दोः समन्वयाद्दर्भसंधि-
रिति मन्तव्यम् । क्वरुजेत्यादि । (हृदयप्रमाथिनी हृदयनिर्पाडिका रुजा
रोगः क्व । ते विश्वसनीयं कुमुमायुधत्वेन अपीडाकरत्वात् विश्वासपात्रमायु-
धं शस्त्रं वा क्व । कुमुमशस्त्रेण भवता हृदयस्य पीडनं अतीवामम्भवमित्य-
र्थः । हे मन्मथ लोके मृदु कोमलं सदेव तीक्ष्णतरमतीतीक्ष्णं यदुच्यते

(१) N. om. and B. G. T. भट्टारं. (२) N. अहिअं रत्तिवदो.
(३) B. G. T. रत्तिवदणं विअ णिहिणं सुहं &c., A. N. विअ मणी and
P. मणि विअ. (४) B. G. T. जतिस्सं. (५) N. प्रतिबन्धवत्सुवापि &
A. B. G. om. चापि. (६) N. अभिनिवेशकारी कि. (७) B. G. N.
T. interchange.

विदू०—णं भणामि तस्मिन् साहजिज्जे किदो उवक्खेओ त्तिं । तौ पज्जवत्थावेदु भवं अत्ताणं । (क)

राजा—अथेमं दिवसशेषमुच्चितव्यापारपराङ्मुखेनै चेतसा क्व नु खल्लुं यापयामि ।

विदू०—^१ अज्ज एव्व वसन्द^२पुटमावदारसुहआंणि रक्तकुरबआणि उवाअणं पेसिअ णववसन्तावदांरावदेसेण इरावदीए णिउणिआमुहेण पत्थिदो भवं^३ । इच्छामि अज्जउत्तेण सह दोलाहिरोहणं अणुहविदुं त्ति । भवदा वि से पडिण्णादं । ता पमदवणं एव्व गच्छन्न । (ख)

राजा—न क्षमामिदम् ।

विदू०—कहं विअ । (ग)

(क) ननु भणामि तस्मिन्साधनीये कृतो मयोपक्षेप इति । तत्पर्य-
वस्थापयतु भवानात्मानम् ।

(ख) अदौव वसन्तप्रथमावतारसुभगानि रक्तकुरबकाण्युपायनं
प्रेष्य नववसन्तावतारापदेशेनेरात्त्या निपुणिकामुखेन प्रार्थितो भवान् ।
इच्छाम्यार्यपुत्रेणसह दोलाधिरोहणमनुभवितुमिति । भवताप्यस्यै प्रति-
ज्ञातम् । तत्प्रमदवनमेव गच्छावः ।

(ग) कथमिव ।

ततिदं त्वयि दृश्यते । तव शस्त्रस्य मृदुत्वात् तापकत्वाच्च तथात्वमिति
भावः ।) ननु भणामि तस्मिन्साधनीये कृत उपक्षेप इति । (संस्तंभयतु) ।

(१) A. B. G. T. add कज्जे. (२) N. A. om. त्ति, A. Po उवा-
ओवक्खेओ त्ति (A. om. त्ति); T. मए उवाओवक्खेओ त्ति; B. G. मए उवाओ
त्ति. (३) N. om. ता, B. G. अत्तभवं, A. Po अत्ताणं तत्तभवं. (४)
B. G. om. जयित. (५) B. G. N. T. वि for परा. (६) B. G.
N. T. om. (७) B. G. N. T. add णं भव. (८) B. G. N. T.
om. वसन्द (९) P. A. सूअआणि. (१०) B. G. N. T. °ववदेसेण.
&c. (११) B. G. N. T. om.

राजा—वयस्य निसर्गनिपुणाः स्त्रियः । कथं मामन्यसंक्रान्तहृदयमुपल
लयन्तमपि ते सखी न लक्षयिष्यति । अतः पश्यामि ।

उचितः प्रणयो वरं विहन्तुं बहवः खण्डनहेतवो हि दृष्टाः ।

उपचारविधिर्मनस्विनीनां न तु पूर्वाभ्यधिकोऽपि भावशून्यः ॥३॥

विदू०—णारूहदि भवं अन्तेउरंपडिष्ठिदं दक्षिणं एकपदे पिठदो
कादुम् । (क)

राजा—(विचिन्त्य) तेन हि प्रमदवनमार्गमादेशय ।

विदू०—इदो इदो भवं । (ख)

(उभौ परिक्रामतः)

(क) नार्हति भवानन्तःपुरप्रतिष्ठितं दाक्षिण्यमेकपदे पृष्ठतः
कर्तुम् ।

(ख) इत इतो भवान् ।

अत्र ' कृत उपक्षेपः ' इत्यनेन कपटोपायकल्पनाया गम्यमानत्वेन अभूता-
हरणं नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । (निसर्गेण स्वभावेन निपुणाः परचित्त-
ज्ञानदक्षा अन्यस्यां संक्रान्तं हृदयं यस्य । वृत्तिगतत्वात् अन्याशब्दस्य पुं-
वद्भावः । तादृशं मामुपललयन्तं बाह्यव्यापारेण आनुकूल्यमाचरन्तं
ते तव सखी इरावती लक्षयिष्यति ।) **उचित इति** । प्रणय इरावत्याः
प्रार्थना विहन्तुं प्रतिषेद्धमुचितोऽर्हो वरं मनाक्प्रियम् । अयं पक्षः किञ्चि-
त्साधुरित्यर्थः । हि यस्मात्कारणात्खंडनहेतवः (अभिमताननुष्ठानरूप-
स्य प्रणयखंडनस्य हेतवः) ईर्ष्याकोपकारणानि बहवोऽनेके दृष्टा मया
लक्षिताः (कल्पयितुं शक्या इत्यर्थः) । खंडनहेतुदर्शनेऽप्युपचारविशेषैः
प्रलोभ्यतामित्यत आह । **उपचारिति** । भावशून्यः प्रेमरहित उपचारविधि-
रिष्टाचरणं पूर्वाभ्यधिकोऽपि पूर्वस्मादुपचारविधेरतिशयितोऽपि मनस्विनीनां

विदू०—वसन्दो किल एदाहिं पवणचलिदाहिं पल्लवङ्गुलीहिं तुवरेदि
विअ भवन्तं एदं पमदवणं पविसेदि । (क)

राजा—(स्पर्शं रूपयित्वा ।) अभिजातः खलु वसन्तः । सखे पश्य ।

आमत्तानां श्रवणसुभगैः कूजितैः कोकिलानां

सानुक्रोशं मनसिजरुजः सह्यतां पृच्छतेव ।

अङ्गे चूतप्रसवसुरभिर्दक्षिणो मारुतो मे

सान्द्रस्पर्शः करतल इव व्याप्तो माधवेन ॥ ४ ॥

विदू०—पविस णिवुदिल्याहाअ । (ख)

(उभौ प्रीयतः)

(क) वसन्तः किलैताभिः पवनचलिताभिः पल्लवाङ्गुलीभिस्त्वरयतीव
भवन्तेनेतन्पमदवणं पविशेति ।

(ख) प्रविश निर्वृत्तिलाभाय ।

तु प्रशस्तमनसां पुनः । विवेकवर्तानामित्यर्थः । उपचारविधिर्न भवति ।
कित्वपचाराविधिरित्यर्थः । अत्र नञर्थस्तद्विरोधः । इत इतो भवान् । एत-
त्पमदवणं पवनदरचलिताभिः पल्लवाङ्गुलीभिस्त्वरयतीव भवन्तं प्रवेष्टुम् ।
आमत्तानामित्यादि । (श्रवणसुभगैः श्रुतिमुखदायकैरामत्तानां कोकिलानां
कूजितैर्मनसिजरुजः कामवेदनायाः सह्यतां मोढुं योग्यतां सानुक्रोशं यथा
तथा मामिति शेषः । पृच्छतेव माधवेन वसन्तेन चूतप्रसवसुरभिराप्रकुसु-
मसुगंधिर्दक्षिणो मलयाचलानिकट्यो मारुतो मेऽङ्गे सान्द्रस्पर्शः करतल इव
व्याप्तः । रुग्णस्य करतलेन स्पर्शा लोकसिद्धः । माधवेन मलयवायुनेवा

(१) B. G. N. T. णं एदं पमदवणं पवणबल (N. दर) वलाहिं . भवन्तं
पवेसिद्धं, A. om. एदाहिं. (२) स्पर्शं निरूप्य or स्पर्शसुखं रूपयित्वा. (३)
B. G. T. जन्मतानां.

विट्०—भो वअस्स अवहाणेण दावे दिट्ठि देहि । एदं दखु भवन्तं विलोहइदुकामाए पमदैवणलच्छीए जुवईवेसलज्जाइत्तअं वसन्तकुसुमणेवत्थं गहीदं । (क)

राजा—ननुं विस्मयादवैलोकयामि ।

रक्ताशोकरुचा विशेषितगुणो बिम्बाधरालक्तकः

प्रत्याख्यातविशेषकं कुरवकं श्यामावदातारुणम् ।

आक्रान्ता तिलकक्रियापि निलकैलग्रद्विरेफाञ्जनैः

सावज्ञेव मुखप्रसाधनविधौ श्रीर्माधवी योपिताम् ॥ ५ ॥

(उभावेद्वानशांभां निर्वर्णयतः)

(ततः प्रतिशान्ति पर्युत्सुका मालविका)

(क) भो वयस्य अवधानेन तवद् दृष्टि देहि । एतत्खलु भवन्तं विलोभयितुकामया प्रमदवनलक्ष्म्या युवातिपेलज्जापितृकं वसन्तकुसुमेनेपथ्यं गृहीतम् ।

कारीत्यर्थः) ॥ मधुलक्ष्म्या ॥ **रक्ताशोकेत्यादि** । बिम्बाधरे ॥ बिम्बामिवाधरस्तस्मिन् । ' विशेषणं विशेष्येण बहुलम् ' इति विशेषणममासः । ' उपमितं व्याघ्रादिभिः सामान्याप्रयोगे ' इत्युपमितसमासस्तु कविभिरत्र प्रायेण नाङ्गीकृतः । अलक्तको लक्ष्मा । रक्ताशोकरुचा रक्ताशोककुसुमस्य रुचा कान्त्या विशेषितगुणः । विशेषितोऽतिशयितो (तिरस्कृतो) गुणो रागो यस्य स तथोक्तः । (रक्ताशोकलतयैव अधरयोर्मयोऽलक्तकरमो निष्पादित इत्यर्थः ।) श्यामावदातारुणम् । श्यामं चावदातं चारुणं च तथोक्तम् । ' वर्णो वर्णेन ' इति कर्मधारयः । कुरवकं कुरवकपुष्पं प्रत्याख्यातविशेषकम् ।

(१) B. G. N. T. om. भो वअस्स, (Pn om. भो). (२) B. G. N. T. om. (३) N. मधुल°. (४) N. om. (५) N. add एतत्. (६) add तथाहि. (७) N. च for अपि. (८) A. P. लीन°. (९) N. add नाश्नेन, B. G. T. इति for उर्ध्वौ and निरूपयतः

मालविका—अविष्णादाहिअं भट्टारं अहिलसन्दी अत्तणो वि दाव लज्जेमि । कुदो विहवो सिणिद्धस्सं सहीअणस्स इमं^१ वुत्तं आचखिखुदं । ण जाणे अप्पडिआरगरुअं वेअणां केत्तिअं कालं मअणो मं णइस्सदि त्ति । (कैत्तिचित्पदानि गत्वा) कैहिं णु पत्थिदस्सि । (ईति स्मृतिमभिनीय ।) आम्हं संदिट्ठस्सि देवीए गोदमचावलादो दोलापरिभट्टए सरुजा मे चलणा । तुमं दाव गदुअं तवणीआसोअस्स दोहलं णिवट्ठेहिं^२ । जदि सो पञ्जरत्तब्भन्तरे कुमुमं दंसेदि तदो अहं (अन्तरा निःश्वस्य) अहिलासपूरइत्तअं पसादं दाइस्सं त्ति । जैव णिओअभूमिं पुढमं गदा होमि । जैव अणुपदं मह चलणालंकारहत्थाए बउलावलिआए आअन्तव्वं परिदेवइस्सं दाव विस्सद्धं मुहुत्तअं । (इति परिक्रामति ।) (क)

(क) अविज्ञातहृदयं भर्तारमभिलषन्त्यात्मनोऽपि तावल्लज्जे । कुतो विभवः स्निग्धस्य सखीजनस्येमं वृत्तान्तमाख्यातुम् । न जानेऽप्रतीकारगुरुकां वेदनां कियन्तं कालं मदनो मां नेप्यतीति । कुत्र ननु प्रस्थितास्मि । आम्हं संदिष्टास्मि देव्या । गौतमचापलादोलापरिभट्टायाः सरुजौ मे चरणौ । त्वं तावद्गत्वा तपनीयाशोकस्य दोहदं निर्वर्तय । यद्यपौ पञ्जरत्राभ्यन्तरे कुमुमं दर्शयति ततोऽहमभिलाषपूरयितृकं प्रसादं दास्यामीति । यावन्नियोगभूमिं प्रथमं गता भवामि । यावदनुपदं मम चरणालंकारहस्तया बकुलावलिकयागन्तव्यं परिदेवयिष्यामि तावद्विश्रब्धं मुहूर्तकम् ।

प्रत्याख्यातं तिरस्कृतं विशेषकं पत्रभङ्गो येन तथोक्तम् । लग्नद्विरेफा-
ञ्जनैल्लमः सक्तो द्विरेफो भ्रमर एवाञ्जनं येषु तैस्तिलकैस्तिलककुसुमैस्ति-

(१) A. P. अणहि (P. मि) ण्णादं. (२) A. Po सिणिद्धअणस्स and Pn. सिणिद्धसहीअणस्स. (३) B. G. T. om. (४) N. add इति. (५) N. आः कैहिं व्वु पत्थिदस्सि. (६) B. G. T. P. (विचिन्त्य); A. (आत्मगतम्). (७) B. G. T. N. आ. N. आदिट्ठस्सि. (८) B. G. N. T. सरुजो मह चलणो; Po. A परिभट्टा ण सक्कणोमि अहं चलणे चालइत्तं. (९) B. G. T. A. P. om. (१०) P. A. N. add त्ति (११) P. दाव; T ता जाव. (१२) B. G. N. T. दाव. (१३) B. G. T. ता परिदेविस्सं दाव.

(६५)

विदू०—(दृष्ट्वा) वअस्स एदं क्वत्तु सीधुपाणुव्वेजिअस्स मच्छ-
ण्डिआ उवणदा । (क)

राजा—अयि किमेतत् ।

विदू०—एमा क्वत्तु णादिपज्जत्तवेसा पज्जुस्सुआं विअ एआहणी
मालविआ अदूरे वट्ठदि । (ख)

राजा—(सहर्षम्) कथं मालविका ।

विदू०—अह इं । (ग)

राजा—शक्यमिदानीं जीवितमवलम्बितुम् ।

त्वदुपलभ्य समीपगतां प्रियां
हृदयमुच्छ्वसितं मम विक्रवम् ।
तरुवृतां पथिकस्य जलार्थिनः
सरितमारसितादिव सारसात् ॥ ६ ॥

(क) वयस्य एतत्खलु सीधुपानोद्वेजितस्य मत्स्यण्डिकोपनता ।

(ख) एषा नातिपर्याप्तवेषा पर्युत्सुकेवैकाकिनी मालविकादूरे वर्तते ।

(ग) अथ किम् ।

लकक्रियापि तिलकस्य ललाटिकायाः क्रियाक्रान्तोल्लङ्घिता । परिभूतेत्यर्थः ।
माधवी मधुसंबन्धिनी श्रीलक्ष्मीः । शोभेत्यर्थः । योषितां स्त्रीणां मुखप्रसाध-
नविधौ मुखालङ्कारकरणे सावज्ञेवावमानेन सहितेव । अवमाननां कृतवती
वेत्यर्थः । (इत्युपेक्षा) । मत्स्यण्डिका नाम शर्कराविशेषः । त्वदुपलभ्ये-
स्यादि । (आरसितात् शब्दायमानात् सारसात् तत्स्वनमाकर्ण्येत्यर्थः ।
तरुवृतां वृक्षच्छायाच्छन्नां सरितं नदीमिव त्वत् सकाशात् समीपगतां प्रि-

(१) Pn om.; B. G. T. ही ही एदं क्वत्तु, Po. A. om. क्वत्तु, (२)
N. Interchange (३) B. G. T. अवलंबयितुं. (४) Pn तदुपल-
भ्ये पथिकस्य जलार्थिनः सलिलमुद्रसितादिव सारसात् । (५) A. सरसिम.

अर्थं क तत्रभवती ।

विदू०—एसा तरुराइमज्जादो णिक्कन्ता इदो एव्व परिवट्टन्ती दी-
सइ । (क)

राजा—^१ वयस्यं पश्याम्येनाम् ।

विपुलं नितम्बबिम्बे^२ मध्ये क्षामं समुन्नतं कुचयोः ।

अत्यायतं नयनयो मम जीवितमेतदायाति ॥ ७ ॥

सखे पूर्वस्मार्दवस्थान्तरमुपाख्वादा तत्रभवती । तथाहि ।

शरकाण्डपाण्डुगण्डस्थलेयमाभाति परिभिताभरणा ।

माधवपरिणतपत्रा कतिपयकुसुमेव कुन्दलता ॥ ८ ॥

विदू०—एसा वि भवं विअ मअणव्वाहिणा परिमिच्छा भविस्सदि (ख)

राजा—सौहार्दमेव पश्यति ।

(क) एषा तरुराजिमध्यान्निष्क्रान्तेत एव परिवर्तमाना दृश्यते ।

(ख) एषापि भवानिव मदनव्याधिना परिमृष्टा भविष्यति ।

यामुपलभ्य श्रुत्वा जलार्पिनां पिपासोः पथिकस्येव मम विह्वलं हृदयं उच्छ्व-
सितमिव हर्षेण स्कीतमित्यर्थः ।) अत्र संचित्यमानार्थस्य प्राप्तेः क्रमो नाम
संध्यङ्गमुक्तं भवति । **विपुलमिति** । (नितंबदेशे श्रोण्यां विपुलं स्थूलं-
मध्ये क्षामं क्षीणं कुचयोः समुन्नतमुत्तङ्गं नयनयोरत्यायतमेतन्मालविकावपू-
रूपं मम जीवितमायाति) ॥ **शरकाण्डेति** । माधवे वैशाखे परिणतं पत्रं
पत्रं यस्यास्तथाभूता कतिपयकुसुमा परिमितपुष्पा कुन्दलतेव परिमिता-

(१) B. G. T. om. (२) P. add णं & A. om एसा. (३)
N. अहि for परि & P. A. इदो एव्व आअच्छदि. (४) N. add
(विलोक्य सहर्षम् ।). (५) B. G. T. om. (६) N. om. (७)
B. G. T. °देशे. (८) A. कस्मात् for पूर्वस्मात्, आख्वादा for उपाख्वादा
& om तथा हि । N. add अतिमनोहरं.

माल०—अअं सो ललिअदोहदापेक्खी अग्गहीदकुसुमणेवत्थो उ-
क्कंठिदं मं अणुकरोदि असोओ । जाव से पच्छायसीदले सिलापट्टे णि-
सण्णो अत्ताणं विणोदोमि । (क)

विदू०—सुदं भवदा । उक्कण्ठिदस्सि ति तत्तहोदीए मन्तिदं । (ख)

राजा—नैतावता भवन्तं प्रसन्नतर्कं मन्ये । कुतः ।

बोढाकुरवकरजसां किसलयपुटभेदसीकैरानुगतः ।

अनिमित्तोत्कण्ठामपि जनयति मनसो मलयवातः ॥ ९ ॥

(मालविकोपविष्टा)

राजा—वयस्य इतस्तावत् । आवां लतान्तरितो भवावः ।

विदू०—इरावदि विअ अदूरे समत्थेमि । (ग)

राजा—नहि कमलिनीं दृष्ट्वा ग्राहमवेक्षते^१ मतङ्गजः ।

(इति विलोकयन् स्थितः ।)

(क) अयं स ललितदोहदापेक्षा अगृहीतकुसुमनेपथ्य उत्कण्ठितां
मामनुकरोत्यशोकः । यावदस्य प्रच्छायशीतले शिलापट्टके निषण्णात्मानं
विनोदयामि ।

(ख) श्रुतं भवता । उत्कण्ठितास्मीति तत्रभवत्या मन्त्रितम् ।

(ग) इरावतीभिवादूरे समर्थये ।

भरणेयमाभाति) ॥ अयं स सुकुमारदोहदापेक्ष्यगृहीतकुसुमनेपथ्य
उत्कण्ठितां मां (उत्कण्ठिताया मम) अनुकरोत्यशोकः । **बोद्धेत्यादि ।**
(कुरवकरजसां तत्पुष्पपरागाणां बोढा वहनकर्ता तेन सुगंधिरित्यर्थः ।

(१) N. सुजमाल for ललित. (२) N. उक्कंठिदाए मह. B. G. T.
उक्कंठिदाए मह सोअं and om. असोओ. (३) N. Interchange. (४)
N. एदस्स. (५) P. A. add मविअ. (६) A. प्रसन्नतर्कतां. (७) B.
G. N. T. शीकर°. (८) B. G. N. T. सत्ते. (९) B. G. T.
पेक्खामि. (१०) N. लब्ध्वा. (११) N. अपेक्षते.

माल०—हिअअ गिरवलम्बणादो' मणोरहादो विरम । किं मं आआसे-
सि* । (क)

(विदूषको राजनमवेक्षते)

राजा—प्रिये पश्य वामतां स्नेहस्य ।

औत्सुक्यहेतुं विवृणोषि न त्वं

तत्त्वावबोधैकरसो न तर्कः ।

तथापि रम्भोरु करोमि लक्ष्य-

मात्मानमेषां परिदेवितानां ॥ १० ॥

विक्र०—संपदं भवदो^१ णिस्संसअं^२ भविस्सादि । एसा अप्पिअम-
अणसंदेसा विवित्ते णं^३ बउलावलिआ उवट्ठिदा । (ख)

(क) हृदय निरवलम्बनान्मनोरथाद्विरम । किं मामायासयसि ।

(ख) सांप्रतं भवतो निःसंशयं भविष्यति । एषार्पितमदनसंदेशा
विवित्ते ननु बकुलावलिकोपस्थिता ।

किसलयानां नवपल्लवानां भिनत्ति—भिदअण् । तेन मन्दः । सीकरैरनुगतः
तेन शीतलः । पश्चात्कर्मधारयः । मलयपर्वतसंसर्गी अनिलो नास्ति निमित्तं
यस्यास्तादृशमिपि अनिमित्तां उत्कंठां जनयति ।) हृदय निरवलम्बनादति-
भूमिगताद् (अतिभूमिलंघिनस्ते) मनोरथाद्विरम । किं मामायास्य । औ-
त्सुक्येत्यादि । (हे रम्भोरु त्वमौत्सुक्यस्य कारणं न निवृणोषि न कथ-
यसि । तर्कोऽपि अनुमानविशेषोऽपि तत्त्वस्य वस्तुस्वाभाव्यस्यावबोधो नि-
श्चय एव एकं फलं यस्य तथाभूतो न भवति । व्यभिचारादिसंभवादिति
भावः । अनुमानमात्रेण न वस्तुतत्त्वनिश्चयो भवतीत्यर्थः । तथाप्यात्मानं
एषां त्वदुक्तानां परिदेवितानां विलापानां लक्ष्यं उद्देश्यं करोमि । त्वदुक्तप-
रिदेवनं मामुद्दिश्यैवेति तर्कयामि । अर्पितेत्यादि । अर्पितो मया संप्रेषितो

(१) Po. णिष्फलादो &c. B. G. N. T. add अदिभूमिलिङ्गिणो (N.
क्षे). (२) B. G. N. T. आआसिअ. (३) B. G. T. वीक्षते; N.
अवेक्षते. (४) N. वामत्वं for वामतां and B. G. T. पश्य महत्वं स्नेहस्य.
(५) Pn. om. (६) Po णिस्संसओ. (७) A. add एआ (एका).

राजा—अपि स्मरेदस्मदभ्यर्थनाम् ।

विदू०—किं दाणिं एसा दासीए दुहिदां दावैगरुअं संदेसं विसुमरोदि ।
अहं वि दाव ण विसुमरोमि । (क)

(प्रविश्य चरणालङ्कारहस्ता)

बकुला०—अवि सुहं सहीए । (ख)

माल०—अहो बउलावलिआं । सखि सागरं दे । उवविस । (ग)

बकुला०—(उपविश्य) हल्य तुमं दाणिं जोगगदाए णिउत्ता । ता
एकं चरणं उवणेहि । जाव सालत्तअं सणेउरं करोमि । (घ)

माल०—(आत्मगतम्) हिअअ सुहिहददाए अलं उवठिदो अअं
विहवो तिं । कहं दाणिं अत्ताणं मोचएअं । अहंवां एदं एव मह
मिसुमण्डणं भविस्सदि । (च)

(क) किमिदानीमेषा दास्या दुहिता तावद्गुरुकं संदेशं विस्मरति । अ-
हमपि तावन्न विस्मरामि ।

(ख) अपि सुखं सख्याः ।

(ग) अहो बकुलावलिका । सखि स्वागतं ते । उपविश ।

(घ) सखि तस्मिदानीं योग्यतया नियुक्ता । तस्मादेकं चरणमुपनय ।
यावत्सालक्तकं सनूपुरं करोमि ।

(च) हृदय सुखिततया अलमुपस्थितोऽयं विभव इति । कथमि-
दानीमात्मानं मोचयेयम् । अथवेतदेव मम मृत्युमण्डनं भविष्यति ।

(१) N. add असौ. (om. अस्मद्). (२) P. A. सुना. (३) P.
N. तुह. (४) Pn. B. G. T. om. अहं &c.; N. om. वि. & A.
Po दाणिं for दाव. (५) A. om. चरण. (६) A. Po add उवठिआ.
(७) Pn add देसीए &c. Po A. दोहल्लकरणं. (८) B. G. N.
T. सुहिदाए. (९) B. G. T. om. ति (१०) N. add दाणिं.

बकुला०— किं विओरेसि । उस्सुका क्खु इमस्स तवणीआसोअस्स कुसुमोग्गमे' देवी । (क)

राजा—कथमशोकदोहदनिमित्तो ऽयमारम्भः ।

विदू०—^२ किं क्खु ण जाणासि अकालणादो देवी इमं अन्तेउरणे-
वत्येण ण संजोअइस्सदि ति । (ख)

माल०—हला मरिसेहि दाव णं । (पादमुपहरति) (ग)

बकुला०—अयि सरिरं सि मे । (^३ नाट्येन चरणसंस्कारमार-
भते) (घ)

राजा--

चरणान्तनिवेशितां प्रियायाः

सरसां पश्य वयस्य रागरेखाम् ।

प्रथमामिव पल्लवप्रभृतिं

हरदग्धस्य मनोभवद्भ्रमस्य ॥ ११ ॥

विदू०—चलणाणुरूवो क्खुं तत्तहोदीए अहिआरो' उवक्खित्तो । (च)

(क) किं विचारयसि । उत्सुका खल्वस्य तपनीयाशोकस्य कुसुमो-
द्रमे देवी ।

(ख) किं खलु न जानास्यकारणाद्देवीमामन्तःपुरनेपथ्येन न
संयोजयिष्यतीति ।

(ग) सखि मर्षय तावदेनम् ।

(घ) अयि शरीरमासि मे ।

(च) चरणानुरूपस्तत्रभवत्या अधिकार उपक्षिप्तः ।

मदनविषयकरो संदेशो भवदुक्तरूपो यस्यै (यस्याः) तादृशी । चरणान्ते

(१) P. समुग्गमे; N. म्जुलुग्गमे. (२) N. किं णु खु जाणासि तुमम ।
माकालणावो ... जोअइस्सदि ति; B. G. T. किं खु ण जाणासि जो-
अइस्सदि. (३) N. add इति. (४) B. G. N. T. om. (५) Pn अलंकारो.

राजा—सम्यग्गाह भवान् ।

नवकिसलयरागेणाग्रपादेन बाला

स्फुरितनखरुचा द्वौ हन्तुमर्हत्यनेन ।

अकुमुमितमशोकं दोहलापेक्षया वा

प्रणभित्तैशिरसं वा कान्तमाद्रांपराधम् ॥ १२ ॥

विद्व०—^१ पहरिस्सादि तत्तहोदि तुमं अवरद्धम् । (क)

राजा—^२ प्रतिगृहीतं^३ वचः सिद्धिदर्शिनो ब्राह्मणस्य ।

(ततः प्रविशति युक्तमदेरैवती चेटी च)

इरा०—हज्जे णिउणिए मुणामि बहुसो मदो किल इयिआंजणस्स
विसेसमण्डणं ति । अंवि सच्चो लोअवादो अअं^४ । (ख)

(क) प्रहरिष्यति तत्र भवति त्वामपराद्धम् ।

(ख) हज्जे (चेटी) निपुणिके णुणोमि बहुसो मदः किल स्त्रीज-
नस्य विशेषमण्डनमिति । अंवि सत्यो लोकवादो ऽयम् ।

त्यादि । (वयस्य प्रियायाश्चरणान्तनिवेशितां सरसामाद्रां रागरेखां हर-
दग्धस्य शिवकोपानलभस्मीभूतस्य मनोभवद्रुमस्य कामरूपतरोः प्रथमां
पल्लवप्रसूतिमिव पश्य ।) । (भो वयस्य चरणानुरूपस्तत्रवत्या अलंकार
उपक्षिप्तः) । किं नु खलु जानासि त्वम् । मम कारणाद्देवोमामन्तः पुरनेप-
थ्येन संयोजयतीति । नवकिसलयरागेण नवपल्लवताम्रेण स्फुरितनखरुचा प्रकाशित-
नखकान्तिना अग्रपादेन दोहदापेक्षया कुसुमोद्गमार्थमौषधप्रदानानुरोधेनाकु-

(१) P. A. सम्यग्गमिहितं भवता. (२) B. G. T. आर्द्रं. (३) P.
A. प्रणिहितं. (४) P. A. B. G. T. पारहस्सासि तत्तहोदीए अवरद्धं. (५) T.
N. add मूर्त्ता. (६) P. A. परिं. (७) P. O. A. उन्मत्तवैषा. (८) B. G.
N. T. om. विसेत्त. (९) A. अअं. (१०) P. A. om.

निपु०—पुढं लोअवादो एव्व । अज्ज सच्चो संवुत्तो । (क)

इरा०—अलं सिण्हेभणितेण । कहेहि कुदो दाणिं अवगादं दोला-
घरं पुढं गदो भट्ठीं ति । (ख)

निपु०—भट्ठीणीए अखण्डिदादो पणआदो । (ग)

इरा०—अलं सेवाए । मज्झत्यदं परिगेण्हीअं भणाहि । (घ)

निपु०—वसन्दोवाअणलोलुवेण अज्जगोदमेण कहिदं । तुवरदु
भट्ठीणी । (च)

इरा०—(अवस्थासदृशं परिक्रम्य ।) हज्जे^१ मदेण किलामिअमाणं^२
अत्ताणं अज्जउत्तदंसणे हिअअं तुवरेदि । चलणा उण ण मैग्गे पसर-
न्दि । (छ)

(क) प्रथमं लोकवाद एव । अद्य सत्यः संवृत्तः ।

(ख) अलं स्नेहभणितेन । कथय कुत इदानीमवगतं दोलागृहं
प्रथमं गतो भर्तेति ।

(ग) भट्टिन्या अखण्डितात्प्रणयात् ।

(घ) अलं सेवया । मध्यस्थतां परिगृह्य भण ।

(च) वसन्तोपायनलोलुपेनार्यगौतमेन कथितम् । त्वरतां भट्टिणी ।

(छ) हज्जे (चेष्टि) मदेन क्लाम्यमानमात्मानमार्यपुत्रदर्शने हृदयं
त्वरयति । चरणौ पुनर्न मार्गं प्रसरतः ।

सुमितमपुष्पितमशोकं आर्द्रपराद्धं प्रणयकृतापराद्धं अभिनवापराद्धं वा

(१) N संहित्तासांसिणा सिण्हेण अलं, T. अलं मड सिण्हेण; B. G. सच्चिसिंसिणा &c. (२) B. G. अवगमिदं; T. अवगमिदं; N. अवग-
मिदं. (३) B. G. N. T. add ण वे. (४) P. A. गेहीअ; B.
G. गदुअ. (५) A. P. हला. (६) A. P. मिलाअमाणं; B. G. T.
गिलाअमाणं. (७) N. add मह. (८) G. B. T. ओगल्लन्ति.

निपु०—णं पत्तह्न दोलाघरं । (क)

इरा०—णिउगिए अज्जउत्तो एत्य ण दीसदि । (ख)

निपु०—भट्टिणी^१ ओलोअदु ।^२ परिहासणिमित्तं कहिं वि^३ अदिट्ठेण भट्टिणा होदव्वं । अस्से वि^४ इमं पिअडुलदापरिक्खित्तं असोअसिलापट्टं पविसाह्म । (ग)

इरा०—(तथा करोति)^५

निपु०—(विलोक्य) ओलोअदु भट्टिणी । चूदडुवरं विचिण्णन्दीणं पिपीलिआहिं दंसिदं^६ । (घ)

इरा०—कहं विअ ।^७ (च)

निपु०—एसा असोअपाअवच्छाआए मालविआए वउलावलिआ च-
लणाळंकारं णिवट्टेदि । (छ)

(क) ननु प्राप्ते स्वो दोलागृहम् ।

(ख) निपुणिके आर्धपुत्रोऽत्र न दृश्यते ।

(ग) भट्टिण्यवलोकयतु । परिहासनिमित्तं कुत्राप्यदष्टेन भर्त्रा भवितव्यम् । आवाभर्षामं प्रियङ्गुलतापरिक्षिप्तमशोकशिलापट्टं प्रविशावः ।

(घ) अवलोकयतु भट्टिणी । चूताङ्कुरं विचिन्वन्त्योः पिपीलिकाभिर्दष्टम् ।

(च) कथमिव ।

(छ) एषाशोकपादपच्छायायां मालविकाया वकुलावलिा चरणालङ्कारं निर्वर्तयति ।

प्रणतशिरसं कान्तं प्रियं च द्वी हन्तुं ताडयितुमर्हति ।) कथय कुत

(१) P. A. om.; B. G. T. णं भट्टिणी. (२) Po A. भट्टिणीए.
(३) Po A. गुम्मे गूढेन; Pn. B. G. T. गूढेन. (४) N. om. (५)
B. G. N. T. तह । for तथाकरोति. (६) A. दंसणं (दंसणं). (७) A.
P. B. G. T. किं विअ एव.

इरा०—(शङ्कां रूपयित्वा) अभूमी इअं मालविआए । कहं' एत्थं तक्केसि । (क)

निपु०—तक्केमि दोलापरिब्भट्टाए सरूअचलणाएँ देवीए असोअदो-हलहिआरे मालविआ णिउत्तेत्ति । अण्णहा कहं देवी सअं धारिअं णेउर-नुअलं परिअणस्स अणुज्जाणिस्सदि । (ख)

इरा०—महदी क्खु से संभावणा । (ग)

निपु०—किं उण णँ अण्णेसीअदि भट्ट । (घ)

इरा०—हज्जे मे चलणा अण्णदो ण पवट्टन्दि । मदो' मं विआरेदि । आसंकिदस्स दाव अन्तं गमिस्सं । (मालविका' निर्वर्ण्य । आत्मगतम् ।) ठाणे क्खु कादरं मे हिअअं । (च)

बकु०—(मालविकायै' चरणं दर्शयन्ती) अवि' रोअदि दे' अअं राअरेहाविण्णासो । (छ)

(क) अभूमिरियं मालविकायाः । कथमत्र तर्कयसि ।

(ख) तर्कयामि दोलापरिभ्रष्टया सरूजचरणया देव्याशोकदोहदा-धिकारे मालविका नियुक्तेति ।

(ग) महती खल्वस्याः संभावना ।

(घ) किं पुनर्नान्विष्यते भर्ता ।

(च) हज्जे मे चरणान्वयतो न प्रवर्तेते । मदो मां विकारयति । आ-शङ्कितस्य तावदन्तं गमिष्यामि । स्थाने खलु कातरं मे हृदयम् ।

(छ) अपि रोचते तेऽयं रागरेखाविन्यासः ।

इदानीमवगन्तव्यो दोलागृहं प्रथमं गतो भर्ता न वेति । (कुत इदमवगतं दोलागृहं प्रथमं गतो भर्ता न वेति ।) पिपीलिकाभिर्दृष्टम् । भावेक्तः । सखि

(१) P. A. किं तक्केसि. (२) A. P. om. (३) B. G. N. T. अण्णज्जाणिस्सदि. (४) B. G. N. T. om. उण. (५) Po. मणो &c. (६) N. add इति; B. G. मालविका—(आत्मगतम्) &c. (७) A. P. B. G. T. om. (८) B. G. T. किं वि. (९) Pn. om. देअअं; B. G. T. om. अअं.

माल०—हला अत्तणो चलणं गदो' ति लज्जेमि णं पसंसिदुं ।
'केण पसाहणकलाए अहिविणादासि । (क)

बकु०—एत्थ अहं भट्टिणो सिस्स ह्मि । (ख)

बिहू०—तुवरोहि दावै णं गुरुदक्खिणाए । (ग)

माल०—दिट्ठिआ ण गत्विदासि । (घ)

बकु०—उवदेसाणुरूवे^६ चलणे^६ लम्भिअ अज्ज दाणिं गत्विदा
भविस्सं । (रागं विलोक्य । आत्मगतम् ।) हन्त सिद्धं मे दौत्थं ।^७
(प्रकाशम् ।) सहि एकस्स दे चलणस्स अवसिदो राअणिकखेवो^८ ।
केवलं मुहमारुदो लम्भइदव्वो । अहवा पवादं ए^९ एदं ठाणं । (च)

राजा—सखे पश्य पश्यं ।

(क) सखि आत्मनश्चरणं गत इति लज्ज एनं प्रशंसितुम् । केन
प्रसाधनकलायामभिर्विनीतासि ।

(ख) अत्राहं भर्तुः शिष्यास्मि ।

(ग) त्वरय तावदेनां गुरुदक्षिणायै ।

(घ) दिष्ट्या न गर्वितासि ।

(च) उपदेशानुरूपी चरणौ लब्ध्वेदानां गर्विता भविष्यामि । हन्त
सिद्धं मे दौत्यम् । सखि एकस्य ते चरणस्यावासितो रागनिक्षेपः । केवलं
मुखमारुतो लम्भयितव्यः । अथवा प्रवातमेवैतत्स्यानम् ।

न मे चरणावन्यतः प्रवर्तेते । मदश्च मां विचारयति । उपदेशानुरूपी

(१) B. G. N. T. om. गदो; A. Po गदं. (२) A. Po add
कहेहि; N. तेण. (३) Po सिप्यसाहणकलाअं. (४) A. Po B. G.
T. add क्कु. (५) A. P. B. G. T. दाणिं. (६) N. °रूवा चलणा.
(७) N. दूथम्; B. G. T. सिद्धो मे दव्वः (८) Pn. °विस्खेवो. (९)
N. om. (१०) N. A. om. one परय.

आर्द्रालक्तकमस्याश्चरणं मुखमारुतेन बीजयितुम् ।

प्रतिपन्नः प्रथमतरः संप्रति सेवावकाशो मे ॥ १३ ॥

विद्व०—कुदो दे अणुसओ । १ चिरं भवदा एदं कमेण अणुहो-
द्वं (क)

बकु०—सहिं अरुणसदपत्तं विअ सोहदि दे चलणो । सव्वहा
भाट्टिणो अड्डपरिवट्टिणी होहि । (ख)

(इरावती निपुणिकामुखैमवेक्षते)

राजा—ममेयमाशीः ।

माल०—हल्लं अवअणीअं मन्तेसि । (ग)

बकु०—मन्तिद्वं एव्व मए मन्तिदं । (घ)

माल०—पिआ कखु अहं तुह । (च)

बकु०—ण केवलं मह । (छ)

(क) कुतस्तेऽनुशयः । चिरं भवतैतत्क्रमेणानुभयितव्यम् ।

(ख) सखि अरुणशतपत्रमिव शोभते ते चरणः । सर्वथा भर्तुर-
ङ्कपरिवर्तिनी भव ।

(ग) सखि अवचनीयं मन्त्रयसे ।

(घ) मन्त्रयितव्यमेव मया मन्त्रितम् ।

(च) प्रिया खल्वहं तव ।

(छ) न केवलं मम ।

चरणौ लब्ध्वाद्य गर्विता भविष्यामि ॥ आर्द्रालक्तकमित्यादि । मुखमारु-

(१) B. G. T. शोषयतः; शोषयितुं (२) P. चिरं भवदा एदं अणुहोद्वं
अहरेण; B. G. T. एदं भवदा चिरक्रमेण अणुभविद्वं. (३) P. A. cm.
(४) B. G. N. T. चलणं. (५) B. G. N. T. निपुणिकाम्. (६)
N. मा अवअणीअं मन्तेहि. B. G. T. add. हला to this.

माल०—कस्स वा अणस्स । (क)

वकु०—गुणेषु अहिणिवेषिणो भट्टिणो वि । (ख)

माल०—अलीअं मन्तेसि । एदं एव्व मयि णत्थि । (ग)

वकु०—सच्चं तुड णत्थि । भट्टिणो किसेसु^१ ईसिपरिपण्डरेसु अङ्गेषु दीसइ । (घ)

निपु०—पुढमं भणितं विअ हदामाए उत्तरं । (च)

वकु०—अणुराओ अणुराएण परिभिसवद्वो^३ ति सुअणवअणं पमाणीकरहि । (छ)

माल०—किं अत्तणो छन्देण मन्तेसि । (ज)

(क) कस्य वान्यस्य ।

(ख) गुणेष्वभिनिवेशिनो भर्तुरपि ।

(ग) अलीकं मन्त्रयसे । एतदेव मयि नास्ति ।

(घ) सत्यं त्वयि नास्ति । भर्तुः कृशेश्वरीपत्न्यपरिपाण्डुरेष्वङ्गेषु दृश्यते ।

(च) प्रथमं भणितमिव हताशया उत्तरम् । *

(छ) अनुरागोऽनुरागेण परीक्षितव्य इति सुजनवचनं प्रमाणी-
कुरु ।

(ज) किमात्मनश्छन्देन मन्त्रयसे ।

तेन वीजयितुं शोषयितुं । प्रथमतरो मुख्यतरः । प्रतिपन्नः प्राप्तः ॥ भर्तुः
कृशेषु दर (वर) पाण्डुरेषु अङ्गेषु दृश्यते । प्रथमं गुणितमिव हताशया
उत्तरम् । नाहि भर्तुः खल्वेतानि प्रणयमदूनि विव्वान्तरितान्यक्षराणि । दुर्जाते

(१) B. G. T. सुन्दर°; N. वर° . (२) B. G. N. गुणितं; T.
गणितं . (३) A. पडिच्छिद्वो (प्रतिच्छेतव्यो); N. वच्छेद्वो (प्रत्येष्टव्यः);
पुच्छिद्वो.

बकु०—णहि णहि^१। भट्टिणो क्वुं एदाइं पणअमआइं^२ अक्खराइं
बिम्बन्तरिदाइं (क)

माल०—हला देविं विचिन्तिअ ण मे हिअअं विस्ससादि । (ख)

बकु०—मुद्धे भसरसंबाधो^३ भविस्सदिं ति वसन्दावदारसव्वस्सं
किं ण चूदप्पसवो ओदंसिदव्वो । (ग)

माल०—तुमं दैव दुज्जादे^४ अच्चन्तं सहाया होहि । (घ)

बकु०—विमद्दसुरही बँउलावलिआ क्वु अहं । (च)

राजा—साधु बकुलावलिके साधु ।

भावज्ञानानन्तरं प्रस्तुतेन

प्रत्याख्यानं दत्तयुक्तोत्तरेण ।

(क) नहि नहि । भर्तुः खल्वेतानि प्रणयमयान्यक्षराणि बिम्बान्त-
रितानि ।

(ख) सखि देवीं विचिन्त्य न मे हृदयं विश्वसिति ।

(ग) मुग्धे भ्रमरसंबाधो भविष्यतीति वसन्तावतारसर्वस्वं किं न चूत-
प्रसवोऽवतंमथितव्यः ।

(घ) त्वं तावद्दुर्जातेऽत्यन्तं सहाया भव ।

(च) विमर्दसुराभिर्बकुलावलिका खल्वहम् ।

दुःखे । ' दुर्जातं व्यसने क्लीबं असम्यग्जातवस्तुनि ' इति केशवस्वामी ।
भावज्ञानेत्यादि । (भावस्यास्या अनुरागस्य ज्ञानानन्तरं प्रस्तुतेन कृत-

(१) A. P. om. णहि. (२) B. G. N. T. मिद्धआइं. (३) N.
वत्तन्तरिदाइं; B. G. T. विप्पेरिदाइं (विभेरितानि). (४) N. A. B. G.
संपादो. (५) T. अत्थि; P. A. om.; B. G. भमरसंपादो वसन्तोदार (T.
तावदार) संबूदो दाणि (T. om. दाणि) णवचूदप्पसवो ओदसिणज्जो.
(६) B. G. T. जाव. (७) Po. add मे. (८) P. अच्चन्तसहाइणी T.
गच्छन्तस्स सहाइणी; B. G. ओदंसिणीज्जो, (९) Pn. बउलिआवलिआ णं अहं.

वाक्येनेयं स्थापिता स्वे निदेशे

स्थाने प्राणाः कामिनां दूत्यधीनाः ॥ १४ ॥

इरा०—हञ्जे^१ पेक्ख । कारिदं एव्व बउलवलिआए एदं^२ पदं मालविआए । (क)

निपु०—भट्टिणि णिव्विआरस्सं वि उस्सुअत्तणजणओ उवदेसो(ख)

इरा०—ठाणे क्खु संकिदं मे हिअअं । गहीदत्त्या अणन्तरम् विन्त इस्सं । (ग)

बकु०—एसो दुदीओवि दे णिवुत्तपरिकम्मो चलणो । जाव दुवे विं सणेउरे करोमि । (इति नाट्येन नूपुरयुगलमामुध्य ।) हल्य उद्येहि । अणुच्चिह्वं^३ देवीए असोअविआसइत्तअं णिओअं । (घ)

(क) हञ्जे पश्य । कारितमेव बकुलावलिकयैतत्पदं मालविकायाः ।

(ख) भट्टिनि निर्विकारस्याप्युत्सुकत्वजनक उपदेशः ।

(ग) स्थाने खलु शङ्कितं मे हृदयम् । गृहीतार्थानन्तरं चिन्तयिष्यामि ।

(घ) एष द्वितीयोऽपि ते निर्वृत्तपरिकर्मा चरणः । यावद् द्वावपि सनूपुरौ करोमि । हल्य उत्तिष्ठ । अनुत्तिष्ठ देव्या अशोकविकासयितृकं नियोगम् ।

प्रसङ्गेन प्रत्याख्याने तथा निराकरणे कृते सतीति शेषः । दत्तोचित्तोत्तरेण वाक्येन स्वे मदर्याभ्यर्थनाप्रदर्शनरूपे निदेशे तत्प्रतिपालनरूपे इयं मालविका स्थापिता । कामिनो जनस्य प्राणा दूत्यधीना यत् तत् स्थानेऽतीवयुक्तमित्यर्थः ॥ भट्टिनि निर्विकारस्यापि उत्सुकत्वजननमुपदेशः ॥ यावदेनं नूपुर-

(१) N. om. (२) कारिद्वञ्चं बउलवलिआए मालविआ पदं. (३) Po. A. om.; T. एवस्सि. (४) B. G. N. T. णिव्विआरस्स (N. om.) अहिआरस्स उद्वदोवदेसो. (५) P. A. समत्; B. G. T. संवुत्त. (६) B. G. N. T. णं (एनं) सणेजं. (७) P. add दाणि.

- इरा०—सुदो देवीए णिओओ तिं । हेदु दाणिं । (क)
बकु०—एसो उवारूटराओ उवभोअक्खमो पुरदो दे वट्टई । (ख)
माल०—किं भट्टा । (ग)
बकु०—(मस्मितम्) ण दाव भट्टा । एसो अपोअसाहावलम्बी
पल्लवगुच्छो । ओदंसेहिं णं । (घ)
चिट्ठ०—अवि सुदं भवदा । (च)
राजा—सखे पर्याप्तमेतावता कामिनाम् ।

अनानुरोत्कण्ठितयोः प्रसिद्धचता

समागमेनापि रतिर्न मां प्रति ।

परस्परप्राप्तिनिराशयोर्वरं

शरीरनाशोऽपि समानुरागयोः ॥ १५ ॥

- (क) श्रुतो देव्या नियोग इति । भवत्विदानीम् ।
(ख) एष उपाख्यतराग उपभोगक्षमः पुरतस्ते वर्तते ।
(ग) किं भर्ता ।
(घ) न तावद्भर्ता । एषोऽशोकशाखावलम्बी पल्लवगुच्छः । अवतं-
सयैनम् ।
(च) श्रुतं भवता ।

शोभितं करोमि ॥ अनानुरेस्यादि । अनानुरोत्कण्ठितयोः । अनानुरोऽनार्त
उत्कण्ठितः कामोत्कण्ठित इत्यर्थः । प्रसिद्धचता संभवता समागमेनापि सं-
पर्केणापि मां प्रति मामनु । मत्पक्ष इत्यर्थः । रतिर्न शूङ्गारो न भवति ।

(१) N. om. ति. (२) B. G. T. चिट्ठ. (३) B. G. T.
add. दाव. (४) N. om. (५) B. G. T. add मालविका विषादं
नाशयति. (६) Po A. अनादरो. (७) B. G. समानुरागयोः

(८१)

(मालविका रचितपल्लवावतंसा सलीलर्मशोकार्थं पादं प्रहिणोति ।)

राजा—वयस्य

आहाय कर्णाक्सलयमस्मादियमत्र चरणमर्पयति ।

सभयोः सदृशानिनिमयादात्मानं वञ्चितं मन्ये ॥ १६ ॥

माल०—“अपि नाम अह्यार्णं संभवना सफला भवे । (क)

वृक्ष०—हला गत्यि दे दोषो । जिम्बुगो अअं असोओ जइ
कुसुमोद्रेदमन्यगे भवे जो दे चलगसकारं लहेइ । (ख)

(क) अपि नामास्योः संभवना सफला भवेत् ।

(ख) यस्मिन् नास्ति ते दोषः । जिम्बुगोऽयमशोको यदि कुसुमोद्रेदमन्य-
रो भवेद्यस्ते चरणमत्कारमलभत ।

एकानुरागस्य रसामावत्वात् । तथा चोक्तम्—‘ एकत्रैवानुरागश्च बहुसक्ति-
श्च योषितः । अनौचित्यप्रवृत्तत्वात् शृङ्गाराभाम उच्यते ॥’ इति (एतावता
एतादृशश्रवणेनैव कामिनां अभीष्टमिति शेषः । एकस्य अनातुरस्य अपर-
स्य चोत्कण्ठितस्य एतयोर्विषमनुरागयोर्नाथिकनाथिकयोः प्रसिद्धयता कथञ्चि
न्निष्पद्यमानेनापि सभागमेन मां प्रति न वरं । किं तु सदानुरागयोः परस्परप्राप्ति-
निराशयोः सतोः शरीरनाशोऽपि वरं । तथा च एतस्या मय्यनुरागवत्वात् स-
मागमाभावे मम देहत्यागोऽप्यभीष्टः) । आदायेत्यादि । कर्णाक्सलयं
कर्णपूरार्थं किमलयम् । अत्र कर्णं शब्देन कर्णपूरो लक्ष्यते । कर्णभूषण

(१) N om. (२) P. अशोक्ताडनाय. (३) A. P. N. om
this, speech. (४) T. add here वामो क्व एतो असोतो जो वृज्जअं
पमाणी कट्ठअ (थ्यंजकं प्रमाणी क्ख) कुसुमुग्गमं णं दोरेदि &c.; (५) T. add
अअं जेव. (६) P. A. समुन्नेदं; T. B. G. उग्गमं. (७) P. A.
ईरिसं. (८) N. अलङ्कारं. (९) B. N. G. T. लभिव (N. अलभत.
A. लेभे); T. लभितः.

राजा—

अनेन तनुमध्यया मुखरनूपुराराविणा
नवाम्बुरुहकोमलेन चरणेन संभावितः ।
अशोक यदि सद्य एव कुसुमैर्न संपत्स्यसे
वृथा वहसि दोहलं ललितकामिसाधारणम् ॥ १७ ॥

सखे वचनावसैरपूर्वकं प्रवेष्टुमिच्छामि ।

विदू०—एहि । णं परिहासइस्सं । (क)

(उभौ प्रवेशं कुरुतः ।)

निपु०—भट्टिणि भट्टा एत्थ पविसदि । (ख)

इरा०—एवं ममं पुढमं चिन्तिदं हिअएण । (ग)

विदू०—(उपमृत्यै) होदि जुत्तं णाम अत्तहोदो पिअवअस्सो
अअं असोओ वामपादेण ताडेदं । (घ)

(क) एहि । एनां परिहासयिष्यामि ।

(ख) भट्टिनि भर्त्तात्रि प्रविशति ।

(ग) एवं मम प्रथमं चिन्तितं हृदयेन ।

(घ) भवति युक्तं नामात्रभवतः प्रियवयस्योऽयमशोको वामपादेन
ताडयितुं ।

चरणार्पणयोस्तुल्यरूपपरिवर्तेन वञ्चितं अकृतार्थं मन्ये ॥ यस्ते चरणस-
त्कारं लब्धा (लब्ध्वा) ॥ अनेनेत्यादि । ललितकामिसाधारणं चारु-

(१) B. G. N. T. मुकुलैः. (२) B. G. I. मुषा. (३) B.
G. T. °अवकारा°; N. °अनुसर°. (४) A. मालविआए for मम. (५)
B. G. N. T. ज्जेत्थ. (६) N. om. & A, P add ण. (७) B.
G. N. T. A. om. अअ. (८) N. °असोओ । णं & c.

उभे—(ससंभ्रमम् ।) अहो भट्टा । (क)

बिदू०—बउलवल्लिए गहीदत्याए तुए अत्तहोदी ईरिसं अविणअं
करन्दी कीस ण णिवारिदी । (ख)

(मालविका भयं रूपयति^१)

निपु०—भट्टिणि देवैख । किं पजुत्तं अज्जगोदमेण । (ग)

इरा०—कहँ बह्मबन्धु अण्णहा जीविस्सदी^२ । (घ)

बकु०—अज्ज एसा देवीए णिओअं अणुच्चिट्ठदि । एदस्सि अदिक्कमे
परवदी इअं । पसीदतु भट्टा । (आत्मना सममेनां प्रणिपातयति ।) (च)

राजा—यद्येवमनपराद्धासि । उत्तिष्ठ भद्रे । (इति हस्तेन गृहीत्वो^३-
त्यापयति ।)

(क) अहो भर्ता ।

(ख) बकुलवल्लिके गृहीतार्यया त्वयात्रभवतीदृशमविनयं कुर्वती
कस्मान्न निवारिता ।

(ग) भट्टिनि पश्य किं प्रयुक्तमार्यगौत्तमेन ।

(घ) कथं ब्रह्मबन्धुरन्यथा जीविष्यति ।

(च) आर्य एषा देव्या नियोगमनुतिष्ठति । एतस्मिन्नतिक्रमे परवती-
यम् । प्रसीदतु भर्ता ।

कामिसाधारणं चारूकामिजनतुल्यं दोहलं पादनिक्षेपरूपं वृथा मिथ्या ब्रह्मसि
॥ ' जुत्तंणाम ' इत्यत्र काकुरनुसंधेया ॥ भयं रूपयतीति । अत्र भयकथना

(१) P. A. वारिदा, (२) P. A. निरूपयति. (३) B. G. N.
T. पेक्ख. (४) Pn om. (५) B. G. N T. P. पज्जं (प्रवृत्त),
(६) B. G. N. T. add ऋ; Po. A. add सः. (७) N. होदि,
(८) B. G. N. T. (इत्यात्मना सहैनां &०). (९) N. add एनां.

विदू०—जुज्जइ । देवी एत्य माणइदव्वा । (क)

राजा—

किसलयमृदोर्बिलासिनि कठिने निहितस्य पादपस्कन्धे ।

चरणस्य न ते बाधा संप्रति वामोरु वामस्य ॥ १८ ॥

(मालविका लज्जां नाटयति)

इरा०—अहो णवणीदँहिअओ अज्जउत्तो । (ख)

माल०—बकुलवल्लि एहि । अणुठिदँ अत्तणो णिओअं देवीए णि
वेदेह । (ग)

वकु०—तेणैहि विण्णवेहि भट्टारं विमज्जेहि सि । (घ)

राजा—भद्रे यास्यसि । मम तावदुत्पन्नाद्वयस्यैर्व्येवं श्रूयताम् ।

वकु०—अवहिदा सुणाहि । आणवेदु भट्ट । (च)

(क) युज्यते । देव्यत्र मानयितव्या ।

(ख) अहो नपनीतहृदय आर्यपुत्रः ।

(ग) बकुलवल्लिके एहि । अनुष्ठितमात्मनो निवेगं देव्यै निवेदयामः ।

(घ) विज्ञापय भर्तारं विसर्जयेति ।

(च) अवहिता शृणु । आज्ञापयतु भर्ता ।

त्संभ्रमणं नाम संध्यंगमुक्तं भवति ॥ किसलयेत्यादि । रपटोर्यः ॥ अत्र
प्रियोक्त्वा संगृहो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ अहो अदिनीतहृदयोऽयमार्यपुत्रः

(१) P. A. लज्जते; N. रूपयति. (२) P. add सास्यम. (३)
B. G. N. T. Po णवणीदकप्प°. (४) A. add एव. (५) B. G.
N. T. om; Po. A. om. हि.

राजा—

धृतिपुष्पमयमपि जनो बध्नाति न तादृशं चिरात्प्रभृति ।
स्पर्शामृतेन पूरय दोहदमस्याप्यनन्यरुचेः ॥ १९ ॥

इग०—(सहसोपसृत्य ।) पूरेहि पूरेहि । णं' असोओ कुसुमं दंसेदि ।
अअं उणं पुष्पइ फलइ अ । (क)

(सर्वे इरावतीं दृष्ट्वा संभ्रान्ताः ।)

राजा—(अपवार्य ।) वयस्य का प्रतिपत्तिरत्र ।

विदू०—किं अण्णं । जङ्घावलं एव्वं । (ख)

(क) पूरय पूरय । नन्वशोकः कुसुमं दर्शयति । अयं पुनः पुष्प्यति
फलति च ।

(ख) किमन्यत् । जङ्घावलमेव ।

(दयार्द्रचित्तत्वात्तयात्वोत्प्रेक्षा । सोऽच्छुद्धनोक्तिरियं) । धृतिपुष्पेति (अयं
मादृशः जनः चिरात्प्रभृति धृतिपुष्पं धृतेः पुष्पं न बध्नाति । अतोऽनन्य
रुचेरनन्याभिलाषस्यास्य मादृशस्य जनस्य दोहदं अभीष्टं स्पर्शामृतेन पूरय ।
पूरय पूरय । अशोकः कुसुमं न दर्शयति (अशोकः पुष्पं दर्शयति ।)
अयं पुनः पुष्प्यति फलति च (न विकाशते किन्तु फलति फलिष्य-
तीत्यर्थः) । अत्र संरद्धवचनान्तोऽटकं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । वयस्ये-
स्यादि । का प्रतिपत्तिः को विचारः । क उपाय इत्यर्थः । अत्र भीतेर्गम्य-
मानत्वादुद्वेगो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । मया आत्मनो वञ्चना
वचनं प्रमाणीकृत्य व्याधगीतरक्तया हरिण्येवाशंकितया न विज्ञातमेतत् ।
एतदित्यनेन राज्ञा कपटाचरणं परामृश्यते ॥ प्रतियोजयेदानीं किमपि ।

(१) B. G. N. T. असोओ कुसुमं ण दंसेदि. (२) Po A. अअं उण
ण केवलं पुष्पइ फलइ अ; N. अअं उण पुफटि एव्व, B. G. T. अअं उण
उत्तभिवो एव; (T. add ण पुष्पइ फलइ जेत्त). (३) T. add (सणं).

इरा०—'बउलवल्लिएँ साहु उवक्कन्तम् । मालविए तौ दाणिं तुमं
अज्जउत्तं सफलपथ्यणं करेहि । (क)

उभे—पसीदतु भट्टिणी । का अहो भत्तुणो पणअपडिँगहस्स ।
(इतिं निष्क्रान्ते ।) (ख)

इरा०—अविस्ससणीआ पुरिसा । मएँ क्खुँ अत्तणो वञ्चनावअणं
पमाणीकरिअ वाहगीदरत्ताएँ हरिणीए विअ असंकिदाएँ एदं ण विण्णादं ।
(ग)

(क) बकुलवल्लिके त्वया साधूपक्रान्तम् । मालविके तावदिनानीं त्वं
आर्यपुत्रं सफलप्रार्थनं कुरु ।

(ख) प्रसीदतु भट्टिनी । के आवां भर्तुः प्रणयपरिग्रहस्य ।

(ग) अविश्वसनीयाः पुरुषाः । मया खल्वात्मनो वञ्चनावचनं प्रमाणी-
कृत्य व्याधगीतरक्तया हरिण्येवाशङ्कितयैतन्न विज्ञातम् ।

कर्मगृहीतेन कर्मणि शौर्यकर्मणि गृहीतेनापि कुम्भीरकेन चोरेण संधिच्छेद-
ने । संधेः पिहितभूमिः संधिस्तस्य छेदेने भेदने । सुरङ्गकरण इत्यर्थः । शिक्षि-
तः । अभ्यसितोऽस्मीति वक्तव्यं भवति । किमापि प्रतियोजय । उपपन्न

(१) B. G. T. add साहु. (२) P. A. B. G. N. T. add
सुए. (३) B. G. N. T. om. मालविए ता तुमं; A. P. दाव for दाणिं;
B. G. दाणिं करेहि अज्जउत्तं सफलपथ्यण. (४) P. o. प्पसंगस्स (प्रसंगस्व).
(५) P. A. om. इति. (६) P. A. add अहो. (७) B. G. N.
T. om. (८). N. add अक्खित्ताए वाहजणगीदगहीदचित्ताए विअ हरिणीए
एदं ण विण्णादं; B. G. T. अक्खित्ताए पिअघरिणीए हिअअसल्लं किदं । एदं ण
विण्णादं मए वाहजणगीदगहीदचित्ताए अविंसंकिदाए हरिणीए विअ विणासो ति ।
(९) N. वाहजणगीदगहीदचित्ताए; P. n. om. जण; (१०) N. om.

विदू०—(जनान्तिकम् ।) पंडिओजोहि दाणिं किंपि । कम्मं॥
गहीदेणं कुम्भीलएण संधिच्छेअणसिक्खिओ ह्मि तिं वक्तव्वं होदि । (क)

राजा—सुन्दरि न मे मालविकायै कश्चिदर्थः । मया त्वं चिरायसीति ॥
कथंचिदात्मा विनोदितः ।

इरा०—विस्ससणीओ सि । मए ण विण्णादं ईरिसं विणोदवत्थुअं
अज्जउत्तेण उवलद्धं ति । अण्णहा मन्दभाइणीए एव्वं ण करीअदि ।
(ख)

विदू०—मा दावं अत्तहोदी असंहोदो दाम्बिखण्णस्स उअरोहं भण्णादु ।
संभावत्तिदिट्ठेण देवीए परिअणेणं संकहा वि जइ अवरारो ह्यवीअदि
एत्थ तुमं एव्व पमाणं (ग)

(क) प्रतियोजयेदानीं किमपि । कर्मगृहीतेन कुम्भीलकेन संधि-
च्छेदनाशिक्षकोऽस्मीति वक्तव्यं भवति ।

(ख) विश्वसनीयोऽसि । मया न विज्ञातमीदृशं विनोदवस्तुकमार्गपुत्रे-
णोपलब्धमिति । अन्यथा मन्दभगिन्यैवं न क्रियते ।

(ग) मा तावदत्रभवत्यत्रभवतो दाक्षिण्यस्योपरोधं भणतु । समा-
पत्तिदृष्टेन देव्याः परिजनेन संकथापि यद्यपराधः स्थाप्यतेऽत्र त्वमेव
प्रमाणम् ।

मनुपपन्नं वा उत्तर कुर्वित्यर्थः । विश्वसनीयोऽसीत्यत्र विपरितलक्षणासंधे-

(१) B. G. T. भो पंडिवज्जेहि किंपि उत्तरं. (२) N. add
वि; B. G. T. किं ण भणह । उदकान्दमूले विमहिले विमहिदेण (उदकान्त-
मूले विपथिके विमथितेन) कुम्भीलएण (B. G. संसेओ रक्खिदव्वो ति) (T.
संधिच्छेदो सिक्खिदव्वोत्ति). (३) Po. A. add एत्थ. N. °डेअ &c.
(४) B. G. N. T. मालविकया (५) B. G. N. T. add पथा°.
(६) B. G. T. अविस्स°, (७) B. किं वि; P. A. एतारिसं. (८)
N. दुक्खभा°; B. G. T. दुक्खवावारिणी एव्वं ण करोमि; Po A. दुक्खतरं एव्वं
(Po एव्वं) ण करोमि. (९) N. तावदा. (१०) N. तत्तमअदो. (११)
B. G. भविदुं, N. भणिदुं. (१२) B. G. T; समीवदिट्ठेण. (१३) B.
G. परिइथिअजणेण, T. परिअरिथिआजणेण (१४) Po. अवराहे, A. अव-
राहो; T. वारिअदि; B. G. संकहा अहिपूआ (B. अवराहो) स्वमीअदु.

इरा०—णं संकहा णाम होदु ! किति' अत्ताणं आभासइस्सं । (इति
रुष्टं प्रस्थिता) (क)

राजा—(अनुसरन् ।) प्रसीदतु भवती ।

(इरावती रशनासंदितचरणा व्रजत्येव ।)

राजा—सुन्दरि न शोभते प्रणयिजननिरपेक्षता ।

इरा०—सठ अविस्ससणीअहिअओ सि । (ख)

राजा—शठ इति मयि तावदस्तु वे

परिचयवत्यत्रधीरणा प्रिये ।

चरणपतितया न चण्डिं तां

विस्मृत्तासि मेखलयाप याचिता ॥ २० ॥

इरा०—इअं पि हत्तासा तुमं एव्व अगुगरादि । (रशनामादाय राज-
जानं ताडयितुमिच्छति ।) (ग)

(क) ननु संकथा नाम भवतु । किमित्यात्मानमायासयिष्यामि ।

(ख) शठ अविश्वसनीयहृदयोऽसि ।

(ग) इयमपि हताशा त्वाधेवानुसरति ।

या ॥ मा तावदत्रभवतो दक्षिण्यस्योपरोधं भणतु । शठइत्यादि । हे
प्रिये परिचयवति परिचयः संस्तवो यस्य स परिचयवान् । अतिशयने
मनुषु । तस्मिन्मयि शठ इति गूढकिप्रियकारीति अवधीरणा तिरस्कारोऽस्तु ।
अतः अतिपरिचयादवज्ञा इति वदन्ति । तस्मादियमवधीरणा युक्तैवे-
त्यर्थः । हे चण्डि अत्यन्तकोपने चरणपतितया मेखलया रशनया याचि-

(१) केतिअ कालं. (२) N. एषा. A. P. om. इति. (३) N. संदारित;
B. G. T. संदानित. (४) P. A. प्रणयजननिरपेक्षता; N. प्रणयिनि जने
&c. (५) P. A. चण्डतां; N. चण्डितां.

राजा—एषां

बाष्पासारा हेमकाञ्चीगुणेन

श्रोणीबिम्बादठ्यपेक्षाच्युतेन ।

चण्डी चण्डं हन्तुमभ्युद्यता मां^१

विद्युद्दाम्ना मेघराजीव विन्ध्यम् ॥ २१ ॥

इरा०—किं मं एव्वं भूओ वि अवैरद्धं करेसि ।^२ (इति सरशानं हस्तमालम्बते ।) (क)

राजा—

अपराधिनि मयि दण्डं संहारसि किमुद्यतं कुटिलकेशि ।

वर्धयसि विलसितं त्वं दासजनायात्रं कुप्यसि च ॥२२॥

^३नूनमिदानीर्भिनुज्ञातम् । (इति पादयोः पतति ।)

(क) किं मामेवं भूयोऽप्यपराद्धां करोषि ।

तापि प्रार्थितापि तामवधीरणां न विसृजसि न त्यजसि,। किमिदं युक्तमिति शेषः (सरलीयाचनेन कोपत्यागस्योचितत्वेन कोपाभावे चावधीरणात्यागो युक्त एव । तन्न करोषीत्यनुचितमिति भावः) । बाष्पासारेत्यादि । बाष्प आसार इव यस्याः । श्रोणीबिम्बात् प्रशस्तनितम्बस्थानादुपेक्षया असावधानेन च्युतेन गलितेन विद्युद्दाम्ना विद्युन्मालयेव हेमकाञ्चीगुणेन स्वर्णरशनाया चण्डमुग्रं (यथास्यात्तथा) मेघराजीव मेघमालेव इयं चण्डी कोपना विन्ध्यं पर्वतमिव मां हन्तुमुद्यता उच्युक्ता । किं मामेवं भूयोऽप्यपराद्धां करोषि । अपराधिनीत्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ नूनमित्यादि । इदं तद्रशनासंहरणमनुज्ञात

(१) B. G. एषेरावती; I. वयस्यैरावती; N. इयमिरावती; A. वैषा.

(२) B. G. N. T. अन्युपेक्षा &c. (३) N. ताहं. (४) P. A. om. (५) B. G. T. अवधरिअं; A. अवदद्धं (अवरोधं) (६) B. G. N. T. read (सरशानं हस्तमालम्बयति) after राजा below. (७) N. अद्य. (८) P. add (आत्मगतम्). (९) N. इइय.

इरा०—ण खु इमे मालविआएँ चलणा जे दे हरिसंदोहलं पूरयिस्सन्ति । (इति निष्क्रान्ता सचेटी ।) (क)

विदू०—भो उठेहि उठेहिँ । किदैप्पसादोसि । (ख)

• राजा—(उत्थाय इरावतीमपश्यन् ।) कथं गतैव प्रिया ।

विदू०—वअस्सँ दिट्ठिआ इमस्स अविणअस्स अर्पसादिता गदाँ । तीं वअं सिग्घं अवक्कमाम जात अङ्गारओ रासिं विअ सीं अणुवक्कं^{११} ण करेइ । (ग)

राजा—अहो मनसिँजैवैषम्यम् ।

मन्ये प्रियाहृतमनास्तस्याः प्रणिपातलङ्घनं सेवाम् ।

एवं हि प्रणयवती सा शक्यमुपेक्षितुं कुपिता ॥ २३ ॥

(इति निष्क्रान्तः सह वयस्येन ।)^{१२}

इति तृतीयोऽङ्कः।

(क) न खल्विमौ मालविकायाश्चरणौ यौ ते हर्षदोहदं पूरयिष्यतः ।

(ख) भो उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ । कृतप्रसादोऽसि ।

(ग) वयस्य दिष्ट्या अस्याविनयस्याप्रसादिता गता । तदावां शीघ्रमपक्रमावः यावदङ्गारको राशिमिव सा अनुवक्रं न करोति ।

मनुमतम् । मत्प्रार्थनया इति शेषः ॥ वयस्य दिष्ट्या अनेनाविनयेनाप्रसन्ना गतैषा । तावदावां शीघ्रमेवापक्रमावः यावदङ्गारको राशिमिवानुवक्रं (प्रतिगमनं) प्रतीपं न करोति । मन्य इत्यादि । प्रियाहृतमना मालविकाहृतमनाः

(१) N. मालविआचलणा. (२) Po परिस, Pn फरिस; A. हटिस. T. विससेण. (३) P. A. (ससखी निष्क्रान्ता ।); N. सहयेय्या. (४) B. G. N. T. om. भो & om. उठेहि. (५) B. G. T. अकिद &c. (६) B. G. हंत; T. तत्. (७) P. A. om. (८) N. अप्पसण्णा; B. G. T. अप्पसारिवा. (९) N. add एसा. (१०) B. G. अत्तिणा, T. अहंदाव for ता वअं. (११) B. G. N. T. om. (१२) N. add पडिगमणं. (१३) N. T. मदनस्य; B. G. भदन°. (१४) B. G. T. एवं प्रणयवती सा नहि शक्यम् &c. (१५) P. A. (इति परिक्रम्य निष्क्रान्ताः सर्वे) B. G. T. (इति निष्क्रान्ताः सर्वे).

प्रणिपातलङ्घनं प्रणामातिक्रमं तस्या इरावत्याः सेवामनुकूलाचरणं मन्ये ।
सेवायाः फलमाह—कुपिता कुद्धा प्रणयवती प्रेमवती सा इरावती एव-
मनेन क्रमेण प्रणिपातलङ्घनरूपेणोपेक्षितुमौदासीन्येन वर्तितुं शक्यं हि
शक्या खलु । शक्यमिति निपातः (तदतिक्रामिणीं प्रसादनविशेषं प्रणा-
माधिकामिति यावत् सेवां मन्ये तादृशी सेवैव प्रसादनाया अलं नान्येत्यर्थः ।
सा हि कुपितापि मयि प्रणयवती अत उपेक्षितुं तस्याः प्रसादनमिति शेषः
न शक्यम् ।) अत्र बीजानुसंधानादाक्षेपो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । इदं
मनुसंधानमेवोत्तराङ्ककथोपयोगित्वाद्द्विन्दुरित्यनुसंधेयम् ॥ इति श्रीकाठयवेमभू-
पविरचिते कुमारगिरिराजीये मालविकाग्निमित्रव्याख्याने तृतीयोऽङ्कः ॥

— — —

चतुर्थोऽङ्कः

(ततः प्रविशति पर्युत्सुको राजा प्रतीहारी च ।)

राजा—(आत्मगतम्)

तामाश्रित्य श्रुतिपथगतामास्थया लब्धमूलः

संप्राप्तायां नयनविषयं रूढरागः प्रवालः ।

हस्तस्पर्शं मुकुलितं इव व्यक्तरोमोद्गमत्वा-

त्कुर्यात्कृान्तं मनसिजतरुमां रसज्ञं फलस्य ॥ १ ॥

(प्रकाशम् ।) सखे गीतम् ।

प्रती०—जेदुं भट्ट । असंनिहितो गोदमो । (क)

राजा—(आत्मगतम् ।) अये^१ मालविकावृत्तान्तज्ञानार्थं प्रेषितः ।

(प्रविश्यं)

विद्व०—वडुं भवं । (ख)

(क) जयतु भर्ता । असंनिहितो गीतमः ।

(ख) वर्धताम् भवान् ।

कविरिदानिमङ्गान्तरमारभते—ततः प्रविशतीत्यादिना । तामिति ।
मुकुलित इव संजातमुकुल इव कान्तं कामनायुक्तं कुर्यादिति प्रार्थनायां (आ-
शांसायां) लिङ् । अत्र प्रमञ्जितं बीजं प्रकरीस्थाने कृतमिति मन्तव्यम् ॥
असंनिहितोऽत्र गीतमः ॥ सा खलु तपस्विनी तया पिङ्गलाक्ष्या सारभाण्ड-

(१) B. G. N. T. वडमूलः. (२) B. G. N. T. स्पर्शः. (३)
B. G. T. कुसुमित. (४) P. रोमोद्गत°. (५) N. T. कांत. (६)
B. G. N. T. repeat जेदु. (७) B. G. N. T. आः. (८) N.
T. add मया. (९) B. G. add विद्वषकः. (१०) B. G. T. जेदु
जेदु and P. A. जेदु.

राजा—जयसेने जानीहि कं देवी धारिणी कथं वां सरुजचरण
त्वादिनोद्यत इति ।

प्रती०—जं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (क)

राजा—सखे^३ को वृत्तान्तरस्ते सख्यास्तत्रभवत्याः ।

विदू०—जो बिडालगहीदाए परहुदिआए । (ख)

राजा—(सविषादम् ।) कथमिव ।

विदू०—सा खु तवस्सिणी ताए पिङ्गलच्छिए सारभण्डभूघरए मि-
चुमुहे^४ विअ णिक्खित्ता । (ग)

राजा—ननु मत्संपर्कमुपलभ्य ।

विदू०—अह इं । (घ)

(क) यद्देव आज्ञापयति ।

(ख) यो बिडालगृहीतायाः परभृतिकायाः ।

(ग) सा खलु तपस्विनी तथा पिङ्गलाक्ष्या सारभाण्डभूगृहे मृत्युमुख
इव निक्षिप्ता ।

(घ) अथ किम् ।

भूगृहे गुहायामिव निक्षिप्ता । शृणोतु भवान् । परिव्राजिकया मे कथितम् ।
ह्यः पूर्वद्युः किल तत्रभवतीरावती रुजक्रान्तचरणां देवीं सुखपृच्छका
आगता ॥ तयोक्तम् (ततस्तया व्याख्यातं । मदो वा उपचारो वा । य-
त्तव परिजनस्य वल्लभत्वं जानत्यापि पृच्छसीति) । मन्दो व उपचारः ।

(१) N. add तावत्, B. G. तावत् । क वा देवी कथं वा &c, and
T. तावत् । कासौ &c. (२) B. G. N. T. om. कथं वा. (३) B.
G. N. T. गौत्तम. (४) B. G. N. T. तत्रभवत्यास्तेसख्याः (५) A.
Po. °मांडभूमि° and B. G. T. °मांडगेहमुहे परिक्खिता. (७) B. वे;
(मात्संबंधमुपलक्ष्य) .

राजा—गौतमं क एवं विमुखोऽस्माकं येन चण्डी कृता देवी ।

विद्व०—मुणादु भवं । परिव्राजिओं मे कहैइ । हिओ किल तत्त
होदी इरावदी रुजाविहँथचलणं देविं सुहँपुच्छिआ आअदा । (क)

राजा—ततस्ततः । ५

विद्व०—तदो सा देवीए पुच्छिदा । किं णँ लक्खिदो जणो वल्ल-
हो ति । ताए उत्तं । मदो वा उवआरो वा जं दे परिअणस्स वल्लहत्तणं
जाणन्ती वि पुच्छसी ति । (ख)

राजा— निर्भेदादतेऽपि मालविकायामयमुपन्यासः शङ्कयति ।

(क) शृणोतु भवान् । परिव्राजिका मे कथयति । ह्यः किल तत्र-
भवतीरावती रुजाविहस्तचरणां देवीं मुखपृच्छकागता ।

(ख) ततः सा देव्या पृष्टा । किं न लक्षितो जनो वल्लभ इति । तयो-
क्तम् । मदो वा उपचारो वा यत्परिजनस्य वल्लभत्वं जानन्त्यपि पृच्छसीति ।

यत्परिजने संक्रान्तं वल्लभत्वं न ज्ञायते ॥ निर्भेदादतेऽपि स्फुटीकरणं वि-
नापि ॥ ततस्तयानुबध्यमानया भवतोऽविनयमन्तरेण परिगृहीतार्था कृता ।
(धारिणी) राजाविनयमिरावत्याः सकाशात्ज्ञातवत्त्विर्यः ॥ किमतःपरम् ।

(१) B. G. N. T. om. (२) N. परिव्राजिआए मे कहिदं. (३)
N. वअकंठं and B. G. T. रुजाअन्तं (रुजायमान). (४) B. G.
T. Po. सुहं पुच्छिदुं. (५) P. omits this speech and reads
the following speech of विद्वूक in continuation with
the above. (६) B. G. T. कि अत्तणो वि अणलक्खिदो हिअअजणो
वल्लहो ति । & N. कि णु ओलोइदो वल्लहजणोति. (७) Po A. मंदो वो
उवआरो । जं दे परिअणस्स वल्लहत्तणं तं ण जाणसि ति । N. मंदो.. जं परिअणे
संक्रंतं वत्तहत्तणं ण जाणीअदि, and B. G. T. तदो ताए उत्तम्मंतीए मंतिदम्.
कुदो वा उवआरो जं परिअणे संक्रंतं वल्लहत्तणं जाणिस्सदि ति । (८) Pn. add
मो & T. अहो. (९) B. G. T. om. अपि.

विदू०—तदो ताए अणुबन्धिज्जमाणएँ भवदो अविणअं अन्तरेण परिगहीदर्थी किदा देवी । (क)

राजा—अहो दीर्घरोपता तत्रभवत्याः । अतः परं कथय ।

विदू०—अदोवरं किम् । मालविआ बउलावलिआ अ णिअलवदी-ओ अदिदुसुज्जपादं पादालवासं णाअकण्णआ विअ अणुहोन्ति । (ख)

राजा—कष्टम् ।

मधुरस्वैरा परभृता भ्रमरी च विबुद्धचूतसङ्गिन्यौ ।

कोटरमकालवृष्ट्या प्रबलपुरोवातया गमिते ॥ २ ॥

वयस्य अप्यत्र कस्यचिदुपक्रमस्य गतिः स्यात् ।

विदू०—कहं भविस्सदि । जं सारभाण्डपरएँ वाउदा माहविआ देवीए संदिश्र । मम अङ्गुलीअर्मुद्धं अदेक्खिअ ण मोत्तव्वा तुए हदासा मालविआ बउलावलिआ अं ति । (ग)

(क) ततस्तयानुबध्यमानया भवतोऽविनयमन्तरेण परिगृहीतार्था कृता देवी ।

(ख) अतः परं किम् । मालविका बकुलावलिक्रा च निगलवत्यावद-ष्टसूर्यपादं पातालवासं नागकन्यके इवानुभवतः ।

(ग) कथं भविष्यति । यत्सारभाण्डगृहे व्यापृता माधविका देव्या संदिष्टा । ममाङ्गुलीयकमुद्रामदृष्ट्वा न मोक्तव्या त्वया हताशा मालविका ब-कुलावलिका चेति ।

मधुस्वरेत्यादि । (मधुरस्वरा मधुरनादा परभृता कोकिला भ्रमरी च तत्तु-

(१) Po. णिबन्धि &c and N. अणुबन्धिज्जमाणा सा (२) B. G. T. परिगद. (३) N. किं अदो वरं, and B. G. T. किं अवरं. (४) B. G. N. repeat. (५) P. मधुररवा परमृतिका; मधुरस्वरा परमृतिः. (६) B. G. N. T. om.; P. वयस्याप्यत्रोपक्रमस्य कस्यचित् &c. (७) B. G. °भाण्डन्वावारिण, and T. भाण्डगिहन्वावारिण. (८) N. अंगुलीअअ &c. B. G. °मुदअं and T. मुदिअ. (९) Po. om.

राजा—(निःश्वस्यं) सखे किमत्र प्रतिकर्तव्यम् ।

विद्व०—(विचिन्त्य ।) अथि एत्य उवाओ । (क)

राजा—क इव ।

विद्व०—(सदृष्टिक्षेपम् ।) को वि अदिष्टो सुणादि । कण्णे दे कहे-
मि । (^३ उपाश्लिष्य कर्णे^४ ।) एवं विअ । (इत्यवेदयति ।) (ख)

राजा—(सहर्षम्^५) सुष्ठु चिन्तितम् ।^६ प्रयुज्यतां सिद्धये ।

(प्रविश्य)

प्रती०—देव पवादसअणे देवी णिसण्णा रत्तचन्दणधारिणी परि
अणहत्थगर्हीदेणं चलणेण भअवदीएँ कहाहिँ^७ विणोदिअमाणां चिद्धइ ।

(ग)

राजा—^८ अस्मत्प्रेवैशैयोग्योऽयमवसरः ।

(क) अस्त्यत्रोपायः ।

(ख) कोऽप्यदृष्टः शृणोति । कर्णे ते कथयामि । एवमिव ।

(ग) देव प्रवातशयने देवी निषण्णा रत्तचन्दनधारिणा परिजन
इस्तगृहीतेन चरणेन भगवत्या कथाभिर्विनोद्यमाना तिष्ठति ।

ल्ये मालविकाबकुलावलिके इत्यर्थात् विबुद्धचूतसंगिन्यौ विकासितसहकार-
सक्ते मदाश्रिते इतिध्वनिः प्रबलपुरोवातया वृष्ट्या कोटरं वृक्षकोटरं त-

(१) B. G. N. T. add सपरामर्शम् . (२) B. G. N. T. om.
प्रति. (३) N. add इति. (४) B. G. T. om. कर्णे (५) A. P.
om. (६) N. om चिन्तितम्. (७) B. G. T. add (B. G.
अनुष्ठितं & T. अनुष्ठेयम्). (८) B. G. T. °वारिणा. (९) B. G. N.
T. हृत्थगदेण. (१०) P. A. पडिञ्वाजिआए. (११) B. G. T.
Interchange. (१२) B. G. T. add तस्मात्. and N. तेनहि.
(१३) B. G. T. °प्रयाणं.

(९७)

विह०—तां गच्छदु भवं । अहं विं देविं पेक्खिदुं अरित्तपाणी भविस्सं । (क)

राजा—जयसेनायास्तावत्संवेद्य गच्छे ।

विह०—(कर्णे) होदिं एव्वं विअ । (इत्यावेद्य निष्क्रान्तः ।)
(ख)

राजा—जयसेने प्रवातशयनमार्गमादेशय ।

प्रती०—इदो इदो देवो । (ग)

(ततः प्रविशति शयनस्था देवो परिव्राजिका विभवतश्च परिवारः)

देवी—भअवदि रमणिज्जं कहावत्यु । तदो तदो । (घ)

परि०—(सदृष्टिक्षेपम् ।) देवि अतःपरं पुनः कथयिष्यामि । अत्र भवानीश्वरः संप्राप्तः ।

देवी—अहो अज्जउत्तो । (इत्युत्थातुमिच्छति ।) (च)

(क) तद्गच्छतु भवान् । अहमपि देवी द्रष्टुमरिक्तपाणिर्भविष्यामि ।

(ख) भवति एवमिव ।

(ग) इत इतो देवः ।

(घ) भगवति रमणीयं कथावस्तु । ततस्ततः ।

(च) अहो आर्यपुत्रः ।

तुल्यं निविडान्धकारं इति ध्वनिः । गमिते प्रापिते) । अत्र राज्ञः कर्णे वि-
दूषकोक्त उपायो नियमेन मालविकाप्राप्तिहेतुत्वान्नियताक्षिणीम् चतुर्था-

(१) B. G. T. मो. (२) A. संगाय, B. G. T. संविदितं & N. अस्मद्रहस्यं विदितं कुरु. (३) B. G. N. T. तह । (कर्णे) एव्वं विअ होदि.
(४) A. P. अदिरमणिज्जं. (५) T. अत्रभवान् विदिशेश्वरः and N. अत्र भगवान् विदिशेश्वरः. (६) B. G. N. T. भग्ना. (७) B. G. अभि
for इति.

राजा—अलमलमुपचारयन्त्रणया ।

अनुचितनूपुरविरहं नार्हसि तपनीयपाठकालम्बि ।

चरणं रुजा परीतं कलभापिणि मां च पीडयितुम् ॥ ३ ॥

घरि०—विजयतां देवः । ३

धारिणी—जेदु अज्जउत्तो । ३ (क)

राजा—(परिव्राजिकां प्रणम्योपविश्य ३) देवि अपि सद्म्यां वेदना ।

धारिणी—“अत्यि मे ६ विसेसो । (ख)

(ततः प्रविशति यज्ञोपवीतबद्धाङ्गुष्ठः संध्रान्तो विदूषकः ।)

विदू०—परित्ताअदु परित्ताअदु भवं । सप्पेणँ दद्योस्मि । (ग)

(सर्वे विषण्णाः ।)

राजा—कष्टम् ८ । क भवान्परिभ्रान्तः ।

(क) जयत्वार्थुपुत्रः ।

(ख) अस्ति मे विशेषः ।

(ग) परित्रायतां परित्रायतां भवान् । सप्पेण दद्योस्मि ।

वस्या सूचिता । अत्र पूर्वं प्रकरीस्थानोक्तबीजस्यानया नियताप्त्या सम-
न्वयादवमर्शोनाम चतुर्यसंधिः प्रतिपादित इति मन्तव्यम् ॥ परिजनहस्तग-
तेन चरणेन । अहो भर्ता ॥ अनुचितोति (अनुचितनूपुरविरहं सतत
परिचितनूपुरसंगमित्यर्थः । रुजा परीतं रोगव्याप्तं चरणं तदर्शनेन रो-
गाक्रान्तं मां च पीडयितुं नार्हसि) । अद्यास्ति मे विशेषः ॥ तत इति ।

(१) B. G. N. T. पीठिकां. (२) B. G. N. T. Inter-
change the speeches. (३) B. G. T. add च. (४) Pn.
add. ते. (५) N. add अज्ज (६) P. add दारिणि. (७) Po. A.
अविहा सप्पेण संदद्योस्मि, and B. G. T. सप्पेणास्मि दद्यो. (८) B. G. N.
T. repeat.

त्रिवृ०—देविं देखिखसं त्ति आआरपुप्फगौहणकालणादो पमदवणं गतोह्मि । १ (क)

देवी—हद्धी हद्धी । अहं एव्व बह्मणस्स जीविदसंसंअणिमित्तं जादा । (ख)

त्रिवृ०—तर्हि असोअत्यवअस्सं कालणादो मएँ पसारिदे दक्खिणहत्थे कोडरणिग्गदेण कालेणं सप्परूविणीं दद्योह्मि । णं एदीइं दुवे दंत पदाइं । (इति दंशं दर्शयति ।) (ग)

परि०—तेन हि दंशच्छेदः पूर्वकर्मेति श्रूयते । स तावदस्य क्रियताम् ११ ।

छेदो दंशस्य दाहो वा क्षतेर्वारक्तमोक्षणम् ।

एतानि दष्टमात्राणामायुष्याः प्रतिपत्तयः ॥ ४ ॥

(क) देवीं द्रक्ष्यामीत्याचारपुष्पग्रहणकारणात्प्रमदवनं गतोऽस्मि ।

(ख) हा धिक् हा धिक् । अहमेव ब्राह्मणस्य जीवितसंशयनिमित्तं जाता ।

(ग) तस्मिन्नशोक्तस्तबकस्य कारणान्मया प्रसारिते दक्षिणहस्ते कोटरनिर्गतेन कालेन सर्परूपिणा दष्टोऽस्मि । नन्वेते द्वे दन्तपदे ।

यज्ञोपवीतेन बद्धोऽङ्गुष्ठो यस्य स तथोक्तः । अत्र ऋपटकल्पनाया गम्यमानत्वाच्चलनं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ तस्मिन्नशोक्तस्तबककारणात्प्रसारिते दक्षिणहस्ते कोटरनिर्गतेन सर्परूपेण कालेन दष्टोऽस्मि । छेदो दंशस्ये

(१) दक्खिणद्वित्ति. (२) B. G. T. cm गहण. (३) P. add परित्ता-अदु परित्ताअदु. (४) A. om. (५) Po संसए &c. N. जादाह्मि and B. G. T. जादा बह्मणस्स. (६) B. G. T. असोअत्यपुप्फकालं. and N. त्यवअकां. (७) N. om. (८) B. G. T. पसारिदो दक्खिणहत्थो । तयो &c. (९) P. अग्गहत्थे, A. हत्थे, (१०) B. G. T. Interchange. N. सप्परूवेण कालेण. (११) B. G. N. T. णं एदाणि दुवे दंसणवदाणि (B. G. om. दसण). (१२) B. G. T. om तेन... क्रियताम्. (१३) A. reads the verse and the following and P only the following first in the king's speech below, (१४) N. मोचनम्, (१५) P. आयुषः.

संप्रति विष्वैद्यानां कर्म ।

राजा—जयसेने क्षिप्रमानीर्यतां ध्रुवसिद्धिः^१ ।

प्रती०—जं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (क)

विदू०—अहो पावेण मिच्चुणा गहीदोहि (ख)

राजा—मा कातरो भूः । अविषो^२ ऽपि कदाचिद्दंशो भवेत् ।

विदू०—कहं ण भाइस्सं^३ । सिमसिमाअन्ति मे अड्ढाईं । (विषवेगं रूपयति ।) (ग)

देवी—“ही ही आहिअं दंसिदं विआरेण । हला अवलम्बह णं । (घ)

(परिजनः^४ ससंभ्रममवलम्बते)

विदू०—(राजानं विलोक्य ।) भोः भवदो बाल्लत्तणादो पिअवअ-
स्सो हि । तं विआरिअ अपुत्ताए मे जणणीए जोअक्खेमं वहेहि । (च)

(क) यदेव आज्ञापयति ।

(ख) अहो पापेन मृत्युना गृहीतोऽस्मि ।

(ग) कथं न भेष्यामि । सिमिसिमायन्ति मेऽड्ढानि ।

(घ) ही ही आधिक्यं दार्शितं विकारेण । हला अवलम्बध्वमेनम् ।

(च) भोः भवतो बाल्यात् प्रियवयस्योऽस्मि । तं विचार्यापुत्राया मे
जनन्या योगक्षेमं वह ।

त्यादि । ध्रुवसिद्धिरिति तस्य वैदास्य नाम ॥ अनेन संतापः सूच्यते ।

(१) B. G. N. T. Interchanges. (२) P. om. अवि. (३)
A. interprets माइस्सं by भावेष्यामि. (४) B. G. N. T. add इति.
(५) B. G. T. हा हा दंसिदं विआरेण । अवलंबध णं । (T. बहणं for णं)
N. हा दंसिदं असुहं विआरेण (दशितमशुभं विकारेण अवलंबध बहणं and P.
हीही असुहं दंसिदं (असुखं दृष्टं &c.) .. अवलंबध णं. (६) N. T. परित्राजिका
& B. G. पारिपार्षिका. (७) B. G. T. भो बाल्लत्तण्यवअस्सोहि दे
(T. तुए) अविआरेण (अविकारेण) अपुत्ताए जणणीए &c । N. भो बह्लादोपि
&c. (८) A. मुच्चाए and Po मुच्चाए मे.

राजा—मा भैषीः । अचिरात्त्वां वैद्यश्चिकित्सते । स्थिरो भव ।

(प्रविश्य)

जय०—देव आणविदो ध्रुवसिद्धि विष्णवेदि । इह एव आणीअ-
दुँ गोदमो ति । (क)

राजा—तेन हि वर्षधरप्रतिभृहीतमेनं तत्रभवतः सकाशं प्रापय ।

जय०—तहा । (ख)

विदू०—(देवी विलोक्य ।) भोदि जिवेअं वा ण वा । जं मए
अत्तभवन्तं सेवमाणेण दे अवरद्धं तं भैरिसेहि । (ग)

देवी—दीहाऊ होहि । (घ)

(निष्क्रान्तो विदूषकः प्रतीहारी च ।)

राजा—प्रकृतिभीरुस्तपस्वी । ध्रुवसिद्धेरपि यथार्थनाम्नः सिद्धिं न
मन्यते ।

(क) देव आज्ञापितो ध्रुवसिद्धिर्विज्ञापयति । इहैवार्नायतां गौतम इति ।

(ख) तथा ।

(ग) भवति जीवेयं वा न वा । यन्मयात्रभवन्तं सेवमानेन तेऽपराद्धं
तन्मृष्यस्व ।

(घ) दीर्घायुर्भव ।

विषवेगं विषप्राप्तिं रूपयति प्रकाशयति । विषवेगास्तु वसन्तराजीये कथिताः—

(१) N. add गौतम. and take स्थिरोभव here after it. (२)
N. T. चिकित्सिष्यति and B. G. चिकित्सयिष्यति. (३) A. P. प्रतिहारी
all through. (४) A. P. om. (५) N. add सो. (६) P. वर्षवर
परि० & N. om. वर्षधर. (७) Po add तं सन्व. (८) N. निष्क्रान्तौ.
(९) Pn. A. ध्रुव. सिद्धिं मन्ये. N. ध्रुवसिद्धिमपि यथार्थं नामानं सिद्धिमंतं
न मन्यते.

जय०—जेदु भट्ट । ध्रुवसिद्धी विण्णवेदि । उदकुम्भविहाणेण सप्य
मुद्दिअं किंपि कप्पइदव्वं । तं अण्णेसीअदु त्ति । (क)

देवी—इदं सप्यमुद्दिअं अङ्गुलीअअं । पच्छा मम हत्ये देहि णं
(ख)

(इति प्रयच्छति ।)^१

राजा—जयसेने^२ कर्मसिद्धावाशु प्रतिपत्तिमानय ।

प्रती०—जं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (ग)

परि०—यथा मे^३ हृदयमाचष्टे तथा निर्विषो गीतमः ।

राजा—भूयादेवम् ।

(प्रविश्य)

जय०—जेदु भट्टौ । णिवुत्तविसवेगो गोदमो मुहुत्तेणै पकित्थ्यो
संवुत्तो । (घ)

(क) जयतु भर्ता । ध्रुवसिद्धिर्विज्ञापयति । उदकुम्भविधानेन सर्प-
मुद्द्रितं किमपि कल्पयितव्यम् । तदन्विष्यतामिति ।

(ख) इदं सर्पमुद्द्रितमङ्गुलीयकम् । पश्चान्मम हस्ते देहेतत् ।

(ग) यदेव आज्ञापयति ।

(घ) जयतु भर्ता । निवृत्तविषवेगो गीतमो मुहुत्तेन प्रकृतिस्थः
संवृत्तः ।

‘ वैवर्ण्यं वेपथुर्दाहः फेनः स्कंदस्य भञ्जनम् । दुःखं जाड्यं मृतिश्चेति वि-
षवेगाः स्युरष्टधा ॥ ’ यन्मया तत्रभवन्तं सेवमानेन अपराद्धं तन्मृष्यताम्

(१) B. G. N. T. Pn. विहाणे । सप्यमुद्दिअं किंपिअण्णेसीअदु । (२)
B. G. T. om. & N. इति अंगुलीयकं ददाति and add प्रतिहारं गृहीत्वा
प्रस्थिता. (३) N. om. (४) B. G. T. om. मे. (५) B. G. T.
repeat. (६) N. देवो. (७) Pn. णिवुत्त.. गोत्तमो । मुहुत्तण पकित्थ्य
एव संवुत्तो. Po. A. णिवुत्त... गोत्तमो पकित्थ्यएव &c.

देवी—दिष्टिआ वअणाआदो मुत्तस्मि (क)

प्रती०—एसो उण अमच्चो वाहतओ विण्णवेदि । राअकज्जं बहु मन्तिदव्वं । तौ दंसणेण अणुग्गहं इच्छामि ति । (ख)

देवी—गच्छद् अज्जउत्तो कज्जसिद्धीए । (ग)

राजा—आतपाक्रान्तोऽयमुद्देशः । शीतक्रिया चास्या रुजः प्रशस्ता । तदन्यत्र नीयतां शयनीम् ।

देवी—बालिआ अज्जउत्तवअणं अणुचिट्ठह । (घ)

परिजनः—तहाँ । (च)

(इति निष्क्रान्ता देवी परिव्राजिका परिजनश्च ।)

राजा—जयसेने गूढेन पथा मां प्रमदवनं प्रापर्य ।

प्रती०—इदो इदो देवो । (छ)

राजा—जयसेने समाप्तकृत्यो ननु गौतमः ।

(क) दिष्टया वचनीयान्मुक्तास्मि ।

(ख) एष पुनरमात्यो वाहतको विज्ञापयति । राजकार्यं बहु मन्त्र-
यितव्यम् । दर्शनेनानुग्रहमिच्छामीति ।

(ग) गच्छत्वार्थपुत्रः कार्यसिद्धये ।

(घ) बालिका आर्यपुत्रवचनमनुतिष्ठत ।

(च) तथा ।

(छ) इत इतो देवः ।

इति ॥ दर्शितमशुभं विकारेण । अवलम्बध्वं ब्राह्मणम् ॥ विवृत्तविषवेगो

(१) N. om. (२) B G. N. T. om. (३) B. G. om. च.
(४) N. G. शयनम् (५) B. G. T. पालिआ, N. बालिआओ and
A. बालिशा. (६) अज्जउत्तस्स सदेसे. (७) add (परिजत्तस्तथा प्रकान्तः).
(८) N. om. इति (९) Pn. गुडपथेन. A. B. G. T. Po om. मां.
(१०) B. G. T. काम्यो. & N. करणीयो.

प्रती०—अहं इ । (क)

राजा—

इष्टाधिगमनिमित्तं प्रयोगमेकान्तसाध्यमपि मत्वा ।

संधिग्धमेव सिद्धौ कानरमाशङ्कते चेतः ॥ ५ ॥

(प्रविश्य)

विदू०—वद्भुदे भवं । सिद्धाहं दे मङ्गलकज्जाहं । (ख)

राजा—जयसेने त्वमपि नियोगमशून्यं कुरु ।

प्रती०—जं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (ग)

राजा—वयस्यं क्षुद्रा माधविका । न खलु किञ्चिद्विचारितमनया ।

विदू०—देवीए अङ्गुलीअअमुहं देक्खिअ कहां विआरीअदि । (घ)

राजा—न खलु मुद्रामधिकृत्य ब्रवीमि । एतयोर्बह्वैर्योः किं निमित्तोऽयं^१
भोक्षः । किं देव्याः परिजनमतिक्रम्य भवान्संदिष्ट इत्येवमनया प्रष्टव्यम् ।

विदू०—णं पुच्छिदोहि । पुणो मन्दस्सवि मे तस्सि पच्चुप्पणा
मदी । (च)

(क) अय किम् ।

(ख) वर्धतां भवान् । सिद्धानि ते मङ्गलकार्याणि ।

(ग) यद्देव आज्ञापयति ।

(घ) देव्या अङ्गुलीयकमुद्रां दृष्ट्वा कथं विचारयति ।

(च) ननु पृष्टोऽस्मि । पुनर्मन्दस्यापि मे तस्मिन्प्रत्युत्पन्ना मतिः ।

गौतमो मुहूर्तमात्रेण प्रकृतिस्थः संवृतः ॥ इष्टाधिगमेत्यादि । (इष्टस्या

(१) N. द्वयम्. (२) P. A. जेवु & B. G. T. repeat. (३)
B. G. T. °कम्माहं; (मम कज्जाहं). (४) B. G. N. T. गौतम.
(५) B. G. N. T. मुहिंअं. (६) B. G. T. तयोर्द्वयोः & N.
एतयोर्द्वयोः (७) B. G. N. T. om. अयं. (८) B. G. N. T.
किंवा. (९) B. G. T. मंइस्सवि पुणो मे तह पच्चुप्पणं उत्तरं आसि, P.
पच्चुप्पणमुत्तिगा मए कहिं, A. पच्चुत्तरपच्चुप्पणमुत्तिगा मए कहिं.

(१०५)

राजा—कथ्यताम् ।

विदू०—भणिदां मए । देवचिन्तएहिं विष्णाविदो राआ । सोवसगं वो णक्खत्तं । सव्वबन्धणमोक्खो करीअदु त्ति । (क)

राजा—ततस्ततैः ।

विदू०—तं सुणिअ देवीए इरावदीचित्तं रक्खन्तीए राआ किल मो-
एदित्ति अहं मंदिद्धे त्ति । तदो जुज्जइदि त्ति ताए संपादिदो अत्थो । (ख)

राजा—(विदूषकं परिष्वज्य ।) सखे प्रियोऽहं तव ।

नहि बुद्धिगुणेनैव सुहृदामर्थदर्शनम् ।

कार्यसिद्धिपथः सूक्ष्मः स्नेहेनाप्युपैलभ्यते ॥ ६ ॥

(क) भणिता मया । देवचिन्तकैर्विज्ञापितो राजा । सोपसर्गं वो नक्ष-
त्रम् । सर्वबन्धनमोक्षः क्रियतामिति ।

(ख) तच्छ्रुत्वा देव्येरावतीचित्तं रक्खन्त्या राजा किल मोचयतीत्यहं
संदिष्ट इति । ततो पुत्र्यत इति तथा संपादितोऽर्थः ।

धिगमे प्राप्तौ निमित्तं कारणं एकान्तसाध्यं निःसन्देहेन संभवदुत्पत्तिकसा-
ध्यमेव रूपमपि प्रयुज्यत इति प्रयोग उपायस्तं सिद्धयै साध्यनिष्पादनाय
संदिग्धमेव कार्यं स्थान्त्रयेति कृतसंदेहं मत्वा चेतः कानरं यथा तथा आश-
ङ्कते ॥ पुनर्मन्दस्य मे तस्मिन्प्रत्युत्पन्ना मतिः ॥ (पुनर्मन्देनापि प्रत्युत्पन्नबु-
द्धिना मया कथितम् । उपसर्गेण ज्योतिषोक्तकूरग्रहवेधमूचित्तदैवोपद्रवेण
सहितमित्यर्थः ।) **नहि बुद्धीत्यादि** । (सुहृदां बुद्धिगुणेनैव अर्थदर्शनं
न किन्तु स्नेहेनैव सूक्ष्मः हृदादनुद्गावनीयः कार्यसिद्धिपथः अभीष्टसिद्धे

(१) A. P. omit the speech and read the follow-
ing in continuation with the above speech of विदूषकः .

(२) T. भणिदां and A. P. om. भणिदा मए. (३) B. G. A. P.
omit the speech and read the following speech of विदूषकं
in continuation with the above. (४) A. उपलक्ष्यते.

विदू०—तुवरदु भवं । समुद्रघरए ससाहिं^१ मालविअं ठाविअ भवन्तं
पञ्चुगदीहि । (क)

राजा—अहमेनां संभावयामि । गच्छाग्रतः ।

विदू०—एदु भवं । (परिक्रम्य ।) इदं समुद्रघरअं^२ । (ख)

राजा—(साशङ्कम् ।) वयस्य एषा कुसुभावचयव्यग्रहस्ता सख्यास्त
इरावत्याः परिचारिका चन्द्रिका समागच्छति । इतस्तावदायां भित्तिगूढौ
भावः ।

विदू०—कुम्भीलएहिं कामुएहिं^३ अँ पडिहलणीआ खु चन्दिआ ।(ग)
(उभौ यथोक्तं कुरुतः ।)

राजा—गौतम कथं नु ते सखी मां प्रतिपालयति । एहि । एनां
गवाक्षमाश्रित्य विलोकयामि ।

विदू०—तह । (घ)

(उभौ विलोकयन्तौ स्थितौ ।)

(ततः प्रविशति मालविका बकुलवलिका च ।)

(क) त्वरतां भवान् । समुद्रगृहे ससखीं मालविकां स्थापयित्वा भव-
न्तं प्रत्युद्गतोऽस्मि ।

(ख) एतु भवान् । इदं समुद्रगृहम् ।

(ग) कुम्भीलकैः कामुकैश्च परिहरणीया खलु चन्द्रिका ।

(घ) तथा ।

रूपाय उपलभ्यते उद्भाव्यते इत्यर्थः) । सखी सहितां । अहो इत्यामन्त्रणे ।

(१) B. G. N. T. सहीसहिदं. (२) B. G. T. गेहकं. (३) N.
om. इरावत्याः. (४) B. G. N T. संनिष्ठमागच्छति. (५) B. G.
N. T. add अहो. (६) A. om. (७) B. G. T. यथासमर्थितं.
(८) A. om. (९) N. तिष्ठतः.

बकु०—सखि पणम भट्टारं । जो पस्सदो पिठ्ठदो देवस्त्रीअदि ।
(क)

राजा—मन्ये प्रतिकर्तं मे दर्शयति ।

माल०—(सहर्षं) णमो दे० । (द्वारमवलोक्य सविषादं ।) हल
मं विप्पलम्भेसिं । (ख)

राजा—सखे हर्षविषादाभ्यामत्रभवत्याः प्रीतोऽस्मि ।

सूर्योदये भवति या सूर्यास्तमये च पुण्डरीकस्य ।

वदनेन सुवदनायास्ते समवस्थे क्षणादूढे ॥ ७ ॥

बकु०—णं एमो चित्तगदो भट्टा । (ग)

उभे—(प्रणिपत्य ।) जेदु भट्टा । (घ)

(क) सखि प्रणम भर्तारम् । यो पार्श्वतः पृष्ठतः दृश्यते ।

(ख) नमस्ते । सखि मां विप्रलम्भयसि ।

(ग) नन्वेष चित्रगतो भर्ता ।

(घ) जयतु भर्ता ।

सूर्योदय इत्यादि । (पुंडरीकस्य पद्मस्य सूर्योदये यावस्या विकाशरूपा
सूर्यास्तमये च या संकोचरूपावस्था भवति ते विकाशसंकोचात्मिके द्वे
समवस्थे सुवदनाया मालविकाया वदनेन क्षणादूढे धृते) । सखि तदा

(१) Pn om. the sentence ; and B. G. T. read it
after णमो दे along with मालविका's speech. (२) 'B. G. N.
T. om. and read after 'णमो दे ।' राजा—शङ्के मे प्रतिकर्तं निर्दिशति ।
(३) B. G. N. T. om. (४) B. G. T. add जोपस्सदो (T,
add पिठ्ठदो) देवस्त्रीअदि; B. G. N. T. मालविका—(सहर्षं द्वारमवलोक्य)
&c. (५) Pn Interchange. (६) B. G. N. T. om.

माल०—हला तदा ससंभमं उक्कंठिआ अहं भट्टिणो रुवदंसणेण तह ण वित्तिण्हस्सि जह अज्ज विभावियो चित्तगददंसणो भट्टा । (क)

विदू०—सुदं भवदा । अत्तहोदी चित्ते जह दिट्ठो भवं तह अदिट्ठो त्ति मन्तेदि । मुधा दाणिं मञ्जुसा विअ रअणभण्डं जोव्वणगव्वं वहोसि । (ख)

राजा—सखे कुतूहलवानपि निसर्गशालिनः स्त्रीजनः । पश्य ।

**कास्नेन निर्वर्णयितुं च रूप-
मिच्छन्ति तत्पूर्वसमागतानाम् ।**

(क) सखि तदा ससंभ्रममुत्कंठिता अहं भर्तृरूपदर्शनेन तथा न वितृष्णास्मि यथाद्य विभावितश्चित्रगतदर्शनो भर्ता ।

(ख) श्रुतं भवता । अत्रभवती चित्रे यथा दृष्टो भवांस्तथाऽदृष्ट इति मन्त्रयते । मुधेदान्नीं मञ्जुपेव रत्नभाण्डं यौवनगर्वं वहसि ।

संभ्रमदृष्टे भर्तृरूपे यथा न वितृष्णास्मि तथाद्यापि मया भावितोऽवितृष्ण-
दर्शनो भर्ता (सखि ससंभ्रमदृष्टे भर्तृरूपे यथा सतृष्णास्मि तथा अद्यापि
मया न विभावितो वितृष्णदर्शनो भर्ता) ॥ तत्रभवती चित्रे यथा दृष्टस्त-
था दृष्टो भवानिति मन्त्रयते (तत्रभवती चित्रे यथा दृष्टो न तथा दृष्टो
भवान् इति मन्त्रयते) । कास्नेन्येनेत्यादि । (प्रियेषु तद्दर्शनायेत्यर्थः ।

(१) B. G. T. तहिसंभमेट्टिवा भट्टिणो रुवस्स ण तह वित्तिण्हस्सि जह अज्ज मए भाविदो अवित्तिण्हदंसणो भट्टा । Pn हला तदा समुहट्टिदा भट्टिणो रुवस्स ण तह वित्तिण्हस्सि जह अज्ज विभावियो चित्तगददंसणो भट्टा । Po हला तदा समुहट्टिदा अहं भट्टिणो रुवदंसणेण तह ण वित्तिण्हस्सि जह अज्ज विभावियो चित्तगदो एव्व भट्टा । N. हला तदा संभमदिट्ठे भट्टिणो रुवे जह ण वित्तिण्हस्सि तह अज्जवि मए भाविदो अवित्तिण्हदंसणो भट्टा. (२) P. सुदं भवदा । अत्तहोदीए दिट्ठो जह चित्तेण तह दिट्ठो भवं त्ति मन्तिदं । B. G. T. सुद भवदा । ण कि अत्तहोदी तुए जह दिट्ठो तह ण दिट्ठो भवं &c. N. सुदं भवदा । तत्तहोदी चित्ते जह दिट्ठो तह दिट्ठो भवं ति मन्ते-
दि । (३) B. G. N. T. समागतानाम्.

न च प्रियेष्वायतलोचनानां

समग्रपातानि विलोचनानि ॥ ८ ॥

माल०—हला का एसा ईसिप्परिउत्तवअणौ भट्टिणा सिणिद्धाए दि-
ष्टीए णिज्जाईआदि । (क)

बकु०—णं इअं पस्सगदा इरावदी । (ख)

माल०—सहि अदक्खिणो विअ भट्टीं मे^१ पडिभादि । जो सव्वं
देवीजणं उज्झिअ एक्काए मुहे बद्धलक्खो । (ग)

बकु०—(आत्मगतम्) चित्तगतं भट्टारं परमत्यदो^२ गेण्हिअं अ-
सूएदि । होदु । कील्लिस्सं दाव एदाए । (प्रकाशम् ।) हलौ भट्टिणो
वल्लहा एसा । (घ)

माल०—तदो किं दाणिं अत्ताणं आआसेमि । (सामूयं परावर्तते ।)
(च)

(क) सखि कैषा ईषत्परिवृत्तवदना भर्त्रा स्त्रिग्धया दृष्ट्या निध्यायते ।

(ख) नन्वियं पार्श्वगतेरावती ।

(ग) सखि अदक्षिण इव भर्ता मे प्रतिभाति । यः सर्वं देवीजनमु-
ज्झित्वैकस्या मुखे बद्धलक्ष्यः ।

(घ) चित्रगतं भर्तारं परमार्थतो गृहीत्वामूयति । भवतु । क्रीडि-
ष्यामि तावदेतया । सखि भर्तुर्थल्लभैषा ।

(च) ततः किमिदानीमात्मानमायासयिष्यामि ।

आयतलोचनानां व्यापारितनेत्राणां स्त्रीणामिति शेषः । विलोचनानि तत्पूर्व

(१) T. ननु; B. G. ननु. (२) B. G. °वर्तानि, N. J. वृत्तानि.
(३) पासपरिवत्तिदववणेण. (४) B. G. T. Interchange, and P.
om. मह। (५) P. परमाय. (६) B. G. N. T. संकल्पिअ. (७)
P. A. om. (८) B. N, G. T. आआसिअ.

—सखे पश्य ।

भ्रूभङ्गभिन्नतिलकं स्फुरिताधरोष्ठं

सामूयमाननामितः पारेवर्तयन्त्या ।

कान्तापराधकुपितेष्वनयां विनेतुः

संदर्शितेव ललिताभिनयस्य शिक्षा ॥ ९ ॥

०—अणुणअसज्जो दाणिं होहि । (क)

०—अज्जगोदमो एत्थ एव्वं सेवदि णं । (पुनः स्थानान्तराभितुमिच्छति ।) (ख)

०—(मालविकां रुद्धा ।) ण खु कुविदा दाणिं तुमं । (ग)

माल०—जइ चिरं कुविदं एव्वं मं मण्णेसि एसो पच्चाणीअदि कोवो । (घ)

(क) अनुनयसज्ज इदानीं भव ।

(ख) आर्यगौतमोऽत्रैव सेवते ननु ।

(ग) न खलु कुपितेदानीं त्वम् ।

(घ) यदि चिरं कुपितमेव मां मन्यसे एष प्रत्यानीयते कोपः ।

समागमानां स एव पूर्वः । तेः नेत्रैः पूर्वः) समागमो येषां कृतप्रथमदर्शनानां प्रियाणामित्यर्थः । रूपं लावण्यं कास्त्र्येन समग्रवृत्त्या निर्वर्णयितुं द्रष्टुमिच्छन्ति सोत्सुकानि किंतु समग्रवृत्तीनि संपूर्णव्यापारवन्ति न भवन्तीति शेषः । इष्टविषयदर्शने औत्सुक्ये सत्यपि समग्रतया स्त्रियो न पश्यन्ति लज्जाशीलत्वादिति भावः ।) पार्श्वपरिवृत्तवदना । चित्रगतं भर्तारं परमार्थतः संकल्प्यासूयति । भ्रूभङ्गेत्यादि । (विनेतुः शिक्षकस्य इति कर्तरिषष्ठी । कान्तापराधकुपितेषु कान्तस्य योऽपराधः अन्यस्त्रीसंगमादिकृता

(१) B. G. विषयेव्यनया. (२) B. G. T. एच्छा; N. एथ णं संसेवादि. (३) P. A. एव्व.

राजा—(उपेत्य ।)

कुप्यसि कुत्रलयनयने चित्रार्पितचेष्टया किमेव मयि ।

ननु तव साक्षाद्दयमहमनन्यसाधारणो दासः ॥ १० ॥

बकु०—जेदु भट्टा (क)

माल०—(आत्मगतम् ।) कंहं चित्तगतो भट्टा मए असूइदो ।
(व्रीडवदनमञ्जलि करोति ।) (ख)

(राजा मदनकातर्यं रूपयति ।)

विद्व०—किं भवं उदासीनो विअ । (ग)

राजा—अविश्वसनीयत्वात्सख्यास्तव ।

विद्व०—अत्तहोदीए अअं तुह् अविस्सासो । (घ)

राजा—श्रूयताम् ।

(क) जयतु भर्ता ।

(ख) कथं चित्रगतो भर्ता मयासूयितः ।

(ग) किं भवानुदासीन इव ।

(घ) अत्रभवत्यामयं तवाविश्वासः ।

पराधस्तत्र कुपितेषु नपूसके भावे क्तः । ललिताभिनयस्य मनोहरस्य
कोपव्यञ्जकचेष्टाविशेषस्य कर्मणि षष्ठी । शिक्षा उपदेशोऽनया मालविक-
या संदर्शितेव तत्र हेतुगर्भविशेषणं पूर्वार्धं । कुप्यसीत्यादि ।
(चित्रार्पितचेष्टया किं कस्मात् कुप्यसि मह्यमिति शेषः । ननु अहं साध-
दनन्यसाधारण एकभक्तिकः इत्यर्थः तव दासः) ।

(१) B. G. T. कथय किमिदं मे & N. किमेतन्मे
P. A. किमेव मयि. (२) N. (इति सप्रणयवदनं &c.
प्रकाशं । सव्रीडवदनं. (३) P. A. निरूपयति. (४) B.
अअं तुह्; P. A. मा दाव अत्तहोदीअं तुह् &c.

नयनयोः स्थित्वा स्थित्वां तिरोभवति क्षणाः

ते सहसा बाहोर्नध्यं गतापिं सखी तव ।

तेजरुजा क्लिष्टस्थेवं समागममागया

एव सखे विश्रब्धं स्यादिनां प्रति मे मनः ॥ १२ ॥

सहि बहुभो किल भट्टा विष्पलद्धो । दार्णि दौव अत्ता वि-
रीभदु । (क)

सहि मह उण मन्दभग्गाए सिविणसमाअमो वि भट्टिणो
(ख)

भट्टा देहिं मे उत्तरं । (ग)

ग किमात्मैव पञ्चबाणाग्निसाक्षिकम् ।

रुच्यै मया दत्तो न सेव्यः सेविता रुहः ॥ १२ ॥

वि बहुशः किल भर्ता विप्रलब्धः । इदानीं तावदात्मा वि-
गाम् ।

व मम पुनर्मन्दभाग्यायाः स्वप्नसमागमोऽपि भर्तुर्दुर्लभ

देह्यस्या उत्तरम् ।

मास्ये काकुरनुसंधेया ॥ पथि नयनयोरित्यादि । उ-
प्रतारणेन अविश्वासकारणाचरणादिमां मालविकां प्रति मे
विश्वस्तं स्यादपि तु कथमपि न । प्रतारिकायाः प्रतारणा-
विश्वासस्यैव युक्तत्वादिति भावः । उत्तरेणेत्यादि ।

(१) P. A., स्वप्ने. (२) P. A. B. G. अबला सती. (३) B.
G. T. कथमपि. (४) N. विलब्धं (५) B. G. T. ता for दार्णि दाव;
Po दावस्य &c.; A. दावअथं &c.; (६) B. G. T. add एदु. (७)
N. फहेरि.

(११३)

बकु०—अणुगहीदक्षि । (क)

विदू०—(परिक्रम्य । ससंभ्रमम् ।) बउलावल्लिए एसो बालासोअ-
रेक्खस्स पल्लवाइं लङ्घेदिं हरिणो । एहि णिवारेम णं । (ख)

बकु०—तह । (इतिं प्रस्थिता ।) (ग)

राजा—वयस्य एवमेवास्मिन् रक्षणेऽवहितेन त्वया भवितव्यम् ।

विदू०—एवं वि गोदमो संदिस्सीअदिं । (घ)

बकु०—अज्ज गोदम अहं अप्पआसे चिष्ठाभि । तुमं दुवाररक्खेओ
होहि । (च)

विदू०—जुज्जइ । (छ)

(क) अनुगृहीताः स्मः ।

(ख) बकुलावल्लिके एष बालाशोकवृक्षस्य पल्लवानि लङ्घयति हरि-
णः । एहि निवारयाम एनम् ।

(ग) तथा ।

(घ) एवमपि गौतमः संदिश्यते ।

(च) आर्य गौतम अहमप्रकाशे तिष्ठाभि । त्वं द्वाररक्षको भव ।

(छ) युज्यते ।

[उत्तरेण किं उत्तरसाध्यं नास्ति । पंचवाण एवाभिस्तापकत्वात् साक्षी
यत्र तद्यथा तथा अनेनाभिसाक्षिकत्वेन दुर्भेद्यता दर्शिता । मया इदानीं

(१) N. om. (२) B. G. T. असोअपल्लवाइं. (३) P. A.
लंघिदुं आअच्छेदि, B. G. T. अहि लंघिदुं इच्छेदि. (४) N. om.; Po A.
ता एहि. (५) omit this and the two following speeches.
(६) A. P. om. (७) B. G. N. T. एवमस्मद्रक्षणक्षणे &c. B. G.
T. एवमेवास्मिन् रक्षणयिंऽवलंबितेन &c. (८) P. एदं वि. (९) P. A. add
णं (ननु). (१०) B. G. T. णिस्सिअदि. (११) N. add परिक्रम्य;
(१२) दुवाररक्खी.

(निष्क्रान्ता बकुलावल्कि ।)

विदू०—इमं दाव फलिहृत्यलं^१ अस्सिदो^२ होमि । (इति तथा कृ-
त्वा ।) अहो सुहृत्पारिसदा सिलाविसेसस्म । (इति निद्रायते ।) (क)

(मालविका ससाध्वसं^३ तिष्ठति ।)

राजा—

विसृज सुन्दरि संगमसाध्वसं

तव चिरात्प्रभृति प्रणयोन्मुखे ।

परिगृहाण गते सहकारतां

त्वमतिमुक्तलताचरितं मयि ॥ १३ ॥

माल०—देवीएँ भएण अत्तणो वि^६ पिअं कादुं ण पारोमि । (ख)

राजा—अथिँ न भेतव्यम् ।

माल०—(सोपालम्भम् ।) जो ण भाएदि सो मए भट्टिणीदंसणे
दिट्ठसमवत्थो^{१०} भट्टा । (ग)

(क) इमं तावत्स्फटिकस्थलमाश्रितो भवामि । अहो सुखस्पर्शता
शिलाविशेषस्य ।

(ख) देव्या भयेनात्मनोऽपि प्रियं कर्तुं न पारयामि ।

(ग) यो न बिभेति स मया भट्टिनीदर्शने दृष्टसमवस्थो भर्ता ।

आत्मा तव सख्यै दत्तः । रहसि निर्जनेऽस्याः सेविता सेवक एव भविष्या-
मि न तु सेव्य इत्यर्थः ।] **विसृजेत्यादि** । [चिरात्प्रभृति बहुकालावाधि तव
प्रणयोन्मुखे प्रणयसमुत्सुके सहकारितां सहचारितामाम्रवृक्षत्वञ्च गते मयि
त्वमतिमुक्तलताचरितं माधवीलतासादृश्यं बन्धनाश्लेषेणेति शेषः परिगृ-

(१) B. G. T. °त्यम्भं. N क्लम्भम् (२) B. G. T. संसिदो. (३) N.
ससाध्वसा; A. साध्वसं. (४) P. A. ननु. (५) B. G. T. देवी भआदो.
(६) Pn om. अवि. (७) B. G. T. om. (८) A. P. repeat.
(९) P. A. om. (१०) N. T. °समवत्थो (°सामर्थ्यो), B. G.
°समावत्थो; A. दिट्ठो समवत्थो.

राजा—

दाक्षिण्यं नाम बिम्बोष्ठि वैम्बिकानां कुलव्रतम् ।

तन्मे दीर्घाक्षि ये प्राणास्ते त्वदाशानिवन्धनाः ॥ १४ ॥

तदनुगृह्यतां चिरानुरक्तोऽयं जनः । (इति संश्लेषमुपजैनयति ।)

(मालविका नाट्येन परिहरति ।)

राजा—(आत्मगतम् ।) रमणीयः खलु नवाङ्गनानां मदनविषयै-
व्यापारः । तथा हि ।

हस्तं कम्पवतीं रुणाद्धि रक्षणाठ्यापारलोलाङ्गुलिं

स्वीं हस्तौ नयति स्तनावरणतामालिङ्ग्यमाना बलात् ।

पातुं पङ्कमलनेत्रमुन्नमयतः साचीकरोत्याननं

ठ्याजेनाप्यभिलाषपूरणसुखं निर्वर्तयत्येव मे ॥ १५ ॥

(ततः प्रविशतीरावती निपुणिका च ।)

इरा०—हञ्जे णिउणिए सच्चं तुमं परिगदत्या चन्दिआए ।

समुदघरअलिन्दए सइदो एअई अज्जगोदमो दिट्ठो त्ति । (क)

(क) हञ्जे निपुणिके सत्यं त्वं परिगतार्था चन्द्रिकया । समुद्रगृहा-
लिन्दे शयित एकाक्यार्यगौतमो दृष्ट इति ।

हाण । दाक्षिण्यमित्यादि । [हे बिम्बोष्ठि । नाम संभावनार्थां प्रकाश्ये
वा । दाक्षिण्यं सर्वदयितास्वानुकूल्यं नायकानां कुलव्रतमवश्यपालनीयो
नियमः । यद्यपीति शेषः तत् तथापि ये मे प्राणास्ते त्वदाशानिवन्धनास्तवा-
कांक्षा परवशा इत्यर्थः ।] वैम्बिकास्तद्वंश्या राजानः ॥ हस्तामित्यादि ।

(१) B. G. T. नायकानाम्. (२) °अनुरकहृदयो &c. (३) P. A.
अभिनयति; (उपनयति); (४) N. om. (५) B. G. N. T. A. °अवतारः
(६) B. G. N. T. कम्पयते. (७) B. G. T. °अंगुली; N. अंगुली.
(८) P. Interchange. (९) P. A. °चक्षुः. (१०) P. A.
तुह चन्दिआए सच्चिं समुह &c. (११) N. अलिन्दसइदो, B. G. T. कालिद
सइदो. (१२) B. G. T. om. एआइ.

निपु०—अण्णहा कंहं भट्टिणीए विण्णावेमि^१ । (क)

इरा०—तेण हि तहि एव्व गच्छामो । संसआदो मुत्तं^३ अज्जउत्त-
स्सं पिअवअस्सं पुच्छिदुं अ । (ख)

निपु०—सावसेसं विअ भट्टिणीए वअणं । (ग)

इरा०—अण्णं अं चित्तगदं अज्जउत्तं^४ पसादेदुं । (घ)

निपु०—अह कंहं दाणिं भट्टी एव्व ण प्पसीदीअदि । (च)

इरा०—मुद्धे जारिसो चित्तगदो णं तारिसो एव्व अण्णसंकन्तहि-
अओ अज्जउत्तो । केवलं उअआरादिक्रमं पमज्जिदुं अंअं आरम्भो ।
(छ)

(क) अन्यथा कयं भट्टिन्यै विज्ञापयामि ।

(ख) तेन हि तत्रैव गच्छामः । संशयान्मुक्तं आर्यपुत्रस्य प्रियवयस्यं
प्रष्टुं च ।

(ग) सावशेषमिव भट्टिन्या वचनम् ।

(घ) अन्यच्च चित्रगतमार्यपुत्रं प्रसादयितुम् ।

(च) अथ कथमिदानीमिदं न प्रसाद्यते ।

(छ) मुग्धे यादृशश्चित्रगतो ननु तादृश एवान्यसंक्रान्तहृदय आर्य-
पुत्रः । केवलमुपचारातिक्रमं प्रमार्जितुमयमारम्भः ।

[रशानाव्यापारलेलांगुलिं रशानायां व्यापारे तद्ग्रन्थिमोचनरूपचेष्टायां

(१) Po कि अण्णहा; A. कि अलीअं, (२) P. B. G. T. विण्णावीअदि, A. विण्णविदं. (३) Po A. गिमुत्तं. (४) B. G. N. T. om. (५) P. A. take अ last. (६) Pn महार. (७) N. om. महा; B. G. T. गु महा एव्व अणुं &c. (८) B. G. T. अणुणीअदि; P. A. कि ण (A. om ण) पच्चणुणीअदि. (९) B. G. T. A. P. om. (१०) P. A. अज्ञाणं.

निपु०—इदो इदो भट्टिणी । (क)

(उभे परिक्रामतः ।)

(प्रविश्य)

चेदी—जेदु भट्टिणी । देवी भणादि । णं मे एसो मच्छरस्स कालो । तुह केवु बहुमाणं वड्ढेदुं वअस्सिआए सह णिअलबन्धणे किदा मालविआ । जइ अणुमण्णसि अज्जउत्तं वि तुहकिदे विण्णावइस्सं । जं तुह इच्छिदं तं मे भणाहि ति । (ख)

इरा०—णाअरिए विण्णवेहि देविं । का वअं भट्टिणि णिओजेदुं । परिअणणिअलणेण दांसिदो मइ अणुग्गहो । कस्स वा अण्णस्से पसादेण अअं जणो वड्ढदि ति । (ग)

चेदि—तह । (इति निष्क्रान्ता ।) (घ)

(क) इत इतो भट्टिनी ।

(ख) जयतु भट्टिनी । देवी भणति । न म एषः मत्सरस्य कालः । तव खलु बहुमानं वर्धयितुं वयस्यया सह निगडबन्धने कृता मालविका । यद्यनुमन्यस आर्यपुत्रमपि तव कृते विज्ञापयिष्यामि । यत्तुवेष्टं तन्मे भणति ।

(ग) नागरिके विज्ञापय देवीम् । का वयं भट्टिनीं नियोजयितुम् । परिजननिगडनेन दर्शितो मय्यनुग्रहः । कस्य वान्यस्य प्रसादेनायं जनो वर्धत इति ।

(घ) तथा ।

समुत्सुकत्वेन व्यग्रांगुलीर्यस्य तं हस्तं रूपाद्धि रोद्धुं गृह्णाति । बलाद्धठेनालि-

(१) P. A. om. one इदो. (२) P. A. इति. (३) B. G. T. ण मे एसो मत्सरस्स कालो तव बहुमाणं वड्ढेदुं &c; N. मत्सरस्स एसो &c. (४) N. तेण. (५) B. G. T. A. Po. om. (६) N. Po. अज्जउत्तस्स पिअं कादुं तह करेमि. (७) B. G. T. omit the sentence. (८) P. om. मे. (९) Po. A. भट्टिणी. (१०) P. A. णिग्गहेण. (११) B. G. N. T. om. (१२) Po. A. add भणाहि.

निपु०—(परिक्रम्यावलोक्य च ।) भट्टिणि एसो दुवारदेसे' समुहघर-
अस्स विपणिगदो विअ बलीवहो' अज्जगोदमो आसीणो एव्व णिदाअदि.

(क)

इरा०—अच्चाहिदं^३ । ण कखु सावसेसै'विसविआरो भवे' । (ख)

निपु०—पसण्णमुहवण्णो^६ दीसइ । अवि अ धुवसिद्धिणा चिइच्छि-
दो । ता से असङ्कणिज्जं पावं (ग)

विदू०—(उत्त्वप्रायते) भोदि मालविए । (घ)

निपु०—सुदं भट्टिणीए । कस्स एसो अत्तणिओअसंपादणे विस्स-
साणिज्जो हदासो । सव्वकालं इदो एव्व सेत्थिवाअणमोदएहिं कुच्छि
पूरिअ संपदं मालविअं सिविणवेदि । (च)

(क) भट्टिनि एष द्वारदेशे समुद्रगृहस्य विपणिगत इव बलीवर्द आर्य-
गौतम आसीन एव निद्रायते ।

(ख) अत्योहितम् । न खलु सावशेषविषयकारो भवेत् ।

(ग) प्रसन्नमुखवर्णो दृश्यते । अपिच ध्रुवसिद्धिना चिकित्सितः ।
तदस्याशङ्कनीयं पापम् ।

(घ) भवति मालविके ।

(च) श्रुतं भट्टिन्या । कस्यैष आत्मनियोगसंपादने विश्वसनीयो
हताशः । सर्वकालमित एव स्वस्तिवाचनमोदकैः कुक्षि पूरयित्वा सांप्रतं
मालविकां स्वप्रायते ।

ग्यमाना स्वौ हस्तौ स्तनावरणतां स्तनावरकत्वं नयति । पक्षमलनेत्रमाननं

(१) B. G. T. दुवारे, A. P. दुवारोच्छ्रित्ते, N. दुवारदेसे, (२) B.
G. T. A. बुसहो, and A. P. add विस्सद्धो. (३) B. G. T. कि
णु खु अच्चाहिदं । सावसेसो विअ विस' &c. (४) N. सावसेसो &c. (५) A.
विसो & Po विसवेओ. (६) A. P. पसण्णमुहो. (७) Pn अत्तणीणो
हदासो । सव्वकालं &c. Po A. अत्तणीणो अन्भवहारसंवादापेक्खी. (A adds
कितवो) इदासो ओदरिओ इवो. (Po ससक्कारं) (for सव्वकालं) &c. T.
B. G. अत्तणीणो, (T. add एस कितवो) अन्भवहारि अ (B. G. add
ससावे अ) किदग्घो (B. G. add सक्कामो) इदो &c.

त्रिदू०— इरावदिं अदिक्रमन्दी होहि । (क)

निपु०— सुदं' अच्चाहिदं । इमं' भुअङ्गभीरुअं बह्वन्धुं श्मिणा
भुअङ्गकुडिलेण दण्डकण्ठेण तम्भन्दरिदा भाअइस्सं । (ख)

इरा०— अरुहदि एव्वं किदग्घो उवहवस्स । (ग)

(निपुणिका विदूषकस्यांपरि दण्डकाष्ठं पातयति ।)

विदू०— (सहसा प्रबुद्धय ।) अविहा अविहा । भो' दर्वीकरो'
मे उवरि पडिदो । (घ)

राजा— (सहसोपसृत्य ।) सखे' न भेतव्यं न भेतव्यम् ।

(क) इरावतीमतिक्रामन्ती भव ।

(ख) श्रुतमत्याहितम् । इमं भुजंगभीरुकं बह्वन्धुमनेन भुजंगकु-
टिलेन दण्डकाष्ठेन स्तम्भान्तरिता भीषयिष्यामि ।

(ग) अर्हत्येव कृतघ्न उपद्रवस्य ।

(घ) अविधा अविधा । भो दर्वीकरो म उपरि पतितः ।

पातुं चुंबयितुमुन्नमयत उत्तोलयतो सार्चिकरोति शक्रं स्थापयति । अतो
व्याजेन ह्यलेन ममाभिलाषपूरणमुखं अभिलाषस्य पूरणेन यत्सुखं तन्नि-
र्वर्तयति निष्पादयत्येव ॥) हञ्जे निपुणिके सत्यं त्वं परिगतार्था चंद्रिका-
याम् । अत्याहितं नाम जीवानपेक्षि कर्म । ' अत्याहितं महाभीतिः कर्म जीवान-
पेक्षि च ' इत्यमरसिंहः । अत्र दोषोद्घाटनादपवादो नाम संध्यङ्गमुक्तं भ-
वति । अत्रैव रौषभाषणात्संफोटोनाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । दण्डकाष्ठेन
स्तम्भान्तरिता भीषयिष्यामि । ' उवहवस्स ' इत्यत्र क्वचित् असादेः इति
प्राकृते कर्मणि षष्ठी । अवत अवत । अत्रोद्भेजनाद्युक्तिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भ-

(१) B. G. N. T. P. एदं. (२) B. G. T. P. A. om. (३)
B. G. T. add अत्तणो. (४) B. G. T. om. A. किल. (५) Po
A. किव्वो. (६) B. G. T. om. and N. add वअस्स. (७) N.
सणो. (८) B. G. T. om.

मांल०—(अनुसृत्य ।) भद्रा मा दाव संहसा णिक्रमं । सप्पो ति
भणीअदिं । (क)

इरा०—हद्धि हद्धि । भद्रा इदो एव्व धावदि । (ख)

विट्ठ०—(सप्रहासम् ।) कहं दण्डकठं एदं । अहं उण जाणे जं
मए केदईकण्टएहिं दंसं करिअं सप्पस्सं विअ दंसो किदो तं मे
फलिदं तिं । (ग)

(प्रविश्य पटाक्षेपेण ।)

बकुला०—मा दावै भद्रा पविसदुं । इहं कुटिलगई सप्पो विअ
दीसदी । (घ)

इरा०—(राजानमुपसृत्यं ।) अविं णिविग्घमणोरहो दिवासंकेदो
मिहुणस्स । (च)

(क) भर्तः मा तावत्सहसा निष्क्राम । सर्प इति भण्यते ।

(ख) हा धिक् हा धिक् । भर्ता इत एव धावति ।

(ग) कथं दण्डकाष्ठमेतत् । अहं पुनर्जनि यन्मया केतकीकण्ट-
कैर्दंशं कृत्वा सर्पस्यैव दंशः कृतस्तन्मे फलितमिति ।

(घ) मा तावद्भर्ता प्रविशतु । इह कुटिलगतिः सर्प इव दृश्यते ।

(च) अपि निर्विघ्नमनोरथो दिवासंकेतो मिथुनस्य ।

वति । भर्तः मा तावत्सहसोपसर्प । प्रसीदतु भट्टिनी । किं नु खलु दर्दुर

(१) B. G. T. णिक्रमिस्ससि (T. as an alternative णिक्रमद्
भद्रा). (२) B. G. T. A. P. भणीदि. (३) Po A. om. दंसं करिअ;
N. सप्पस्स उवरि अअसो किदं, B. G. T. सप्पस्स (T. alternative
सप्पदंसो) अअसो किदं. (४) N. om. (५) P. A. add सत्संभ्रमम.
(६) B. G. T. कलु. (७) B. A. कीह सप्पो । मा कल पविस; (मा
कलु मा कलु भद्रा विससि अ. (८) N. om. (९) N. स्तंभांतरिता राजानमु-
पेस्य; (१०) B. G. T. add सहसा after राजानम. (११) Po A.
अवि सिष्वा मणोरहा दिवा संकेदमिहुणस्स.

(१२१)

(सर्वे इरावती द्यूा सभ्रान्ताः ।)

राजा—प्रिये अपूर्वोऽयमुपचारः ।

इरा०—बउलावलिण दिष्टिआ दुच्चाहिआरविसआ संपुण्णा दे-
पइण्णा । (क)

बकु०—पसीददु भट्टिणी । किं मए किदं ति देवो पुच्छिदव्वो ।
ददुरा वाहरन्ति ति किं देवो पुढवि वरिसिदुं सुमरोदि । (ख)

विहू०—मा दाव । होदीएँ दंसणमेत्तेण अत्तभवं पणिपादलङ्घणं
विसुमारिदे । होदी उण अज्ज वि पसादं ण गेह्हेदि । (ग)

इरा०—कुविदा वि दाणिं किं करिस्सं । (घ)

राजा—अस्थाने कोप इत्यनुपपन्नं त्वयि । तथा हि ।

(क) बकुलावलिके दिष्ट्या दूत्याधिकारविषया संपूर्णा ते प्रतिज्ञा ।

(ख) प्रसीदतु भट्टिनी । किं मया कृतमिति देवः प्रष्टव्यः । दुर्दुरा व्या-
हरन्तीति किं देवो पृथिवीं वर्षितुं स्मरति ।

(ग) मा तावत् । भवत्या दर्शनमात्रेणात्र भवान्प्राणिपातलङ्घनं वि-
स्मृतः । भवती पुनरद्यापि प्रसादं न गृण्हाति ।

(घ) कुपितापीदानीं किं करिष्यामि ।

व्याहरन्त्याक्रोशन्तीति पृथिव्यां देवो वर्षितुं विरमति (दुर्दुरा व्याहरन्तीति
किं देवः पृथिवीं वर्षितुं स्मरति । भेकशद्भ्रवणेनैव किमिद्रो वर्षणाय
प्रवर्तते अपि तु नैव । यदा तस्येच्छा तदैव वर्षति । अतः देवेच्छैवात्रकार-

(१) Po. A. om. (२) P. N. om. the sentence. (३)
किं तु खु ददुरा वाहरन्ति ति देवीए पुढवीए वरिसिदुं विरमादि, P. किं ददुरा वाहरन्ति ति
देवो पुढवि विसुमारिदि; A. om. the sentence. (४) Po. A. अत्तहो-
दीए. (५) B. G. N. T. Po. A. तुमं...गेह्हेदि. (६) N. om. (७)
Po A. add अहं.

कदा मुखं वरतनु कारणादृते

तत्रागतं क्षणमपि कोपपात्रताम् ।

अपर्वणि ग्रहकलुषेन्दु मण्डला

विभावरी कथय कथं भविष्यति ॥ १६ ॥

इरा०—अष्टाणे त्ति सुदु वाहरिदं' अज्ज उत्तेण । अण्णसंकन्तेसु
अह्माणं भाअहेएसु जदि उण कुप्पेअं' तदो हस्सा भवेअं' । (क)

राजा-- त्वमन्यथा कल्पयसि । अहं पुनः सत्यमेव कोपस्थानं न
पश्यामि । कुतः ।

नार्हति कृतापराधोऽप्युत्सवदिवसेषु परिजनो बन्धम् ।

इति मोचिते मयैते प्राणिपतिर्नुं मामुपगते च ॥ १७ ॥

(क) अस्थान इति सुष्ठु व्याहृतमार्थपुत्रेण । अन्यसंक्रान्तेष्वस्माकं
भागधेयेषु यदि पुनः कुप्येयं ततो हास्या भवेयम् ।

णं किं मम प्रतिज्ञर्येतभावः) । कदेति । (हे वरतनु तव मुखं कारणादृते
अपराधादिरूपं हेतुं विना कोपपात्रतां कोपभागितां क्षणमपि कदागतं ।
अपि तु अपराधं दृष्ट्वैव कुप्यसि नान्यथा कदापीत्यर्थः । कारणाभावे कोप-
स्यानुचितत्वं दृष्टान्तेन दृढयति । अपर्वणि पूर्णिमाप्रतिपत्संधिकालभिन्ने
विभावरी रात्रिर्ग्रहकलुषेन्दुमंडला कदा भवति । अपि तु नैव । तथा च
कोपकारणं विना इदं कथं भवति तत्कथयेत्यर्थः) । नार्हतीत्यादि । (कृ-
तापराधोऽपि परिजन उत्सवदिवसेषु बन्धनं नार्हति संयंतु योग्यो न भवति
इति हेतोर्मया मालविकावकुलावलिके बन्धना-मोचिते । ते च प्राणिपतिर्नुं
नमस्कर्तुं मामुपगते नान्यकारणादिति वाक्यशेषः ।) भो अनर्थः संपतितः ।

(१) P. A. भणिदं, B. G. T. अन्धारिदं. (२) B. G. T. णं अहं.
(३) कुपिस्सं and भविस्सं. (४) N. om. (५) A. N. दण्डम्
T. बन्धम्. (६) समाजपितुं. (७) add विदूषकः—दयालु खु एसो भौहओ अ.

इरा०—णिउणिए गच्छं । देविं विण्णवेहि । दिट्ठो भवदीए पक्ख-
वादो णं अज्ज ति । (क)

निपु०—तह । (इति निष्क्रान्ता ।) (ख)

विदू०—(आत्मगतम् । ३) अहो^१ अणत्थो संपडिदो । बन्धभ्र-
ष्टो गिहकवोदो^२ चिह्लाए^३ मुहे पडिदो । (ग)

(प्रविश्य)

निपु०—(अपवार्य ।) भट्टिणि जदिच्छादिह्याए माहविआए आच-
क्खिदं । एव्वं खु एदं णिव्वुत्तं ति । (इति कर्णे कथयति ।) (घ)

इरा०—(आत्मगतम् ।) उववणं एव्वं । बँह्मबन्धुणा किदो
अअं^४ पओओ । (विदूषकं विलोक्य प्रकाशं^५ ।) इअं इमस्स काम-

(क) निपुणिके गच्छ । देवीं विज्ञापय । दृष्टो भवत्याः पक्षपातो
नन्वयेति ।

(ख) तथा !

(ग) अहो अनर्थः संपतितः । बन्धभ्रष्टो गृहकपोतो चिह्लाया मुखे
पतितः ।

(घ) भट्टिनि यदृच्छादृष्टया माधविकयाख्यातम् । एवं खल्वेतन्निर्वृ-
त्तमिति ।

बन्धभ्रष्टो गृहकपोतः पारावतो बिडालिकाया आलोके पतितः (बिडालिक-

(१) B. G. T. गच्छिअ; Po. A. om. (२) P. A. दिट्ठं भवदीए पक्खवा-
दित्तणं अज्ज ति; B. G. T. एक before पक्खवादो and अवहिदं (अवधृतं)
मे हिअअ before अज्जति; दिट्ठपक्खवादं अवगदं दे हिअअं ति. (३) स्वगत-
म्. (४) N. मोः. (५) B. G. N. T. Po बन्धणमदो. (६)
B. G. T. गेहकवोदओ. (७) B. G. N. T. बिडालिआए. (८)
A. मंदारलतालघो विअ कवोदो चिह्लाए मुहे पडिदो. (९) P. om ति, B. G.
T. णिमित्तम्. (१०) B. G. T. सव्वं जेव्व; and A. N. om. (११)
N. add सव्वं अअं एथ and om. अअं after किदो. (१२) उच्चिमणो.
(१३) N. om.

तन्तसचिवस्स णीदी । (क)

विदू०—होदि जदि णीदिर् एक्कं वि अक्खरं पठेअं तदो गाअत्तं वि विसुंमेअं । (ख)

राजा—(आत्मगतम् ।) कथं नु खल्वैस्मात्संकटादात्मानं मोक्षयामि ।

(प्रविश्य)

जय०—(सावेगम्) देव कुमारी वसुलच्छी कन्दुअं अणुधावन्दी पिङ्गलवाणरेण बलिअं तासिदा अङ्गणिसण्णां देवीए पवादीकिसलअं विअ वेवमाणा णं किं वि पकिदि पडिवज्जइ । (ग)

(क) उपपन्नमेव । ब्रह्मबन्धुना कृतोऽयं प्रयोगः । इयमस्य कामतन्त्रसचिवस्य नीतिः ।

(ख) भवति यदि नीतिरेकमप्यक्षरं पठेयम् तदा गायत्रीमपि विस्मरयेम् ।

(ग) देव कुमारी वसुलक्ष्मीः कन्दुकमनुधावन्ती पिङ्गलवानरेण बलवत्त्रासिताङ्गनिषण्णा देव्याः प्रवातकिसलयामिव वेपमाना न किञ्चित्प्रकृतिं प्रतिपद्यते ।

या आलोकितः) । भवति यदि नीतिगतमेकमप्यक्षरं पठेयम् (भवति यदि नीतौ एकमपि अक्षरं पठितं) तदात्मानं गोहत्या प्रापितोभवेयम् । परित्रातस्त्वया स्वपक्षः अहमिति शेषः । अत्र देव्यनुग्रहरूपकार्यसंग्रहणादादानं नाम सध्यङ्गमुक्तं भवति । इदं मालविकाकृतमुद्यानपालिकानुसरणमुत्तराङ्को

(१) N. णीदिगदं. (२) N. णं मए अत्तमवं पेसिदो हुवे । T. ण मए अत्तमवं संसिदो भवे (न मया..संश्रितो &c.). (३) B. G. संसिदो (संश्रितः) (४) T. अपवार्य; स्वगतम्. (५) P. A. om. (६) N. मोचयिष्यामि, B. G. T. om. आत्मानं and read मोच्यावहै; मोचयामहे. (७) T. P. add सावेगं जयसेना and omit सावेगं below; B. G. सावेगा. (८) अणुहोन्ती. (९) P. A. उत्तासिवा; B. G. T. वितासिवा. (१०) अके &c. (११) Pn. पशादक्कं. (१२) Po A. दाणिं वि for णकिंवि.

राजा—कष्टम् । कातरो बालभावः ।

इरा०—(सविगम् ।) तुवरंदु अज्जउत्तो णं समास्सासइदं । मा से संतासंजणिदो विआरो वड्ढुदु । (क)

राजा—अयमेनां संज्ञापयामि । (इति सत्वरं परिक्रामति ।)

विदू०—साहु रे पिङ्गलवाणर साहु । परिस्तादो तुए सपक्खो । (ख)
(निष्क्रान्तौ राज्ञा विदूषकश्च । इरावती निपुणिका प्रतीहारी च ।)

माल०—हलौ देविं चिन्तिअं वेवदि मे हिअअं । ण नाणे अंदो-
वरं किं वा अणुहविदव्वं हुविस्सदि ति । (ग)

(नेपथ्ये)

अच्चरिअं अच्चरिअं । अपुण्णे एव्वं पञ्चरत्ते दोहलस्स मुउलेहिं सण-
द्धो तवणीआसोओ । जाव देवीए णिवेदेमि । (घ)

(क) त्वरतामार्यपुत्र एनां समाश्वासयितुम् । मास्याः संत्रासजनितो
विकारो वर्धताम् ।

(ख) साधु रे पिङ्गलवानर साधु । परित्रातस्त्वैया स्वपक्षः ।

(ग) सखि देवीं चिन्तयित्वा वेपते मे हृदयम् । न जानेऽतः परं
किं वानुभवितव्यं भविष्यतीति ।

(घ) आश्चर्यमाश्चर्यम् । अपूर्ण एव पञ्चरात्रे दोहदस्य मुकुलैः
संनद्धस्तपनीयाशोकः । यावदेव्यै निवेदयामि ।

पयुक्तत्वाद्धिन्दुरित्यनुसंधेयम् ॥ इति श्रीकाटयवेमभूपविरचिते कुमारगिरिरा-

(१) B. G. repeat. (२) B. G. T. A. Po संज्ञाव°. (३) P. A. अहं. (४) Po A. निष्क्रान्तो वयस्येन राजा &c; Pn निष्क्रान्तः सवयस्यो राजा &c. (५) B. G. T. om.. (६) A. चित्तअंदीए. (७) B. G. T. किं अतो &c. and om. वरं वा; P. A. om. वा. (८) B. G. T. om.

(१९६)

(उभे श्रुत्वा प्रहृष्टे ।)

बकुला०—अस्ससदु सही^१ । सच्चप्पइण्णा देवी । (क)

माल०—तेण हि^२ पमदवणपालिआए पिठ्ठदो होमै । (ख)

बकुला०—तह । (ग)

(इति निष्क्रान्ते ।)^३

इति चतुर्योऽङ्कः ।

(क) आश्रमितु सखी । सत्यप्रतिज्ञा देवी ।

(ख) तेन हि प्रमदवणपालिकायाः पृष्ठतो भवावः ।

(ग) तथा ।

नीये मालविकाग्निमित्रव्याख्यानं चतुर्योऽङ्कः ।

(१) Pn. add. यवतः (२) P. पिअसही. (३) Pn. om. B. G. T. अहं. (४) B. G. N. T. होधि. (५) P. G. T. (इति निष्क्रान्ताः सर्वे); A. इति निष्क्रान्ताः.

पञ्चमोऽङ्कः ।

(ततः प्रविशत्युद्यानपालिका ।)

उद्यान०—उचकित्वतो मए किदसक्कारविहिणो तवणीअ णोअस्स वेदि-
आवन्धो । जाव अणुद्विदणिओअं अत्ताणं देवीए णिवेदेमि । (परिक्रम्य ।)
अहो देव्यस्स अणुकम्पणीआ मालविआ । तस्सिं तह चण्डिआ देवी
इमिणा असोअकुसुमवृत्तन्तेण पसादसुमही भविस्सदि । कहिं णु खु हुवे
देवी । (विलोक्य ।) असो एसो देवीए परिअणब्भन्तरो किंवि जदुमु-
हालञ्छिदं चीरमञ्जूसं करे गेह्मिअ चंउस्सालादो कुञ्जो सारसओ णिकम-
दि । पुच्छिसं दाव णं । (क)

(ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टः कुञ्जः ।)^{१०}**उद्यान०**—(उपसृत्य ।) सारसअ कहिं पत्थिदोसि । (ख)

(क) उपक्षिप्तो मया कृतसत्कारविधेस्तपनीयाशोकस्य वेदिकाब-
न्धः । यावदनुष्ठितनियोगमात्मानं देव्यै निवेदयामि । अहो देवस्यानुकम्पनी-
या मालविका । तस्यां तथा चण्डिका देव्यनेनाशोककुसुमवृत्तान्तेन प्रसाद-
सुमुखी भविष्यति । कुत्र नु खलु भवेदेवी । अहो एष देव्याः परिजनाभ्य-
न्तरः कामपि जतुमुद्रालाञ्छितां चीरमञ्जुषां करे गृहीत्वा चतुःशालतः
कुञ्जः सारसको निष्क्रामति । प्रक्षयामि तावेदेनम् ।

(ख) सारसक कुत्र प्रस्थितोऽसि ।

कविरिदानीमङ्कान्तरमारभमाणः कथासंगठनार्थं प्रथमं प्रवेशकं नामा-
र्थोपक्षेपकं प्रस्तौति—ततः प्रविशतीत्यादि । उपक्षिप्तो मया कृतस-

(१) B. G. T. सक्कारविहिणा (२) A. Po. भित्ति, B. G. T.
भित्तिवेदिआ. (३) B. G. T. हरिसवोहृदनुत्तणेण, A. कुसुमव्यवण (४)
B. G. T. om. सु, A. Po. पसादाहिमुही. (५) N. Interchange.
(६) A. Po. om. (७) देवीपरिअणं &c. (८) B. G. N. T.
om. (९) B. G. N. T. चतुस्सालादो कुञ्जो (N. सारसको) णिकमदि.
(१०) N. om. the bracket and read the following speech
along with the above.

सारसकः—महुअरिए विज्जापारअणं अणुचिठ्ठन्ताणं बह्मणाणं इयं णिच्चदक्खिणा मासिआ दादव्वा।तां अज्ज पुरोहिदस्य हत्थं पाविदुं । (ग)

उद्यान०—किं णिमित्तं (क)

सार०—जदप्पहुदि सुदं^३ सेणावइणीं जण्णतुरगरक्खणे णिउत्तो भट्टिदारओ वसुमित्तो त्ति तदप्पहुदि तस्स आउसो णिमित्तं अट्ठीदससुवण्णपरिमाणं दक्खिणं देवी दक्खिणीएहिं पडिग्गाहेदि ।^५ (ख)

उद्यान०—अह काहे देवी । किं वा अणुचिठ्ठदि । (ग)

सार०—मङ्गलग्घरे आसणत्था भविअ विदभ्विसआदो भादुणा वीरसेणेण पेसिदं^६ लिविअरोहिं^७ वाचीअमाणं लेहं^८ सुणादि । (घ)

(ग) मधुकरिके विद्यापारायणमनुतिष्ठतां ब्राह्मणानामियं नित्यदक्षिणा मासिका दातव्या । तामार्यपुरोहितस्य हस्तं प्रापयितुम् ।

(क) किं निमित्तम् ।

(ख) यदाप्रभृति श्रुतं सेनापतिना यज्ञतुरगरक्षणे नियुक्तो भर्तृदारको वसुमित्र इति तदाप्रभृति तस्यायुषो निमित्तं अष्टादशसुवर्णपरिमाणां दक्षिणां देवी दक्षिणीयैः परिग्राहयति ।

(ग) अथ कुत्र देवी । किं वानुतिष्ठति ।

(घ) मङ्गलगृहे आसनस्था भूत्वा विदर्भविषयाद्भ्रात्रा वीरसेनेन प्रेषितं लिपिकारैर्वाच्यमानं लेखं शृणोति ।

स्कारविधिस्तपनीयाशोकस्य वेदिकाबन्धः । तस्यां तथा चण्डीकृता देव्य-

(१) महुअरिए विज्जापारगामीणं बह्मणाणं इमाणि दक्खिणा णिक्काणि । ताहं पुरोहिदस्स हत्थं पाविदुं । P. ०. महुअरिए विज्जापारआणं...इमा &c. B. G. T. महुअरिए विज्जाअरिआणं इमं..मासि (B. G. अ) अज्ज .पावइस्सं.. N. महुअरिए विज्जाअरिआणं बह्मणाणं णिच्चदक्खिणा माडिआ पुरोहिदस्स हत्थं पावइस्सं. (२) B. G. T. add अह. (३) N. om. सुदं. (४) N. सेणावदी. B. G. T. om. वसुमित्तो. (५) N. आजसणिमित्तं; B. G. T. आजसत्थं. (६) N. णिक्कसदं; B. G. T. अट्ठसदं. (७) B. G. T. दक्खिणा एहिं पडिणा होदि. for दक्खिणां &c. (८) P. A. add जुज्जइ, and om. किवा &c. (९) Pn. लिविअरीहिं N. लेहकरोहिं and take लेहं before this. (१०) लेखपत्तं.

(१२९)

उद्यान०—को उण विदग्भराभवुत्तन्तो । (क)

सार०—वसीकियो किल वीरसेणप्पमुहोहिं भट्टिणो विजअदण्डेहिं विदग्भणाहो । मोइदो अं से दाआदो माहवसेणो । दूदो अतेण महासाराणि रअणवाहणाणि सिप्पआरिओभूइहं परिअणं अं उवाअणीकारिअ भट्टिणो सआसं पेसिदो सुवो किल भट्टारं देक्खिस्सदि त्ति । (ख)

उद्यान०—गच्छ । अणुचिठ्ठ अत्तणो णिओअं । अहं वि देवि पेक्खिस्सं । (ग)

(इति निष्क्रान्ती ।)

प्रवेशकः

(क) कः पुनर्विदर्भराजवृत्तान्तः ।

(ख) वशीकृतः किल वीरसेनप्रमुत्तैर्भर्तुर्विजयदण्डैर्विदर्भनाथः । मोचितश्चास्य दायादो माधवसेनः । दूतश्च तेन महासाराणि रत्नवाहानानि शिल्पकारिकाभूयिष्ठं परिजनं चोपायनीकृत्य भर्तुः सकाशं प्रेषितः श्वः किल भर्तारं पश्यतीति ।

(ग) गच्छ । अनुतिष्ठ आत्मानो नियोगम् । अहमपि देवीं प्रेक्षिष्ये ।

नेनाशोककुसुमवृन्तान्तेन प्रसादसुमुखी भविष्यति । कुत्र खलु देवी भवेत् । अहो एष खलु देव्याः परिजनाभ्यन्तरः किमपि जतुमुद्रालञ्छितां मञ्जूषां गृहीत्वा चतुःशालातः कुब्जः सारसको निष्क्रामति । मधुकारिके विद्यापारायणमनुतिष्ठतां ब्राह्मणानां नित्यदक्षिणानिष्क्राणि । आर्यपुरोहितस्य हस्त एव वितरीतुम् । यदाप्रभृति श्रुतं सेनापतिना यज्ञतुरंगरक्षणे

(१) B. G. N. T. add सुणीअदि. (२) B. G. T. वक्केहिं. (३) B. G. T. किल. (४) N. रअणाणि &c. (५) Po A. B. G. T. दारिका. (६) B. G. N. T. om. अ. (७) N. om. the sentence सुवो &c and take last त्ति here; B. G. T. om. last त्ति. (८) N. अहं वि देवीए सआसं गच्छहिं । तुमं वि अत्तणो णिओअं अणुचिठ्ठ । (९) N. add इति.

(ततः प्रविशति प्रतीहारी ।)

प्रती०—आणत्तहि असोअसक्कारवानुदारं देवीए । विण्णवेहि अज्जउत्तं । इच्छंहि अज्जउत्तेणसह असोअरुक्खस्सं पसूणलच्छि पचक्खीकादुं त्ति । तौ जाव धम्मासणगदं देवं पडिवालेमि । (इति परिक्रामति ।) (क)

(नेपथ्ये वैतालिकाः)

प्रथमः—दिष्ट्या दण्डैरेव रिपुशिरःसु वर्तते देवः ।**परभृतकलव्याहारेषु त्वमात्तरतिर्मधुं****नयासि विदिशातीरोद्याभेष्वनङ्ग इवाङ्गवान् ।****विजयकरिणामालानाङ्कैः षोढबलस्य ते****वरद वरदारोधोवृक्षैः सहाचनतो रिपुः ॥ १ ॥**

(क) आज्ञप्तास्म्यशोकसत्कारव्यापृतया देव्या । विज्ञापयार्यपुत्रम् । इच्छाम्यार्यपुत्रेण सहाशोकवृक्षस्य प्रसूनलक्ष्मीं प्रत्यक्षीकर्तुमिति । तद्यावद्दूर्मासनगतं देवं प्रतिपालयामि ।

नियुक्तो भर्तृदारको वसुमित्रः इति । तदाप्रभृति तस्यायुर्निमित्तं अष्टशतसुवर्णपरिमाणं दक्षिणां देवी दक्षिणीयैः परिग्राहयति । दक्षिणीयो दक्षिणार्हः । ' कडङ्करदक्षिणाच्छः च ' इति लुप्रत्ययः । युज्यते । कुत्र देवी । किं वानुतिष्ठति । (अत्र च वृत्तस्य अशोकविकासस्य वर्तिष्यमाणस्य शिल्पदारिकावृत्तांतस्य निदर्शनं) । **ततः प्रविशतीत्यादि ॥** आज्ञप्तास्म्यशोकसत्कारवत्सलया देव्या । विज्ञापय आर्यपुत्रम् । इच्छाम्यार्यपुत्रेण सहाशोकवृक्षस्य कसुमलक्ष्मीं प्रत्यक्षीकर्तुमिति । तस्माद्यावद्दूर्मासनस्थितं देवं प्रतिपालयामि । **परभृतेत्यादि ।** (आत्तरतिर्गृहातरतिनामपत्नीको गृहीतसंतोषश्च विदिशातीरोद्यानेषु विदिशाख्यनर्दीकूलस्थारामेष्वनंग इव काम इव अनं-

(१) P. A. om.; B. G. T. देवीए असोअ &c. (२) N. om. (३) N. om. (४) P. A. षक्खपसूणं. (५) P. om. (६) N. शालानत्तं गतैः प्रबलस्य ते.

द्वितीयः—

विरचितपदं वीरप्रीत्या सुरोपम सूरिभि-

श्रितमुभयोर्मध्ये कृत्य स्थितं क्रथकैशिकान् ।

तव हृतवतो दण्डानां कैचिदभ्रपतेः श्रियं

परिघगुरुभिर्दोर्भिः शौरैः प्रसह्य च रुक्मिणीम् ॥ २ ॥

प्रती०—एसो ज असहसुइदपत्त्याणो भट्टा इदो एव्व आअच्छदिं ।
अहं वि दाव इमस्स पमुहादो किंवि ओसरिअ एदं मुहालिन्दतोरणं
समस्सिदा होमि । (इत्येकान्ते स्थिता ।) (क)

(ततः प्रविशति सवयस्यो राजा)

(क) एष जयशब्दमूचितप्रस्थानो भर्तेत एवागच्छति । अहमपि
तावदस्य प्रमुखात्किंचिदपसृत्य एतन्मुखालिन्दतोरणं समाश्रिता भवामि ।

गवान् प्रशस्तांगवान् परभृतकलव्याहारेषु परभृतानां कोकिलानां बंदिनां च
कलव्याहारेषु कलौक्लिषु मधुं वसंतं माधुर्यं च नयसि । हे वरद अभीष्टद
उपोटबलस्य समर्थसैन्यस्य उर्जितसामर्थ्यस्य च ते तव रिपुः शत्रुः विजयक-
रिणां विजयहस्तिनां आलानाकैः बंधनसाधनैः शैरदारोध्रवृक्षैः वरदाख्य-
नदीतीरस्थवृक्षैः सह अवनतः नम्रतामनुकूलतां च गतः) । विरचितेति ।
क्रथकैशिकान्विदभ्रान्मध्येकृत्य आक्रम्येत्यर्थः । ‘ मध्ये पदे निवचने च ’
इति गतिसंज्ञायाम् ‘ कुगतिप्रादयः ’ इति समासः । समासानन्तरं क्वो-
ल्यवितिल्यवादेशः । (सुरोपम देवतुल्य परिघगुरुभिः परिघास्त्रवद्दृष्टैर्दो-
र्भिर्बाहुभिः चतुर्भिरित्यर्थात् रुक्मिणीं हृतवतः शौरैः कृष्णस्य विदभ्रपतेः
श्रियं दण्डप्रधानसैन्यैः हृतवतः तव च एतयोरुभयोश्चरितं सूरिभिः
पण्डितैर्वीरप्रीत्या शूरभक्त्या च विरचितपदं कीर्तितमाहात्म्यं क्रथकैशि-

(१) B. G. N. T. विष्णोः (२) देवो last for मट्टा. (३) B.
G. T. मुहादो. (४) N. लोआदो for वि वि and B. G. T. om it.
(५) B. G. समोसरिअ. (६) N. लम्बन्तरीया for एदं..स्सिदा. (७) P.
A. om. इति (८) B. G. N. T. प्रविश्य सवयस्यः.

राजा—

कान्तां विचिन्त्य सुलभेतरसंप्रयोगां

श्रुत्वा विदर्भपतिमानमितं बलैश्च ।

धाराभिरातप इवाभिहतं सरोजं

दुःखायते च हृदयं सुखमश्नुते च ॥ ३ ॥

विदू०—अह अहं पेक्खामि तहं एकन्तसुहिदी भवं भविस्सदि । (क)

राजा—कथमिव ।

विदू०—अज्ज किल देवीएँ पण्डितकोभिई भणिदा । भअवादि जइ तुमं पसाहणगळ्वं वहसि तं दंसेहि मालविआए सररे विवाहणैव-
त्यं ति । ताएअं सविसेसालंकिदा मालविआ । त्तहोदी कदावि पूरए भव-
दो मणोरहं । (ख)

(क) यथाहं पश्यामि तथा एकान्तसुखितो भवान्भविष्यति ।

(ख) अथ किल देव्या पण्डितकौशिकी भणिता । भगवति यदि त्वं प्रसाधनगर्वं वहसि तददर्शय मालविकायाः शरीरे विवाहनैपथ्यमिति । तथा च सविशेषालंकृता मालविका । तत्रभवती कदाचित्पूरथेद्ववतो मनोरथम् ।

कांस्तदाख्यविषयं मध्ये कृत्य अधिष्ठाय स्थितं अनेन तव विदर्भश्री-
हरणं कृष्णस्य रुक्मिणीहरणमिव तवातीवयशस्करमिति भावः) ।
अहंमपि तावदस्य प्रमुखादपसृत्य एतदलिन्दतोरणं समाश्रिता भवामि ।
कान्तां विचिन्त्येत्यादि । सुलभेतरसंप्रयोगामसुलभ (दुर्लभ) समागमाम् ।

(१) N. मम मनः (२) B, G. (T. as an alternative) इह पेक्खामि. (३) P. A. om. अहं and read देक्खामि. (४) N. om. तह & A. सञ्जहा for it. (५) P. A. B. G. T. धारिणीए and N. add एव्वं. (६) B. G. T. तुमंजदि, T. add सच्चं. (७) पसाहणणैवणं (८) B. G. T. om. (९) P. A. वैदम्भअं. (१०) N. om. अ; B. G. T. तदो for ताए अ; and read तत्तभोदीए after मालविआ. (११) B. G. T. om. (१२) N. add वि. (१३) P. A. take पूरेइ (Pn. वि for इ.) here for पूर.

राजा—सखे मदपेक्षानुवृत्त्यां निवृत्तेर्ष्यायां धारिण्याः पूर्वचरितैः संभाव्यत एतत् ।

प्रती०—(उपगम्य ।) जेदुं भद्र । देवी विष्णवेदि । तवणी-आसोअस्स कुसुमसोहोमगदंसणेण मह आरम्भो सफलो करीअदुत्ति । (क)

राजा—ननु तत्रैव देवी ।

प्रती०—अह इं । जहरूहंसमाणमुहिअं अन्तेउरं विसज्जिअ माल-विआपुरोएण अत्तणो परिअणेण सह देवं पडिवालेदि । (ख)

राजा—(सहर्षं । विदूषकं विलोक्य ।) जयसेने गच्छप्रतः ।

प्रती०—एदु एदु देवो । (इति परिक्रामति ।) ९ (ग)

विदू०—(विलोक्य ।) भो वअस्स किंचिं परियुत्तजोव्वणो विअ वसन्दो पमदवणे लक्खीआदि । (घ)

(क) जयतु भर्ता । देवी विज्ञापयति । तपनीयाशोकस्य कुसुमसौभाग्यदर्शनेन ममारम्भः सफलः क्रियतामिति ।

• (ख) अथ किम् । यथार्हसमानसुखितमन्तःपुरं विसृज्य मालविकापुरोगेणात्मनः परिजनेन सह देवं प्रतिपालयति । •

(ग) एत्वेतु देवः ।

(घ) भो वयस्य किंचित्परिवृत्तयौवन इव वसन्तः प्रमदवने लक्ष्यते ।

दुःखायते । 'सुरादिभ्यः कर्तृवेदनायाम्' इतिकथञ् । अत्र मालविकारूपबीजानुसंधानात्संधिर्नाम निर्वहणसंध्यङ्गमुक्तं भवति । कथमिधेति प्रश्ने । अत्र

(१) N. B. G. मदपेक्षामनुप्राप्य, T. मदपेक्षामनुवृत्त्या. (२) B. G. N. T. अनया धारिण्या. (३) B. G. N. T. add एव, मदपेक्षानुवृत्त्याप्यनया संभाव्यमेतत्. (४) B. G. T. repeat. (५) Po. A. सोहा; N. सम, B. G. T. कुसुमोगमसिरिं अज्जजेणसह पच्चक्खीकादुं इच्छामिति. (६) B. G. T. जह तुह सम्माणसुहं. (७) Po. A. अन्तेउरजणं. (८) T. [पण्डित्कोसिकीए] समं. (९) P. A. O.lli. इति परिक्रामति. (१०) P किं वि.

राजा—यथाह भवान् ।

अग्रे विकीर्णकुरवकफलजालविभुज्यमानसहकारम् ।

परिणामाभिमुखमृतोरुत्सुकयति यौवनं चेतः ॥ ४ ॥

विवृ०—(परिक्रम्य ।) भो^१ अयं सो दिष्णणेवत्यो विअ कुसुम-
त्यबएहिं तवणीआमोओ। ओलोअदु भवं । (क)

राजा—स्थाने खलु प्रसवमन्थरोऽभूदौदयमिदानीमनन्यसाधारणीं
शोभार्मुद्ब्रहति । पश्य ।

सर्वाशोकतरूणां^२ प्रथमं सूचितवसन्तविभवानाम् ।

निर्वृत्तदोहदेऽस्मिन्संक्रान्तानीव कुसुमानि ॥ ५ ॥

(क) भो अयं स दत्तनेपथ्य इव कुसुमस्तबकैस्तपनीयाशोकः ।
अवलोकयतु भवान् ।

कार्यान्वेषणाद्विरोधो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । तत्रभवती धारिणी कदा-
चित्पूरयेद्भवतोऽपि मनोरथम् । अत्र कार्योपदर्शनात्पूर्वभाव इति संध्यङ्गमुक्तं
भवति । अग्रे विकीर्णकुरवकेत्यादि । (अग्रे पुरतो विकीर्णानां व्याप्ता-
नां कुरवकाणां फलजालकैः फलसमूहैर्भियमानोऽवलम्ब्यमानः सहकारो
यत्र तादृशमृतोर्वसंतस्य इदं परिणाममुत्वं परिणतेः परिपाकस्य आरंभात्मकं
यौवनं चेतः समुत्सुकयति उत्कण्ठितं करोति) । सर्वाशोकतरूणादि-
स्यादि । (प्रथमं सूचितवसंतविभवानां ज्ञापितवसंतसंपत्तीनां सर्वाशोकल-
तानां मध्ये निर्वृत्तदोहदे निष्पन्नौषधे प्राप्तमालविकापादस्पर्शे इति
यावत् अस्मिन्स्तपनीयाशोके मुकुलानि सर्वासामित्यनुषंगः संक्रान्तानीव ।
अन्येषां दोहोदाभावात् सर्वेषां मुकुलानामेकत्र समावेशादिव पुष्पप्राचुर्यमि-

(१) P. A. यथावत् (Pn. om. इत्) भवानाह. (२) A. विकीर्णं मुक्षं
फलजालनिभज्यं. (३) N. T. जालकमिद्यं, B. G. जालकहीयं. Po. भज्य
(४) N. अहो. (५) P. अयं before प्रसव and N. before अभूत्, and
both complete the sentence after अभूत्. (६) T. (as an
alternative) पुष्पयति. (७) B. G. T. लतानां. (८) B. G. T. मुकुलानि.

विदू०—भो विसद्भो होहि । अस्मैसु संगिहिदेसुं वि धारिणी पस्स-
परिवट्टिणीं मालविअं अणुमण्णेदिं । (क)

राजा—(सहर्षम् ।) सखे पश्य ।

मामियमभ्युपतिष्ठति देवी विनयादुपस्थिता प्रियया ।

विस्मृतहस्तकमलया नरेन्द्रलक्ष्म्या वसुमतीव ॥ ६ ॥

(ततः प्रविशति देवीं परिव्राजिका मालविका विभवतश्च परिवारः ।)

माल०—(आत्मगतम् ।) जाणामि णिमित्तं कोदुआलंकारस्स ।
तह वि विसिणिपत्तगदं सलिलं विअ वेवदि मे हिअअं । अवि अं दक्खि-
णेदरं वि मे णअणं बहुसो फुरदि । (ख)

विदू०—भो वअरसं विवाहणेवत्येण सविसेसं खु सोहदि अत्तेहोदी
मालविआ (ग)

(क) भो विस्रब्धो भव । अस्मामु संनिहितेष्वपि धारिणी पार्श्वपरिव-
र्तिनीं मालविकामनुमन्यते ।

(ख) जानामि निमित्तं कौतुकालंकारस्य । तथापि विसिनीपत्रगतं
सलिलमिव वेपते मे हृदयं । अपि च दक्षिणेतरमपि मे नयनं बहुशः
स्फुरति ।

(ग) भो वयस्य विवाहनेपथ्येन सविशेषं खलु शोभतेऽत्रभवती
मालविका ।

त्याशयः) । **मामियमिति** । (विस्मृतहस्तकमलया प्रियया मालविकया

(१) N. add तह। and B. G. T. for भो. (२) T. Po. A.
उवगवेसु; B. G. तहगवेसु. (३) B. G. पस्सपरिवट्टिअं. (४) Po. A.
अणुणेदि. (५) B. G. T. अन्नुत्थिता; N. A. अन्नुत्थिता. देवी वचनादनुत्थिता.
(६) N. T. षिस्तुत्त. (७) P. परिव्राजिका देवी &c; B. G. N. T.
धारिणी मालविका परिव्राजिका &c. (८) T. add मह. (९) B. G. N. T.
A. मे हिअअं before विसिणि &c. B. G. N. T. विअ सलिलं. (१०) B.
G. T. P. A. om. आवि अ. P. also मे; B. G. T. om. षि and add.
अ after णअणं. (११) P. A. असदेहं for वअस्स. (१२) N. om.

राजा—पश्याभ्येनाम् । यैषां ।

अनतिलम्बिदुकूलनिवासिनी

लघुभिराभरणैः प्रतिभाति मे ।

उद्दुगणैरुदयोन्मुखचन्द्रिकां

गतं हि भैरिव चैत्रविभावरी ॥ ७ ॥

देवी—(उपेत्य ।) जेदुं अज्जउत्तो । (क)

विदु०—वडुदु भोदी । (ख)

परित्रा०—विजयतां देवः ।

राजा—भगवति अभिवादये ।

परित्रा०—अभिप्रेतसिद्धिरस्तु ।

देवी—(सस्मितम् ।) अज्जउत्त एमो दे अहोहि तरुणीजणसहाअ
स्स असोओ संकेदघरं अं कप्पिदो । (ग)

विदु०—भो आराहिदो सि । (घ)

(क) जयत्वार्त्तपुत्रः ।

(ख) वर्धतां भवती ।

(ग) आर्यपुत्र एष तेऽस्माभिस्तरुणीजनसहायस्याशोकः संकेतगृहं
कल्पितः ।

(घ) भो आराधितोऽसि ।

अनूत्थिता अनुगतेति यावत् देवी धारिणी नरेन्द्रलक्ष्म्या नृपश्रिया अनुगता
वसुमतीव मामभ्युत्तिष्ठति । अनतिलम्बिदुत्यादि (अनतिलम्बिदुकूलनि-

(१) P. A. add आभारणालंछताम्. (२) P. om यैषा; B. G. T. om. या. (३) N. बहुभिः. (४) मुखकौमुदी. (५) B. G. N. T. हत. (६) B. G. T. repeat. (७) Po A. N. घरओ; B. G. T. शेको.

(१३७)

राजा—(सत्रीडमशोकमभितः परिक्रामन् ।)

✓ नायं देव्या भाजनत्वं न नेयः

सत्काराणामीदृशानामशोकः ।

यः सावज्ञो माधवश्रीनियोगे

पुष्पैः शंसत्यादरं त्वत्प्रयत्ने ॥ ८ ॥

विदू०—भो विसद्वो भविअ तुमं^१ इमं जोव्वणवदिं पेक्ख । (क)

देवी—कं । (ख)

विदू०—भोदिं^२ तवणीआसोअस्स कुसुमसोहम् । (ग)

(सर्वं उपविशन्ति ।)

राजा—(मालविकां विलोक्य । आत्मगतम् ।) कष्टैः खलु संनिधि-
वियोगैः ।

अहं रथाङ्गनामिव प्रिया सहचरीव मे ।

अननुज्ञातसंपर्का धारिणी रजनीव नौ ॥ ९ ॥

(क) भो विस्रब्धो भूत्वा त्वमिमां यौवनवतीं पश्य ।

(ख) काम् ।

(ग) भवति तपनीयाशोकस्य कुसुमशोभाम् ।

वासिनी परिहितानतिदीर्घवसना । नायं देव्या इत्यादि । (अयमशोको देव्या इदृशानां सत्काराणां सम्मानानां भाजनत्वं न नेयः न प्रापणीयः इति न । अपि तु नेय एव । तत्र हेतुत्वेन द्वितीयार्थं । योऽशोको माधवश्रीनियोगे षसंत-संपदो नियोगे सपुष्पत्वभवनरूपे आदेशे सावज्ञः कृतानादरः सन् त्वत्प्रयत्ने तव प्रयासे पुष्पैः विकारैः करणैः आदरं शंसति सूचयति ।) अहं रथाङ्गे-

(१) P. om. तुमं; A. om. इमं; B. G. T. om. तुमं इमं. (२) B. G. T. P. A. om. भोदिं; P. A. असोअकुसुमसोह. (३) P. A. कष्टं. (४) P. A. add ममाद्य.

(१३८)

(प्रविश्य)^१

कञ्चुकी—जयतु जयन्तु देवः । अमात्यो विज्ञापयति । तस्मिन् विदर्भ-
राजोपायने द्वे शिल्पकारिके मार्गपरिश्रमादलघुशरे इति कृत्वा न प्रवे-
शिते । संप्रति देवोपस्थानयोग्ये^२ । तदाज्ञां देवो दातुमर्हतीति^३ ।

राजा—प्रवेशय ते ।

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रम्य ताम्यां सह प्रविश्य ।)
इत इतो भवत्यौ ।

प्रथमा—(जनान्तिकम्^४ ।) हला मदणि^५ अपुञ्चं इमं राअउलं
पविसन्तीए पसीदादि मे हिअअं^६ । (क)

द्वितीया—“जोसिणी^७ आत्यि कखु लोअप्पवादो^८ आआमि सुहं दुक्खं
वा हिअअसमवत्या कहेदि ति । (ख)

(क) सखि मदनिके अपूर्वमिमं राजकुलं प्रविशन्त्याः प्रसीदति मे
हृदयम् ।

(ख) ज्योतिस्नूके अरित खलु लोकप्रवाद आगामि सुखं दुःखं वा
हृदयसमवस्था कथयतीति ।

त्यादि । (अहंरथाङ्गनामा चक्रवाक इव । मे मम प्रिया मालविका सहचरीव ।

(१) P. A. (ततः प्रविशति कञ्चुकी, A. काञ्चुकेयः for कञ्चुकी). (२)
N. विजयती; T. जयति, जयाति; A. जयतु. (३) N. add देव. (४) N.
om. and T. add काले. (५) P. A. N. °विशयो° (६) Po. A.
and T. (as an alternative) शरिके. (७) P. A. अलसशरीरे.
(८) N. पूर्व. (९) N. add संदने. (१०) B. G. T. om. (११)
N. om. (१२) N. om. (१३) P. A. रअणिए. (१४) P. A.
अब्भंहरगवो अप्या, B. G. T. अब्भंहर (B. G. अब्भं.) संगधो अप्या.
(१५) P. A. add हञ्जे. (१६) P. A. add महवि एच्च एच्च; B. G.
T. महवि एच्च. (१७) Pn. लोअवादो.

प्रथमा—सो' सन्नो दारिणीं होदु । (क)

कञ्चुकी—एष देव्या सह देवस्तिष्ठति । उपसर्पतां भवत्यौ ।

(उभे उपसर्पतः ।)

(मालविका परिव्राजिका च चेठ्यौ दृष्ट्वा परस्परमवलोकयतः ।)^४

उभे—(प्रणिपत्य ।) जेदु भट्टा । जेदुं भट्टिणी । (ख)

(राजाज्ञया उभे उपविष्टे ।)^६

राजा—कस्यां कलायामभिविनीते^७ भवत्यौ ।

उभे—भट्टा संगीदे^८ अभिविणीदे^९ ह्य । (ग)

राजा—देवि गृह्यतामनयोरन्यतरा ।

देवी—मालविण्ण इदो पेक्खं । कदरा दे संगीदसहआरिणी^{१०} रूच्चइ ।

(घ)

(क) स सत्य इदानीं भवतु ।

(ख) जयतु भर्ता । जयतु भट्टिनी ।

(ग) भर्तः संगीतेऽभिविनीते स्वः ।

(घ) मालविके इतः पश्य । कतरा ते संगीतसहकारिणी रोचते ।

चक्रवाक्येव निकटस्थैवेति ध्वनिः । धारिणी नौ अवयोरननुज्ञात-
संपर्का अनभ्युपगतसंयोगा रजनीव प्रतिबंधिकेति शेषः । नानुज्ञातः प्रति-

(१) B. G. T. om. सो. (२) P. A. add णो. (३) B. G. T. उपसर्पताम्. (४) B. G. T. मालविकां परिव्राजिकां च चेठ्वा &c.

(५) B. G. T. repeat. (६) P. A. add राजा-स्वागतम् इतो
निषीदतम् T. add राजा-निषीदतम्; राजनिर्देशाद्; B. G. प्रविष्टे. Po. A.
om. राजाज्ञया. (७) P. A. अमियोगो भवत्योः (८) B. G. N, T P.
A. संगीदए. (९) B. G. N. T. P. A. अम्भदरे. (१०) B. G.
T. इत्थदरा for इत्थ कदरा. (११) P. A. B. G. T. सहाइणी.

उभे—(मालविकां दृष्ट्वा ।) अहो भट्टदारिआ । (प्रणिपत्य तथा सह बाष्पं विकिरतः ।) (क)

(सर्वे सविस्मयमवलोकयन्ति ।)

राजा—के वै भवत्यौ । का वेथैम् ।

उभे—देवै अह्माणं भट्टदारिआ एसां । (ख)

राजा—कथमिव ।

उभे—सुणादु भट्टा । जो सो भट्टिणा विअअदण्डेहिं विदब्भणाहं वसीकरिअ बन्धणादो मोइदो कुमालो माहवसेणो णाम तस्स इअं कणीअसी भइणी^१ मालविआ णाम । (ग)

देवी—कहं राअदारिआ इअं । चन्दणं क्तु मए पादुओवैओएण दूसिदं । (घ)

राजा—अथात्रभवती कथमित्यंभूता ।

(क) अहो भर्तृदारिका ।

(ख) देवअस्माकं भर्तृदारिकैषा ।

(ग) शृणोतु भर्ता । यः स भर्त्रा विजयदण्डैर्विदर्भनाथं वशकृत्य बन्धनान्मोचितः कुमारो माधवसेनो नाम तस्येयं कनीयसी भगिनी मालविका नाम ।

(घ) कथं राजदारिकेयम् । चन्दनं खलु मया पादुकोपयोगेन दूषितं ।

षिद्धः संपर्को यस्याः । पक्षे मुनिशापात् प्रतिषिद्धः संपर्को यस्यामिति विग्रहः

(१) Po. A. B. G. T. भट्टि°. (२) B. G. T. जेदु जेदु भट्टिदारिआ (इति प्रणिपत्य...विसृजतः); N. (इति प्रणम्य) जेदु जेदु भट्टिदारिआ । (तथा सह &c.); Po विसृजतः. (३) Po. A. om. (४) Po. A. च for वा; Pn. केयंवा. (५) B. G. T. om; N. भट्टा (६) P. इअं; B. G. T. om. (७) B. G. T. बहिणिआ. (८) P. A. अहो. (९) B. G. T. अवसेण; P. A. परिओएण.

माल०—(निःश्वस्य । आत्मगतम् ।) विहिंणिओएण । (क)

द्वितीया—सुणादु भट्टा । दाआदवसंगदे अह्माणं^१ भट्टदारए माहव-
सेणे तस्स अमच्चेण अज्जसुमदिणा अह्मारिसं परिअणं उज्झिअ गूढं
आणीदं एसा । (ख)

राजा—श्रुतपूर्वं मयैतत् । ततस्ततः ।

द्वितीया—भट्टा अदोवरं ण आणीमो^२ । (ग)

परित्रा०—अतः परमहं मन्दभागिनीं कथयिष्यामि ।

उभे—भट्टदारिणं^३ अज्जंकोसिईए विअ सरसंजोओ^४ । (घ)

माल०—णं सा एव्व । (च)

उभे—जदिवेसधारिणी अज्जकोसिई दुक्खेण विभानीआदि । भअ-
वादि वन्दामो^५ । (छ)

(क) विधिनियोगेन ।

(ख) शृणोतु भर्ता । दायादवशं गतेऽस्माकं भर्तृदारके माधवसेने
तस्यामात्येनार्यसुमतिनास्मादृशं परिजनमुज्झित्वा गूढमानीतैषा ।

(ग) भर्तः अतः परं न जानीमः ।

(घ) भर्तृदारिके आर्यकौशिक्या इव स्वरसंयोगः ।

(च) ननु सैव ।

(छ) यतिवेषधारिण्यार्यकौशिकी दुःखेन विभाव्यते । भगवति वन्दा-
वहे ।

(१) P. A. विहिणो. (२) N. om. सुणादु भट्टा, and read भट्टा-
आद &c. (३) B. G. T. N. om. (४) P. A. अवणीआ. (५)
Pn. एतावत् and om. ततस्ततः. (६) P. A. एणिअं एव्व for भट्टा.
(७) B. G. T. जाणामि. (८) N. ततः परं and om. अहं. (९)
Pn. भाग्या. (१०) N. om. (११) P. A. अज्जाए कोसिकीए. (१२) P
add सुणीअदि; B. G. T. take णं सा एव्व । here and read below.
मालविका अह कि. (१३) B. G. T. णमो दे.

परित्रा०—स्वस्ति भवतीभ्याम् ।

राजा—कथमाप्तवर्गोऽयं भगवत्याः ।

परित्रा०—एवमेतत् ।

विदू०—तेण हि कहेदु भभवदी अत्तहोदीए उत्तन्तावसेसं । (क)

परित्रा०—(सवैक्कव्यम्^१ ।) श्रूयतां तावत् । माधवसेनसचिवं सुमतिं^२
ममाश्रितमवगच्छ ।

राजा—उपलक्षितम् । ततस्ततः ।

परित्रा०—स इमां तथागतभ्रातृकां मया सार्धमपवाह्य भवत्संबन्धा-
पक्षया पथिकसार्थं विदिशागामिनमनुप्रविष्टः ।

राजा—ततस्ततः ।

परित्रा०—स चाटव्यन्तरे निविष्टो गताध्वा वणिग्जनः ।

राजा—ततस्तर्तः ।

परित्रा०—ततश्च^३ ।

तूणीरपट्टं^४परिणद्धं^५भुजान्तराल-

मां^६पाणिगलम्बशिखिंबर्हकलापशोभिं^७ ।

(च) तेन हि कथयतु भगवत्यत्रभवत्या वृत्तान्तावशेषम् ।

भेदः । अतः परं न जानीमः । तूणीरपट्टेत्यादि । (तूणीरपट्टेन परिणद्धं

(१) P. A. भवत्याः. (२) B. G. N. T. वृत्तन्तं (B. G. T. add ताव असेसं.) (३) B. G. T. (सवैक्कव्यम्); (४) B. G. T. Interchange. (५) B. G. T. उपलक्षितः; P. A. उपलब्धम्. (६) B. G. om. (७) N. सार्धं. (८) P. वैशि. (९) B. G. गन्तव्यमन्तरेण; P. A. अव्यन्ते. (१०) P. A. add अध्वभ्रमालो विभ्रमितुं; T. इव विभ्रमितुमारब्धः (११) N. B. G. किचान्यतः; किनुभूयः. (१२) T. add किचान्यत्. N. om. च. (१३) P. °बन्ध.° (१४) N. °परिबद्ध.° (१५) P. °कर्ण.° (१६) P. N. पिच्छ. (१७) P. A. N. T. °धारि.

कोदण्डपाणि निनदत्प्रतिरोधकाना-

मापातदुष्प्रसहमाविरभूदनीकम् ॥ १० ॥

(मालविका भयं रूपयति ।)

विदू०—भोदिं मा भआहि । अदिक्कन्तं क्वै भअवदीं कहेदि । (क)

राजा—ततस्ततः ।

परित्रा०—ततो मुहूर्तं बद्धयुद्धास्ते पराङ्मुखीकृताः सार्थवाहयोद्धार-
स्तस्करैः ।

राजा—भगवतिं अतःपरिभिदानीं कष्टं श्रोतव्यम् ।

परित्रा०—ततः सं मंसौदर्यः ।

इमां परीप्सुर्दुर्जातिं पराभिभवकातराम् ।

भर्तृप्रियः प्रियैर्भर्तुरानृण्यमसुभिर्गतः ॥ ११ ॥

प्रथमा—”हंहो गदो तादो मरणं (ख)

(क) भवति मा विभेहि । अतिक्रान्तं खलु भगवती कथयति ।

(ख) अहो गतस्तातोमरणम् ।

भुजान्तरालं यस्य । आपार्णिणं पार्णिणपर्यंतं लम्बिनं* दोलयमानं शिखिनो मयूरस्य पिच्छानां बर्हाणां कलापेन शोभि । कोदण्डपाणि धनुष्पाणि प्रतिरोधकानां दस्युविशेषाणामनीकं सैन्यं आपातदुष्प्रसहं प्रबलसंयोग-
मात्रेण अत्यंतदुःसहं यथा तथा निनदत् शब्दायमानं सन् आविर-
भूत्) । भवति मा विभेहि । अतिक्रान्तं पुनरत्रभवती कथयति । इमा-
भित्यादि । दुर्जाते आपदि पराभिभवकातराम् परेषां शत्रूणामभिभवं

(१) N. विनदत्. (२) Po. A. om. (३) B. G. T. अत्तहोषी;
N. तत्तहोषी. (४) T. (alternative) मुष्प्रयोद्धारः T. B. G. N.
बुधायुषाः (५) B. G. N. T. मूताः, P. A. take तस्करैः here
after this. (६) N. हन्त; T. add हन्त. (७) B. G. T. अतः; N.
इतःपरं. (८) N. कष्टतरं; कष्टतरमिवासीत्. (९) N. समतिः. (१०) Po.
A. B. G. T. दुर्जातेः. (११) N. Pn. हंहो (N. अहो) हवो सुमधी;
B. G. T. आं हा हवो सुमधी णं; हवो तावो अञ्जसुमदी अस्मानं.

द्वितीया—अदो ऋतु भट्टिदारिआए इअं समवत्या संवृत्ता । (क)
(परित्राजिका बाष्पं विकिरति ।)

राजा—भगवति^३ तनुभृतामीदृशी लोकयात्रा । न शोच्यस्तैत्रभवा-
न्सफलीरुतभर्तृपिण्डैः । ततः ।

परित्रा०—ततोऽहं मोहमुपगता यावत्संज्ञार्मुपलभे तावदियं दुर्लभ-
दर्शना संवृत्ता ।

राजा—महत्खलु कृच्छ्रमनुभूतं भगवत्यौ ।

परित्रा०—ततो भ्रातुः शरीरमग्निसात्कृत्वा पुनर्नवीकृतैर्वैधव्यदुःखया
मया त्वदीय^४ देशमवतीर्येमे काषाये गृहीते ।

राजा—युक्तः सज्जनस्यैषा पत्न्याः । ततस्ततैः ।

परित्रा०—ततै इयमप्याटविकेभ्यो वीरसेनं वीरसेनादेवीं गता देवी-
गृहे लब्धप्रवेशया मया पुनं दृष्टा । इत्येतदवसानं कथायाः ।

(क) अतः खलु भर्तृदारिकाया इयं समवस्था संवृत्ता ।

आक्रमणं तस्मात्कातरां, दुःखितामिमां मालविकां परीप्सुः पर्याप्तुं परित्रातु-
मिच्छुः । ' आप्त्रप्युधामीत् ' इतीत्वम् । अत्र ' लोपोऽभ्यासस्य ' इत्य-
भ्यासलोपः ' पर्याप्तिः स्यात्परित्राणं हस्तधारणमित्यापि ' इत्यमरः । भर्तृ-
प्रियः स्वामिभक्तः । प्रियैरिष्टैरसुभिः प्राणैर्भर्तुरानृप्यमनृणत्वं गतः प्राप्तः

- (१) B. G. T. तदो. (२) N. विसृजति; B. G. T. सृजति.
(३) Pc. A. om. (४) B. G. N. T. °त्यजा. (५) Po. A. शोचि-
तन्यः; N. शोच्यं. (६) भर्तृप्रतिज्ञः; B. G. T. add तपस्वी. (७) P.
A. B. G. T. om.; N. ततस्ततः (८) N. लभे; T. प्रातिलभे; B. G.
प्रतिलभे. (९) N. संप्रवृत्ता. (१०) Po. कष्ट. (११) B. G. T. तत्रभ-
षत्या; (१२) Po. A. मातृ ° (१३) N. °भूत, B. G. T. om. वैधव्य.
(१४) N. त्वदीयदेशं. (१५) B. G. T. om. (१६) B. G. N. T.
सेयमाटविकेभ्यो वीरसेनं वीरसेनाञ्च (B. G. T. om. च) देवीं गता । देवीगृहे
लब्धप्रवेशया (B. G. T. add मया) दृष्टेतदवसानं कथायाः. (१७) N. om.

(१४५)

माल०—(आत्मगतम् ।) किं णु लु संपदं भट्ट भणादि । (क)

राजा—अहो परिभवोपहारिणो' विनिपाताः । कृतः ।

प्रेष्यभावेन नामेयं देवीशब्दक्षमा सती ।

स्नानीयवस्त्रक्रियया पत्रोर्णो बोपयुज्यते ॥ १२ ॥

देवी—भअवदि तुए अभिजणवदि मालविअं अणाचक्खन्तीए असं-
पदं किदम् । (ख)

परित्रा०—शान्तं पापं शान्तं पापम् । कारणेन खलु मया नैभृत्यै
मवलम्बितम् ।

देवी—किं विअ तं कारणम् । (ग)

परित्रा०—' इयं पितरि जीवति' केनापि लोकेयात्रागतेन सिद्धादेशेन
साधुना मत्समक्षभौदिष्टा संवत्सरमात्रं^३ प्रेष्यभावमनुभूय ततः सदृशभर्तृगा-
मिनी भविष्यतीति । तदवैश्यं भाविनमादेशमस्यास्वल्पादशुभ्रूषया परिणै-
मन्तमवेदय कालप्रतीक्षया मयी साधुकृतमिति पश्यामि ।

(क) किं नु खलु सांप्रतं भर्ता भणति ।

(ख) भगवति त्वयाभिजनवतीं मालविकामनाचक्षमाणयासांप्रतं कृतम् ।

(ग) किमिव तत्कारणम् ।

अहो हतः सुमतिः । प्रेष्यभावेनेत्यादि । देवीशब्दक्षमा देवीशब्दयोग्या

(१) B. G. परिभवप्रहारिणो. (२) A. पत्रोर्णो. (३) B. G. N. T. om. one शान्तं पापम्. (४) N. केन च कारणेन. (५) B. G. N. T. नैभृत्यम्; नैभृत्यम्. (६) Po. A. अत. Pu (ए.थ.) किं वा कारणम्. (७) P. A. add राजा—यदि षक्यं तत्कथ्यतां. (८) Pu. add श्रूयतां. (९) परिदोष्यन्ती for पितरि जीवति. (१०) B. G. N. T. देव'. (११) B. G. T. शिवादेशकेन; N. सिद्धादेशकेन. (१२) B. G. T. न्यादिता; N. समादिष्टा. (१३) B. G. N. T. take इयं here. (१४) N. तदेवं भाविनं; B. G. T. om. from this upto विज्ञापयति in कंचुकी's speech and read his remaining speech along with this. (१५) N. परिणतं. (१६) P. A. add तत्.

राजा—पुक्तोपेक्षा ।

कञ्चुकी—देव कथान्तरेणान्तरितम् । अमात्यो विज्ञापयति । विदर्भग-
तमनुश्रेयमवधारितमस्माभिः । देवस्य तावदभिप्रेतं श्रोतुमिच्छामीति ।

राजा—मौद्गल्ये तत्रभवतोर्भ्रात्रोर्धर्मासेनमाधवसेनयोर्द्वैराज्यमिदानीमव-
स्थापयितुकामोऽस्मि ।

तौ पृथग्वरदाकूले शिष्टामुत्तरदक्षिणे ।

नक्तं दिवं विभज्योभौ शीतोष्णाकिरणाविष ॥ १३ ॥

कञ्चुकी—देव एवममात्यपरिषदे निवेदयामि ।

(राजाङ्गुल्यानुमन्यते ।)

(निष्क्रान्तःकञ्चुकी ।)

प्रथमा—(जनान्तिकम् ।) भट्टदारिणं दिष्टिर्भौ भट्टदारओ भट्टरज्जे
पडिठं गमिस्सदि । (क)

(क) भर्तृदारिके दिष्ट्या भर्तृदारकोऽर्धराज्ये प्रतिष्ठां गमिष्यति ।

सतीयं मालविका प्रेष्यभावेन परिचारकत्वेन उपयुज्यते किल । पत्तोर्णं वा
धौतकौशेयमिव । वेत्युपमायाम् ' उपमायां विकल्पे वा ' इत्यमरसिंहः ।
स्नानीयवस्त्रक्रियया स्नानीयवस्त्रकरणेन ॥ भगवति त्वयामिजनवती माल-
विकामनाक्षणायासांप्रतमयुक्तं कृतम् । तौ पृथगित्यादि । तौ यज्ञ-
सेनमाधवसेनौ पृथक्पार्थक्येनोत्तरदक्षिणे वरदाकूले । वरदा नाम तत्रत्या
नदी तस्याः कूले उभे तीरे शिष्टां रक्षताम् । भर्तृदारिके दिष्ट्या भर्तृदार-

(१) N. प्रतीक्षा. (२) P. A. प्रविश्य कञ्चुकी &c., अंतरितमिदममात्यो
&c. (३) B. G. T. उपस्थितमभूत् । (अवधारितमस्माभिः); N.
अनुष्ठितमभूत् and om. अस्माभिः. (४) Po. A. अभिमतं; B. G. N.
T. अभिप्रायं. (५) B. G. om. (६) B. G. N. om. (७) Pn.
इयोराज्यं स्थापयितुमिच्छामि. (८) B. G. T. दिवं. (९) B. G. T.
Pn. विज्ञापयामि. (१०) N. add मष्टिणा. (११) N. गमिष्यन्ते.

मांछ०—एदं दाव बहुमन्तव्वं^१ नं जीविदसंसादो मुत्तो । (क)

(पुनः^२ प्रविश्य ।)

कञ्जुकी—विजयतां देवः । देवै अमात्यो विज्ञापयति । कल्याणी
देवस्य बुद्धिः । मन्त्रिपरिषदोऽप्येतदेव दर्शनम् । कुतैः ।

द्विधा विभक्तां श्रियमुद्बहन्ती

धुरं रथाश्वाविव संग्रहीतुः ।

तौ स्थास्यतस्ते नृपतीनिदेशे

परस्परावग्रहनिर्विकारौ ॥ १४ ॥

राजा—तेन हि मन्त्रिपरिषदं ब्रूहि । सेनापतये^३ वीरसेनाय लिं^४।
ख्यतामेवं क्रियतामिति ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवैः । (इति निष्क्रम्य सप्राभृतकं लेखं
गृहीत्वा पुनः प्रविश्यै ।) अनुष्ठिता प्रभोराजा । अयं पुंनरिदानीं देवस्य
सेनापतेः पुष्पमित्रस्य सकाशात्संप्रभृतको लेखः प्राप्तः । प्रत्यक्षीकरोत्वेनं देवः ।

(क) एतत्तावद्बहु मन्तव्यम् यज्जीवितसंशयान्मुक्तः ।

कोऽर्धराज्ये प्रतिष्ठां गमयिष्यते । द्विधा विभक्तामित्यादि । (उक्त-
प्रकारेण द्विधाविभक्तां संगृहीतुः संयन्तुः धुरं रथाश्वाविव श्रियं वहन्ती धार-
यन्ती तौ यज्ञसेनमाधवसेनौ नृपती परस्परावग्रहे युद्धादिना आक्रमणे

(१) Pn. एतिअ. (२) B. G. N. T. मणिद्वं. (३) P. A.
om. पुनः (४) P. A. om. and B. G. T. देवस्य
after अमात्यो for देव. (५) Pn. add अहो. (६) Pn. एवमेवदर्शनं.
(७) B. G. A. T. Po. om. (८) T. नृपतेः; B. G. N.
नृपते. (९) N. उपग्रह. (१०) B. G. N. T. सेनायै. (११) N. T.
लेख्यता B. G. कथ्यता. (१२) Po. A. तथा for the sentenc. (१३)
B. G. N. प्रविष्टः. (१४) B. G. N. T. om. पुनरिदानीं. (१५)
B. G. N. T. सौत्तरीयप्राभृतक &c.

(राजा सहस्रोत्थाय सोपचारं परिगृह्य प्राभृतकं परिजनापार्पयति ।
लेखं च नाटयेनोद्वेष्टयति ।)

देवी—(आत्मगतम् ।) अहमे तदोमुहं एव णो हिअं । सुणि-
स्सं दाव गुरुअणस्से कुसलाणन्तरं वसुमितस्स वुत्तन्तं । अहिआरे खलु मे
पुत्तओ सेणावदिणो णिउत्तो । (क)

राजा—(उपविश्य वाचयति ।) स्वस्ति । यज्ञशरणात्सेनापतिः
पुष्पमित्रो वैदिशस्थं पुत्रमायुष्मन्तमग्निमित्रं स्नेहात्परिष्वज्य अनुदर्शयति ।
विदितमस्तु । योऽसौ राजसूययज्ञदीक्षितेन मया राजपुत्रशतपरिवृतं वसुमित्रं
गोप्तारमादिश्य संवत्सरोपावर्तनीयो^० निरर्गलस्तुरगो^० विसृष्टः स सिन्धोर्दक्षि-
णैरोधसि चरन्नश्वानीकेन यवनानां^० प्रार्थितः । तत उभयोः सेनयोर्मेहानासी
त्समर्दः ।

(क) अहमे ततोमुखमेव नो हृदयम् । श्रोष्यामि तावद्गुरुजनस्य
कुशलानन्तरं वसुमित्रस्य वृत्तान्तम् । अधिकारे खलु मे पुत्रकः सेनापतिना
नियुक्तः ।

निर्विकारौ द्वेषरहितौ, संतौ ते तव निर्देशे आज्ञायां स्थास्यतः) । अद्यहे
इति हर्षे । अतिभारे खलु पुत्रकः सेनापतिना नियुक्तः । यज्ञशरणा-
दित्यादि । अत्र राजयज्ञो नामाश्वमेधः । राजपुत्रशतपरिवृतं राजपुत्राणां

(१) Po. A. सहस्रोत्थाय प्राभृतकं (A. प्राभृतं) सोपचारं शिरसि कृत्वा
परिजनापार्पयति । लेखं च नाटयेनोद्वेष्टयति; B. G. N. T. उत्थाय प्राभृतकं
सोपचारं गृहीत्वा लेखं (B. G. सलेखं, N. लेखं after सोपचारं) परि-
अर्पयति । परिजनः उद्गात्रयति, उद्वेष्टयति. (२) P. A. B. G. T. गुरुअण.
६. (३) B. G. T. अहिआरे, N. अविघोरे. (४) B. G. N. T.
om. मे. (५) B. G. T. सेणावदी. (६) N. add लेखं सोपचारं गृहीत्वा.
(७) N. वैदिशरत्नत्रयं. (८) N. add इदं. (९) B. G. N. T.
राजयज्ञ. (१०) B. G. T. संवत्सराय निवर्तनीयो; N. संवत्सरोपा-
निययो. (११) B. G. T. तुरंगमो, A. तुसंगो. (१२) B. G. T. विसर्जितः
(१३) B. G. T. दक्षिणे रोधसि. (१४) B. G. N. T. यवनान.

(देवी विषादं नाटयति ।)

राजा—कयमीदृशं संवृत्तम् । (शेषं पुनर्वाचयति ।)

ततः परान्पराजित्य वसुमित्रेण धन्विना ।

प्रसह्य ङ्हियमाणो मे वाजिराजो निवर्तितः ॥ १५ ॥

देवी—दार्णि आस्ससदि मे हिअअं^३ । (क)

राजा—(लेखशेषं वाचयति ।) सोऽहमिदानीमिंशुमतेवै सगरः
पौत्रेण प्रत्याहृताश्वो यक्ष्ये । तदिदानीमकार्लहीनं विगतरोषचेतसा भवता
बभूजनेन सह यज्ञसेवैनायागन्तव्यमिति ।

राजा—अनुगृहीतोऽस्मि ।

परिव्रा०—दिष्ट्या पुत्रविजयेन दम्पती वर्धते^४ । (देवी विलोक्य)^५ ।

भर्त्रासि वीरपत्नीनां श्लाघ्यानां^६ स्थापिता धुरि ।

वीरसूरिति शब्दोऽयं तनयात्वामुपस्थितः ॥ १६ ॥

(क) इदानीमाश्वसिति मे हृदयम् ।

ज्ञातेन परिनेष्टितम् । तथा च श्रुतावश्वमेधप्रकरणे ' ज्ञातेन राजपुत्रैः सह '
इति ॥ ततः परानित्यादि । (ङ्हियमाणः परैरिति शेषः । मे मम वाजिरा-
जः अश्वश्रेष्ठः अश्वमेधीयत्वलक्षणक्रान्तत्वात् श्रेष्ठत्वं । प्रसह्य बलेन निवर्तितः
प्रत्याहृतः इत्यर्थः) । अनेनाश्वस्तं मे हृदयम् । भर्त्रासीत्यादि । (भर्त्रा स्थापि-
ना अभिमित्रेण वीरपत्नीनां वीरः पतिर्दासां तासां श्लाघ्यानां स्त्रीणां धुर्धमे स्था-
पितासि । तनयाद्धेतोः वीरसूरिति वीरमातेत्ययं शब्दः त्वामुपस्थितः प्राप्तः)

(१) P. निहरयति, A. हृपयति. (२) B, G. T. om. शेषं. (३)
B. G. N. T. आस्ससिदं मे हिअअं. (४) N. शेषं पुनर् &c. (५) N.
अंशुमता सगरपुत्रेणैव &c. (६) P. A. कालहीनं. (७) P. A. संवर्शनाय.
(८) N. वर्धते. (९) B. G. N. T. om. (१०) P. A. श्लाघ्यापट.

विदू०—होदि परितुष्टोऽस्मि जं पितरं अणुजादो वच्छो । (क)

परित्रा०—कलभेन यूथपतिरनुकृतः ।

कञ्जुकी—देव अयं कुमारः—

नैतावता वीरविजृम्भितेन

चित्तस्थं नो विस्मयमादधाति ।

यस्याप्रधृष्यः प्रभवस्त्वमुच्चै-

र्धङ्करपां दग्धुरिवोरजन्मा ॥ १७ ॥

राजा—मौद्गल्य यज्ञसेनश्यालमुररीकृत्य मुच्यन्तां सर्वे बन्धनस्थाः ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रान्तः ।)

देवी—जयसेने गच्छ । इराविदिप्पमुहाणं अन्तेउराणं पुत्तस्स बुँत्तन्तं
णिवेदेहि । (ख)

(क) भवति परितुष्टोऽस्मि । यत्पितरमनुगतो वत्सः ।

(ख) जयसेने गच्छ । इरावतीप्रमुखेभ्योऽन्तःपुरेभ्यः पुत्रस्य वृत्तान्तं निवेदय ।

। भगवति परितुष्टोऽस्मि । यत्पितरमनुजातो वत्सः । नैतावतेति । (एतावता
ज्ञात्रुपराजयपूर्वकाश्वाहरणरूपेण वीरविजृम्भितेन शूरचेष्टितेन नोस्माकं
चित्तस्य विस्मयं न आदधाति । अविस्मयाधानकत्वे हेतुमाह । अप्रधृष्यः

(१) B. G. T. धारिणी-भोदि &c. and om. मे. N. देवी-मअवहि
परितुष्टोऽस्मि अणुजादो मे वच्छो. (२) B. G. N. T. P. A. राजा-
मौगल्य (B. N. G. T. ननु) कलभेन (P. A. खलु) यूथपतिरनुकृतः
(३) B. G. T. यूथपतेः (४) B. G. T. P. A. om. देव
अयं कुमारः (५) पुत्रस्य. (६) B. G. N. T. अग्नेः (७) B. G. N.
T. ऊरीकृत्य. (८) N. मोच्यन्तां. (९) Po A. तथा for यदा...देवः
(१०) B. G. T. मेलक for इरावति (११) P. A. add विजम्.

(प्रतीहारी तथेति प्रस्थिता ।)

देवी—एहि दाव । (क)

प्रती०—(प्रतिनिवृत्त्यै ।) इअं ह्मि । (ख)

देवी—(जनान्तिकम् ।) जं मए असोअदोहल्लिणओए मालविआ-
एँ पइण्णौदं तँ से अहिजणं अ गिधेदिअ मह वअणेण इरावदि अणुणे-
हि । तुए अहं सच्चादो ण भैंसइदब्बेत्ति । (ग)

प्रती०—जं देवी आणवेदि । (इति निष्क्रम्य पुनः प्रविश्यै ।) भट्टिणि
पुत्तविअअणिमित्तेण परितोसेण अन्तेउराणं आहरणाणं मञ्जूस ह्मि संवृत्ता ।
(घ)

देवी—किं एत्थं अच्चरिअं । णं साहारणो ताणं मह अ अअं अ-
ब्भुदओ । (च)

(क) एहि तावत् ।

(ख) इयमस्मि ।

(ग) यन्मयाशोकदोहदनियोगे मालविकायै प्रतिज्ञातम् तदस्या अ-
भिजनं च निवेद्य मम वचनेनेरावतीमनुनय । त्वयाहं सत्यान्ना भ्रंशायि-
तव्येति ।

(घ) यद्देव्याज्ञापयति । भट्टिनि पुत्रविजयनिमित्तेन परितोषेणान्तः-
पुराणामाभरणानां मञ्जूषास्मि संवृत्ता ।

(च) किमत्राश्चर्यम् । साधारणः खलु तासां मम चायमभ्युदयः ।

अन्यैर्धर्वाधितुमशक्यो यस्य वीरस्य अपान्दग्धुरभेर्बडवानलस्येव ऊरुज-
न्मा ऊरुतो जन्म यस्य स और्वक्लविः । अयं च उरु श्रेष्ठं जन्म यस्य

(१) B. G. N. T. om. तथेति; P. A. प्रति-तह । (इति &c.) (२)
N. परिस्वय; A. उरुस्य. (३) P. A. Interchange. (४) P. A.
add च and read च for the अ in our text. (५) P. A. add
परि; N add वि. (६) B. G. T. add च. (७) एषं किं for किं एष्य;
B. G. T. अलं । किं &c. (८) N. साहारणो स्तु; B. G. T. साहारणो
न अम्भुदओ. (९) B. G. T. अणोउराणं.

प्रती०—(जनान्तिकम् ।) भट्टिणि इरावती उर्णं विष्णवेदि । सरिः
सं क्वु पहवन्दीए दे वअणं पुढमसंकल्पिदं ण जुज्जइ अण्णहा काहुं
त्ति । (क)

देवी—भअवदि तुए अणुग्णादा इच्छामि अज्जसुमदिणा पुढमसंक-
ल्पिदं अज्जउत्तस्स मालविअं पडिवादेदुं । (ख)

परिव्रा०—इदानीमपि त्वमेवैस्याः प्रभवति ।

देवी—(मालविकां हस्ते गृहीत्वा ।) इमं अज्जउत्तो पिअणिवेदणाणु-
रूवं पारितोसिअं पडिच्छदु । (ग)

(राजा सत्रीडं जोषमस्ते ।)

देवी—(सस्मितम् ।) किं अकपीरोदि मं अज्जउत्तो । (घ)

(क) भट्टिनि इरावती पुनर्निज्ञापयति । सदृशं खलु प्रभवन्त्यास्तव
वचनं प्रथमसंकल्पितं न युज्यतेऽन्यथा कर्तुमिति ।

(ख) भगवति त्वयानुज्ञातेच्छाम्यर्थसुमतिना प्रथमसंकल्पितामर्थ-
पुत्राय मालविकां प्रतिपादयितुम् ।

(ग) इदमार्थपुत्रः प्रियनिवेदनः नुरुूपं पारितोषिकं प्रतीच्छतु ।

(घ) किमवधीरयतिमामार्थपुत्रः ।

तथाभूतस्त्वं च प्रभव उत्पत्तिकारणं उत्पत्तिस्थानं । एतादृशोत्पत्तिकस्य-
वीरचोष्टितं उचितमेवेति न विस्मयाधानकत्वं इति भावः । यज्ञसेनशालमु-
रीकृत्य ग्रहीत्वा तेन सहेत्यर्थः । तस्याभिभवद्वत्वात् पृथगुक्तिः । अत्र
किमाश्चर्यम् । साधारणोऽन्तःपुराणां मम चायमभ्युदयः । भाट्टिनि इरावती

(१) P. A. om. (६) P. A. G. T. cm. (२) N. देवीए
पहवन्तीए । तुह वअणं संकल्पिदं &c; B. G. T. क्वु पहवन्तीए तव
वअणं । संकल्पिदं &c. Po. A. क्वु देवी विष्णवेदि पुढमं संकल्पिदं &c;
(३) Po. A. B. G. T. अणुमदं; अणुमवा. (४) B. G. T.
किं. (५) B. G. T. om. एव. (६) P. A. add मालविअं. (७) B.
G. N. T. व्रीडां नाययति (८) P. A. add सं. (९) B. G. N. T. om.

(१५३)

विदू०—भोदि एंसो लोअव्ववहारो । सर्वो णववरो लज्जादुरो-
होदि । (क)

(राजा विदूषकमवेक्षते ।)

विदू०—अहवो देवीएँ पणअविसेसं दिण्णदेवीसइं माल्लविअं अत्त-
भवं पडिग्गहीदुं इच्छदि । (ख)

देवी—एदाएँ राअदारिआएँ अहिजणेण एँव्वं दिण्णो देवीसहो । किं
पुणरुत्तेण । (ग)

परित्रा०—मा मैवम् ।

(क) भवति एष लोकव्यवहारः । सर्वो नववरो लज्जातुरो भवति ।

(ख) अथवा देव्या प्रणयविशेषं दत्तदेवीशब्दां मालविकामत्रभवा-
न्प्रतिग्रहीतुमिच्छति ।

(ग) एतस्या राजदारिकाया अभिजनेनैव दत्तो देवीशब्दः । किं
पुणरुक्तेन ।

विज्ञापयति । सदृशं खलु प्रभवन्त्यास्तव वचनं प्रथमसंकल्पितं न
युज्यतेऽन्यथाकर्तुमिति । इदमार्यपुत्रः प्रियनिवेदनानुरूपं पारितोषिकं माल-
विकां प्रतीच्छतु । अत्र प्रीत्युत्पादनात्प्रसादो नाम सध्यङ्गमुक्तं भवति ।
भवति एष लोकव्यवहारः । सर्वोऽपि नववरो लज्जातुरो भवतीति । अथवा देव्या
प्रणयविशेषं दत्तदेवीशब्दां मालविकां तत्रभवान्प्रतिग्रहीतुमिच्छति ।

(१) T. अथि क्खु लोअप्यवाओ सन्धो जणो णववरो लज्जदुरो होदिदि;
B. G. एतो लोअघणवग्घरो लज्जजलोहोदिदि; P. A. एव्वं लोअप्यवाओ &c.
(२) P. A. add षि, P. A. लज्जालुओ, (३) G. T. add ति.
(४) N. अपेक्षते. (५) add देवाँ-एव्वं विअ होदि एतो लोअप्यवाओ
सन्धो णववरो लज्जादुरो होदिदि । (६) B. G. N. T. अह; A. इमं देवीएँ
दिण्णदेवीसइं; Po. अहवा इमं देवीएँ पणअ &c. (७) B. G. N. T.
read एव्वं किदप्यणं &c. (८) B. G. T. add अ, (९) B. G. T.
एव्व after दिण्णो.

अप्याकरसमुत्पन्ना मणिजातिरसंस्कृता ।

जातरूपेण कल्याणि न हि संयोगमर्हति ॥ १८ ॥

देवी—(स्मृत्या ।) मरिभेद् भवती । अभ्युदयकथाए मए ण लखितम् । जयसेने गच्छ दाव । कोसेअपत्तोणं उवणोहि । (क)

प्रती—जं भट्टिणीं आणवोदि । (इति निष्क्रम्य पत्तोणं गृहीत्वा प्रविश्य ।) देवि एदंम् । (ख)

देवी—(मालविकामवगुण्ठनवर्ती कृत्या ।) अज्जउत्तो दाणिं इमं पडिच्छद् । (ग)

राजा—देवि त्वच्छासनादप्रत्युत्तरा वयम् ।

(क) मर्षयतु भगवती । अभ्युदयकथायां मया न लक्षितम् । जयसेने गच्छ तावत् । कौशेयपत्तोर्णमुपनय ।

(ख) यद्भट्टिनी आज्ञापयति । देवि एतत् ।

(ग) आर्यपुत्र इदानीमिमां प्रतीच्छतु ।

अप्याकरेत्यादि । स्पष्टोऽर्थः । अत्र लब्धार्थस्य स्थिरीकरणात्कृतिर्नाम संध्यङ्गुमुक्तं भवति । मर्षयतु भगवती । अभ्युदयकथयोचितं न लक्षितम् । जयसेने गच्छ तावत् । कौशेयपत्तोर्णयुगलमुपनय । हन्त हर्षे । प्रतिगृ-

(१) N. अप्याकर...त्पन्नो मणिजातिपुरस्कृतः; B. G. T. अस्माकमुत्सव मणिर्मणिजातिपुरस्कृतः (२) B. G. N. I. सहि (३) P. A. om. (४) N. उद्दं for मए; T. पढं अवगुण्ठिं; B. G. पढं ण &c. (५) N. पत्तोणज्जुअलं; T. पत्तोणज्जुअलं; B. G. कोसेअं; (६) Po. A. तह for the sentence; N. देवी for भट्टिणी (७) B. G. N. T. A. निष्कान्ता. (८) N. add पुनः (९) A. देवि इयं स्ति. (१०) Pu. add तं. (११) Pu. अवगुण्ठ्य. (१२) P. A. interchange. (१३) B. G. अज्जउत्त इअं पडिच्छिआ; T. अज्जउत्त इअं पडिच्छीअदु; P. A. om. इमं. (१४) B. G. N. T. त्वच्छासनात् (N. प्ररत्ता एव, B. G. T. प्रत्यमुरक्ता) वयं । (अपचार्य) हन्त (N. प्रतिगृहीता; B. G. T. प्रतिगृहीते) .

(१५५)

परित्रा०—हन्त प्रतिगृहीता ।

बिटू०—अहो देवीए अत्तहोदो' अणुऊलदो । (क)

(देवी परिजनमवलोकयति ।)

परिजनः—(मालविकामुपेत्य ।) जेदु भट्टिणी । (ख)

(देवी परित्राजिकामवेक्षते ।)

परित्रा०—^५ नैतच्चित्रं त्वरि^६ ।

प्रतिपक्षेणापि पतिं सेवन्ते भर्तृवत्सलाः साधव्यः ।

अन्यसंरितां शतानि हि^७ समुद्रगाः प्रापयन्त्यब्धिर्म^८ ॥१९॥

(प्रविश्य)

निपु०—जेदुं भट्टा । इरावदी विण्णवोदे । ज^{१०} उवआरादिक्कमेण तदा भट्टिणो अपरिद्वं तं^{११} सअं एव्व भट्टिणो अणुऊलं णाम मए आ-

(क) अहो देव्या अत्रभवतोऽनुकूलता ।

• (ख) जयतु भट्टिनी ।

हीता वशीकृता । अत्र धञ्छितावाप्तेरानन्दो नाम सधयद्भुमुक्तं भवति ।
प्रतिपक्षेणेत्यादि । (भर्तृवत्सला स्वाम्याराधनतत्परा नार्यः प्रतिपक्षेणापि

(१) B. G. N. T. om. (२) B. G. T. add धारिणीए (इति परिजनं &c. omitting देवी), A. om. from देवी परि &c. upto देवी परित्राजिकां &c. (३) B. G. T. repeat. (४) N. निरीक्षते. B. G. T. निर्वर्णयति. (५) B. G. T. add वेत्ति. (६) A. om. (७) B. G. N. T. अपि जलं (T. रसं as alternative). (८) B. G. N. T. उदधिम् (९) B. G. T. Repeat. (१०) B. G. T. add हि. (११) N. अवरद्धा; Po. A. अहं अवरद्धा; B. G. T. अहं भट्टिणो अवरद्धा (१२) B. G. T. णं सो अत्तणो भट्टा । अणुपदं भट्टिणो अणुरूपं एव्व मए आअरिदं । संपदं पुण्णमणोरहो भट्टा जादो संपसादमेणेण &c. Pn. तं भट्टिणो अणुऊलं ण मए &c. Po. A. om. from तं &c. & read संपदं पुण्णमणोरहो भट्टा । अहंवि &c., Pn. add अहंवि before भट्टिणा.

अरिदं । संपदं पुण्यमणोरहेण भट्टिणा प्रसादमेत्तेण संभावइदव्व त्ति । (क)

देवी—णिउणिए अवरेसं ताए संदेसं अज्जउत्तो अणुजाणिसैदि ।

(ख)

निपु०—अणुगहीदहिँ । (ग)

परित्रा०—देवै अहममुना भवत्संबन्धेन चरितार्थं माधवसेनं सभाज-
यितुं इच्छामि यदि मे तव प्रसादः ।

देवी—भअर्वदि ण जुत्तं अह्मे परिच्चइदुं । (घ)

राजा—भगवति मदीयेधुँ लेखेषु तत्रभवतस्त्वामुद्दिश्य सभाजना-
क्षराणि पातयिष्यामः ।

परित्रा०—युवयोः स्नेहेन परवानयं जनः ।

(क) जयतु भर्ता । इरावती विज्ञापयति । यदुपचारातिक्रमेण तदा
भर्तुरपराद्धं तत्स्वयमेव भर्तुरनुकूलं नाम मयाचरितम् । सांप्रतं पूर्णमनो-
रथेन भर्त्रा प्रसादमात्रेण संभावयितव्येति ।

(ख) निपुणिके अवश्यं तस्याः संदेशमार्यपुत्रोऽनुज्ञास्यति ।

(ग) अनुगृहीतारिम् ।

(घ) भगवति न युक्तमस्मान्परित्यक्तम् ।

सहार्थे तृतीया । प्रतिपक्षस्त्रिया सहापि पार्ति सेवते । तत्र दृष्टान्तः समुद्रगा

(१) वसन्ते सेविदं अज्ज° &c; T. N. दे सेविदं, P. ताए संदेसं. (२) N. जाणि
स्सादि; A. ताए सेविदं जाणिस्सादि अज्जउत्तो. (३) P. A. जं देवां आणवेदि । (इति
निष्क्रान्ता ।). (४) om. देव, N. देव अमुनायुक्तसंबं° &c. T. देव अमुफत्संबं
&c. B. G. देव त्वदुक्ता त्वसं &c. (५) त्वदाज्ञया दृष्ट्वा नयनसाफल्यं कुर्वा-
न्त्सामि; N. सभाजयितुं गच्छामः (६) N. भअर्वदीए and Po. A. add
to this अवसिदक्कजाए. (७) B. G. N. T. add एव. (८) B. G.
T. सभाजनानि यातयिष्यामि. (९) B. G. N. T. स्नेहात्.

देवी—आणवेदुं अज्जउत्तो भूओ वि किंपिअं अणुच्चिहामि^१ । (क)

राजा—किमैतः परम् । तथापि भवत्त्वेवं तावत् ।

त्वं मे प्रसादसुमुखी भव चण्डिं नित्य-

मेतावदेव मृगये^२ प्रतिपक्षहेतोः^३ ।

(क) आज्ञापयत्वार्यपुत्रो भूयोऽपि किं प्रियमनुतिष्ठामि ।

नद्योऽन्यसरिच्छतान्यापि अर्द्धि समुद्रं प्रापयन्ति) । जयतु भर्ता । इरा-
वती विज्ञापयति । यदुपचारातिक्रमेण तदा भर्तुरपराद्धं तत्स्वयमेव भर्तुरनु-
कूलं नाम मयाचरितम् । पूर्णमनोरथेन भर्त्रा प्रसादमात्रेण संभावयिव्येति ।
निपुणिके अवश्यं रोषमार्यपुत्रो हास्यति । आज्ञापयतु आर्यपुत्रः किं ते
भूयोऽपि प्रियमनुतिष्ठामि । त्वं मे प्रसादेत्यादि । हे देवि त्वं मे मम नित्यं
सर्वदा प्रसादसुमुखी प्रसादेन प्रसन्नतया शोभनं मुखं यस्यास्तथोक्ता भव
भूयाः । एतावदेवेदमेव हृदये मनसि प्रतिपादनीयमपेक्षणीयम् । इतः परं
भरतवाक्यम् । आशास्यमित्यादि । प्रजानां जनानामभ्यधिगमात्संप्राप्तेः ।
परिग्रहादित्यर्थः । तस्मात्प्रभृत्यारभ्यान्निमित्त्रेऽस्मिन्नायके गोसरि रक्षके सति
तासां प्रजानामाशास्यमपेक्ष्यवस्तु (ईतिविगमप्रभृति अतिवृष्ट्यादिराहि-
त्यादि) न संपद्यत इति न न संभवतीति न । संभवत्येवेत्यर्थः । अनेन
आशासनरूपेण क्षुभशंसनेन प्रशस्तिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । यदुक्तम्
' प्रशस्तिः क्षुभशंसनम् ' इति । सर्वनाटकप्रयोगान्ते भरतेन सर्वकाल-
साधारणे आशीर्वचने कर्तव्ये सति अत्र प्रजानामाशास्यसिद्धिं प्रति गोमु-

(१) N. अज्जउत्त किंवे भूओ पि अं उपहरामि. (२) B. G. N. T.
add दे. (३) B. G. T. उवअरिस्तं. (४) N. om. किं...तावत् ; B.
G. T. मम तावदेतावदेव प्रियं. (५) N. देषि (T. देषि as alternative).
(६) N. हृदये (७) N. प्रतिपालमर्थं.

(१५८)

भरतवाक्यम् ।

आशास्यमीतिविगमप्रभृति प्रजानां

संपत्स्यते^१ न खलु गोप्तारि नाग्निमित्रे ॥ २० ॥

(इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।)

इति श्रीमत्कालिदासकृतं मालविकाग्निमित्रं नामनाटकं समाप्तम् ।

रश्मिमित्रस्य कथनं तत्कालराजोपलक्षणमिति मन्तव्यम् । इति श्रीकाट्य-
वेमभूपविरचिते कुमारगिरिराजीये मालविकाग्निमित्रव्याख्याने पञ्चमोऽङ्कः ॥

श्रीमत्काट्यवेमस्य कृतिर्विज्ञानशालिनः ।

कुमारगिरिराजीया जीयादाचन्द्रतारकम् ॥



NOTES.

ACT I.

P. I. मालविकाग्निमित्रौ अधिष्ठतौ यस्मिंस्तन् मालविकाग्निमित्रं नाटकम् । For particulars vide. introduction.

(1) May that lord—who though established in sole (highest) supremacy which yields manifold blessings to supplicants himself wears skin-garment; who, though his body is united with that of his beloved (though united in body with his beloved), stands at the head of ascetics whose minds are averted from worldly objects; in whom there is no self conceit though he supports the whole universe with his eight forms; may he remove your state of darkness in order to enable you to behold the path of good. सद्गुरो.

As a नादी, according to the writers on rhetoric, ought to consist either of eight or twelve पदाः (feet) Professor Taranatha does not call this as नादी but a mere invocation of the tutelary diety (मंगलाचरण). But the rule about पदाः is optional (पदनियमोऽपि वा). Hence his objection is not valid. Besides if we take the verse to be a mere मंगलाचरण, नाद्यन्ते would have no meaning. The poet here, as in most of his other works addresses his benediction to शिव which leads us to suppose that he must be a devotee of शिव in spite of the traditional belief that he was a worshipper of कालि. Yet his devotion to ब्रह्मा and विष्णु does not appear less; but he has nowhere shown any signs of his being a votary of the goddess कालि from whom his name is supposed to be derived. vide. Introduction of almost all his works. The real opposition in this verse consists in प्रणतबहुफले एकैश्वर्ये स्थितोऽपि & यः स्वयं कृतिवासाः ; कां तासामिन्द्रदेहोऽपि and अविषय &c. ; and अष्टाभिः &c. and यस्य नाभिमानः, though there is verbal opposition in एक and बहु. एकैश्वर्ये &c. विभुतिः (superhuman power) consists of eight faculties viz :—अणिमा रुचिमाप्राप्तिः शक्राम्यं महिमा तथा । ईशित्वं च वशित्वं च तथाकामवसायिता ॥ cf:—

विक्रमोर्वशीय I. 1. 'यस्मिन्नीचर इत्यनव्यविषयो' &c. The reading प्रणत ...फलो&c. is not preferable as the propriety of अपि as well as of the whole line is lost thereby; cf: 'गृहिणीरदे स्थिता' शाकु. IV. 18. But Dr. Bhandarkar seems to have preferred it. कृत्वासाः— refers to the skin of a pauther or elephant which शिव is supposed to wear. कंतासमिध &c. refers to the one individuality of शिव and his consort, the right portion of the body being male and the left one female; cf: 'अर्धनारीनटेचर, अर्धनारीश' &c. अविषयमनसा &c.— विषय— An object of sense or sensual pleasure. This shows a contrast with कान्तार्समिधेह &c. पुरस्तात्—Foremost. परस्तात्—Far beyond, is another reading which is preferred by Dr. Bhandarkar; cf: एको रागिणु राजते प्रियतमादेहार्धहारा हरः । नीरागेषु जनो विमुक्तललासंगो न यस्मान्परः cf:— शाकुतल I. 1. 'श्रुतिव्ययगुणा' &c. p. 2. 'अष्टमिः' &c. The eight forms are the five elements, (earth, water, fire, air, and ether or sky) the sun, the moon, and the sacrificing priest (पृथ्वी, जल, तेज, वायु, गगन, सूर्य, चंद्र, & यजमान). यजमान—Probably a person who employs priests to perform a sacrifice, hence a celebrant, a spiritual client. cf:—शाकुतल. I. I. also cf:—

जलं वहिस्तथा यटा सूर्याचंद्रमसौ तथा ।

आकाशं वायुरवनां मूर्तयोऽष्टौ विनाकिनः ॥

also cf:— भविष्यपुराणः—

शिवायक्षितिमूर्तये नमः । भवाय जलमूर्तये नमः ।

हृद्रायामिमूर्तये नमः । उग्राय वायुमूर्तये नमः ।

भामायाकाशमूर्तये नमः । पश्यतये यजमानमूर्तये नमः ।

महादेवाय सोममूर्तये नमः । ईशानाय सूर्यमूर्तये नमः ।

सन्मार्गलोकनाय &c.—In order to enable you to see the path of good, (the path of good is either the path of virtue that we have to lead in this world or the path of ab:olution or final beatitude). In मार्ग, the commentator काट्यवेम also supposes the lurking idea of a kind of dance; vide. Com.; and this is in accordance with the rule that the नाटी should be काव्यार्थसूचका (cf: 'रंगप्रसाध्य मधुरैः श्लोकैः काव्यार्थसूचकैः' &c.) as hinting at the dancing performance that forms the chief incident of the play. But this is perhaps far-fetched. Mr Pāndit would prefer the reading वः only when मार्ग is understood in this sense and not in the ordinary one. But I cannot see any ob-

jection to prefer the reading generally. तामसी(तमस इति तामसी) -Belonging to the तमस् property—one of the three -सत्त्व quality of goodness, रजस् quality of passions and तमस quality of darkness.— properties of the world, supposed to have resulted by the admixture of ब्रह्म and माया with a greater part of the latter and consequently causing illusion. ब्रह्मा, विष्णु and शिव— The tripod of the Hindus, represents these qualities respectively. This verse illustrates the figure विरोधाभास.

नादी(नन्द्)— Benediction or a form of prologue:— (नन्दति देवता यत्र):Def;—

आर्गानमस्क्रियारूपः श्लोकः काव्यमुद्योतिः (काव्यार्थसूचकः) ।
 नादीति कथ्यते प्राज्ञैः पदादिनियमोऽपि वा ॥
 अर्थतः शब्दतो वापि मनाकार्यार्थसूचन ।
 मागत्याशयवक्त्राज्जकोकैरवशंसिना ॥
 यत्राट्टामिर्द्रुग्भिरट्टादग्भिरिव वा ।
 द्वाविंशत्या पदैर्वापि सा नादीति प्रकीर्तता ॥

From this it will be noticed that Tarunath's objection has no real foundation.

नाद्व्यंते-नादी पठि वा सूत्रधारः सूत्रं धारयते यस्तु सूत्रधारः स उच्यते(प्रधानमन्त्रः or स्यापकः)—The director of the stage business, the stage manager. He ought to be a Brahmin. नेत्र्यं (ने- The eye & त्र्यं -Agreeable)—What is agreeable to the sight, hence (1) tiring room, or (2) dress or embellishment; cf: 'उदारनेत्र्यमृता राज्ञी.' Here it means the former. मारिय (मृप्- to bear patiently)—A respectful term by which the सूत्रधार addresses his assistant (पारिशास्त्रिक), who in his turn addresses सूत्रधार as भाव (सूत्री नटेन भावेति तेनासौ मारियेति च). पारिशास्त्रिकः (पारिशास्त्रे or पारिशास्त्रे र्त्वन इति सूत्रधारानिच्छिद्रन्ते नः)— An assistant to the manager of the play. P. 3. परिवदा परिवद originally meant the place about the stage. परिशीलन्ति अस्यामिति. The place where men sit, hence audience. From the tone of the सूत्रधार towards the audience, the omission of चिद्रन् before परिवदा in many Mss. appears a mistake of the copiest. कालिदासेन प्रथित वस्तु यस्य । वस्तु—(अभिधेय)subject matter, plot; cf:—दशरूप where the author talks of the differences between the several kinds of dramatic compositions

due to differences in वस्तु. cf:— वेणीसंहार 1. 'उदारकथावस्तुगौरवान्'

नाटकं—This is one of the ten kinds of दृश्य or अभिनेय काव्य viz:

नाटकं च प्रकरणं भाणः प्रहसनं डिमः ।

व्यायोगसमवाकारौ वीथ्यकंहेमामृगा दश ॥

Def:—नाटकं ख्यातवृत्तं स्यात् पंचसंज्ञिसमवितं ।

विलासव्यादिगुणवन् युक्तं नानाविभूतिभिः ॥

In a नाटक some one sentiment must be predominant and the others subordinate. Here the predominant sentiment is शृंगार (love). For fuller particulars about it vide: Critical notes on नाटक in the introduction. cf:— वीरशृंगारयोरेकः प्रधानं यत्र वर्प्यते । प्रख्यातनायकोपेत नाटकं तद्गुदाहृतम् ॥

वसंतोत्सव —The vernal festival to welcome the advent of spring which annually comes on the first day of the dark half of फाल्गुन and seems to have been formerly enjoyed by the public in general especially by women in a most decent form. The same appears to have been abused in these days by vulgar classes in the form of Holi obscenities. The observances enjoined for this festival were:—(1) To touch a Mahār and then to bathe to secure freedom from all sins, sorrows and diseases ; (2) To worship a holi-spot to secure the destruction of all pain ; and (3) to eat the mango blossom mixed with sandal wood to secure the highest happiness ; by reciting the following मंत्राः—वन्दितासि सुरेन्द्रेण ब्रह्मणा शंकरेण च । अतएवं पाहि नो देवि भूते भूतिप्रदा भव ॥ नृतमंथे वसन्तस्य माकंदकुसुमं तव । सचंदनं विबाम्यद्य सर्वकामार्थसिद्धये । निर्णयसिधु । Also compare the opening of the first act of रत्नावली. Of course this corresponds to the modern Holi festival.

Bollensen inserts नव before वसंतोत्सवे. प्रयोक्तव्यं—should be acted (represented.) संगीतकं (सं+गीतकं) —The exhibition of singing, dancing and Music. I have taken the reading भाव for मा तावत् from a reliable Ms. The reading मा तावत् (Let it not be acted ; not so) appears objectionable in as much as the पारिपार्श्वक being subordinate to सूत्रधार cannot contradict him in such flat words especially when he is told by the सूत्रधार that it is the special request of the audience to whom it was the duty of both to please. प्रथितं यशो येषां तेषां—Of established renown, honoured. भास, सौमिष्ठ & कविपुत्र— are the names of ancient poets but nothing is known of the dates when they flourished and also of their compositions. Taranath and

the German edition read धावक in place of भास which enables us to fix the date of कालिदास, if this धावक be the author of नागानन्द, रत्नावली and other works which he allowed to pass off in the name of his patron श्रीहर्ष who flourished in the 7th century? But Taranath is not sure of this धावक being the same as the author of नागानन्द &c.

मिश्र—Worthy. प्रबंध (प्र + बंध्)—Composition, work. अतिक्रम्य—Passing over, or disregarding. वर्तमानकवि :—A poet of the present day. Modern poet. बहुमान :—Regard. The reading कृतौ किं कृतो बहुमानः (परिषदा)—Why does the audience show greater regard for the composition &c.

विवेको विव्रातो यस्मात् तत् तथा (निष्ठांतस्य परनिघातः)—An irregular बहुव्रीहि. वा आहिताग्न्यादिषु शब्देषु । In words like आहित अग्नि &c. the members of the compound may be put first or last, as मद्यपितः or पितमद्यः । अभिहितम्—&c. You have spoken thoughtlessly; your remark is wanting in critical acumen.

(2) Everything (composition) is not good simply because it is old. Nor is a composition unworthy of praise (or fit to be condemned) because it is new. The wise (critics), having made a due examination adopt the one or the other. The block-head has his judgment guided by the conviction of others. इंद्रवज्रा.

पुरा नवमिति पुराणं—Which was new formerly, hence old इति—Because. अवद्यम्—Not fit to be spoken of, hence fit to be condemned. वद् meant originally to praise. P. 4. परप्रत्ययेन नेया बुद्धिर्द्वयस्य. परि+इच्छ्—To see round carefully, hence to examine. आर्यमित्राः—The honourable ones, (Honourable spectators). आर्यमित्राः &c (पूजार्थे मिश्रम्)—The honourable spectators are the authority (best judges). This does not refer to सूत्रधार. तेनहि—So then, when you show reliance in their judgment.

(3) I long to execute (perform) the order of the audience (spectators), already received with bowed head, as this servant of the queen धारिणी, very prompt in attendance, (longs to perform her order).
आर्या—

अयं—Pointing to the character that is just entering the stage. सेवायां कुशलः.

This mode of introducing a character on the stage is known as प्रयोगातिशय—One of the five kinds of प्रस्तावना in which a part or performance is superseded by another in such a manner that

a character is suddenly brought on the stage, i.e. where the सूत्रधार goes out hinting the entrance of a character and thus performs a part superseding that which he has apparently intended for his own, viz. dancing.

Def:— यदि प्रयोगे एकस्मिन् प्रयोगोऽन्यः प्रयुज्यते ।

तेन पात्रवेशयेत् प्रयोगातिशयस्तदा ॥ (S.D. 302)

Or. एषोऽयमित्युपक्षेपात् सूत्रधारप्रयोगतः ।

पात्रवेशो यत्रैव प्रयोगातिशयो मतः ॥

cf: शाकुंतल-1.5. प्रस्तावना (प्र + स्तु)— A dramatic prelude, an introductory dialogue (usually spoken by the manager and one of the actors ; Def:—

नत्री विदपको वापि पारिपाथर्वक एव वा ।

सूत्रधारेण सहिता संलापं यत्र कुर्यते ॥

विश्वैर्वाप्तैः स्वकावैः प्रस्तुताक्षेपिभिर्मिथः ।

आमुषं तत्तु विज्ञेयं नाम्ना प्रस्तावनापि सा ॥

आमुष is another name for प्रस्तावना, S.D. 300 It is of five kinds:—

उद्यायकः कथोद्यातः प्रयोगातिशयस्तथा ॥

प्रवर्तकावगलिते पत्र प्रस्तावनाभिदाः ॥ [S.D. 301]

This is of the third kind, vide. supra. cf:—शाकुंतल-1.5. 'तत्रास्मिगीतरागेण?' &c, which काश्यपेयः cites as an instance of प्रयोगातिशय, though साहित्य-दर्पणकार regards it as an instance of अवगलित.

P.5 वेत्ती [चिट्—To serve]— A female servant. अचिरप्रवृत्तौपदेशे— In which instruction has been lately commenced (to her) i. e. Which she is being taught recently. Taranath's reading here is not good. चलितं— A kind of dance, vide. commentary. नाट्य (नाट्य इदं कथं प्यञ्)—(1) Dancing (the sense applicable here); (2) the science or art of dancing or acting i. e. scenic art (applicable in नाट्यं भिन्नरूपैः &c. Infra). नाट्यं अंतरेण—अन्तरेण—With regard to or concerning, hence in the dance. अतरा, अन्तरेण &c. govern accusative. Panini. 545.

Observe the common practice of teaching the musical art even to high-class women in those days. The commentator in the Bombay edition of Mr. Pandit is, I think, wrong in saying उपदेशार्थे because it does not give a good and easy sense. उद्देशार्थे (In the sense of 'pro- vidence, bran-h') is I suppose the correct explanation. Mark' नृत्तविशेषः. In the commentary परावृत्तं—Turned back, returned

is a past participle and what is required here is a noun ; so the reading appears to be wrong. The reading पुरावृतं (an old and legendary story) is correct and yields good sense. परिक्वामति—Walks about (on the stage). संगीतार्थं शाला.

आभरणं हस्ते यस्या सा. हला—A term of address to low persons. cf. :—हडे हंजे हलाह्वाने नीचां चैरीं सर्षीं प्रति.—‘ Halloo ’. कुतः&c.—Why are you so pre-occupied. धीरता meaning ‘ gravity, seriousness proceeding from the absorption of the mind towards something. अतिक्रामन्ती—Passing. इतो &c.—Do not cast a glance in my direction. अहो—A particle showing surprise. (Oh, why, bless my soul). शिल्पिन्—An artisan, used here for a goldsmith. सर्पमुद्रासनार्थं—Almost all manuscripts read णाअ ° (नाग) for सथ (सर्प)— With a seal on which a snake is engraved. This ring plays an important part in the fourth act, when विट्पक pretends to have a snake bite. सिम्धे—closely. निश्चयायन्ती—looking at, contemplating; cf. चिर निदृश्यौ दुहतः स गोदुहः ’ and निदृश्युरस्त्रेयुगपःप्रजा इव.P.6. स्थाने &c.—justly your gaze is rivetted on a proper object. उद्भिन्नकिरण-केसरेण (उर्मिन्ना किरणा एव केसरा यस्मात्)—From which filaments (a stream) of rays breaks forth कुमुमित इव—As if in blossom. (कुमुममभ्य संजात इति । तदभ्य संजातमिति तारकादिभ्य इतच्. It is an उपप्रेक्षा.) अग्रहस्त (हस्तम्य अग्र-तपुष्प)—The fore part of the hand, i. e. The fingers. उपदेश्यद्दणे &c.—In receiving instructions i. e. What sort of pupil she has shown herself. P.7. ईदृशेन व्यासारेण—By such employment, i. e. engaging मालविका in dancing &c. under गणदास and thus keeping her off the King’s sight. असनिहितापि—Though kept out of the way (of the King). दृष्ट्या क्लि &c.—She was seen, they say. (क्लि इति एतद्वे - ‘ They say ’ in English). कौमु. means that though the queen had done her best to keep मालविका out of the sight of the king yet she was seen by him. आम्—An interjection of assent—‘ Oh yes ’ cf.—विक० III. ‘ आम् तस्मिन्नुक्त्या वचनं स्व्यालित मासत्. ’ शाकुं. III. ‘ आम् ज्ञात. ’ पार्वे गता पार्वगता—By the side. पशून् समूहः—पार्वः—A collection of ribs. चित्रशाला—The painters studio. प्रत्य-ग्रवर्णरागां चित्रलेखां—The picture on which the hues of the colouring were (still) vivid (fresh). उपचारः (उपचरति यस्मिन्निति)—Salutation, customary obeisance. cf. शाकुं. III. ‘ नोपचारमर्हति ’ &c. I ‘ उपचारं तावत्प्रतिपद्यस्व. ’ Also रघु. III.2. ‘ उपचारानलिखितहस्तया, ’ परिजनभयगतान-

Drawn in the midst of queen's attendants. P 8. अर्वा—Mr. Pandit. and Pr. Tawney render this by 'New-one, one not seen before (न पूर्वे दृष्टा). But it may mean-- The like of which did not exist before, extraordinary, wonderful'. I do not see any necessity of taking it in the sense of Mr. Pandit. कालिदास has used अर्वा in several places; cf:— शाकुं. I. ' अभिज्ञानशाकुंतलं नामापूर्वे नाटकं प्रयोगऽधिक्रियताम्. ' Also infra. III. 'अपूर्वेऽयमुपचारः'. These will bear out our meaning clearly. The other reading अर्वरूपा gives the same sense but it is too open for the king to say so and it expresses his passion for her very flatly. आकृतिविशेषेषु &c.— Good forms attract attention; admiration naturally follows lovely forms.

(पदं कृ—to take place naturally. आकृति विशेषः) विशेषाश्च ता आकृतयः (or आकृतौ विशेषः or विशिष्टा आकृतयः—Extraordinary (special) forms. cf:—अतिथिविशेष. अवधारितवचनः—अवधारितं वचनं यस्य सः—Finding that no attention was paid to his question. अनुबद्ध (9. P.)—To press, importune, urge. cf:—कादंबरी 69—' पुनःपुनश्चानुबध्यमाना. Also. 133,207,233. निर्वेध् (9. P.)—To press &c., is less common in Sanskrit literature. The form निर्वेधितुं (found in many editions) is not correct as the root वेध् belongs to the list of अनिच् roots. वसुलक्ष्मी was the younger sister of धारिणी. आउत्त (भागिनीपतिः)—The sister's husband. cf: S. 6 सदृशं खलु &c —It is quite in keeping with child-nature. That is child nature all over. सदृशं may be used with the genitive or instrumental. सविशेषम्—With special care or precaution. मर्तुर्दर्शनपथात्—out of the range of the King's eye ; ablative is used here because it was the source of fear (भवितार्यानां भयहेतुः). P. 9. अनुतिष्ठ आत्मनो &c.—Look or attend to your own duty ; attend to your business. cf:—शाकुं. I. 'स्वनियोगं अशून्यं कुरु' occurring in many places in dramas. अनुतिष्ठस्व occurs in some editions. The root though belonging to उभयपद generally appears in परस्मैपद. दर्शयामि—Present used for the immediate future. कुलविद्या. (कुलगता विद्या)—Hereditary learning (love) बहुमता—(Is) highly prized, prized much. न पुनरस्माकं—In my case however, yet again. cf. विक्र. IV. 'तथापि न पुनरस्ति विश्वासः'. मिथ्या गौरवम्—False (groundless) importance ; vain respect.

(4) Sages regard (mention) this a lovely (favourite) eye-sacrifice to gods. This is exhibited (divided) in two different ways by शिव in his body which is blended with that of उमा (or the unity of which is brought about by उमा. Here (in it) is seen the

(whole) conduct of the world which arises from the three (prime) qualities and marked out by various sentiments. Scenic art is the only (chief) amusement of men of diversely varied tastes.

शास्त्रलिखिकीदित.

By मुनयः we are to understand भरत and others, the professors of scenic art. आ + स्ना—Lit. to dictate, to lay down in sacred texts, hence, to regard, cf. :—कुमार, II. 13 'त्वामामनन्ति प्रकृतिं पुष्पार्थप्रवर्तनीं.' also V. 18.; मट्टी, —XVIII. 5. महावीर, IV. 30 चाक्षुषं—चक्षुषानुभाष्यं—Fit to be enjoyed by the eye. कर्तं कर्तुं चाक्षुषं—Which pleases gods as much as a sacrifice does, the only difference being the absence of animal slaughter. From the attributes कर्तं and चाक्षुषं Mr. Pandit infers that the passage refers to a period when animal sacrifice had come to be regarded with disfavour as being horrid and disagreeable to the eye—a time, that is to say, when the Buddhistic ideas of the Vedic sacrifice predominated. The reading शान्तं (quiet, without any slaughter) also goes to prove the same. P. 10 उमाकृत-यतिकरे—This refers to the duality in unity of शिव and his wife, the left side of शिव being the same as पार्वती, i. e. his left side is female while the right one is male. This implies his extreme love for his beloved, cf. 'का-तासमिश्रदेहः' in the benediction. वि + अति + क्त - To unite. शिवा's fondness for dancing and music is well known. He is represented as dancing and singing with his consort thus united with him. स्वागे &c.—The style of dancing invented by पार्वती (confined, according to Monier Williams, to attitude and gesticulation, with a shuffling motion of the feet, seldom lifted from the ground) is called लास्य. It is opposed to नाड्य the more boisterous style of dance of शिव and his followers.

cf. :—वशरूप* 9 ° ' मधुरोद्धतभेदेन तद्वयं द्विविधं पुनः ।

लास्यताड्यवरूपेण नाटकाद्युपकारकम् ॥'

त्रगुण्योद्भवं(त्रयाणां गुणानां समाहारः त्रिगुणमेव त्रैगुण्यम्.)— Arising from the three principal qualities (सत्त्व, रजस्, and तमस्) of nature. नाट्यं— अवस्थामिनयः. रसः— Taste, sentiment. As an object of poetry, 8 रसाः are generally enumerated. (१) शृंगार—Love, (२) वीर—Heroism, (३) करुण—Tenderness, (४) रौद्र—Wrath, (५) हास्य—Mirth, (६) भयानक—Terror, (७) अद्भुत—Surprise, and बीभत्स—

Disgust, शांत—tranquility or वात्सर्य—Paternal tenderness is sometimes considered as the ninth. बहुधा—To be construed with भिन्नश्चैः.

P.11.मद्रे— Good lady. आयं देवी पृच्छति is another reading, which is also good. क्लिश् (4 generally A, rarely P.)—To be tormented or troubled and (9 P.)—To torment or to trouble. Both the senses are applicable here. The former is intransitive and the latter is transitive. The former would be better. विज्ञाप्यतां— Let her be informed. विभाव्यताम् is another reading. The former is preferable ; because विभाव्य् means ' to bring one into a certain condition of knowledge ' and then ' inform. ' But its natural meaning is ' to put a thing before one's mind'. किं बहुना—Where is the need of saying much; to put the matter concisely.

(5) In the sphere of dramatic representation (by way of acting), whatever sentimental acting (movement expressive of sentiment) is taught to her by me, that, the child, as it were, teaches to me in return by improving upon it.

आर्या.

The force of अपि after बाला is implied. प्रयोगविषये (प्रयोगार्थं) भाविकं (भावाय हितं)— Whatever is calculated to bring out a feeling is called भाविक. प्रत्यक्षा इव पद्मावाः कियन्ते भूतभाविनः। तद्भाषिकं । काव्यप्र० P. 10.

P.12. अतिक्रामन्ती &c— I see her cutting out (अतिक्रामन्ती) इरावती; i.e. I think she will surpass इरावती. इरावती was the second (uncrowned) queen of the king. Pr. Taranath explains इरावती by अप्सरो विशेषः। This is उन्मेषा. कृतार्था (कृतिनी)— जनातिक्रम (Indictinable)— Aside (to another) . Def:—

उक्तस्याश्रवणं कार्यात्पार्वस्थैः स्यात् जनातिक्रमम् । (भरत)

or. त्विपताककरेणान्यानपवायतेराकथां ।

अन्योन्यामंत्रणं यस्यजाज्जानन्ते तज्जनातिक्रमम् ॥ S.D.425.

Mr. Pandit's explanation of जनातिक्रम does not appear quite natural. It is but natural that बकुलावल्लिका should exult in the success of her friend but would not like to display that feeling of hers before गणदास. अपवारितं—अपवारितकेनापवार्यं— Apart, aside, to another (opp. of प्रकाशं). It is more confidential than जनातिक्रम. It is speaking in

such a way that only the person addressed may hear it.

Def.— निगूढभावसंयुक्तमपवारितकं भवेत् । (भरत)

तद्भवेदपवारितं । रहस्यं तु यदनस्य परावृत्त्युप प्रकाशयते ।

त्रिपताकक्रेणान्यमपवारितरा कथां ॥ S.D.6

प्रकाशं— Aloud, audibly. कृतोऽर्थो यस्याः यया or सा कृतार्था— Successful
Lucky. यस्यां— Either locative or instrumental. गृहरेवजनः (कर्मधारय).
सा विधा यासां तासां— Persons of her kind or description, like her. असुल-
भयं—Rarity. देव्याः better. पात्रं— Worthy object or person.
तत्पात्रं— Refers to मालविका. वर्णावरः (वर्णेनावरः)— Of inferior caste.
वर्णा s are four in number. ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य & शूद्र. Of these a
person of higher order could marry a girl of his own caste as well
as a girl of any of the inferior castes. Thus a Brahmin could
marry a girl of a Brahmin and even a girl of the क्षत्रिय, वैश्य or
शूद्र caste; a क्षत्रिय, one of क्षत्रिय caste and even one of
वैश्य or शूद्र caste; and so forth. मनुस्मृति. III. 12. 13. So वीरसेन
appears to be born from धारिणी's father of a वैश्य or शूद्र mother.
अन्तपालदुर्ग (अन्त—frontier, पाल—Guard, दुर्ग—fort)—A fort in charge
of a frontier guard. A fort on the frontier of one's territory.
मंदाकिनी (मंदमकति अक् णिनि)—Usually represents the Ganges or a
feeder of it before it reaches the plains. cf.—रघु. XIII-48 &
श्लोक-67. According to वायुपुराण, it is an independent river flow-
ing from Riksha mountain. cf: विष्णुपुराण P. 184. But
here it is neither the former nor the latter. मंदाकिनी of the pre-
sent passage is a river rising from the विन्ध्या range and it was
a river of the Deccan. It is also probable that according to the
usual practice of the Hindus all over India of designating any
sacred river by the most sacred name (as we do कृष्णा by
गंगा at present), it might be used here for नर्मदा as Dr. Bhandarker
seems to think. शिल्पाधिकारः (शिल्पस्य—शिल्पविषयकोऽधिकारः) Fitness for
the occupation of arts. Finding the girl fit to learn &c.
धारिका (दू+ण्डुल्)—A girl. उपायन (उप+इ+ङ्ण् गती)— A present.

P.13. आकृतिविनयप्रत्ययात् (आकृतिश्च विनयश्च तयोः प्रत्ययात् आकृतिः
A good form, विनय—Polite conduct, good manners)— Judging
from her good form and polite conduct, I consider her to be not of an
inferior stuff. cf.—शाकुं. 'आकृतिमनुगृह्णन्ति गुणाः' also 'यत्राकृतिस्तत्र गुणा

वसति.'न (ऊन— Inferior. वस्तु—stuff, material of which a thing is made. quality, descent &c.) न ऊनं वस्तु यस्या स्ताड्शी. मयापि &c.— I am sure (destined) to be successful. Notice the construction.

(6) The art (skill) of a teacher imparted to an excellent recipient attains greater excellence, as the water of a cloud, (dropped) into a sea-shell acquires the nature of a pearl. आर्या.

आद्भातीति आधात्. cf: ' वितरतिगुहः प्राज्ञे विद्यां यथैव तथा जडे ' &c. उत्तररामचरित्र. जलमिव &c.—Refers to the notion, that drops of rain, fallen into the sea-shell under the auspices of the asterism Arcturus (स्वाति), produce pearls. cf:—भर्तृहरि—'स्वात्यां सागरशुक्तिमव्यपतितं सन्मौक्तिकं जायते.' पंचांगामिनयं—Acting exhibited by (consisting of) five parts. अभिनय—Acting is the imitation of condition which is of four kinds, (1) Gestural, conveyed by bodily actions; (2) Vocal, conveyed by words; (3) extraneous, conveyed by dress, ornament &c. (4) Internal, conveyed by the manifestation of internal feelings; such as perspiration, thrilling &c. For Definition &c. vide. Commentary-अभिनय—Acting in which the mind, the eye, the eyebrow, feet, and hands are equally employed (Taranath). It is also explained as a movement consisting of five parts, two of which are dancing and singing. विश्रस्यताम्—Take rest. Passive imperative. दार्धिका &c (दार्धिकाया अवलोकनं यस्मात्तादृशं गवाक्षं गता)— Gone to the window that overlooks (commands the view of) an artificial lake. गवाक्ष (गो+अक्षि इव or गवानां किरणानां अक्षिव)—A window, probably originally circular in size like the eye of a cow. प्रवातं प्रकृष्टे वातस्तम् or प्रकृष्टो वातो यत्र तम्. The first mode is appropriate here. अग्रवातं or पुरोवातं are also good. अग्रवातं— Front wind, fresh and free air. cf: 'प्रवातशयनस्था देवी' माल. IV 4; where however the other sense, ' an airy place ' is more appropriate. ओत्तवमाना तिष्ठति—Is enjoying. दार्धिका....तिष्ठति— cf: Canonbury House ; ' She sat down at the open casement to inhale the freshness of the breeze &c. ' & ' The Canonbury House overlooked the piece of water'. से (अस्याः) may either be taken as an objective genitive qualifying निवेदनेण or a possessive qualifying उच्छाहं. आर्यं &c.—By informing her of your honour's satisfaction. वर्षयामि—वृध् I. A. (but P. also in the second future Aorist and Conditional, and also in Desiderative.). वर्षे (The primi-

ive from) will also do. यावत्पुरानिपातयोः लट् (पा.)—The present is used in the sense of immediate future with पुरा & यावत्. यावत् भुंक्ते, पुरा भुंक्ते. These two indclinables show certainty. P. 14. लब्धक्षणः—(लब्ध, क्षणो निर्यापारस्थितिः येन)—That has got leisure. cf.—शाकुंतल—‘ लब्धक्षणोऽस्मि ’ (विद्.), cf.—This with Marathi ‘ सण ’. For fuller particulars about this word vide. Infra. note on गृहीतक्षणः— act II. निष्क्रान्तः—Exit (pl. exueat.)

विष्कम्भकः (विष्कम्भः)—An interlude at the beginning of an act of a drama and performed by one or more characters, middling (मध्यम) or inferior (नीच) who connect the story and the subdivisions of the plot by briefly explaining to the audience what has occurred in the intervals of the acts or what is likely to happen later on. S. D. Defines it thus :—

वृत्तवर्तिष्यमाणानां कथांशानां निदर्शकः ।
संक्षिप्तार्थमन्तु विष्कम्भ आदावंकस्य दर्शितः ॥
मन्थेन मन्थ्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां संप्रदीक्षितः ।
शुद्ध रयात् स तु संकीर्णो (मिश्र) नीचमन्थ्यमकल्पितः ॥

भरत as quoted by जगद्गुरु in his commentary to मालतीमाधव defines it thus :—

कुतोऽपि स्वेच्छया प्राप्तः संबन्धेनोभयोरपि ।
विष्कम्भकः स विज्ञेयो यस्तु काव्यार्थसूचकः ॥
विष्कम्भस्तु द्विधा सोऽयं शुद्धः संकीर्ण एव च ।
शुद्धो मन्थ्यमवात्रेण संकीर्णो मन्थ्यमाधमैः ॥

प्रवेशकः—The introducer. An interlude acted by inferior characters (such as servants, buffoons &c.) for the purpose of acquainting the audience with events not presented on the stage, but the knowledge of which is essential for the proper understanding of what follows; like the विष्कम्भक it connects the story of the drama between two acts. This is a मिश्रविष्कम्भक.

The difference between विष्कम्भक & प्रवेशक :—

- (1) विष्कम्भक may come at the beginning i. e. before the first act or between any two acts, but प्रवेशक never occurs at the beginning of the first act or at the end of the last act. (अंकद्वयांतरावैक्षेपः).
- (2) विष्कम्भक is acted by characters either middling or middling and inferior together, but never by the inferior characters alone.

while प्रवेशक is acted by inferior characters alone; and thus there is no distinction as शुद्ध and मिश्र in प्रवेशक. S. D. defines it thus :—

प्रवेशकोऽनुदात्तोक्त्या नीचपात्रप्रयोजितः ।

अंकद्वयात्तर्विज्ञेयः शेषं विष्कम्भके यथा ॥

Com. अनुदात्तोक्त्या नीचोक्त्या नीचेनैव नीचाम्यां वा पात्राम्यां प्रयोजितः ।

एव कारणे संकीर्णप्रवेशकव्युदासः ।

जगद्गुर in his com. to मालती, defines it thus :—

यत्तु प्रयोगबाहुल्यावकं ऽर्थो न समाप्यते ।

बहुवृत्तान्तोऽल्पकथैः स विधेयः प्रवेशकैः ॥

अंकानामंतरालेषु संक्षिप्तार्थप्रयोजनैः ।

भूयवर्गे कथाबद्धो विज्ञेयोऽयं प्रवेशकः ॥

एकांतस्थः (एकांतस्थितः) परिजनो यस्य—With his retinue standing at a distance (standing apart). लेखो हस्ते यस्य सः (व्यधिकरण बहु०).

अन्वास्थ्यमानः—Governs the accusative; cf: रघु I. 56. ' अन्वासितमहन्धत्या'

&c. अनुवाच (causal)—To read to oneself (before reading aloud)

cf: विक्रं ' अनुवाचय तावत्'. बाहव—The name of the minister

प्रतिपद (4. A.)—To behave or act towards. किं प्रतिपद्यते—What

does he propose to do what does he say in reply. cf:—

मुद्रा. II. 18. ' निर्वाहः प्रतिपन्नवस्तुषु सताभितद्विगोत्रवृत्तं '. also शाकुंतल.

IV ' न जानं किं तातः प्रतिपस्यते (say in reply) इति. ' प्रपद्यते—

What steps is he going to take ? विदग्ध—The modern Behar in

मालवा was the capital of अग्निमित्र. It was situated on the bank of

the वेन्नवती modern बेरवा. आत्मविनाशं (प्रतिपद्यते) — (He says in

reply) His own destruction. i. e. his reply will involve his own

destruction. निदिश्यते इति निदेशः—Lit. instruction, specification.

Here, simply contents or communication. The same as संदेश. Tara-

nath explains it by ' पण, अभिमादि: '.

P. 15. इदं—Stands for the following contents of the letter. From

' पितृव्यपुत्रो..मेवाचयितव्य इति' is the (अनुवाद) recapitulation of अग्निमि-

त्रा's letter to the king of विदग्ध, addressed before, and the following

up to बंधनात्सयः is his reply to it. पितृव्यमातुलमातामहपिता-

महा एते निपाताः । निपात is a word formed by itself without any ety-

mology. पितृभ्रातारिव्यत् । व्य is added to पितृ to show the brother.

of the father प्रतिभृतःसंबन्धोयेन सः—Who had promised (to enter

into) a matrimonial alliance (with अग्निमित्र). अंतरा On the way.

अमन्तपालेन— Frontier guard. अवस्कद्य— Attacked. गृहीतः— Taken

prisoner. मद्पेक्षया— Out of regard form (अग्निमित्र). न वो न-

विदितं—It is not unknown to you : i. e. you positively know this. Such construction is common with the author; cf. Infra. ' न च न परिचितो न चाप्यगम्यः ' &c. 1. 11. The reading of Mr. Pandit & that of the commentator is तन्न वो विदितं where the negative is understood by the commentator as क्वाक्वः (A negative used in such a manner that it implies the contrary i. e. affirmative, as in the question appeal.). वः Plural is used showing respect. तुल्याभिजनेषु (तुल्योऽभिजनो येषां तेषु. तुल्यवशेषु)—Persons sprung from equally noble family as माधवसेन & myself.

न वो &c—You only too well know the conduct of kings towards persons sprung from the equally noble family. वैदर्भ means that अक्षिमित्र should not be partial to माधवसेन. Taranath reads तन्न वो न विदितं यत्तुल्याभिजनेषु भूमिधरेषु राज्ञां वृत्तिः & explains thus:—माधवसेनः अस्मान् कमेकान्वजः तन्न ज्ञातिभिः सह वैरं विशेषतो नृपाणां भवत्येव—Co-sharers sprung from the same family would naturally be on inimical terms with one another, especially this would be applicable in the case of kings. So you need not interfere in our matter. Mr. Pandit's reading in the new edition would mean ' Do you not know that the conduct of kings towards persons of the same family is like that of the earth(impartial)'. सर्वसहा वसुमती &c. There is no name for the earth showing impartiality. It is सर्वसहा—Tolerating everything. But I would prefer the first. मध्यस्थ.—Neutral सौंदर्या (सोदरा)—समानमुदरं यस्याः सा. cf. रघु XV.26 com. 'समानोदरे शयिता सौंदर्या.' ग्रहणविलयः—The confusion of capture. विनष्टा—Disappeared. अथाकरयं &c. —Now if your Majesty wishes that माधवसेन should be caused to be set at liberty without fail. माधवितव्यः is causal from मुच् having for its causal agent पूज्येन (अक्षिमित्रेण), & मया वैदर्भेण for its primitive agent. अभिसंधिः— Terms, conditions.

P. 16. (7) If your Majesty will set my brother-in-law, the minister of the मौर्य kings (मौर्यसाचिव) free that has been imprisoned by you, then I too shall immediately release माधवसेन from confinement.

आर्या.

The commentator supposes मौर्यसाचिव to be the proper name of the brother-in-law. साचिव— One who is always with the king, from साचि friendship & दा to go. Mr. Pandit observes that if the

supposition were not correct and he was the Minister of the मौर्य king of पाटलीपुत्र, it might be probable that he was imprisoned by अग्निमित्र to prevent him from exciting the people to rebel against his (अग्निमित्र 's) father —पुष्पामित्र— that had murdered the last of the मौर्याः—बृहद्रथ, and usurped his throne in his son's favour; and that the imprisonment of माधवसेन, the intended brother-in-law of अग्निमित्र by his cousin, the king of the वि. र्मास was only a retaliation for his brother-in-law's imprisonment by अग्निमित्र.

संयत (संयम्)—Fettered; cf. वेणी. 1. मोक्षा—According to commentator (कर्मणि लृट्)—Passive first future. माधवसेनः मया मोक्षा i. e. मोक्ष्यते. माधवसेन will at once be set at liberty by me. The full reading being मोक्षा माधवसेनस्ततो मया बंधनात्सद्यः ; मुञ्च (6. U.)—To liberate to deliver from captivity. The Form मोक्षा can either be, (1) first future or, (2) A noun in त् denoting agent, (I also on my part, am a deliverer of माधवसेन). For the use of the accusative instead of the genitive (माधवसेनस्य अहं मोक्षा &c. cf: पाणिनि 627. (न लोकाभ्ययनिष्ठाखल्यर्थतृणाम्) In the case of these words the accusative and not the genitive is used (तच्छीले नतु षष्ठी किंतु द्वितीया.) कार्यविनिमयेन &c—Does the foolish fellow bargain with me about the exchange of services. विनिमय (वि + नि + म्ने 1. A)—Exchange, barter. व्यबहृ—To deal. Words meaning to deal with, behave, take the locative of the object, cf: शाकुं० 'तस्यां त्वं साधुमाचरः.' अनात्मज्ञः (न आत्मानं जानाति सः)—That does not know himself. cf:—शाकुं० VI. ' मा तावदनात्मज्ञो देवेन प्रतिविधेऽपि? &c. प्रकृत्यमित्रः —com. प्रकृत्यमित्रत्वं विषयानंतरत्वात्—He is a natural enemy because his territory is close to mine. cf:—अमरकोश. विषयानंतरो राजा शत्रु—A king who is an immediate neighbour is an enemy. (अनंतर not distant from. Hence अनंतरत्व—Neighbourhood, proximity विषय —Domain, territory. प्रकृत्यमित्रः (प्रकृत्वा अमित्रः); cf. 'प्रकृत्यमित्रा हि सतामसाधवः; also 'तस्यमित्राण्वमित्रास्ते.' अमित्र is always used as masculine. प्रतिकूलचारी—One that sets himself in opposition to me. यात-भ्यानां (यातुं योग्यानां) पक्षे स्थितस्य (वैदर्भस्य)—Who belongs to the party that make themselves liable to be attacked; i. e. who has now assumed an attitude of hostility. पूर्वसंकल्पितं may be taken as an adverb modifying लक्ष्मणाय or an adjective qualifying इच्छवत् The

first interpretation will be supported by connecting it with इवमेव निमित्तमादाय (Vide King's speech below). उन्मूलनाय— To root out, to be taken with स्थितस्य. वीरसेनः प्रमुखो यस्य ततः दंडयत अनेनेति दंडाः सैन्यानि तेषां चक्रं समुदायम्—The division of the army.

दंडो यमे मानभेदे लगुडे दमसैन्ययोः ।

व्यूहभेदे प्रकांडेऽप्ये कोणमंधानयोरपि ॥

अभिमाने ग्रहे दंडश्रंङ्गाशौ पारिपार्ष्वके । इति विश्वः ।

चक्रः कोके पुमान्क्रीबं वजे सैन्यरथांगयोः ॥

राष्ट्रे दंमांतरे कुंभकारोपकरणास्त्रयोः ।

जलावर्तेऽपि । इति मेदिनी ॥

or we might take दंडा एव चक्रम्. अथवा—Or, but. शास्त्रेण (नीतिशास्त्रेणार्थशास्त्रेण च) दृष्टम्—शास्त्रेण दृष्टं यथा तथा वा (obj. to आह or adv. modifying आह)—What is in accordance with (politica!) science. What you have said is just in keeping with political science.

P. 17.(8) Because of his not having taken a root in (the hearts of) his subjects, an enemy, that has taken possession of a kingdom lately, is easy to root out, like a tree loose on account of its only being newly planted.
आर्यां.

अचिरं अधिष्ठितं राज्यं येन. प्रकृतिः (pl.)—[1] King's ministers, ministry, the body of ministers. [2] The subject of a King. cf. रघु VIII. 10' अयं वीक्ष्य रघुः प्रतिष्ठितं प्रकृतिष्वामजमात्मवित्तया &c.' and महिम्नाय on the same. प्रतिष्ठितं—रूढमूलं &c. अरूढानि मूलानि यन्म्य सः तस्य भावः अरूढमूलत्वं. तन्त्रकारवचनं—तन्त्र means any ग्रन्थ. Here नीतिशास्त्र is that which lays down rules, political science or precepts. वचनं—Precept, rule, dictum, तेन &c.—Then the rule or (dictum) of the writer on politics will be true (भविष्यति). Some take ' may be true ' (भवतु). निमित्तं—Pretext, apparent cause. समुद्योज्यताम्—Prepared, put into readiness. तथा—It shall be done. In dramatic language तथा would be too curt for any character. It should be understood to stand for यदाज्ञापयति देवः. अमात्यः (अमा—Together and त्य—Pertaining to) अमा—सहवास्य, originally a constant attendant upon the king, then it came to mean only a minister. यथा-यथापारं (स्वस्य व्यापारमनुसृत्य).—According to their respective duties (occupations). विद्वक्कः—The humorous companion and confidential friend of the hero, who excites mirth by his quaint dress, speeches, gestures &c. Though

apparently a fool he does not altogether want sense.

Def:— कुसुमवसंताद्यभिः कर्मवपुर्वेषभाषाद्यैः ।

हास्यकरः कलहरतिविदूषकः स्यात् स्वकर्मज्ञः ॥ S. D. 79.

यथा& इति (both, together) — To this effect. उपाय—Expedient. यदृच्छ्या दृष्टा प्रतिष्ठितिर्यस्याः सा—Whose picture was seen by me by accident.

प्रत्यक्षं दर्शनं यस्यास्तादृशी — should be personally seen. तत्— His request. तथा—Refers to the execution of the king's request by विदूषक. कायोतर &c. अन्यल्कार्यं कायोतरं, तत्र साचिवः (नर्मसचिवः)—A minister in a different affair [love affair]. P. 18. सशिरःकंपम् —With a nod of the head. कञ्चित् is used in introducing a question. cf:—रघु V. उषे-योपायदर्शने &c.—Is your mental eye engaged [or I hope &c] in finding out means for the object of desire? The reading उपायोपेय &c. means 'Is your eye able to receive the sight of that approachable by means? प्रज्ञायाः चक्षुः— Mental eye. As a बहुव्रीहि (प्रज्ञा एव चक्षुर्यस्य सः) it means a blind man. आः— Why, where is the necessity of asking that question. विदूषक takes it an insult to his ability that the King should ask him the question 'Whether he has been able to find out &c.' आः an angry contradiction. cf: मुहाराक्षस 1. 'आः क एष मयि स्थिते.' Also वेणीतंहार 1. 'आः वृथामंगलपाठक'। प्रयोगसिद्धि—Success of the scheme. विदूषक means that the King should not ask him whether he has been able to find out the means, but should ask him about its success. प्रयोग is used in three different senses by the poet in this work; (1) Exhibition, action; cf:—Infra. ' प्रयोगप्रधानं हि नाट्यशास्त्रं ' ; (2) Plan, device, scheme, (in the present passage.); (3) The practice or experimental portion of a subject; Infra:— ' तदत्रभवामिमं मां च शास्त्रे प्रयोगे च विमृशतु. P. 19. साधु—Well, well-done, very nice, bravo. निरुणं—Cleverly, skilfully. उपक्रान्तं—Began. दुःखेनाधिगम्यत इति दुरधिगमा, दुरधिगमा 'सिद्धिर्यस्यं तस्मिन्— The success in which is difficult to attain. आरंभः — Undertaking. cf: रघु. I. 15. ' आरंभसदृशोदयः ' ; also रत्नावलि—' आरंभेस्मिन् स्वामिनो वृद्धिहेतौ.' वय— The king talks of himself in the plural here. आशंस— To hope.

(9) Only that person who has a companion is able to attain a purpose, beset with obstacles. A man though furnished with eyes does not perceive an object which is to be seen, in darkness without a light.

आर्या.

प्रातिबंधेन सहितं. प्रभुः— प्रभवति. Or it may be construed as
 प्रभुरपि सतिबन्धमर्थमधिगंतुं सहायवानेव (योग्यः यथा) सचक्षुरपि सतमसं वृथं
 द्रष्टुं वीपवानेव (योग्यः). This illustrates what is known in
 rhetorics as अन्वयव्यतिरेक (two kinds of propositions, one posi-
 tive and the other negative). This is a complete दृष्टान्त.
 नेपथ्ये — Behind the curtain, in the tiring room,
 the postscenium. अलमलं &c—A truce to excessive boasting.
 cf.—‘अलमन्यथा गृहीत्वा’ &c- I. 20. अदणः समीपे समक्षं (अव्ययीभाव)
 नीतिरादयः — The tree of intrigue. नीति may be taken in a slightly
 ironical sense of politics. अधरस्योत्तरस्य वा व्यक्तिः—The decision of in-
 feriority and superiority. (It will be decided which of us is inferior
 & which superior). व्यक्तिः cf.— रघु. I. 10. उद्भिन्नं — Shot forth,
 broken forth, germinated. कंचुकी (कंचुकोऽस्यास्तीति)—A chamber-
 lain (an important character in dramas).

Def:— अंतःपुरचरो वृद्धो विप्रो गुणगणाचितः ।

सर्वकारार्थमुशालः कंचुकीत्यभिधीयते ।

(He must be a Brahmin, very old &c. Cf:—V. III. I. S. V. 3.)
 ‘सेवाकारारिणातिरहो स्त्रीषु कथोऽधिकारः’ । P.20. प्रभोराज्ञा—Refers to the order
 of the king to the minister about the sending of a detachment
 against the king of विदर्भा. To take इति after आज्ञा is better; as
 this much is the request of the minister, while the latter part is
 the independent information given by the कंचुकी to the king.
 Several editions read verse 10 as a prose passage along with हरदत्त-
 गणदासौ &c. एतौ पुनः—

(10) While here are the two preceptors of acting,
 each eager for the victory over the other, wishing
 to see you, in person, who are as if they were the in-
 carnate forms of two mental emotions. अनुपुप

The other reading would be translated as:— While here are
 हर. & गण. who wish to see you in person, both preceptors of
 dramatic representation and intent on getting victory over each
 other, as if they were sentiments incarnate. The अलंकार in this
 verse is उद्देशः. (प्रकृतस्योल्कटा ईक्षा). cf. उत्तरराम III. 4. प्रवेशय तौ—
 Introduce them, show them in. दुरासदः (दुःखेनासादयितुं योग्यः) —
 Difficult to be approached. राजमहिमा —Splendour of the king.

(11) Not that he is not familiar to me, nor is he stern; still with awe I approach his presence (side). Like the great store of water (ocean), every moment he appears to my eyes new. पुष्पिताया also called औरच्छदिक.

न च न &c.—cf: Supra. तन्न वो न विदितं and the note thereon—
P. 21. पुष्पोऽधिकारो यस्य तत्—Residing in a man. अधिकारः (अधिकरणं)—A place. महत्त्वलु पुष्पाधिकारमिदं ज्योतिः— महत्त्वलु पुष्पाधिकरणमिदं ज्योतिः, महत्त्वलु पुष्पाधिकारमिदं ज्योतिः— Great indeed is this lustre in the form of a man. Of the two readings पुष्पाधिकरणम् is better. अधिकरण—स्थान. अधिकार is not generally used in the sense of अधिकरण.

(12) I, whose entrance was allowed by the person (guard) appointed at the door, while advancing (towards the king) with the attendant that (always) moves about his throne, have been repelled a second time by his effulgence that has averted my gaze.

वसंततिलक.

For द्वारे नियुक्त &c. Vide तारानाथा's explanation in the commentary. विनिवर्तितो (repelled) दृष्टिपातो (glance) वैस्तादृशैः । पुनरिव — As if again (once more). The first occasion of his being repelled being at the door by the door-keeper, this is the second. आसने तावत्— Just have two seats &c. It is rather strange that the king should be made by the poet, to order seats himself. उपसर्पेताम् is wrong because neither सृप् nor उपसृप् is At. शिष्योपदेशकाले — at a time when you ought to be instructing your pupil. युगपद्—Simultaneously. आचार्याभ्याम्— Is not better. P. 22. तीर्थे (गुरुः)—A preceptor (तीर्थते अनेन वा) → तीर्थे शास्त्राश्वरक्षेत्रोपायनारीरजः सुच । अवातरार्षजुष्टोषु पात्रोपाध्यायमंजिषु (इति मेदिनी). दत्तप्रयोगोऽस्मि— I have given lessons in the art (of dramatic representation); I am an experienced teacher. Taranath's reading दत्तप्रयोगश्चास्मि देवेन and its explanation ' देवेन दत्तः प्रयोगः प्रयोगाधिकारः ' (I had the preceptorship conferred upon me by your majesty) is queer and not good and natural. परिगृहीतः—Favoured or patronized. सोऽहम्— That I; I, a man with such antecedents. प्रधानपुरुषसमक्षं— In the presence of the principal persons (of the court). The reading अपि gives some force here. अपिहितः—Insulted. परिवावतः

—engaged in the abuse (of me) परिवद्—to speak disparagingly. cf: रघु. V. 24. मा ' भूपतीवादनावताम् ' Took liking to abuse me. परिवादकरः— Took or had a fancy for abusing me. अत्रभवतः is here used for गणदास in a slightly ironical sense. विशेषज्ञः may be taken either as an adjective or as a noun. (1) . Critical; (2) Critic or connoisseur-प्राश्निकः (from प्रच्छ प्रश्ने, युक्तः)—An umpire, judge. cf:—Infra: अहो प्रयोगान्तरः प्राश्निकः I. or तद्भवतः प्राश्निकपदं &c. समर्थं प्रतिज्ञातं—Wellproposed; a fair proposal. प्रथमः कल्पः (कल्प्यते ऽनेनेति);—A very good (best) alternative. कल्प—an alternative rule, hence a proposal or suggestion. cf:— मनुस्मृति III. 147 ' एष वै प्रथमः कल्पः प्रदाने ह्ययकव्ययोः ' ; also शाकुंतल VII. ' उदारः कल्पः ' Hence the best course to follow. तिष्ठतु &c.—Let it be (stand) for a while; wait a moment. पक्षपातः—Partiality. मन्यते for मन्येत ' considers—i. e. would (surely) consider. '

Here it will be remembered that हरदत्त was patronized by the king and गणदास by the queen; so the king, wishes to avoid any suspicion by the queen. The dancing masters also appear to have been taken into full conspiracy by विदूषक; but to show his apparent indifference, the king asks the presence of 'the' queen and the learned कौशिकी, who was also included in the plot, as will be seen here-after. Though apparently this कौशिकी is called merely as a learned person and better fitted to decide in such matters, yet the real object in calling her was that she should assist the king wherever the queen would bring any obstacle, by giving apparently just advice which was however to be favourable to the king. How does Mr. Pandit conclude from the fact that these masters were patronized by the king and the queen respectively, that each had given a pupil of his own to each of them is a question. न्याय्य—(नियतिं अनेन इति)—Just, proper. न्यायादनपेत्तं यत् तन्नयाय्य पाणिनिः—1650. धर्मपथ्यर्थं न्यायादनपेते. व्यवहारः—Trial, investigation; cf:—मृच्छ. 9. ' अलं लज्जया व्यवहारस्त्वं पृच्छति. ' व्यवहारः न्याय्यः—The trial will be proper or just. P. 23. प्रस्तावः—(प्र + स्तु)—Affair, case, incident, matter at issue; or occasion. (उपस्थितं वस्तु). संरंभः—Contest. परयसि—Think. अलं—Cease. स्वपक्षस्य अवसादस्य शंकया — Fearing

that your protege will be defeated. परिहीयते (परिहा passive)—To be inferior, to fall short of; cf:—II. ' न निच्छंदात् परिहीयते-ऽस्यामधुरता. It takes the ablative of the object. v. l. न परा-जीयते केनविद्वग्णदासः is too simple. P. 24. राजपरिग्रहः—Royal favour, the favour of the king. से (अस्य)—refers to हरदत्त. प्रधानत्वं—Superiority, advantage. उपहरति (उग्रह्)—To offer, present, give; used with the dative or genitive. The reading अपहरति would mean ' Will deprive him (गणदास) of his superiority.' The queen means that though गणदास is actually superior to हरदत्त, he will be defeated on account of the partiality of the king for हरदत्त. राज्ञीशब्दभाजनं—The holder of the title of queen; adj. qualifying आत्मानं—(a pronoun used in the masculine form for all genders).

(13) The fire attains extreme brilliancy by the favour of the sun; while the moon also being favoured by the night acquires greatness (shows great excellence). आर्या.

Here the king, हरदत्त, the queen & गणदास are respectively compared to the sun, the fire, the night & the moon. अतिमात्रं—मात्रमतिक्रान्तं or अतिशयिता मात्रा (प्रमाणं) यस्य तत्; अतिमात्रं च तद्भास्वरत्वं च. अतिमात्रं—Exceeding the proper measure, inordinate, excessive, beyond measure. भास्वर (भास् + वरच् as in ईस्वर, स्थावर)—Shining V. l. भास्वर (भास् + वुरच्) is given as an equivalent of भास्वर by मञ्जिनाथ. cf: रघु V. 30. (भञ्जभासमिदो वुरच् पाणिनि 3141. भंगुर, भासुर मेदिर). परिग्रहात् &c.— This refers to the common notion that the sun transmits its lustre to the fire at sunset. Cf: रघु IV. 1. ' दिना-न्ते निहितं तेजः सत्रिनेव हुताशनः' and the commentary thereon. सौरं तेजः सायमग्निं संक्रमते । ' आदित्यो वा अस्तं यन्नग्निमनुप्रविशति । आग्निं वा आदित्यः सायं प्रविशति' । इत्यदिभ्युत्तिप्रमाण. v. l. भानुः परिग्रहादङ्गः is preferable, because in the reading we have adopted, अनलः & चन्द्रः and भानुः & निशा will be the pairs between which the contrast is shown. But the more usual, as well as, more appropriate word to show contrast with चन्द्र is सूर्य. In the case of भानुः परिग्रहादङ्गः &c. also there is one objection that we have to compare अङ्गः (a neuter word) with हरदत्त (a masculine word). But such cases are not unusual. For example it may be found that the word मुल्लं is compared to चन्द्र,

In this reading the meaning is very natural. But notice the objections of Taranath. vide. Com. The अलंकार is दृष्टान्त.

अरिहा अरिहा—An interjection showing surprise. Vide Taranath's Com. Some also render it by अविधा— 'Help, help; take care, be cautious, 'as a caution against danger to the king. विदूषक by this tells the king to be careful, how he behaves before the queen. The latter explanation appears good as there was nothing of surprise in the coming of the queen. पट्टमर्द—One who assists the hero of a drama in securing his mistress; so पट्टमर्दिका is a lady who assists the heroine in securing her lover. The reader of this play will easily find that it was through her assistance that the king's love for मालविका was developed, and it was she who informed विदूषक of the imprisonment of मालविका by the queen. (IV).

- Def— दूरानुवर्तनिस्यात्तस्य प्रासंगिकेतिदृष्टेः ।
 किञ्चित्तद्गुणहीनः सहायएवास्य पट्टमर्दक्यः ॥
 Or:— पट्टमर्दः समीपस्थः कार्यालोचनकोविदः
 Or:— पाताकानायकरूपव्यः पट्टमर्दो विचक्षणः ।

तस्यैवानुचरो भक्तः किञ्चिद्भ्रूतद्रुणैः ॥ दशरूपपरि. 11. 10

The readings तत्तहोदि धारिणी or धारिणी are not good.

P. 25. (14) पश्यामि, &c.—I see her who, auspiciously decorated and in company of कौशिकी clad in the garb of an ascotic, appears as if she were the incarnate triad of the Vedas attended by the Metaphysical lore in bodily form.

अनुष्टुप्

मंगलं यथा तथा अलंछता. त्रयाणां समाहारः त्रयी (cf:— त्रयी वै विद्या क्रयो ब्रह्मि सामानि), आत्मनः संबद्धा [आत्मानि अधि (छता) वा] अध्यात्मा च सा विद्या च अध्यात्मविद्या—The knowledge of the holy (Supreme) spirit (ब्रह्म) अध्यात्म—The Supreme spirit manifested as the individual self; or the relation between the individual and the Supreme soul. अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते । Bg. 8. 3. (स्वस्यैव ब्रह्मण एव अशतया जीवरूपेण भावो भवनं स एवात्मानं देहं अधिष्ठत्य भोक्तृत्वेन वर्तमानः अध्यात्मशब्देनोच्यते); Brahman is the Supreme, the indestructible; its manifestation (as an individual self) is अध्यात्म—Telang. The अलंकार is उत्प्रेक्षा.

(15) Be you for a hundred of years the lord of धारिणी (the

queen) and also of भूतधारिणी (the earth—the supporter of the creation), of whom both, the productions are of great vigour, and who have the same degree of forbearance (patience). अमृष्टुप्.

प्रसव—Offspring, production (oft. at the end of a compound.) cf:—
 विक्रमो. V. 1. केवलं वीरप्रसवा भव. The imperative has the sense of the benedictive. The attributes महासारप्रसवयोः & सदृशक्षमयोः to be understood both with the queen & the earth. सदृशी क्षमा ययोस्तयोः धारिणी च भूतधारिणी च तयोः. Mr. Pandit thinks that these attributes are used to flatter the queen to avoid any suspicion about her conduct—supposition which appears to me rather far fetched. शरद्—A year; cf:—रघु. X. 1. I think it better to apply the adjective महासारप्रसवयोः as a whole अभंगच्छेप dissolving it thus:—महान्सारो विद्यते यस्य स महासारः, महासारः प्रसवो यस्याः सा . The other way suggested by Mr. Parab brings on a little dependence in the case of the earth; because to say that the earth yields crops by ample rain is hardly any compliment. पृथिवीं शासतस्तस्यशरदामायुतं ययौ. त्वं जीव शरदच्छतं also उत्तर. I. 15. शरद् more generally means ' autumn. ' It may have come to mean ' a year ' from the peculiar mode of reckoning the years among the ancients. Even at the present time illiterate persons reckon their time by season. cf:—सौर—' परथेम शरदः शतम् जीवेम शरदः शतम् ' &c. Also cf:—मौ तुड्याभेक्षां पांच पात्रसाले ज्यास्त पाहिल आहेत. शरच्छतं is accusative of time. cf:—मालिनाथ, रघु II. 8. ' दावं चचार. ' देशकालाश्रयगत्याः कर्मसंज्ञासकर्मकाणां; पापीनि. 555. स्वागतं—Welcome, governs the dative. P. 26. ज्ञानस्यसर्षवः—A dispute about superiority in knowledge. प्राञ्चिकपदं &c:—You should occupy the position of a Judge (umpire), or the judgment seat. अज्ञं &c. spare taunts. पत्तने &c.—When a town is accessible, do men go to a village to get their jewels tested? Here कौशिकी, out of modesty compares herself with a village and the king with a town. पंडित &c.—You are certainly the learned कौशिकी. Here the predicate पंडित is not given a prominent place so this will come under अविमृष्टविधेयाशदोष. (अविमृष्टः प्राधान्येना-निर्दोषो विधेयाशो यत्र तद्) cf:— ' वपूर्वरूपामलस्यजन्मता ' &c. वक्ष-पार्लिम्—Partial. नौ गुणसाधेतः &c.—Would be pleased to measure

ns with reference to (i. e. pass a judgment on). our merits and demerits. v. l. गुणदोषौ नः &c.— To measure our merits and demerits is wrong as the preceptors being two, they would not put नः for two. प्रयोगः प्रधानं (chief thing) यस्मिन् तद् or प्रयोगः प्रधानः (chief) यस्मिन् तत्—The science of dancing chiefly consists of representation. वाच्यव्यवहारः (वाचा व्यवहारः)—Verbal controversy. कथं वा &c.—The speech should be in continuation of the speech of परित्राजिका as we have taken, because the following answer of the queen is to परित्राजिका and not to the king. So Mr. Pandit's reading here appears wrong. P. 27. न मां देवीं समानविद्यतः परिहीनमनुमंतुमर्हति— You ought not to consent (allow) to my being (supposed) inferior to one who follows the same profession with me. cf.—विक्र० III. ' ओजस्वितया न परिहीयते शच्या. ' Also Infra III. न प्रतिच्छेदावपरिहीयते अस्या मधुरता. Mr. Pandit reads देवि न मां अभिनयविद्यतः परिभवनीयं मनुं अर्हसि.—Please, do not consider that I am one capable of being beaten in [the art of acting. G. and B. read देवि न मां समानविद्यतया परिभवनीयमवगमयितुं (' अवगन्तुं or अवमन्तुं) अर्हसि— You should not make me attain contempt by thinking me to be equal in point of learning by the side of one (who follows the same profession as myself). The reading न मां देवीं समानविद्यतः परिभवनीयमनुमंतुमर्हति= I hope the queen will not consent to my being looked upon as capable of defeat by one who follows the same profession with myself. Dr. Bhandarkar would prefer. ' देवि न मां...विद्यतः परिभवन्मनुगन्तुमर्हसि— It is not proper for you to regard me as capable of being defeated by one &c. उरग्रसंगत— The contest between two rams. उरग्रः (उग्र+ग्रमति or उना शंभुना रम्यते ऋच्छति वा)—A ram. मेघोरघोरगोर्णायुर्मेषवृषण्य एडके (अमरः), संगत— (Contest) could be used with उरग्र and not संवाह, hence Mr. Pandit's reading cannot be accepted here. Of course विदूषक here calls the two dancing masters ' rams ' in his usual jocose way. उदरमरि &c.—Would be also a good reading. वेतन—Both (1) salary & (2) means of subsistence. Mr. Pandit thinks that Marâthi वैरण might probably have been derived from this. वेतन, however, is transferred into Marâthi without any change in form or meaning. This speech is quite in keeping with the definition of

विदूषक; cf: साहित्यदर्पण; 'कुसुमवसन्ताद्याभिदः कर्मवर्षेषुभाषाद्यैः ।

हास्यकरः कलहरति विदूषकः स्यात्स्वकर्मैशः ॥

भोजनकर्मज्ञः कलहाप्रियः—Taking delight in squabbles. चंडी—A passionate or angry woman. It is often used by a husband to his mistress as a term of endearment. कालिदास uses the word in the latter sense very often. cf.—विक्र. IV. 38. 'चंडी मामवधूय पादपातितं जातानुतापेव सा. Also Infra. III. 20. V. 20. रघु 12. 5: मेघ. 104^s विदूषक rather takes too much liberty in addressing the queen by the term चंडी. कलहितयोः—(कलहोऽनयोः संजात इति कलहितौ)—That take to quarrelling; that are fighting. एकस्मिन् &c—Until one of them is quelled down by the other. Taranath reads कलहाप्रियाणां in the plural, but dual is preferable. स्वंगसौष्टवामिनयं—(स्वभि सौष्टवेनामिनयः)—The beautiful gesticulations exhibited in their own persons. सौष्टवातिशयं—The excessive grace in their own person. प्रत्याययितव्यं—(from प्रति+इ can.)—To convince. किमतः परं &c—In what more should they convince you now; what further assurance should they give now? तदेव &c—This is the point I am going to speak about.

(16) The acting of one is excellent as resting in his own person while the power of imparting it to another is marked with distinction in another. He, of whom both are good, must certainly be placed at the head of teachers. इद्राज्जा.

क्रिया—Possession of some art (such as acting, dancing &c.), knowledge. कालिदास uses this word in various places in different senses; of :—(1) doing, execution— 'प्रच्युक्तं हि प्रणयिषु सतामीप्सि-सायंक्रियैव' मेघ. 114. (2) Business, undertaking, 'प्रणयिक्रिया'—विक्र. IV. 15. (3) Teaching 'क्रिया हि वस्तुपहिता प्रसीदति.' रघु. III. 29. (4) Composition:— 'अणुत मनोभिरवाहितैः &c' . विक्र. I. 2. Also कालिदासस्य क्रियायां—मालवि. I. (5) The above one. विशेषणयुक्ता—Is marked with distinction. P. 28. षिडितः (collected, summed) अर्थः—This is the meaning on the whole, this is the gist of it. निर्णयः—Decision. परमुचितं नः—It suits me very well. एवं स्थितं &c—Then thus it stands? यदा पुनरमेधाविनी &c.—If, however, a dull-headed pupil brings disgrace upon the instruction, then should that be considered a blame of the teacher? न् has an interrogative sense.

The reading **मंदमेधा** is worth considering. **हृदयद्यते** — Even as you say; just so. **आपद्यते** or **आपतति** — 'Happens' is equally good. **विनितुः** &c.—The very acceptance of a bad pupil shows the sharpness (superiority) of a preceptor as giving a proof of the confidence in the power of his imparting instructions (**बुद्धिलाघवं** — **सूक्ष्मबुद्धिः** as opposed to **बुद्धिजाड्यं**). Taranath & others read **विनितुः एव बुद्धि** &c. and explain 'The improvement in (favouring) a dull-headed pupil shows the quick intelligence of a teacher,' which comes to the same thing. But he and some others make it a part of the king's speech above, which is not good as it would be too flat in the king to express himself thus. Our reading might also be interpreted as 'The very acceptance of a bad pupil shows the want of judgment in a preceptor,' which is not a compliment for him; so the interpretation is not good. **P. 29. देवी** &c— In this speech I have followed Mr. Paudit in adopting the stage directions. The stage directions given in all others present some difficulty or other, too plain to need any explanation. If **प्रकाशं** is not taken before **विरम**, then it would be inexplicable. **विरमूक** could not hear the speech and give the following answer nor can we take the whole speech **प्रकाशं** as she cannot say **अलं अञ्ज** &c. in the presence of the king. Some take **कहं दाणिं** as **अपवार्यं** which may be done. **कहं दाणिं** — 'How now? What shall I do now?' **उत्साह** &c—The desire which will increase his zeal or which will serve to encourage him. **निरर्थकादारंभात्** — From useless undertaking. An undertaking which will not be profitable even though you were to establish your superiority, nor disadvantageous if you were to be defeated.

संगीतापदेशेन &c — As you are eating the sweetmeats offered to **सरस्वती**, on the pretence of (being a teacher of) dancing, what have you to do with a contest in which you may easily be defeated?

संगीतकापदेशेन—Under the pretext of your being a teacher, as a teacher. **सरस्वत्युपायम** &c—The gift of **मोदक** (A kind of sweetmeat) offered to **सरस्वती**, when any person is newly initiated in any art or learning by the person so initiated and given to the preceptor. **अपदेश** — Pretext, plea. **उपदेश**— Initiation; communication

of an initiary मन्त्र or formula. सुलभनिग्रहेण (or सुख &c.)—In which deed feat could be had with ease.

अर्थः—Implied sense. अवसरप्राप्तम्—(अवसरं प्राप्तं—Adj. used as a nonn.) What is adopted or suited to the occasion or what is necessitated by the occasion. प्राप्त&आवन्न may be used either first or last in a compound.

P. 30. (17) Who shrinks from a contest on the ground that he has secured a position, and who puts up with the censure (aspersions) cast upon him by others and to whom his knowledge only serves as a means (source) of subsistence, him they call a Bania, having knowledge as his ware (that traffics in knowledge.) इद्रवजा.

इति — With the thought. तितिक्षमाणस्य—स्वार्थे सन् and not सन्नर्थे. सन् as in the case of गुप्, तिज्, & कित्. After परेण supply क्ताम्. In the other reading केवल would be redundant as it has no force where there is एव. So our reading is preferable. ज्ञानमेव पण्यं. अचिरोपनीता—उपनीत or उपनयन means आचार्यकरण in Panini's language i. e. making over a pupil to a teacher for being initiated (instructed). अपरिनिश्चितस्य &c—It is not proper to show forth that instruction which is not firmly fixed (or which has not struck its root &c—). cf:- रघु. VII. 10. प्रतिष्ठितं &c—The reading अचिरोपनीतायां &c would mean, ' The manifestation or representation of the instruction taught to a pupil who is newly given in charge is unjust. Some put this speech into the mouth of विदूषक in which case it must be understood ironical. अतएव &c—It is for that very reason that I am so importunate. निर्बन्धः—Importunity or persistancy. cf:—शाकुं. III. सहि अतो ज्जेव णिब्बधो | सहीजण &c. (सखि अतएव निर्बन्धः | सली-जलसविभक्तं हि दुःखं सदावेदनं भवति) .**P. 31.** सर्वज्ञस्यापि &c—The undertaking of giving a decision by one, without any assistance, though he were omniscient, is liable to be faulty. निर्णयाभ्युपगमः (निर्णयांगकारः)—Taking upon himself to decide. Understand कल्पते after दोषाय. मूढे &c—Though I am wide awake, why do you think me asleep? i. e. d. you take me to be ignorant of your intentions? The queen by her remark (तेन हि द्वापि &c.) wanted to keep the king along with herself absent at the performance, but परिव्राजिका brings in another reason for the king's presence. From this as well as from other

remarks of the queen (viz. १ अलमार्यपुत्रस्य उत्साहकारणं &c, २ प्रभ-
विष्यामि आत्मनः परिजनस्य, ३ यदि राजकार्येष्वपि, &c ४ अहो अविनयः आर्य-
पुत्रस्य &c.) it will be clear that the queen had a strong suspicion
about the intrigue by which विदूषक & others wanted to bring मालविका
in the king's presence. But she does not openly say so, Tara-nath's
explanation here is too nice, vide com. सासूयं—Angrily, jealously.
परावर्तते—Turns aside.

(18) Why, oh moon-faced lady, do you turn your face from
his honour without a cause? House-wives, though they domineer
over their husbands want some reason. for being angry आर्या.

पराञ् (पराञ्) — Turned away, averted. पराचितं मुखं यस्याः सा or
पराचितं (परावृत्त परागतं मुखं) यस्याः सा. प्रभू I. P.—To have control or
power over; prevail over (usually governs genitive, but some-
times dative or locative.) cf :- शाकुं. I. ' यदि प्रभविष्यामि आत्मनः &c. , '
मालती. IV. ' प्रभवति निजस्य कस्यकाजनस्य महाराजः , ' वेणो. II. ' त प्र-
भवति अनुशानने देवी ' भर्तृ ० 2—94. ' विविरादि न येभ्यः प्रभवति '
also below ' प्रभवति आर्यः शिष्यजनस्य. ' भर्तृपु—The locative is here
वैषयिक. कारणेन कोपो यासां ताः An irregular बहुव्रीहि अविद्यमानं निमित्तं
यथास्यात्तथा. P.32. सुशिक्षितोऽपि—Even the well-trained becomes clever
by exhibiting instruction. एव जनो &c—Thus will people interpret you.

(19) If you do not permit me who am desirous of showing the power
of imparting instruction in acting in this contest, then, (I must say)
I am given up by you. अनुत्सृप्.

का गतिः— What help. The reading प्रभवति आचार्या &c would
give it general sense. अपद—Wrong place. अपदे &c.— My doubts
were out of place, (ill-founded, groundless). चिरमपदेशशक्तोऽस्मि—
Long I was afraid of your refusal. शंका अस्य संजाता इति शंक्तिः ।
तदस्य संजाता इति तारकादिभ्य इतच्, as तारकितं नमः. अभिनयवस्तु—Subject
(matter) of dramatic representation. अभिनयवस्तु— Subject mat-
ter to be acted or dramatically represented. P.33. विश्रब्धं—confident-
ly, fearlessly, without reserve.

ननु प्रभवि &c. is a particular proposition while the reading
प्रभवति प्रभु &c. is a general proposition. मम च &c— Say over me
also. A fine stroke of gallantry ! Pr. Tawney's other explanations

given in the foot-note are far-fetched and out of place. चतुष्पदोद्भवं (चत्वारि पदानि यस्य तस्माद्दुद्भवं)— Arising from or consisting of a verse made up of four पदास (lines). मराठी ' चौपाई ' is a corrupted form of चतुष्पद. चलितं— A kind of dance in which a dancer while acting the part of another gives expression thereby to her own sentiment. उदाहरंति—Call. एकार्यसंभ्रयं (एकार्यः संभ्रयो यस्य)— Having the same subject, with regard to the same subject. उपदेशातारतम्य— The relative worth of their instruction (where we can have the use of तर & तम—Better and best). Vide Com. द्वौ अपि वर्गौ— Even both the parties. The reading वर्णपिक्षागृहे is, I think, a mistake arising from writing the word वर्णा and ऐक्खागेहे as one word and ष्ण and णा being very similar. प्रेक्षागृह— The representation-hall, theatre. The reading ' न हि &c. ' that we have selected is natural and good and at the same time very forcible; but in this गृहि is to be taken as a quite independent clause in the sense of ' certainly not '. P 34. विजय &c—I shall not be an obstacle in the way of your honor's success. i. e. I shall not be hostile to your success. This is said to assure गणदास who looks at her with doubt, for her approval. The reading of Taranath तनु विजयाभ्यर्थना &c— I am certainly anxious (desirous) about your success. प्रत्यर्थं अस्या अस्तीति प्रत्यर्थनी. विजयस्य प्रत्यर्थनी or विजयं प्रत्यर्थयते सा. Note the different readings at the foot of the page. निर्णयाधिकारे—In virtue of my office of the judge. सर्वानां अंगानां सौष्टवस्याभिव्यक्तये—For the display (exhibition) of the gracefulness of all limbs. विगत &c— Stage-dress; cf:— II नेदं नेपथ्यसंगीतकं & the note there-on. विरल &c— would mean without heavy stage-dress. नेदम् &c— we are not required to be told this also. प्रेक्षागारं— The place of exhibition. वर्गः— Party. वर्यः— One that belongs to the party. वर्णपिक्षागृहं— The house where the dressing and colours are done. A tiring room. This reading is not good.

P.35 (20) Enough with judging wrongly. This is not arranged oh intelligent lady, by me. Generally persons of equal learning are jealous of one another's fame. आर्षा.

अस्यया गृहीत्वा— judging me wrongly, putting an uncharitable construction upon my conduct. प्रायः &c— A general

proposition. पुरोमागः—Fault finding, jealous (From पुरोमाग Lit.—The act of asserting one's own case first, hence jealousy.) cf:— रघु० XII. 22. 'प्रियोपभोगचिह्नेषु पुरोभाग्यामिवाचरन्'. कालिदास has also used this word in शाकुं० V. in the sense of 'self-willed, cf:— 'किं पुरोभागिनि स्वातन्त्र्यमवलंबते.' 'दोषैकदृक् पुरोभागी' (अमर) (पुरः पूर्वं भजते सेवते इति घणुन्).

(21) The deep मायूरी sound, which proceeds from the high-pitched middle note of the drum, responded by the Peacocks with their necks upturned suspecting it to be the rumbling of the cloud, gladdens the mind. प्रहर्षिणी.

जीमूत &c:—Peacocks are supposed to dance cheerfully when they hear the rumbling of rain-clouds. मयूरैः—These must be domestic Peacocks as kings used to rear such animals. पुष्करः (पुष्पाति पुष्पते अनेन वा + करन्)—A drum. निन्हादिनी—Deep. उपचितः (मयूरस्वरानुनादनेन बहुलीभूतः), मध्यमस्वरः तन्नामधेयः स्वरस्तस्मादुत्था—उद्भवा). उपचित—Gathered together, developed, hence high pitched. This reading is better than the other.

निषादर्षभगांधारषड्जमध्यमधैवताः ।

पंचमश्चेदमी सप्त तंत्रीकटौत्थिताः स्वराः ॥

(1) षड्ज (सा) said to be produced by peacocks, (2) ऋषभ (री) by cows, (3) गान्धार (ग) by goats, (4) मध्यम (म) by crouchas. (5) पंचम (प) by cuckoos, (6) धैवत (ध) by horses, and (7) निषाद (नी) by elephants. लय is keeping time in music, which is of three kinds:— (1) द्रुत (quick), (2) मध्यम (middle), and (3) विलंबित (slow). मार्जना—The beginning stroke of music (what is called in Marâthi 'मृदंगावर थाप पडली.') मदयति—Gladdens. The reading मदयति (Intoxicates) is not suited to the metre nor does it give a good sense.

P. 36. सामाजिकाः—Belonging to the party, 'Let us join the assembly'. सामयिकाः (समयः प्राप्तः अस्य or समयमनुवर्तते इति ऋष) —Conforming to the agreement; keeping an appointment. सामवायिकाः —Means the same as our reading. अपवार्य is still more confidential than जनोतिकम्. It refers to some secret thought avoiding the other people. शीरं—Calmly, slowly. मा सतु विसंवापयिष्यति—Lest she will cause you

to be disappointed (of course by thwarting your plan) of:—
शाकुं० VI. 'रमणीयः खल्ववधिः विधिना विसंवादितः.' Taranath reads
तत्रभवती धारिणी विसंवादयिष्यति—Will make you a traitor of your-
self, will detect your deceit. विसंवादयिष्यति—Will withdraw her
consent. This is also a good reading. cf:—विक० II. 'किमि-
दानीं तत्रभवती उर्वशी भवतो मनोरथानां कुसुमं दर्शयित्वा फले विसंवादते--
Will she disappoint you to the fruit?'

मा—A particle of prohibition (rarely of negation) usually
joined with the imperative, also with (a) the imperfect, (b) the
aorist, (c) the future and (d) the potential mood, in the sense
of 'Lest, that not'; compare for the future शाकुं० II. 'मा क-
स्यापि तत्रस्विन्न इंगुटीतैलमिभ्रविक्रमशीर्षस्य हस्ते पतिष्यति.'

(22) Though I put on gravity (attempt to be calm) this
sound of the drum makes me hasten, like the noise of my own
desire descending the path of fulfilment. आर्या.

This speech should have been preceded by the stage direction
जनातिक्रमम्. But as it is a reply to the speech of विदूषक which is
itself जनान्तिकम् it is implied that it is so. A Similar case also
occurs in Act II. verse 5 in the king's reply to विदूषक.

For the pun on the word मनोरथ (Lit. the chariot of the
mind) cf:—रघु० II. 72.

श्रोत्राभिरामञ्चनिना रथेन स धर्मयन्त्रीसहितः सहिष्णुः ।

ययौ अनुद्धातमुखेन मार्गं स्वनेष पूर्णेन मनोरथेन ।

P. 37. The closing part of this act is called अंकावतार. When an
act hinted by persons at the end of the preceding act, is brought in
continuity with the latter it is called अंकावतार i. e. अंकावतार
prepares the audience for the next act. Def:—साहित्यदर्पणे:—

अंकाते सूचितः पात्रैः तदंकस्याविभागतः ।

यत्राक्रोऽवतरत्येषांऽकावतार इति स्मृतः ॥

इशरूप Defines:—

अकावतारस्त्वकाते पात्रोऽकस्याविभागतः ।

एभिः संसृज्येत् सूच्यं दुरयमंकैः प्रदर्शयेत् ॥

For example vide शाकुंतल VI. end, and महावीर II. end.

ACT II.

P. 38. संगीतरचनायां &c— After the orchestral (Theatrical) arrangements had been completed. विभवतः (विभवानुरूपः) परिवारः— The retinue in order of their rank. तनु &c— I think though their position with respect to knowledge is equal, i. e. though they are equal in learning. वयोधिकत्वात्— On account of his being older in age. पुरस्कारं &c— Deserves precedence. cf:— Supra note on अनुतिष्ठ आत्मनो नियोगं &c— Act I. शर्मिष्ठा—The daughter of वृषपर्वन्, the companion of देवयानो and the wife of ययाति. She was the authoress of the piece which मालविका was going to exhibit. She is well-known in 'महाभारत. cf:— शाकुंतल IV. 6. 'ययातेरिव शर्मिष्ठा भर्तुर्वहुमता भव.' लय—मध्यलय or लयमध्य (median time) is preferred for love songs. For farther particulars vide com. cf:— Supra II. 9. चतुष्पदवस्तुके प्रयोगं— The exhibition of a piece consisting of four feet (or lines). The मात्राs here are 30 and the ending syllable is long. एकमपाः—एकस्मिन्मना इति. An irregular बहुव्रीहि. बहुमानात्— Out of great respect for the preceptor (for you). बहुमानात्— May also refer to the author of the piece.

P. 39. (1) My eye, eager to behold her, who is in the tiring room, through impatience, is as it were ready (desirous) to draw up the curtain. आर्या.

नेपथ्यगृह् is better. तिरस्करिणी (तिरस्क्रियते अनया + ल्युट् or तिरस्क्रोति + णिनिः)— A curtain. सनिहित &c— (सनिहिता मक्षिका यत्र)— The bee is near. धारिणी is compared with मक्षिका (bee). As a person wanting to approach honey must be careful about the bees on the bee-hive, so विद्. tells the king to behave carefully in the presence of the queen. अप्रमत्तः— Without losing the balance of your mind; cautious. च—But. आचार्यप्रःयवेक्ष्य &c—

With the gracefulness of her limbs being looked into by the preceptor. cf.— शाकुं० VI. ' प्रत्यवेक्षितः प्रमदवनभूमयः. ' प्रतिच्छंदात् &c— Her loveliness does not fall short of the picture.

P. 40. (2) My heart had doubts whether the beauty of her as drawn in the picture would be found inconsistent with her reality. Now I consider the artist who drew her as having an imperfect concentration. आर्या.

चित्र &c— When she was seen by me in the picture. विसंवाद— Disagreement. शिथिलः समाधिर्यस्य—Whose concentration towards the object to be drawn was not perfect. The king means to say that he thought the reality was much short of the picture but now he thinks the reality has exceeded the picture. Taranath's explanation—' अनिपुणलेख्यसामर्थ्या मन्ये | एतस्याः कर्तिलेखने या या सामर्थ्या अपेक्षिता सा तस्य नासदिति मन्ये | समाधिः may be taken to mean कारण-सामर्थ्या—Materials. cf.—रघु० I. 29. ' तं वेधा विदधे नूनं महामृतसमाधिन्वा' समाधायते उवाचये अनेनेति समाधिः मुक्त साञ्चसं यस्याः सा मुक्तसाञ्चसा भव—Dismiss your fears. मुग्धसाञ्चसा भव (Let your fear be lovely) yields no sense. सत्त्वे स्वभावे प्रकृतौ वा तिष्ठताति सवस्था—Composed, undisturbed. सतो भावः सत्त्वं—That which does not allow the mind to be excited. अहो &c—Oh the faultlessness (perfection) of beauty under all conditions. cf.—शाकुं० VI. ' अहो सर्वास्ववस्थान् रामणीयकम् आ-कृतिविशेषाणाम् अवस्था—State. अवस्थान—Adjustment (of limbs), स्थान—Position. The last is better.

P. 41. (3) Her face has got long eyes and has the splendour of the autumnal moon; her arms are curved at the shoulders ; her chest is compact and has protuberent breasts; her sides are as it were planed off ; her waist may ' be measured by the hand ; her hips are sloping (elegantly rounded) ; and her feet have toes slightly curved ; her body has been moulded just as to suit the fancy in the mind of the dancing master. शार्दूलविम्बोदित.

अंसयोरंसभागयोः पार्श्वे &c—They were so smooth that they appeared &c. पाणिमितः—पाण्युपलक्षणेन मुष्टिमितः ; मित is used in the sense of मेष्य. The reading अमितं च जघनं—(The hips are wide) is also a good reading. नितम्ब—Slope. We take the last line as

‘ नर्तयितुर्मनसि यथैव छंदस्तथास्या वयुः लिल्लमस्ति ’. उपवहन and उपगान mean in music ‘ preliminary singing, ’ humming a tune before beginning to sing aloud. कपोतक—A mode of folding the hands together; clasping of the hands by way of saluting.

P. 42. (4) The one beloved is hard to obtain ; be thou , oh heart, without any hope with respect to him ; ah, the outer corner of my left eye throbs on some account. How is this one , seen after a long time , to be approached ? My lord, dependent as I am, consider me to be ardently longing for thee.

अपगो &c—The throbbing of the left eye in the case of women and of the right one in the case of men is supposed to portend some good omen. किमपि—For some cause which I cannot perceive i. e. she means that the throbbing must bring some good for her which she has no hope of getting under the present circumstances. This verse displays four feelings in the four lines viz:—(1) निराशय (despair), (2) आशा (hope), (3) संकल्प (attempt), and (4) आत्मसमर्पण (making oneself over). इति यथारसं—With these words (while singing) she gesticulates according to the sentiment. The reading ततः यथारसं &c—After the singing was over she &c. This is also in accordance with the practice of singing any song first and then dance with gesticulations expressive of the sentiments of the song. By रस we must understand here अभिलाषविप्रलंबशृंगार.

शृंगार is of two kinds, संमोग (love sentiment in union) and विप्रलंब (one in separation). The latter is of five kinds:—viz. अभिलाषविरहेऽप्याप्रवासशापहेतुकः इति पंचविधः (काव्य० P. 100.) अभिलाष is either the former affection of the lovers for each other or the desire for union of both who are not yet joined. Now in this case if they be staying away from each other, प्रवास is not the cause of their separation.

There is also a 6th kind of विप्रलंबः—

यूनोरेकतरस्मिन् गतवति लोकांतरं पुनर्लभ्ये ।

विमनायते यदैकस्तदा भवेत् कष्टविप्रलंबः ॥

वाचस्पतिमिश्र.

P. 43. द्वारं कृत्वा—Making as the medium. द्वारीकृत्य has the same

sense. द्वारीकृत्वा is not correct. चतुष्पदावस्थाकं—चत्वारि पदानि एव चत-
स्रोऽप्रस्था यत्र तादृशं पद्यं (to be understood) or चतुष्पदे स्थिता अवस्थाः—
Making the composition consisting of four lines indicative of
four different states, as the medium. त्वयि &c—Her ladyship
has as it were thrown herself at you i. e. made herself over to
you. एवं &c—Such is the state (relation) of our heart ; i. e.
just as I have conceived love for her , so she on her part is
attached to me.

(5) खलु ' नाथ इमं जनमनुरकं विद्वि ' इति वचनं गेये स्वांगनिर्देशपूर्वं
भभिनयन्त्या तथा धारिणासंनिकर्षात्प्रणयगतिसदृशा सुकुमारप्रार्थना-व्याजं (यथा
तथा) अहमुक्त इव.

(5) ' Know, oh lord, that this person is attached to you, '
while gesticulating these words by actions of her own limbs I was
as it were addressed by her under the pretext of a gentle request,
not knowing an opening (outlet) for her love owing to the
neighbourhood of धारिणा. मालिनी.

वचनं &c:—Representing the words in the song, accompani-
ed by the indications of her limbs. स्वस्यांगस्य निर्देशः पूर्वो यथा
स्यात्तथा—Expressing the sentiment by her limbs.

P. 44. सुकुमारा प्रार्थना एव व्याजः यस्मिन् कर्मणि यथा तथा.

(1) क्वचित् (क्विच्चि) वो विस्मृतः कर्मभेदः—Some (particular)
action is forgotten to a certain extent.

Different readings :—

(1) क्विच्चिस्मृतं कर्मभेदेन—' You have forgotten something by
way of the breach of some act (to be necessarily performed) ' ap-
pears a proper reading, where the instrumental case is प्रकृत्यर्थी
तृतीया (An instrumental case of identification). '

(2) क्विच्चिस्मृतः कर्मभेदः—Some particular act is forgotten
by you. This is also good. क्विच्चिस्मृतः क्रमभेदः—' You have for-
gotten some particular usual order ' will also do. But ' क्विच्चि-
स्मृतं क्रमभेदेन ' is indefensible. There is no क्रमभेद whatsoever in
the whole story. Here the case would be हेत्वर्थी तृतीया which it is
not evidently, as क्रमभेद is not the cause of विस्मृति. In the second
and third readings ' भेद ' is to be interpreted by ' particular '

meaning विशेष as in 'वृष्यभेद.' उपदेशविशुद्धौ &c.—You will go when your exhibition of instruction is declared to be pure (free from fault). The reading 'उपदेशविशुद्धा यास्यसि'—Go when you are declared free from fault in the instruction (imparted to you). अहो &c.—Oh, her beauty gains charms in all attitudes (conditions). चाहता is the physical appearance (natural beauty) while शोभा is the external appearance (accidental state). शोभातरं (अचैत्र शोभा) —Indescribable beauty.

P. 45. (6) Far lovelier than her dancing posture is her standing posture, in which the long (upper) half of the body is kept straight, and in which she, after placing on the hip her left hand with the bracelets collected round the wrist (clinging motionless at the wrist) and making the other, resembling the branch of a श्यामा creeper hung down loosely, has let fall her eyes on the pavement, the flowers on which are slightly pressed by the thumb of her feet. मदाकता.

तस्या इत्तं नितंबे न्यस्य स्थितं—Here the agent of न्यस्य and ऊवा is सा out of तस्या: which is an example of कर्तरिषष्ठी. न्यस्य here is पूर्वकालीनक्रिया and स्थित अदरकालीनक्रिया. सर्वौ स्तिभितानि बलया-नि यत्र. स्रस्तमत्—आदौ स्रस्तपश्चात्मुक्तः (विशेषणोन्मयप्रदकर्मधारय) or स्रस्तं यथा तथा मुक्त—letting down the other so as to hang loosely. Taramath explains this by 'स्रस्तानि मुहानि यस्मात्—From which the pearls have fallen.' not a very good idea. श्यामाविशुद्ध &c.—श्यामा is commonly identified in this part of India with चापाश्री. A woman is generally compared with this creeper; cf.—मेघ. 104 'श्यामास्त्रंगं—उत्तरश्यामि 1'; also रघु. III. 18. 'श्यामालताः कुसुमभारतप्रवालाः । स्त्रीणां हरति धृतभूषणवाहुकान्तिम्. ' अजु च तदायतं चार्थं यत्र तत् आयतार्थं, (cf. कुमार. III. 45, पर्येकबंधस्थिरपूर्वकार्ये अजुवायतं सन्नमित भयासम्,) seems to be applied here to the trunk of the body from the neck to the waist. We might take either आलुलित or अलुलित, but the former is better, it being quite in keeping with the nature of young girls that they will be doing something with their thumb when standing thus. पातितेऽक्षिणां यस्मिन्स्र-पातितासं. स्थितम्—See वाणिनिः 3090 'नयुसके भावे कः । हृदयवविविशिष्टे

भावे कामसामान्ये कः स्यात् 'as जल्पितं, शयितम्, हासितम्, आलासितम् हृदये क (अवधा)-To pay heed to. ननु-It is really astonishing. or strange. ननु-Do you take seriously the words even of गौतम. The queen means that गणदास ought not to have detained मालविका by the words of विदूषक who is a mere trifler and buffoon. Observe the anxiety of the queen to keep मालविका out of the sight of the king as far as possible. प्रत्यय-Conviction ; that which leads to a certain belief (प्रतीयते) ज्ञायत अनेनेति; देवप्रत्ययात् - Judging him by his majesty's standard i. e. as he is a constant companion of the king it is possible that he may have learnt acuteness (of perception-सूक्ष्मदर्शितः) from him. cf:-Supra आकृतिप्रत्ययात् &c. I. also शाकु. 1. आत्मन्यप्रत्ययं वेतः &c. Bollen's explanation 'owing to the confidence which the king reposes in विदूषक (देवेन निहितात्म्यस्यात्)' does not appear to be a correct one. देव प्रत्ययात् is also not a good reading.

(7) Even a dullard attains cleverness by the contact of a wise person, as turbid water is made clear by contact with the mud-dispersing fruit.

अनुदुष्टम्.

विश्वसित्—A wise person, cf: रघु III. 29. अथोपनीतं विश्वसित्प्रसिद्धम् । एकं छिनतीति एकच्छिन्नं also called कतक. It is known in Marathi by the name निवळी, whose dry fruit rubbed with muddy water (commonly used in Bengal) occasions a precipitation of the earthy particles diffused through the water and removes them. निकष - Rubbing. निकर्षण. - By squeezing. आविल (आविलति दृष्टिं स्तृणानि)- Turbid, dirty; generally applied to water. cf:-कृष्णोऽनच्छाविलः (अमर). cf:-रघु. I3. 36. 'तस्याविलाम्भःपरिशुद्धिहेतोः' also VIII. 35. P.46. विश्वसितं (past participle of the Desider. of वच्) - Lit. ' what is intended to be said. साक्षिन् - साक्षात् इष्टः साक्षी-'साक्षाद्दृष्टरि संज्ञायां इति' पाणिनि 1891. The eye-witness generally. Here it means umpire or judge. यथा शास्त्रं &c. - All that is in accordance with the rules of art, was faultless. To take it as ' all was in accordance with science and faultless,' there ought to have been वच्. The readings यथादृष्टं as also यथादर्शितं are better. अमरवचं—cf: Supra I. 2. ' नवादि काव्यं नवमित्यवचं '

(8) By her limbs full of language the sense (intended to be conveyed) was clearly indicated; the tread of (her) feet was in accordance with musical time (was in perfect time); there was absorption in the sentiments (to be expressed); the gesticulation produced by the movements of hands was gentle; while in its successive developments one feeling displaced another (while) the same interest holds on account of the same permanent sentiment.

मंदक्रीता.

अंतर्निहितवचनैः = (As if) words were hidden in them, hence expressive of the sense of the song. पादव्यासो &c— cf: मराठी ' तिचा पाय तालावर पडत होता. ' तन्मयत्वं &c—She fully represented the sentiment that was expressed by the song. शाखा (करः) योनिर्यस्य तादृशः (अभिनयः)—Arising from or as expressed by the hand. काश्यपेभ्यः takes शाखा in the sense of नृत्तहस्तानां मानप्रचारः — Manifestation of the movements of the hand at the time of dancing. I think शाखा may be taken in the sense of ' hand ' in which sense however it is rarely used. Dr. Bhandarkar seems to interpret शाखा by fingers. तद्विकल्पानुवृत्तौ तस्य (अभिनयस्य) विकल्पस्य (भेदस्य) अनुवृत्तौ—As one acting followed another. अभिनयः (Acting)

S. D. defines thus—: ' मवेद्भिनयोऽवस्थानुकारः स चतुर्विधः ।

आंगिको वाचिकश्चैव माहार्यः सात्विकस्तथा ॥ '

Acting is the imitation of condition. Far better says मल्लिनाथ ' अभिनयो रसभावादिर्व्यञ्जकचेष्टाविशेषः '

अस्यद्वावाश्रयं नृत्यं नृत्ततालयाश्रयम् ।

आद्यं पदार्थाभिनयो मार्गो देशी तथापरम् ।

Distinct therefrom (from नाट्यं, which he defines as रसामयं—as having sentiments for its basis) is pantomime, grounded on externation of the feelings and still different is rhythmical movement which is regulated by the marking of the musical intervals and time. Each of these is two-fold, gentle and vehement, as exhibited in the लास्य & in the ताडव and they are subordinate to नाटक & the rest भावो भावं विषयात् नुदति — One feeling drives another from its resting place and itself takes seat there.

According to Rhetoricians certain feelings (भावाः), are either स्थायिनः (primary, fixed and permanent) or व्यभिचारिणः (subordinate transitory or accessory.) The former are eight or nine which are developed in the course of composition and give rise to रसाः each रस having its own स्थायीभाव, while the latter are 33 or 34 in number which rise in the course of a composition often feeding and strengthening the prevailing sentiment. The व्यभिचारिभावाः are made manifest by विभाव, अनुभाव & सहचारिभाव

विभावेनानुभावेन व्यक्तः सहचारिणा तथा ।

रसनामोने रत्यादि स्थायीभावः स चेतनम् ॥ S. D. 76.

विभाव—Any condition which produces or develops a particular state of body or mind (रत्याद्युद्बोधका लोके विभावाः काव्यनाट्ययोः). Its chief subdivisions are आलंबन & उद्दीपन, the attending circumstances which assist the रस (sentiment). आलंबन is that on which a रस as it were hangs—person or thing with reference to whom or which a sentiment is produced, the natural and necessary connection of sentiment with the cause which excites it; and उद्दीपन is any aggravating circumstance which gives poignancy to a feeling or passion (उद्दीपनविभावास्ते रसमुदीपयति ये । 12. S. D. 160). And अनुभाव is an external manifestation of a feeling (भाव) by appropriate symptoms; such as by look, gestures &c.

भावे मनोगत साक्षात् स्वगत व्यञ्जयति ये ।

तेऽनुभावा इति ख्याताः । यथा भ्रमंगः कोपस्य व्यञ्जकः ॥

उद्बुद्धं कारणैः स्वैः स्वैर्बहिर्भावं प्रकाशयन् ।

लोके यः कार्यरूपः सोऽनुभावः काव्यनाट्ययोः ॥ S. D. 162

Vide Dr. Bhandarkar's note on मालती. IX. 35. The व्यभिचारिभाव assists to produce the स्थायीभाव—the producer of रस. For instance in अयोगविप्रलंबशृंगार a lovely woman in the moon light garden is the cause of the permanent feeling of love produced in the mind of a youth, accompanied with certain transitory feelings, such as joy, dejection &c; and the pleased or dejected

countenance is the effect and external manifestation of them. So here the king अग्निमित्र, seen at the time of singing, is the cause of the feeling of love produced in मालविका accompanied by the transient feelings of hopelessness, joy, contemplation and helplessness; and the weeping, heaving, breathing &c are the effects and external manifestations of them. विषयात् may be construed with भावो भावं &c, as भावो विषयाद्भावं नुदति—one emotion drives another from its resting place (विषय), or with the last sentence as विषयात् रागबन्धः स एत- The continuance of interest (रागबन्ध) was the same on account of the same permanent sentiment (विषय). From the above explanation it will be clear that it is better to take विषय with the latter clause in the sense of स्थायीभाव. रञ्जते मनो यस्मिन्निति रागः. P. 47. स्वपक्षे (स्वपक्षविषये) शिथिलोऽभिमानो येषां तादृशाः Our high opinion about our protegee (हृदय) has been slackened. शिथिल being predicated of स्वपक्षभिमान. It is better to read शिथिलस्वपक्षभिमानाः. Mr. Apte quotes this passage as शिथिल &c. in his Dictionary, though this is not to be found in any Manuscripts or printed copies that are available to me. अद्य—Today i. e. when my performance is pronounced faultless by the persons competent to judge.

(9) The wise regard that teaching of a teacher to be faultless which does not turn black (prove faulty) in the opinion of you as gold in fire. अनुष्टुप्.

For similar idea cf.—रघु I. 10 हेमन्तः संलक्ष्यते ह्यद्वौ विशुद्धिः श्या. भिकाधि वा; also शाकुं. I. 2 आपरितोषाद्विदुषां न साधु मन्ये प्रयोगविज्ञानं also कुमार. VI. 20.

लोहितश्यामदुःखानि हर्षगर्वसुवानि च ।

मुर्छा निद्रा लया धूमाः क्लृप्ता नित्य चर्मणी ॥

एतेभ्यः क्यञ्च श्यामा भवति श्यामायते. परीक्षकाराधनं—Satisfaction or gratification of (given to) the judges. cf.—उत्तर. I. 12. 'यादि वा जानकीमादि आराधनाय लोकानां मन्त्रतो नास्ति मे व्यथा.' वृद्धिः—Success, advancement, rise, cf.—शिशुपाल I. 'परवृद्धिमत्स्तरि मनो हि मानिना.' P. 48. वो विस्मृता—The genitive is used for the instrumental

herc: प्रयोगेऽभ्यन्तरः (प्रयोगशास्त्रानिपुणः) . अभ्यन्तर is used either with locative or sometimes with genitive, but generally in compound. of:—Infra V. ' संगीतकेऽभ्यन्तरे स्वः ' also शाकुं. III. ' अनभ्यन्तरे आवां ब्रह्मनगतवृत्तस्य. अहो... प्रश्नः— How closely is the question connected with representation. The reading प्राश्निकः— would mean Oh, the questioner has gone deep (into the very heart) of representation. The speech of विदूषक given below as a retort to this appears to me objectionable on several grounds; viz.

(1) The position of the speech as given by काश्यपेय is not correct. (2) Its language does not suit to the usual smooth flow of कालिदास's language. (3) The retort is too sharp even for the character of a buffoon towards a person like the कौशिकी who was so much respected by the court, especially when विदूषक had to get his object accomplished through her assistance. (4) If we suppose him so very sensitive, he makes no reply to कौशिकी's calling him a fool elsewhere, and allows the rebuke pass off quietly. cf:— विदूः— तेन हि पण्डितपरितोषप्रत्यक्षं मूढजातिः &c. परिवा. — एवमेव. (5) The use of भी is incorrect which a scholar like कालिदास cannot be supposed to make. By adopting this reading (अयि पण्डितमन्ये &c.) the wit loses its happiness at once & only becomes too rude. Besides our reading is in full harmony with विदूषक's मया नाम &c. पण्डितमात्मानं मन्यत इति पण्डितमन्यः— Fancying one-self to be learned, a conceited person. भीषयति ought to be माययति. भी can (1) माययते or भीषयते — To frighten a. g. मुंडो भीषयते; (2) माययते— To frighten any one with any one. e. g. कंचुकिदा एनं माययते. आत्तसारः — The eye has grasped the real essence from its object. (चक्षुषा) आतः सारो यस्मात् यस्य वा. आत्तसारः is used predicately- विषयः— An object of sense. These are five corresponding to the five organs of sense, — शब्द, स्पर्श, रूप, रस, & गंध corresponding to the ear, skin, eye, tongue, & nose. So here the विषय of the eye is रूप, i. e. any visible object and therefore मालाविका is the विषय of the eye.

(10) यस्मिन् &c.—Since by it was seen the smiling face of

the long-eyed one, the face appearing to advantage by the teeth partially displayed (visible) like an opening lotus with its filaments partially visible. आर्या.

अग्नेण सहितं (संगतं) समग्रं, न समग्रं असमग्रं (यथा तथा)
लक्ष्याणि केसराणि यस्य तत् .

P. 49. नेत्र्यसंगीतकम् is explained by some as ' a concert in the tiring room i. e. a concert in private. We would have worshipped you who deserve to be worshipped had it been नेत्र्यसंगीतक, but this is a रंगसंगीतक, a concert on the public stage. But I would rather interpret it as ' A ceremonial concert in the stage-dress. ' Had it been such a one we would not have forgotten to worship &c.' It must have been the usual practice in old times, as it is even at the present day, to worship any tutelary deity and to offer her some eatables that are afterwards given to any worthy Brahmin, before commencing any public exhibition. गणराज means to say that as this is a private exhibition only undertaken for establishing his superiority, the usual practice observed at the time of public exhibition is not followed here. Pr. Tawney explains it by ' An inaugural rehearsal in the tiring room. ' Lalanath reads it as ' न खडु प्रथमं नेत्र्यसवनमिष्टम्— This sacrifice in the form of musical representation is not the first of its kind, otherwise how should we not have worshipped you who deserve the sacrificial donation (दक्षिणोय). This reading also is not bad. The word प्रथमं refers to the general practice of worshipping a tutelary deity and of offering something to a worthy Brahmin at the time of initiating any person into any new art or science. मया नाम &c—I for sooth, like a silly चातक, longed for a drink of water in the sky rambling with empty clouds i. e. as the चातक, incompetent to distinguish rain-clouds from empty ones, is anxious to get water from each and every cloud that appears in the sky, so I incompetent to distinguish a नेत्र्यसंगीतक from रंगसंगीतक longed to have my share from each and every concert. The चातक bird is supposed to live on rain-drops, hence its eagerness at the sight of every cloud.

This peculiarity of it is a subject of frequent reference in sankrit poetry. cf:— भर्तृहरि. II. 52, 121 & रघु V. 17. Taranath's reading is मया नाम.....चातकायितम्; where मया चातकायितं is an instance of षादिलुमा उपमा (चातकेन सट्टशं मया आचरितम्). cf: विक्र० II. 'अतः खलु भवता दिव्यरसाभिलाषिणा चातकवतं गृहीतम्.'

पंडितानां परितोष एव प्रत्ययो यस्या सा—Whose conviction (settled belief) is based on the satisfaction of the wise. मूढजातिः — Stupid persons like myself 'Those who are stupid have to depend upon the satisfaction of the learned and take their opinions' from them.' cf:—Supra 'मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः' — I. 2. शोभन् गृहीतं—Is accepted as good. पारितोषिकं—परितोषः प्रयोजनमस्य इति ठञ्. (प्रयोजन फलं कारण च.) गुणांतरं— Difference of merits between the pupil of हृदय and of गणदास. अन्यो गुणो गुणांतरं — The comparative merits. It may also be dissolved as गुणानां अन्तरं — The real nature of merits. परकीयमिति कृवा— Because it belongs to another. ईसदो &c— This is a hint for गणदास to withdraw his pupil. Mark the anxiety of the queen to keep मातृविका out of the king's sight as far as possible. P. 56 (तावा मे &c—'This much is the power of my genius to serve you, i. e. This is all that I can do for you. This scene where the king places his sole reliance on विदूषक for the acquisition of the object of his love very closely resembles the one in विक्रमोर्वशीय act II. both in sense and in many places in language. cf:—विक्रम० II. राजा—उपायाश्चिन्त्यतां यथा सफलप्रार्थनो भवेद्यम्...—वि.—एसो चिन्तेमि-- ननु भणामि चिन्तित उपाय इति ...वि.—एतावान् मे मतिविभवः. &c. अलं परिच्छेदेन—Have done with this setting limit to your powers. परिच्छेदे— Setting limits to, circumscribing. cf: कुमार II. 58. परिच्छिन्नप्रभावाद्. &c.

(11) I consider her disappearance (behind the curtain) as the obscuration of the good luck of my eyes, the end of the great festival of my heart and the shutting of the door of my happiness (pleasure).

आर्या.

अस्तं अयः (एति इति अयः) — अस्तमयः । अक्षुणोः, हृदयस्य & धृतेः — These genitives are examples of what is called एकदेशीय

अन्य, though the sense is clear and not confounded. धृतिः - Happiness, pleasure; cf.—रघु III. 10. ' धृतेश्च धीरासदृशी &c. विक्रमो. II. 8. ' न चक्षुर्बभ्राति धृतिः. ' It may be taken also in the sense of ' cheerfulness or courage. ' The reading तिरस्करणं is better than तिरस्करिणीं as the comparison stands more between two acts than two objects दरिद्र आतुरः &c—Like a poor patient, you desire the medicine to be brought by the doctor himself. विदूषक seems to mean that the king wishes that the whole trouble required to effect a union between himself and मालविका should be taken by him while he himself should do nothing. P. 51. अवसितः (अवसो) - Ended. दर्शनस्यार्थः - The object to be seen or the motive of seeing. अवसित &c. may either mean ' The object to be seen is no more or the motive of my seeing is ended (over). ' दक्षिण्यं अवलम्ब्य - Putting on (a garb of) politeness. अनुगृहीतोऽस्मि— I am much obliged to you. This means nothing more than ' I thank you ' for your being anxious &c. वैतालिकः—(विविधः तालः चितालः तेन चलति व्यवहरति वा इति उक्त् ॥

A bard, a minstrel, whose business it is to announce the time of the day. उपारूढ मध्याह्नः (अङ्गो मध्यः) The midday has arrived.

(12) The geese have their eyes half closed under the shade of the leaves of the lotus-plants in the (pleasure) lakes; the palaces have their roofs such that their acquaintance is shunned by the pigeons (the contact of the roofs of the palaces is shunned by pigeons) owing to excessive heat. The peacocks desirous of drinking the particles of water (continually) fling out, are hovering about the revolving water-wheel. The sun possessed of (accoutred with) all his rays is blazing as thou with all thy princely qualities.

छधरा.

हंसः (हस्+अच्, वर्णागमः) - The goose. The bird is the object of frequent allusion by the Sanskrit poets. It is supposed to be the vehicle of the God ब्रह्मन्, & is also said to fly to the मानस lake at the approach of the rainy season and gifted with the pe-

coliar power of separating milk from water. cf.—शाङ्क. VI. 27. ' हंसो हि क्षीरमावने तन्मिथा वर्जयत्यपः. ' मेघ. I. 11. सौधं (सुधया निर्मित)— Lit. a white washed mansion; hence a palace or any large house. cf.—रघु. XIX. 2. ' सौधवासमुद्रेण विस्मृतः संविकाय फलनिस्पृहस्तपः. ' बलभिः—भी (बल्यते आच्छाद्यते बल्+अभि वा डीप्) — 'The sloping roof or the wooden frame of a thatch. cf.—विक्रमो. III. 2. ' धूमैर्जालविनिःसृतैर्बलभयः संदिग्धपारावताः । ' परिचय— Acquaintance, familiarity. Tara-nath's reading विदूषकात् will have to be construed with परिपतति—Hovers about &c.; because it throws out water-particles from it. This is not a very good reading. समथैः to be taken with नृप-गुणैः. सप्त सप्तयो यस्य सः—One that has seven horses, the sun. P. 52. आर्षा-विदे. note on the same, act I. Some read it अपिहा (अपि—a particle of grief and हा a particle of surprise) in the sense of ' oh wonder &c. ' but I think that the same meaning that is given to अपिहा in the first act would be applicable here. cf.—विक्रमो. II ' वि०—अविहा अविहा । भो किं नु खलु एतद् भुञ्जगनिर्मोकमिव संमुखे नो निपातितम्. ' also शाङ्क. VI. (नेष्ये) ' भो वयस्य अपिहा अपिहा. ' It will be seen after comparing the various readings at the foot that the reading preferred is a better one. The cunning विदूषक naturally takes advantage of the opportunity & puts forward an excuse in order to relieve the king of the unnecessary task of hearing हरदत्त. उचितकालाति&c — When the usual time (of dinner) is transgressed the physicians find fault with it. नास्ति &c — There is no room for my words. Taranath explains his reading 'अत्र मध्याह्न-समये अन्यस्य वचनस्यावकाशोऽस्तीति काका प्रश्नः ' which is not very good Taranath's reading विरम्यता भवान् is wrong. It ought to be either विरम्यता भवता or विरमतु भवान्. स्वो द्रक्ष्यामः—From the speeches of the two maids in the third act, we are led to conclude that the examination was conducted the next day and the decision was in favour of गणदास.

The reading मज्जणविहिम् (मध्याह्नविधिम्) appears to me better than मज्जणविहिम्. When the queen asks the king to go through the midday ceremony, of course विदूषक's anxiety for getting dinner soon (as he is represented as

an epicurian) makes him request the queen to expedite especially the dinner soon. होदि &c.—may be rendered either by 'भवती विशेषेण पानभोजनं त्वरयतु' or 'भवति विशेषेण पानभोजनं त्वर्यतां. आदि-तीया—Unrivalled.

P. 53. (13) while uniting her artless beauty with lovely intelligence, the creator has rendered the arrow of the God of love besmeared with (dipped in) poison. आर्या.

The अलंकार here is निदर्शना; cf.—रघु 1 2. 'क्व सूर्यप्रभवोऽंशः.' &c, शाकुं. 1. 16. 'इदं किलाभ्याजमनोहरं वपुः । तपःक्षमं साधयितुं य इच्छति' भवभूति. 'इदमिह मदनस्य जयिन्नमस्त्रं' &c. cf. also 'Nature unadorned is adorned the most.' चित्तचित्तव्योऽग्नि—You ought to take my helpless condition into your consideration. cf.—शाकुं. VI. 'राजा—सत्वे त्रायस्व माम्.' In the case of potential P. P. the agent is put either in the genitive or instrumental. अहमपि &c.—The विदूषक. in his jocose way asks the king to take his helpless condition into consideration. Mr. Parab's explanation, 'That in finding a remedy he would be detected by the queen and then the king should save him from punishment' is not good. विपाणिः (M. & F. पणु — to transact business)—Market place. कंदुः f. m. (स्कंदति—स्कंदेः सलोपश्च इति कः)—An oven, an iron pan. उदरस्याभ्यंतरं—The interior of my belly. हृदयाभ्यंतरं is not a good reading. एवमेव &c.—As you are expeditious about your meal so you should be about your friend's business.

गृहीतक्षणः—क्षण (क्षणोति दुःखं + अच्)—Lit. that breaks down pain, hence leisure. This word occurs very frequently in श्राद्ध ceremony where the यजमान (host) requests the Brahmin invited for the ceremony to give his leisure to him by the words 'आप्तने क्षणः कर्तव्यः,' which is complied with by the Brahmin by saying 'तया.' शौनकरस्मृति has the formula thus:—

'गृहीत्वामुक्ताशर्मस्थामुक्ताशर्मस्य चामुक्ते ।
 श्राद्धे तु वैश्वदेवार्थे करणीयः क्षणस्वया ॥
 इत्येवं श्राद्धकृत् ब्रूयात् तं प्राप्नोतु भवानिति ।
 स वदेत्प्राप्तवानिति इतरस्तंप्रति द्विजः ।
 पित्रादेरप्यनेनैव वृणीत विधिना द्विजान् ॥'

Mr. Pandit also quotes दक्षस्मृति. ७. १६. 'उदयास्तमयं यावत् विप्रः क्षणिको भवेत्' and नागोजीभट्ट's comment there-on 'क्षणो निर्व्यापारस्थितिस्तद्युक्तो न भवेत्.' Hence गृहीतक्षणः must have been very common among the Brahmins of that class in the sense of, 'my leisure is at your disposal' or 'I pledge my word to do your work.' Even now 'ब्राह्मणाला क्षण वेणें' and क्षण वेणें is a common technicality in Marathi with respect to श्राद्ध ceremony. cf.—शाकुंतल. II. 'किं मोदकखंडिकायां | तेन हि अयं सुगृहीतक्षणः' also Supra I. लब्धक्षणः स्वगृहं गच्छामिं.

P.54. शूना (त्रि अधिकरणे कः संप्र. दीर्घः)—A slaughter-house. आमिष (1) A bet, an object of enjoyment; (2) Flesh. अत्यातुरो &c. —I like (am amused) to see you soliciting the success of the work being very much distressed. cf.—Marathi मला तुशी मोठी मौज वाटते.

(14) That lovely-eyed one has become the sole object of my affection whose heart is diverted from all the occupations with respect to the women of the harem. आर्या.

With the reading व्यापारं इति, पति will have to be taken as an independent indeclinable governing व्यापारं. निवृत्त (पराङ्मुखो भूत्) — 'Turned aside. एकं अयनम्—The sole resort. The closing part of this act is called विद्—'The reuniting part of the link of a drama which is abruptly broken by a digression.'

ACT III.

P. 55. उपायनायेदं उपायनार्थे—For presenting it. For देव्या उपायनार्थे many of Mr. Pandit's Mss. read देवस्त सभाजनार्थे - For honoring his Majesty (the king). But there is no reference in the sequel to this interview, and to introduce it here without any motive would be meaningless. So the reading adopted by Mr. Pandit in his new edition i. e. ours is a good one, as we shall find in the sequel that परिवाजिका had an actual interview with the queen to inquire after her health in the fourth act. Mr. Pandit seems to have an objection to the word अर्थपति which is also not groundless. बज्रैः पूर्यत इति बोजपूरकं (क is a diminutive termination)—A citron fruit known in Marathi by the name महाङ्ग. प्रमद्वनं - प्रमदानां वनं or प्रकृष्टो मदो यत्र तत्प्रमदं, प्रमदं च तद्वनं च प्रमदवनं. In the case of words ending in आ & ई the final आ or ई is shortened in a compound when the compound is used as an epithet or when it occurs in Vedas. cf. गंगदत्तः; रघु IV. 'वैदेहिबन्धो हृदयं विदध्रे.' तपनमिव पतिं तपनीयं तस्य विकारः ; तपनीयश्चासौ अशोकः Gold-like (yellow) अशोक. संभावयामि (To pay respects to) is too big a word for the maid-servant. उपसर्पामि (I shall approach her) appears natural here. अग्निं सुखो &c - Are you going on well with your garden duties. सुपुत्र आगतं स्वागतं—Welcome. **P. 56.** ननु Indeed As for &c. तावत् - First. सघर्षितयोः - Vying with each other (सं+घृष् - To vie, to compete.) किल—They say, we are told. आगमोऽस्वास्तीति (आगमिन्—आगमः Lit. Any traditional lore handed down from ancestors.)— learned. शिष्याया गुणविशेषेण - By reason of the special merit of the pupil. उन्नमितः - Was declared superior (as opposed to अधःकृतः). किमिति &c - How is it that we hear a scandal &c. कौलीनं - Scandal, rumour, (कुलादागतम् - That belongs to a family; or कौ पृष्टव्यां लयोऽर्हतीति - that which degrades

a man in the opinion of the public). cf. मेघ. II2 ' मा कौलीमाञ्चकित-
नयने मन्थत्रिशासिर्ना भूः' &c. सामिलाषः (अभिलाषेण सहितः)—Attached.

P. 57. प्रभुत्व—His independence, his power to do any thing. Mr. Pandit renders it by 'the strength of his passion for मालविका' which does not appear to me good here. पेशलतरं — Nicer than this. सभा, means that in return for the fruit that मधु, had given, she would get a nicer fruit (that of happiness in the next world).

चिरायमाणकुसुमोद्गमस्य (चिरायमाणः कुसुमोद्गमो यस्य)—Whose flower-bearing is delayed. (चिरायते असौ इति चिरायमाणः). दोहदनिमित्तं — A⁸ regards the fulfilment of the condition of blossoming. दोहद् (दोहं आकर्षं ददातोति)—Longing. This fancy perpetually recurs in Sanskrit poetry. For the different दोहदास of different trees cf:—

स्त्रीणां स्वशांतिप्रियं गार्विकसति बकुलः सीधुगं दूषसेकात् ।
पादाघातादशोकस्तिलककुरबकौ वीक्षणालिङ्गनाभ्याम् ॥
मंदारो नर्मत्रास्यात्पट्टुमुद्गहसनाच्चंपको वक्त्रवाता ।
च्यूतोगीतान्नमेरु त्रिकसति च पुरो नर्तनात्कार्णिकारः ॥

also cf: नैषध III. 21. ' महीदृष्टा दोहदसेकशक्तेराकालिकं कोरकमुद्गरान्ति. ' ,
also मेघ 78.

प्रवेशकः—An interlude. vide. Suqra P. 13 & 14

It can never come in the beginning of the first act.

P. 58. कामयमानाम् अवस्था इव अवस्था यस्य (An irregular बहुव्रीहि)—
In a state of a person smit with love; in a love-sick state.

(1) The body may be lean if there is no pleasure of the beloved's embrace; the eye may be full of tears because she is not seen even for a moment; you have never been separated from that fawn-eyed one; why then, oh heart, do you suffer agony when the highest bliss is so near you. शिखरिणी.

स्यात्—It may be i. e. it has reason to be so. प्रसक्त (प्र + सक्त)—
Lit. closely adhering, uninterrupted, cf:—रघु. XIII. 40 ' प्रसक्तसंगित-
मृदंगघोषः ' मालती. IV. 6. Dr. Bhandarkar explains it by ' प्राप्ते निर्वा-
णस्य प्रसंगे स्यात् — ' When satisfaction exists or when there is occasion

for satisfaction. निर्वाण (निर् & वा - To blow)—Originally final extinction; highest bliss. There is an apparent castrat (विरोध) in निर्वाण and परिताप.

अलं &c — Away with giving way to lamenting having laid aside all strength of mind. अलं in this sense governs either the instrumental or the gerund in त्वा. For similar idea cf:—विक्र० II ' विदू-अलं परिदेवितेन । अत्रिणे ते इटसंरादयिता &c. ' तत्रिन्नी— A helpless pitiable person. cf:— शां० IV. 'सा तत्रिन्नी निरंता भवतु.' P. 59. नागरक्षित इव विधि:—Like the treasure taken care of by the serpents. This refers to the supposition that the whole wealth hidden in the earth is taken care of by the serpents. A miser is supposed after his death to become a serpent and seat himself on the treasure hoarded by himself We have similar legends in Greek and Roman Mythologies—Dragons and serpents guarding golden girdles &c. The reading मणिरिव would refer to the general notion of the serpents having a jewel in his head. This reading is not good as in that case रक्ष्यमाण loses all its sense and कालिदास rarely uses any word without any propriety. सुखं (Ad.)—Easily. घटयिष्यामि—Shall bring about is better than यतिष्ये, as the king under the present condition requires some positive assurance which विदूषक would be the last person to disappoint him in

संकल्पयोनिः (संकल्पो योनिर्यस्य)—The thought-born one. cf:— supra 1L 8. ' शास्त्रायोनिः ' प्रतिबंध &c.—Having applied or directed (the heart of) persons towards objects though beset with obstacles. अभिनिवेश्य—cf: शिशुपाल. I. 15. कालान्तरस्य क्षमः &c—So as to make him unable to brook delay.

(2) Where the heart-tormenting agony and where the weapon which inspires confidence. What is known both soft and sharp at once, is here, oh heart-tormentor, seen in thee. वैतालीय.

क-क (द्वौ ककारौ महदन्तरं सूचयतः)—Show difference, ' what great difference is there between the two ? How disproportionate they are ? ' हृदयं प्रमथतीति हृदयप्रमाथिनी. मन्मथ-मनो मथनातीति or मन्मथतीति—

of: दशकुमार. 'मन्मथो मां मथन्न् मिजनाम सान्धव्यं करोति.' For parallel idea cf:—शाकुं 'कुतस्ते कुसुमायुधस्य सतस्तैक्ष्ण्यम्.' P.60. तस्मिन् &c—I have made a beginning with regard to the object to be gained. पर्यव-
स्थापय—To compose oneself. संस्तंभयन्तु. cf: विक्र० I. 'वित्रलेला—हला पर्यव-
स्थापयत्मानम्.' उचित व्यापारपराङ्मुखेन चेतसा—Having my mind turned
away from the usual functions. cf: शाकुं. VI. 'दृष्टशं विनोदस्थाने तत्त-
मेव मार्गमादेशय.' प्रथमावतारसुभगानि—Charming on account of their first
appearance. Mr. Pandit's reading here does not give so good a sense. Be-
sides there would be a repetition of ideas in that with वसन्तावतार &c. वस-
न्तावतारापदेशेन—Under the pretext of the advent of the spring. cf:
विक्र० II. 'विद्—श्यन्तु भवान् वसन्तावतारसूचकमभिरामत्वं प्रदत्तवन्स्य. 'दोला—Swing
अधिरोहणं—Mounting. क्षमं—Possible. P.61. निसर्गनिपुणा: (निसर्गेण निपुणा:—
Shrewd by nature. cf:—शाकुं. 'स्त्रीणामशिक्षितपटुत्वं &c.' अन्यसकान्तहृदयम्
(अन्यस्यां संकान्तं हृदयं यस्य)—One whose heart has been transferred
to another i. e. who is attached to another. A pronoun in a com-
pound is used in its original base (सर्वनाम्नो रतिमात्रे पूर्वपदस्य पूर्वज्ञावः)
hence अन्य which otherwise ought to have been अन्या. उपलाल्य-
न्तमपि—Though I were to fondle her. ते सखी—Your friend—my wife.
cf:—मेघवतू 85 'निर्विनोदां सखीं ते.' and 78 'एकः सख्यास्तव सह मया.'

(3) It is better to cut short the usual attention, since many causes for doing so can be seen (assigned). But external attention without affection, even greater than before, will not do in the case of proud women.

मात्यभारा.

The first two lines are explained by many by ' It is better to refuse the proper request, for, many causes have been seen for doing so '—an explanation which does not suit the following two lines, nor does it yield so good sense as ours, though in रघु the same idea is expressed in the same terms: cf: रघु II. 58 ' तद्भूतनाथानुग नार्हसि त्वं संबन्धिनो मे प्रणयं विहन्तु ' वरं (युज्यते) serves the purpose of predicate. (क्वचिन्निवातेनाप्यभिधानं भवति); cf:—शाकुं. ' पव-
न आलिगितुं शक्यम्. 'also कुमार. II. 55. ' विषहसोऽपि संवर्ष्य स्वयं च्छेत्तुम
सांप्रतम्. ' खंडनहेतवः—विहननहेतवः—There could be put forth many
plausible causes for doing so. उपचारविधिः A form of courtesy

hence a mere show of courtesy. cf.—मुद्राराक्षस. 'अनुचित उपचारो हृदयस्य परिमवावधि दुःखमुत्पादयति.' मनस्विनीनां—Is used here as objective genitive. भावः—Affection; cf.—कुमार V. 31 'ममात्र भावैकरसे मनःस्थिते.' cf.—विक० II. 22. 'प्रियवचनशतोऽपि योषिता दयितजनानुनयो रसाहते । प्रविशति हृदयं न तद्विदां मणिरिव कृत्रिमरागयोजितः.' पूर्वान्याधिक is explained by Taranath as पूर्वै अम्यधिकं—Before excessive but now void of passion.

नाहति &c—Your honour will do well not to throw aside the politeness at harom. प्रतिष्ठितं (निररूढं)—firmly fixed. दक्षिणस्य भावः दक्षिण्य—It is thus defined:—'दक्षिण्यं चेष्टया वाच परचित्तानुवर्तनम्.'

P. 62. पवनचलिताभिः—Shaken by the wind. दर-इषद cf.—शाकुं. 'वातेरिताभिः पल्लवांगुलिभिस्स्वरयति मां केसररक्षः.' स्पशे रूपयित्वा—Showing that he felt the touch of the wind. अभिजातः—Nobly born. Mr. Pandit quotes the following from भर्तृहरि on the meaning of this word:—

प्रदानं प्रच्छन्नं गृहमुपगते संग्रमविधिः
निरुत्सेको लक्ष्म्यामनभिभवसाराः परकथाः ।
प्रियं कृत्वा मीनं सदसि कथनं नाप्युपकृतेः
श्रुतेत्यन्तासक्तिः पुरुषमभिजातं कथयति ॥

Where he has अनभिभवगन्धाः & चाप्युपकृतेः which I have changed to साराः & न as occurring in many manuscripts of भर्तृहरि and suiting the meaning (sense).

(4) By cooings agreeable to the ear of cuckoos slightly intoxicated, as if asking sympathisingly if the love-melody is bearable, the spring is as it were stroking my body with the palm of his hand of close touch in the shape of the southern wind fragrant on account of the mango-blossom. मंदाकृता.

उन्मत्तानां is not good. इषन्मत्ता आमत्ता स्तेषां. सखतां—सोडुं योग्यतां. bearableness. cf: Infra IV. 'राजा—देवि सखा ते वेदना.' Also मुद्रा. 'आपि सखा ते शिरोवेदना.' दक्षिणो माहतः—Southern breeze proceeding from the मलय mountains. It is usually represented by poets as being fragrant with sandal particles of sandal trees which the mountain is

supposed to abound with. cf: विक्र० ' प्रत्युदतो मवानागन्तुको दक्षिण-
माहतेन । The wind is here likened to the hand of the
spring and he is represented as touching the king with
the hand in order to show his sympathy, because he
was ' nobly born ' The songs of the cuckoos, the king
considers to be the words of the spring, asking him
sympathisingly ' Whether he could endure the pain.
सानुकोशं-अनुकोशेन सहितं यथा स्यात्तथा—Sympathisingly. The word sym-
pathy is very appropriate here. अनु—after and कुश—To cry. To cry
with or along with another. Sympathy (syn-together and pathos
feeling) rather expresses exactly the same thing.

P.63. विलोम&c—Desirous to attract you. युवतिवेष&c—that would
put to shame the dress of a young woman. विस्मय—Wonder.

(5) The red-dye (lac-dye) of the nether lip (of women)
has its colour excelled by the lustre of the red अशोक; the black
white and red कुरङ्क sets aside the painting on (their) faces;
also the mark on the forehead is surpassed by तिलक flowers to
which is attached collyrium in the shape of bees. (Thus the)
vernal beauty as it were looks down upon women's mode
of decorating their face.

शार्दूलविकीर्णित.

The poet here personifies Vernal beauty to a young
woman. विशेषितगुणः Has the quality (of redness) surpassed.
cf:—शृच्छकदिक IV. ' किं त्वं पदैर्मम पदानि विशेषयन्ती ' &c. Also
' मदनमपि गुणैर्विशेषयन्ती रतिरिव मूर्तिमती विमाति यैयम. ' विशेषित-
गुणः & प्रत्याख्यातविशेषकं are predicates. विशेषकः—The arrange-
ments of colours or painting on the face of a woman.
द्वौ रेकौ वर्णविशेषौ यस्य स द्विरेको ध्रमरः लद्मश्च ते द्विरेकाश्च लद्मद्वि-
कास्त एवांजनं येषु (or लद्मानि द्विरेकांजनानि येषु) ; cf:—कुमार III. 30.

' लद्मद्विरेकांजनमकिञ्चिन् मुखे मधुश्रीस्तिलकं प्रकारय ।

रागेण बालारणकोमलेन चूतं प्रवालोटमलं चकार ॥

तिलक—A mark of beauty; also a kind of flower.

निर्वर्णयतः—Observe; mark carefully. पर्युत्सुका—Uneasy, sick at

heart, pensive on account of love. **P. 64.** अविज्ञातहृदयं; cf.—शाकुं, III-
 'तव न जाने हृदयं.' This is the usual diffidence of lovers with
 respect to the love of the opposite party. मट्टारं (मर्तारं)
 ought to be मट्टारं (मर्तारं), as the king is simply the lord
 of मालविका, not her husband. अभिलषन्तो—Longing for. आःमनोऽपि
 &c—I am ashamed even of my own self. किं पुनः &c.—
 How much less have I power &c. The communciation to
 friends is for the sake of lightening the agony of
 suffering; cf. शाकुं II. ' स्निग्धजनसंविभक्तं हि दुःखं सख्यवेदनं भवति. '
 Also कौदंबरो, ' आत्मापि मे यस्य उपहासं जनयति. ' विभवः—Power. अप्रति-
 कारगुर्वी (अविद्यमानः प्रतिकारो यस्याः सा, अप्रतिकारा अत एवगुर्वी)—
 Heavy as having no remedy, great because irremediable. चापल-
 Rashness, mischievous playfulness. cf.—कुमार, ' द्विजातिभावादुपपन्नचापलः,'
 कौदंबरो, ' स्वचित्तदक्षिणं चापलेभ्यो निवारणाय. ' परिभ्रष्टा—Fallen down.
 दोहदं (दोहं—desired object ददातीति)—Satisfaction. पंचरात्रान्यन्तरे (पंचरात्रं
 रात्रीणां समाहारः पंचरात्रं तस्यान्यन्तरे)—Within five nights. अन्तरा नि-
 श्वस्य—Sighing in the interval. मालविका stops here and gives out a
 heavy sigh before completing the sentence because she
 thinks that the fulfilment of the queen's promise to gratify
 her desire was quite improbable; and naturally a host
 of conflicting ideas came in her mind before she could utter
 the word अहिलासपूरुहृतं (अभिलाषपूरयितृके). अभिलाषपूरयितृके—
 That would gratify her desire. नियोगभूमिं—To the place where
 I have to execute my commission, appointed place. अनुपदं
 (पशानां पश्चात्) &c.—She shall follow me. विश्वम्—Freely.

P. 65. सीधुपानो &c—Here is fine sugar (ready) for one who is
 satiated by liquor-drink. *On this Mr. Pandit has the
 following note:—

'By सीधुपानुञ्जेजिअस्स &c. विदूषक means that the king who is
 intoxicated or maddened by his passion for मालविका, will now
 be assuaged, when he sees her alone, just as a man that is
 intoxicated by drink and is helpless under its influ-
 ence is cured by eating मत्स्यडिका or sugar. मत्स्यडिका is a kind

of fine sugar more refined than purified lump sugar (धौतगुड) and less refined than खंड or सिता sugar. It is soft and yellowish-white like sand and is so called because it is composed of globules resembling in size the eggs of fish (मत्स+अंड). cf. the following from the वैशेषिकः—

मत्स्यंडिका खंडसिताः क्रमेण गुणवत्तमाः
यथायथा हि नैर्मत्स्यं मधुरत्वं तथा तथा ।
वालुकेव भृशं सूक्ष्मा सुस्निग्धा सितपिगला
मत्स्यांडाकृतिसादृश्ययोगामत्स्यंडिका स्मृता ॥

also वाग्मत्र 1. 5. 49, वष्याः क्षतक्षीणाहिता रक्तपित्तानिलापहाः

मत्स्यंडिका खंडसिताः क्रमेण गुणवत्तमाः ॥

Sch: मत्स्यंडिकादयस्त्रयो वष्याः तथा क्षीणक्षतहीता रक्तपित्तानिलापहाश्च ।
तथा क्रमेण गुणवत्तमाः ॥ धौतगुडागपि मत्स्यंडिका गुणकारीनिर्मलतरत्वात् ।
ततोऽपि खंडो गुणवत्तरः । खंडादपि शर्करा गुणवत्तमा निर्मलतरत्वात् ॥

The use of sugar as an antidote against intoxication by liquor is borne out by the following verse from अजीर्णाघृतमंजरी by केशिराजः—मदयति नहि मद्यं जातुचितं पीतमद्यं ।

पिबन्ति घृतसमेतां शर्करामेव सद्यः ॥ २२ ॥

And by the following from the योगरत्न (मदात्ययचिकित्सा)

मद्यं पीत्वा यदि वा तत्क्षणमेव लेह्यात् (sic तत्क्षणमवलोक्य) शर्करां सघृतां ।

मदयति न जातु मद्यं मनागापि प्रथितवीर्यमपि. '

सीधु (सिध् + उ) - Spirit distilled from molasses. cf.—रघु XVI. 52. उद्वेजित (causal. P. P.) - Disgusted cf.—शाङ्ग. II. मत्स्यंडिका (मत्स्य + अंड + इका) In compounds with words beginning with a vowel, the vowel of words of शकंधु classes is dropped; as शक + अंधु शकंधु &c. Taranath has the following explanation on this sentence. ' मद्यपानविह्वलस्य पथा मत्स्यंडिका फणितमुपकारकं तथा मदनातुरस्य तव स्वयमुपगता (अतार्कितमुपस्थिता) पालाविका. अपि (प्रश्ने) - A particle of gentle inquiry. cf.—कुमार, IV. 3, ' अपि जीवितनाथ जीवसि. ' नातिपर्याप्तवेधा - Not fully

dressed. पर्युत्सुका - Uneasy, love-sick; cf:—विक्र. II. 16, 'पर्युत्सुकां कथयसि प्रियदर्शनां तां । आते न परयसि पुरुरवसं तदर्थे ॥' &c. एका अकतीति एकाकिनी - One who goes alone. कथं - A particle showing surprise. अथ किं - Yes, exactly (so). शक्यं &c - It is possible now to sustain life. अवलंबितुं is used passively; cf:—अचितः प्रणयो वरं विहंतुं & our note there on.

(6) having learnt from you that my beloved is near, my depressed heart has taken breath like that of a traveller wishing for water after knowing from the cries of cranes that a river surrounded by trees is at hand.

द्रुतविलंबित.

उच्छ्वसितं—Has taken breath i. e. become comforted cf:—' रक्तसिनि.

धौ उच्छ्वसतीव चेतः' . आरसित—Making a sound, used in the active sense. तद्वत्—The idea expressed by these two lines must be, familiar to many observers of nature. It is a beautiful idea beautifully expressed. सरित् is better than सलिल, because it keeps up a complete simile. सरस इदं सरसं. उद्भूत Past passive participle used in an active sense. P. 66. तदराजिः—The grove of trees. The word राई has directly come into our language without any change of form.

(7) Broad at the region of her hips, slender in the waist, prominent at the breasts, long in eyes, here comes my life. आर्या.

In नितंबविभवे विव is taken in the sense of ' region ' part. ' equal to ' देश ' .

अवस्थांतरं &c - Has reached (attained) a condition different from the previous one. पूर्वस्मात् is used absolutely.—When he saw her last time.

(8) With her cheeks white like the stalk of शर grass and with but few ornaments, she appears like the कुन्द creeper bearing a few flowers and leaves ripened by the spring. आर्या.

This is an example of पूर्णोपमा. शर is a kind of white grass, its inner part being still more so. cf:—रघु XIV. 26. ' मुञ्जेन

सीता शरयाङ्गुरेण ' &c. स्थल has the same sense as देश, प्रदेश or विश्व.
कीतययानि कुसुमानि यस्या सा. माधवेन परिणतानि पत्राणि यस्याः सा.

मदनव्याधिः — Love-sickness. परिमृष्ट — Affected. सौहार्दमेवं
पश्यति &c.—Friendship alone sees so. You think so on account of
your affection for me.

P. 67. ललित &c.—Desires of lovely gratification of his longing;
cf:—Infra verse. 17 ' वृथा बहसि दोहद ललितकामिसाधारणम्. ' ल-
लित दोहदं अपेक्षत इति. अगृहीत &c. — That has not put on the dress
of flowers &c. मालविका means that she is uneasy on account of
the non-fulfilment of her desire like the अशोक प्रकटा छाया यत्र प्रच्छायः
प्रच्छाय अत एव शीतलः —Cool by its thick shade. cf:—' प्रच्छायसुलभनिद्राः '
&c. in शाकुंतल. उल्कंठित — Love-sick. प्रसन्नः —clear. cf मालती.
' प्रसन्नप्रायस्ते तर्कः . '

(9) Carrying with it the कूरबक pollen, and charged with the
particles of water received from the opening of the folds of tend-
er leaves, the मलय breeze produces uneasiness in the mind even
without a cause.

आर्या.

किसलयपुग्भेदात् निर्गताः सीकराः (मध्यमपदलोपा) . पुत्र — Cavity. भेद-
Opening. अविद्यमानं स्निग्धं यस्याः सा अणिमि ।, अणिमिता च सा उल्कंठा.
मलय is supposed to be the present किरगिरि. समर्थे — I fancy
(guess). कमलिनी &c.—The elephant does not care for an alligator
having seen a lotus. The king means that he would care for noth-
ing while मालविका is near him. Here also is seen the inaccura-
cy of the poet. It appears from this speech of विदूषक
that he as well as the king had a knowledge of the presence of
the queen, yet the whole scene goes on as if they even do not
dream of her presence and again when she appears all of a sudden
they are confused. शार्कः (गृह्णातीति शार्कः) A shark, an alligator.
मतंगजः (मतंगगृह्णातीति इति)—Elephants are supposed to descend
from the sage मतंग. The elephant's love for lotus is proverbial;
cf:— ' रविततो गजः पद्मान्तदृष्टान् बाधितुं भुवं । सरो विशति न स्नानं;
गजस्नानं हि निष्फलं, मालिनी is explained by some by ' Collection

of lotuses ' a sense which is not required here. **P. 68. निरवलंबनात्—**That has no support. **अवेक्षते—**Looks significantly. **वामता स्नेहस्य—**Perverseness (or crooked nature) of love. Love never takes one by the right path; it always acts indirectly.

(10.) You do not disclose the cause of your uneasiness; **guess** has not the rare happiness of perceiving the truth, still, oh love, whose thighs are like the stalk of a plantain tree, I make myself the object of these wailings. **इष्टवज्रा.**

तत्त्वस्यावबोधो एकरसो यस्य सः रसः—The characteristic property. **तत्त्वबोधः—**Knowledge of the truth. cf: शाकुं. II. 2 ' कदापीं म्वना पश्यति. ' The knowledge of truth is not the only characteristic of guess here; a guess or inference is not always true.

निःसंशयं (निर्गतः संशयो यस्मिन्तत्. Generally निर्गतः संशयो यस्मिन् कर्मणि यया तत्)—Generally an adverbial compound, very rarely used as a noun. For example, शाकुं. II. ' कृतं भवता निर्मक्षिकं ' where निर्मक्षिकं is similarly used. If we accept the reading **निःसंशयः**, it must be taken as a तद्गुण्य compound which we are not authorized to do. **निःसंशयः—संशयस्य अभावः .**

अर्पितमदनसंदेशा (अर्पितो मदनसंदेशो यस्यै)—To whom your love -message is entrusted. **P. 69. तावद्गुणं—**Of so much importance. **योग्यतया नियुक्ता—**You have been appointed on account of your fitness of fulfilling the longing. Mr. Pandit and some others explain as ' you have been invested with the equality with the queen. ' Of course **अस्मिन्नधिकारे** is to be understood. **देव्या &c—**देव्या धारिण्याः समतया युक्ता (धारिणासमाहृतासि), which does not appear to me correct, and good. **सन्तुष्टं &c. cf:—**कुमार III. 26, ' पादेन नारीक्षत सुंदरीणां संपर्कमासिञ्जितचूपुरेण. ' सुखिततया अलं - Do not deem yourself happy because &c. **मृ. पुमंडनं—**Funeral ornamentation. This refers to the custom of decorating virgins and married women after their death when they are burnt. Mr. Parab thinks, it appears from his notes, that **मालविका's** anxiety proceeded

from the fear, that in case the अशोक does not put forth flowers she would be sentenced to death. But this does not appear to me natural. The idea is that she is love-sick, and under the present state any externally gratifying circumstance would be to her more painful than death. Her mind appears to be disturbed at the thought of certain dis-appointment of her expectation even if अशोक were to put forth flowers, as the queen would be far from granting her wishes even though she had promised her to do so; cf: कुमार. IV. 22. P. 70. आरंभः—An undertaking, cf: रघु ' आरंभसदृशोव्यः '. अंतःपुर &c.—Would not have made her wear (her own) harem dress. The reading मम कारणात् &c. is worth noticing. It is quite in keeping with the intriguing nature of विदूषक that he should have purposely caused the fall of धारिणी from the swing.

अयि शरीरमासि &c.—You are (as dear to me as) my own body (his). cf: शाकुं. V. ' मेनकासंबंधेन शरीरभूता शकुंतला. '

(11.) See, oh friend, this wet line of colour which is placed (painted) on the end of the foot of my beloved, and which is like the first putting forth of the leaves of the tree of love burnt by हर. माल्यधारा.

सरसां—Wet. हरदग्धस्य—This refers to the burning of cupid by शिव when he tried to seduce the God's mind towards धारिणी for the birth of a deliverer of the Gods from the demon तारक. अधिकारः—The duty of kicking the अशोक tree. The reading अलंकार is not at all good here. तत्तद्दीर्घ—It is better to understand तत्रभवत्या for देव्या (as the agent) taking तत्रभवत्या मालविकायां understood than to understand the Instrumental for the Locative.

P. 71. (12) With the fore-part of her foot, whose colour is like that of tender foliage and which shines by the lustre of nails, it becomes the lady to smite the two; —This अशोक not bearing flowers being desirous of the fulfilment of its longing, or the lover who, having committed a fresh fault, has bowed down his head before her. मालिनी.

बाला—A young lady. प्रणमित is better than प्रणिहित, प्रणिषत्
 'To arrange' gives no meaning here. आर्द्र—Fresh, therefore re-
 cent, new. cf.—' कामीवार्द्रांपराधः स शमयति दुरितं शोभयो वा शरादिः '.
 It may also mean 'gentle' or 'slight,' प्रहरिष्यति &c—Her lady-
 ship will strike you who will have committed a fault. This appears
 to me a better reading than the one accepted by Mr. Pandit.
 प्रतिगृहीतम् &c.—I accept the words of a Brahmin that foresees suc-
 cess. This notion viz. a Brahmin's words are sure to be fulfilled
 does not refer to any particular knowledge on the part of
 विद्वक्, but to the general notion prevailing among the Hindus
 cf.—विक्र. II. ' राजा—प्रतिगृहीतं ब्राह्मणवचनं ' Also addressed to विद्वक्.
 Also रघु l. 44 ' अमोघाः प्रतिगृह्णन्तौ अर्घ्यान्मुग्धमाशिशः '. युक्तमदा (यु-
 क्तो मदो यस्याः सा or मदेन युक्ता)—In a state of intoxication. (which
 may be supposed to have caused both by youth and drink)-
 युक्त is generally used in the sense of ' proper, fit.' But here
 it may be understood in the sense of ' with ' in which
 it is rarely used. विशेषमंडनं—Special ornament (as serving
 to set women to advantage). लोकप्रवादः —Popular opinion; cf:
 कुमार IV. 12, ' असति स्वयि वाङ्गीमहः प्रमदानामधुना विडम्बना. '
 P. 72. अलं &c.—Away with this talk of affection. अखंडि-
 तात्—From the unbroken, unceasing, used in the general
 sense. When the reading महद्भिणो (मर्तुः) is accepted it
 means ' from the unbroken love of his majesty to-
 wards you. ' खंडित in love matters means 'dis-appointed, cross-
 ed in love ' and is generally applied to males. मध्यस्थं &c-
 Speak like a third person (by-stander). मध्ये तिष्ठतीति मध्यस्थः .
 वसन्तोपायनं &c—Refers to the custom of worshipping a Brahmin
 and offering him eatables on the occasion of the advent of spring
 of:—स्वस्तिवायनमोषकैः &c. Infra IV. मशं लुपतीति लोलुपः —Lit.' one
 who is anxious to snatch away something; ' hence greedy. क्लाम्यमानः
 Drooping. वशने—वशनाय, Locative is used for the dative; cf:—
 ' वमणि द्विपिनं हन्ति. ' न प्रसरतः (अवलगतः अवसंजतः) —Do not
 move forward. P. 73. ननु—Why. It has a corrective force. परिहास
 निमित्तं—For the sake of joke. परिक्षिप्तः—Encircled, surround-

ed. चूतफुरं &c—While searching for a mango-sprout, we are bitten by ants (used metaphorically), i. e. while seeking after pleasure we have a mishap here; i. e. while we are searching for the king we have the unpleasant sight of मालविका and her companion. Why this sight should be unpleasant cannot be told unless it be that they also had some suspicion about the king's love for मालविका, and it will appear from इरावती's speech below that they had it; cf:— 'इरावती-हृन्ने.....आशंकितस्य तावदंतगामिभ्यामि' and farther on 'स्थाने खलु शंकितं मे हृदयं.' &c. Mr. Paudit has the following note on this; 'It is doubtless the red ants living on trees that are meant here. They are known in कोंकण by the name हुमठे. The mango tree is a very favourite abode of them. They configure its leaves into hollow globular nests for themselves.' The प्रायत 'पिपीलिआशंका' may be rendered into sanskrit by पिपीलिक्कादर्शनं or पिपीलिक्कादर्शनं. The former reading is preferable चरणालंकारं निर्वचयति—Is performing the decoration of मालविका's feet. P. 74 अभिः &c—This is not a proper place for मालविका to be present; cf:—शाकुं. VI. 'अभिमिरियमरिवस्य.' अनुज्ञा—To allow

महती खलु &c—Great indeed is this honour to her. cf:— शाकुं. VI. 'अनुगृहीतोऽभि. अनया मघवतः संभावनया.' also रघु. V. II 'प्राप्तोऽसि संभावनयिनुं वनात्मा'. This is said simply out of jealousy. प्रवृत्त —To proceed. मदो मां विन्धारयति—Intoxication renders me unable to go. The reading मनो मां &c—My mind is in doubt; my mind makes me pause and think. आशंकितस्य &c.—I must first get my doubts cleared. स्थाने—Said with respect to मालविका. कातर—Confused. From which our मराठी 'कावरा' seems to be derived. रागरेणाविन्यासः—The placing of the red lines; colour painting. P. 75. प्रसाधन—The art of decorating. अभिविनीत Trained. The addition of अभि does not alter the meaning. cf:—verse 5 'सावज्ञेयं मुखप्रसाधनं' &c. अत्र &c.—As the question of मालविका was not a very serious one बकुलावलिक्का takes advantage of it to introduce the topic about the king's love and jocosely says that she was taught the art by the king; also indirectly hinting thereby that what she

was about to speak was regularly taught to her by the king. गुरुदक्षिणायै (गुरुवे देया दक्षिणा or गुरोर्दक्षिणा used as objective genitive). विष्टया—Happily (The instrumental of दिष्टि—fortune). It is used in the sense of an adverb like यहच्छया. सिद्धं मे दौष्यं (दूष्याः कर्म)—This undoubtedly refers to the commission with which she is charged by विदूषक. Observe the intrigues of विदूषक throughout the play. बकुलावलिका means that she has done her duty by keeping मालविका in a condition fit for the king's interview. The reading ' सिद्धो मे दर्पः ' is not preferable. केवलं &c—All that is necessary is to blow the wind of the mouth (for the purpose of drying the colour). लंभवित्त्यः (स्वार्थेणिच्). The causal is here used in the premitive sense. प्रकृत्यो वातो यत्र ताहशं स्थानं—The place is exposed to the wind.

P. 76. (13) Certainly an excellent opportunity to serve her has presented to me in the shape of fanning by the breath of my mouth, her foot the red-dye on which is wet. आर्या.

प्रथमतरः (उच्छ्रष्टः)—Where the comparative termination तर does not alter the sense, as भूयः—greater is generally translated by great. वीजयितुं—To fan.

अनुशयः—Painful feeling, regret; cf:—मालती. VIII. ' नन्वनुशयस्थानमेतत्. ' शाकुं. VII. ' बाष्पंदमृज्यन्निगतानुशयो भवेयं. ' अनुशय Lit. means ' regret or sorrow felt at the commission of what ought not to have been committed or at the omission of what ought not to have been omitted. विदूषक does not seem to be very accurate in its use here. अरुणशतपत्र—Red lotus. सर्वथा मर्तुरङ्कपरिवर्तनी भव—By all means repose on the lap of his majesty-भव is used in the sense of भूयाः. अङ्के &c. cf:—शाकुं. III. 18. ' अङ्के निधाय करभोव यथासुखं ते । संवाहयामि चरणान्वृत पद्मताम्रौ. ' आशीः—Blessing, desire. अवचनीयं—What ought not to be said, both on account of its impossibility and impropriety). मंत्रितव्यं—What deserves to be said, also what has to be said (she is commissioned to say). प्रिया खलु &c. cf:—supra. ' अलं

स्नेहभाषितेन' &c. P. 77. अभिनिवेशिन्—Fixing (the mind) on, attracted to, cf:— विक्रमो. I. ' अहो खलु दुर्लभाभिवेशी मदनः '. एतद्—Stands for ' merits ' taken collectively. ईष्यपरिपाङ्कुर—A little pale, प्रथम. भाषितं—Taught (learnt) already; learnt by rote. गुणित found in some Mas. has the same meaning. हतशा— Whose hopes are dashed down; hence a wretch. अनुरागो &c—Make true (or justify) the saying of the good, viz. ' Love should be tested by love. ' प्रति + इष्—To seek. सुजनवचनं is better than सुजनचरितं. The conduct of the wise has nothing to do here. Here बकुलावलिका indirectly asks मालविका to love the king in return. P. 78. प्रणयमयानि— Full of love. The reading प्रणयमृदुनि means ' Gentle on account of love. ' विद्वान्तरितानि—With the only difference of form or person. In this case the king's own words are transmitted through बकुलावलिका अन्तस्ति—Something between the two things. Indirect. It may also mean reached us through the medium of विदूषक which is possible as it is विदूषक who is managing this whole affair. cf:—विक्र. II. ब्रह्मणसंकमितैरक्षरैः Mr. Pandit explains it by ' An exact image of, reproduced exactly, ' ऊन्देन According to your own fancy (whim). न मे हृदयं &c.—My heart feels defident in this. The reading न मे हृदयस्य प्रभविष्यामि—I am not master of my own heart; I cannot do what I wish to do. घ्नमरसंबद्धः &c— Because bees cling to it. घ्नमरसंबाधः &c.—Because there is molestation from bees. संपातः—Attack, encountering. The first reading is better. वसंतावतारसर्वस्वं—The all in all of the advent of spring. सर्वस्वं—An object dearly prized. This is generally used in its own gender. सर्वस्वम्—The all property (स्वम्). बकुलावलिका means that मालविका should not lose the opportunity of securing the king for fear of the queen. त्वं तावत् &c.—Oh you sly one, be my helper upto the last. अत्यन्त—Upto last; cf:— ' अत्यंतमित्रं. ' दुर्जोता—An abusive term of endearment. दुर्जति may also mean ' In difficulty. ' Then the whole would mean, ' Be my helper in this difficulty upto the last. ' मालविका being a modest maid cannot do any thing herself and

therefore, wants बकुलावलिका to assist her, not only when she is in distress, but always. बकुलावलिका also understands it in the same sense as will be clear from her reply. Mr. Pandit and others take it in the latter sense and explain that it is uttered by मालविका in one sense while understood by बकुलावलिका in the other. Yet we find that the poet has used the same word in the latter sense in his other works; cf:— विक्र. II. 'त्रिलेखा—मम सुरारिसंभवे दुर्जाति महाराज एव शरणं आसीत्,' रघु. XIII. 72. 'दुर्जातबंधुरयमृक्षहराश्वरो भे' &c. where मालिनाथ explains दुर्जात by 'दुर्जातं व्यसनं प्रोक्तं' इति विश्वः; and this leads us to believe that the word might have been used with the double intender here. The Sanskrit reading in the Bengal edition दुर्याति &c.—(Assist me in a difficulty upto last) is rather absurd.

विमर्दसुरामि &c.—Here बकुलावलिका plays upon her name. She means that as बकुल garland gives out more fragrance the more it is squeezed (worn), so she would be more and more serviceable to मालविका the more she is addressed in familiar (abusive) language. Mr. Pandit. explains this by विमर्दे सुरामि:—Fragrant (helpful) in distress. विमर्दः—Pressing, squeezing. cf:—रघु. V. 65, ' शयोत्तरच्छदविमर्दकशांगिरागम्. '

(14) By the speech which is introduced after knowing the state of her heart (feelings) and by giving a proper reply when contradicted, she has been made to act according to her instructions. Rightly it is that the lives of lovers rest with the go-between.

शालिनी.

भाव—Heart, sentiment. प्रत्याख्याने—When contradicted. May be understood either as locative absolute or mere locative. दत्तो युक्त उत्तरो यत्र. P. 79. स्थापिता स्वे निदेशे—As rendered by Dr. Bhandarker, ' She (मालविका) is made firm in the purpose she (बकुलावलिका) had in view. ' निदेश (From निदिशु—To point out)—Lit. means what is pointed out, hence instructions or direction. cf:—शाकुं. IV. ' मर्तुः शासने तिष्ठ, ' which has the same idea. Some Mss. have नियोग for निदेश which means ' Commission, entrusted work. ' And निदेश also may be taken in the sense of instruction (given

to her by विवृषक). अधीन (अधि--इंन)—Dependent on, or अधि-
गतः ईनम् अधीनः—One who is in a subordinate position. अर्थोत्तर-
न्यास अलंकार.

कारिदं &c.—मालविका has been made by बकुलावलिका to take a
step already. एव has the force of already. i. e. बकु. has already
induced माल. to enter upon the step of trying to become the
king's wife; which इरावती infers from the speech of माल. ' त्वं
तावद् दुर्जति ' &c. cf:—शाकुं. IV. ' येनासत्यसंधे जने सर्वा पदं कारिता. '
निर्विकारस्य &c.—I would rather explain this as ' (This) teaching
would produce restlessness even in the mind of one free from
passion, ' than take it as a general proposition in the sense of
' Teaching produces desire &c. ' as many seem to have done;
though there is no word for ' this ' it can be taken understood.
But to take it as a general proposition here has not any great
propriety. उत्सुकत्वजनकः is not a very good compound as the
words ending in त्व are not generally compounded.

गृहीतोऽर्थे यथा सा गृहीतार्था—When I have got at the facts. cf:—
विक्र. ' यदि श्रवणार्थं भवेद्गृहीतार्था भवामि. ' अनंतरं is equal to अनन्तरकर-
णार्थं—What is to be done next. परिकर्मन् Decoration (especially of the
feet). cf:— कुमार. IV. 19, ' विबुधैरसि यस्य दारुणैः असमाप्ते परिकर्म-
णि स्मृतः ' आमुच्—To put on. विक्राशयितृकं (same as विक्राशयितरम्)—
Calculated to cause the अशोक to flower. P. 80. भवतु इदानीं—Let it
be now. i. e. Now I can bear her being here to certain extent.
Mr. Pandit explains श्रुतः &c. by ' It is heard to be the queen's
order ' and भवतु &c. by ' There let it rest [she wants to know no
more]. ' and concludes therefrom that इरावती had been suspecting
धारिणी to have been at the bottom of bringing about the love
affair between मालविका and the king and that her suspicion is
confirmed by the speech of बकुलावलिका. From the words as they are
in the text I do not think that conclusion, though possible, yet
quite necessary. I would merely understand that by ' श्रुतो &c ' she
draws attention of her maid to the fact that her suspicion had

not any strong ground and that मालविका had been there by the order of the queen to execute her commission.

उषारूढरागः (उषारूढो रागः प्रीतिः रंजकः वा यस्य सः) — [1] As applied to the king, 'Whose love has matured or developed ; [2] As applied to पद्मवृक्ष, 'Whose redness is increased.' उषोढ is better. cf :—act V. I. उषभोगस्य क्षमः—In a condition fit for enjoyment. This sentence is purposely so worded as to be applicable both to the king and the tender sprout of अशोक as to cause misunderstanding in the mind of माल, so as to test her passion. पद्मवृक्षः—Bunch of tender leaves. पर्याप्तं एतावता—It is sufficient [for lovers]. मालविका's asking the question किं भर्ता would be a sufficient guarantee for her love towards the king. cf :—विक्र० II. 'श्रुतं न पुनः पर्याप्तं हृदयस्य.' एतावत् पर्याप्तं or एतावता पर्याप्तिः are better, but they are to be found in no Mss.

[15] To me there is no delight even from union brought about between two persons one of whom is indifferent and the other anxious. Better is even the loss of the bodies in the case of parties equally affectionate but hopeless of getting [securing] each other.

उषेद्रवञ्जा.

The king means that as he has known the heart of माल, pining for him he would not care even if he were to die without ever being united with her in wedlock. अनादर &c is a bad reading. अनादर simply shows 'not showing respect' and cannot be contrasted with 'उत्कृष्टित' at all. प्रसिद्धयता—Bringing about or effecting (successfully). P. 81. अवंतसः—Ornament in general. सलीलम्—Gracefully, playfully.

(16) Having taken a sprout for her ear from the अशोक tree she presents to it her foot. From the similar interchange between them both, I consider myself to be deceived (duped). आर्या.

अत्र is used for अस्मिन्—To it. चरणमर्पयति—Gives her foot i. e. touches (or kicks) it with her foot. सदृशवित्तिमय—Consists in the interchange of similar things (the sprout and the foot

both being red). वंच्—To deprive one of what is due to one . hence to have lost the pleasure of &c. cf:—रघु VII. 18, ' तद्वंचित-
वामनेत्रा. ' समानुरागयोः ; cf:—विक्र० II. 14. ' तुल्यानुरागपिशुनं. ' हला
नास्ति &c.—Friend it will be no fault of yours, if this अशोक
having received the honour of this sort by means of your foot is slow
in putting forth flowers ; he must be devoid of any good quality.
The Bengal as well as some other printed editions add before this
the speech of माला, given at the foot in our text. But it is to be
found in no Mss. Even Mr. Pandit's reliable Mss. G. & K. do not
give it. Dr. Bhandarkar rejects it on the ground that माला being
a modest girl would not likely have any confidence in her own
power (greatness). But it would be very difficult to count for the
remark of बकुला unless it were occasioned by some such remark
of माला as is given in the text at the foot.

P.82. (17) Having been honoured by this lady whose waist
is slender, with her foot as tender as a fresh lotus and tinkling with
its noisy anklets, if, oh अशोक, you do not bear flowers at once, in
vain it is that you bear (have) this longing common (to you)
with graceful lovers. पृथ्वी.

मुखर &c.—मुखरौ नूपुरौ ताभ्यामाहत इति &c. र in मुखर shows
possession. मुखं यस्यास्तीति—Whose mouth is ever talkative. cf:—
' मां मुखरी करोति. ' कुसुमैः संपत्स्यसे, cf:—' पुत्रपौत्रैः संपन्नः ' ललिताः (ल-
सनशीलाः) कामिनस्तेषां साधारण ; ललित—Graceful, lovely, gallant. Mr.
Pandit explains ' A desire common to persons fond of the grace-
ful actions of young women. ' वचनावसरपूर्व—वचनावसरः पूर्वः यस्मिन्क-
र्मणि यथा स्यात् तथा. बहुव्रीहि Compound used adverbially. So as to have
an opportunity to speak. Compare the very similar scene in
शाकुन्तल III. ' अवसरः खल्वयमाभानं दर्शयितुं. ' परिहासपिथ्यामि—I will
play a joke at her. भ्रंति &c. shows the surprise of सिपु.
at the sudden appearance of the king ; while इरावती in reply says
that there is nothing surprising in it as her heart had already that
misgiving. नाम् is used here simply to emphasize the question-
सादयितुं युक्तं—Is it proper to kick. cf:—Supra III. and the note
there-on. The reading of Mr. Pandit ' न युक्तं &c. ' does not appear

natural as well as good. **P. 83.** गृहीतार्या—Who knew the fact that the अशोक belongs to his majesty, the king. cf:—Supra. 'गृहीतार्या' अनंतरं चितविष्यामि. 'अविनयः—Rude act, ill-bred act. ब्रह्मबन्धु Is used here as a sort of contemptuous term. जात्याबन्धुः न तु कर्मणा बन्धुः—Professing to be a Brahmin but not characteristically so. of:— क्षत्रबन्धुः—A क्षत्रिय only in name not in action. Also of:— अस्मत्कुलीनः अननूच्य (not having studied the Vedas) ब्रह्मबन्धुरिव भवति. Def:—विप्राचाररहितो निचकर्मकारी जात्याविप्र इति ब्रह्मबन्धुः' cf:— मराठी 'भट्टगां'. एतस्मिन्नतिक्रमे &c.—In this transgression (in the shape of kicking the tree that belongs to his majesty) she is dependent of another (of the queen). बकुला० means that if any body is to be blamed for this fault it must be the queen and not माल० **P. 84.** मानयितव्या—Must be honoured (respected).

[18] Oh beautiful—thighed and charming [sportive] lady, I hope your left foot as tender as a sprout has no pain at present from being placed on the hard trunk of (this) tree. आर्या

विलासा यस्याः सन्तीति विलासिनी. विलासः—Playful or lovely movement, amorous gesture. बाधा—Pain. नवनीतहृदयः—How soft like butter is the heart &c. नवं नितं नवनीतं—Newly brought from the butter pot; hence figuratively 'butter.' as ईकज्ज &c. नवनीतहृदयः— is better than नवनीतकल्पहृदयः. उत्पन्नावसरं अर्थित्वं &c.—First please hear my request for which an opportunity has presented itself (has arrived). उत्पन्नोऽवसरो यस्य तत्र प्राप्तकालः. अर्थिनो भावोऽर्थित्वं. आज्ञापयन्—May you be pleased to direct. Whatever comes from the lips of a superior person is आज्ञाति while that coming from the lips of an inferior person is विज्ञप्ति.

P. 85. (19) This person also has not for a long time put forth similar flowers in the form of comfort. Fulfil, therefore, the longing of him also who does not like anything else but the nectar of your touch. मदिका.

भृतिपुष्पं &c.—This person does not feel comfort. पुष्प here is the gratification to be got by the king by मदिका's com-

plying with his request. धृतिः—Def:— ' ज्ञानाभीष्टागमाद्यैस्तु संपूर्णस्पृहता धृतिः '— The state of being fully satisfied by knowledge and it is a more permanent feeling than satisfaction; cf:—विक्र० II. 8. ' न चक्षुर्बन्धाति धृतिं तद्रूपालोकदुर्लभिनम्. ' अनन्य &c-न अन्यस्यां हविः or न अन्या हविः यस्य तादृशः—Who does not like anything else or who does not love any other lady. अशोकः &c- The (ordinary) अशोक will only bear flowers while this one (The king) will not only put forth flowers but fruits also, The putting forth of fruits has a sly referene to the children that मालविका would bear from the king. It is more of jealousy than courseness [as Mr. Pandit takes it] that prompts this speech. इरावती here wants to give a taunt to the king. Dr. Bhandarkar has the following note on this :—

The Bengal edition reads अशोकः कुमुमं न दर्शयसि | अयं खलु पुन-रुत्समित एव || उरुभिन—Impatient. This reading is preferable because what इरावती wishes to do is to taunt the king. cf:—उत्तरराम. ' पुण्यत पुष्करवासितो ' &c.

प्रतिपत्तिः—Recourse. From प्रतिपद्—To take steps. का &c.—What is to be done now. जङ्घाबलं—The strength of legs. Taking to heels. जङ्घा—Is the thick part of legs, P. 86. के आवां &c.—Who are we for the favour of the king's love ? परिग्रह—Favour प्रणयप्रसंगस्य (प्रणयस्य प्रसंगः प्राप्तिः) के आवां.....प्रसंगस्य—Who are we to come in love with the lord ? अहो अविश्वसनीयाः पुरुषाः—How untrustworthy (faithless) are men ? Pr. Paranjpe translates ' प्रणयप्रसंग ' by confidential seraglio.

मया खलु &c—Believing in the words which were intended to deceive me, and unsuspecting, as I was, I did not know this like an antelope that is greatly charmed by the tunes of hunters.

Taranath reads: ' आत्मनो वंवनवचनं प्रमाणीकृत्यापिक्षितायाः प्रिय-गृह्णिष्या हृदयशाल्यं कृतं | एवं न विज्ञातं मया व्याधजनगृहीतचित्ताया अविशंकितया हृदिष्या इव विनाश इति '—He has prepared an arrow for the heart

of a beloved wife who is enticed by believing in the words intended to deceive her. I did not know that there was this ruin like an unsuspecting antelope whose heart has been allured by a hunter. Our reading is preferable to this. आत्मनः stands for इरावत्याः. It is to be taken with the word वचना in the compound. As a general rule a subordinate word in a compound should not be connected with an independent word. e. g. ' ऋद्धस्य राजपुरुषः ' which is not allowable. The present inaccuracy is however accounted for on the ground that, where the meaning is clear such an inaccuracy may be allowed. cf:— ' देवदत्तस्य गुह्यकुलं. ' Also भर्तृहरि वैराग्य.—' खलेषु संसर्गमुक्तिः '. प्रमाणीलस्य—Having relied upon. P. 87. प्रतियोजय किमपि—Devise something. कर्मगृहीतेन &c—A thief caught in the very act (of house-breaking) should say that he simply intended to learn (he is the student of) house-breaking. कर्मगृहीतेन—Caught in the very act, caught red-handed. कुंभीलकः—A thief. शिक्षकः (शिक्षत इति) A learner, a student. It may also be dissolved as शिक्षयति इति—A Teacher—a sense not applicable here. कर्मगृहीतेन &c—As a thief caught red-handed has to invent some such excuse that he is a practiser of the art of house-breaking and not a professional house-breaker, so you invent here something to hide this act of yours. Mr. Pandit's long note on this appears to me unnecessary and out of place. cf:— विक्र० II—' विदुः—लोप्त्रेण गृहीतस्य कुंभीरकस्यास्ति वा प्रतिवचनं ' Taranath's reading here is not very good.

मालविकायां &c—I have no object as regards माल० or I have no interest whatsoever in माल. मालविकायां is वैपयिक सप्तमी. चिरायसि or चिरयसि—You delayed. विनुद्—To amuse, divert. विश्वसनीयोऽसि—You are fit to be trusted, of course said ironically. विनोदवस्तुकं—Object of amusement. मंदमागिन्या—Unfortunate as having the love of my lord transferred to another. एवं—Thus i. e. by my unwelcome presence here. The Bengal edition reads: ' अविश्वसनीयोऽसि । न मया विज्ञातमीदृशो विनोदवस्तुन्त आर्यपुत्रेणोपलब्ध इति ।

अन्यथा दुःखन्यापारिष्येवं न करोमि । You are not fit to be trusted. I did not know &c. Neither is a very satisfactory reading. मा अत्रभवतो &c. Your ladyship ought not to consider (say) his honor's politeness his fault. The reading उपरोधं—Detension, trouble, or obstacle is not a good reading. समापत्तिदृष्ट—Seen by chance or accidentally. अत्र त्वं &c—Then in that case you are the best judge (authority). P. 88. संकथा—Conversation, talk. अपराधः स्थान्यते—Is reckoned [set down] as fault. किमिति—Why [uselessly] संदानित (संदानं—संदा—अस्य संजातमिति)—Fettered, engirdled, entangled. संदानित &c—Though her feet are entangled by the girdle. This reading is better than संदित. प्रणयिजन &c—(This) indifference towards a supplicant (प्रणयिन्—One who makes a request.) cf.—कुमार. III. 66. ' प्रतिगृहीतुं प्रणयिप्रियत्वात् '. शाकुं. VII. 17. ' अंकाश्रयप्रणयिनस्तनयान्वहंतः ' also ' प्रणयिषु वा दाक्षिण्यम्. ' शठ—A rogue. It has peculiar meaning in dramatic science. ' शठोऽप-भेकत्रबद्धमात्रो यो दशितबहिरनुरागोऽभिप्रियमन्यत्र गूढमाचरति । —One who acts unkindly towards another person while externally professes to show affection. cf.—रघु. VIII. 49. ' ध्रुवमस्मि शठः शुचिस्मिन्ने विदितः कैतववत्सलस्तव. '

(19) You may show (Let there be) your usual disregard (expressed by the word) ' Rogue ' towards me. But, oh angry one, you do not give it up though entreated by this girdle of yours falling at your feet (dangling about the feet). मद्विका.

The king means that differing as he was in sex with her, इरावती might show disregard to him but when she was entreated by one of her own sex (मेखला) not to do so, she would not be becoming in her to disregard her friend (the मेखला). Here मेखला appears to be personified in the sense of ' female friend and adviser ' From परिचयवत्यप &c—We can get both परिच-यवती or परिचयवति—The former qualifying अवधीरणा while the latter qualifying मयि. I have interpreted it in the former way as yielding better sense. It would be more appropriate to say ' your usual disregard ' than ' your disregard towards me who am

familiar' &c—as showing good contrast between मयि and मेख-
 लया. अवधीरणा—Disregard. चंडि—Oh angry one. It may be
 interpreted as 'oh, beloved, love,' but it is not appropriate
 here. चंडी—Angry (with a sense of endearment involved in it).
 चंडती is rather a bad reading. मेखलयापि—The force of अपि
 being that though she belongs to your own sex. इरावती (इरा
 is a Vedic and Latin word for anger); hence इरावती—A woman
 that becomes angry at the least cause). हताशा—Cursed one.
 An abusive term.

(21) This angry lady, with a stream of tears (in her
 eyes) (raining tears) is about to strike me angrily with the
 string of the golden girdle which has accidentally fallen down from
 her hips, as the lines of cloud strike the विध्य mountain with
 the flash of lightning.

शालिनी.

P. 89. वाग्वाणामासरो यस्यां सा (An irregular बहुव्रीहि). शोणीविब
 (शोणीप्रदेश) cf: Supra. 7. 'नितंबविब.' अत्र्यपेक्षा—Carelessness. To take
 चंडं as an adj. qualifying मां does not give any good sense.
 दामन्—Wreath, garland (hence the zigzag of a lightning). किं मां
 भूयोऽपि &c—Why do you make me commit another fault? Why
 do you drive me into transgression again. भूयोऽपि has reference
 to 'राजानं ताडयितुं इच्छति' above. आलंबते—Holds up.

(22) Oh curly-haired one, why do you withdraw the
 intended punishment from me who am guilty? You increase
 your fascination, still you are angry with your slave. आर्या.

उद्यतं—Intended. कुटिल—Curly. विलसितं—Playfulness,
 amorousness, वर्धयसि &c—'You seem both playful and angry with
 this your slave at once. च (पुनः)—And yet. नूनमिदानीं &c—
 Certainly here (now) I am favoured. The king means that
 when he prostrates before her his fault would be surely forgiven.
 And this quite agrees with विदूषक's joke below, viz:—'कृतप्रसादोऽसि.'
 Mr. Pandit reads आत्मगतं before this speech and renders it
 by 'Surely it is permitted at this time;' i. e. it is permitted

under present circumstances to prostrate before इरावती.' The commentator has followed, it seems, N, when his interpretation of अनुमत्तं &c. is quite correct which Mr. Pandit thinks the commentator to have misunderstood. P. 90. न खलु &c—Said ironically. स्वशब्देहलं—The longing of touch. हतप्रसादोऽसि—Jestingly said. Favour in the shape of her going away without punishing you for your fault. दिव्या &c—Fortunately she has gone away without giving a proper reward for this impropriety (of yours). अस्य अविनयस्य has reference to the king's impropriety in showing attention to माला and discarding his affection fixed in the harem. विदूषक uses the word प्रसाद (reward) in an ironical way meaning there-by that the king is fortunately spared the punishment of striking with the काष्ठिका by इरावती which she might in all probability have done. This sentence is uttered by विदू. in the same jocose way in which he uttered the first one ' भो उचितम् ' &c. Mr. Pandit and some others interpret this by ' It is good that इरावती has gone away without being reconciled of this rudeness of hers shown towards the king by disregarding his prostration &c, as it would furnish the king an excuse for paying his court to माला, if she had not done so it would have been so very difficult to disregard a loving and unoffending wife as इरावती. This interpretation does not appear to me good. When the king had first given her cause for offence it would be sham to say that her not being reconciled of it would be a motive for continuing in the same. Besides it does not appear natural nor does it add any elegance. After so much disappointment to the king in his love-affair, it is but natural that a character like विदू. would naturally try, for diverting the king's mind to something else by his jocose and witty speech. When the sentence is interpreted in Mr. Pandit's way ' अविनय ' will have reference to इरावती's disregard of the king's prostration and ' अप्रसादिता ' would mean ' unreconciled '. यावदंकारको &c—Before she would take a retrogressive course like the planet Mars. The planet Mars, during its synodic revolution round the sun in 760 days, once turns back retrogressively for 60 days and again

resumes its regular course. During this period of its retrogressive course it is said to exercise evil influence in general. cf.—
महलाघव III. 20.

भौमस्यास्तादृश्यकुटिलर्ज्वलमौढ्यं कमात्स्यात्

मासैर्वै (१) रथदशमितै (२) लोचनाभ्यां (२)

च विग्भिः (१०) ।

About its evil influence during this period when in different asterisms. cf.—वृहत्संहिता, VI. and मुहूर्ततन्त्र XIX. 5.

वकारोऽप्यद्रुमर्क्षाद्यग (७) वसु (८) नवमेऽग्नि खिकेतोऽप्यवर्षा

ह्ययुग्मेऽतोऽहिभाः स्यान्मुख्यगपरयोश्चाच्ययोश्चोरभीतिः ॥

भाग्य (पूर्वाफल्गुनां) द्युद्यंश्च वैश्वे (उत्तराषाढा) कुटिल

इह कर्मेऽ (रोहिणी) स्यतकृत्पिश्य (मघा) वको

पिश्यब्राह्म (रोहिणी) द्विप (विशाखा) वृषपि खलु ज—

लहाजमुर्वेऽ (श्रवणश्रटायां) ऽमलः सन् ॥ ५ ॥

Though all the other planets likewise turn retrogressively during the course of their revolution, nothing either about their good or bad influence seems to be specially mentioned in any work. Hence naturally the evil influence of the planet Mars has become proverbial. विदूषक means nothing more than that her return would portend some evil to the king Mr. Pandit thinks that this evil would be the difficulty in the way of courting मालविका if he were reconciled to इरावती. But instead of it taking in this sense, I think it would be better to apply the general sense here, i. e. as the Mars is ominous in his retrograde course so she would give him (the king) greater insult if she were to return. There is also slight appropriateness in comparing इरावती with the planet Mars as she is represented to be hot-tempered while the planet Mars also is red.

(23) I, whose heart is attracted by my beloved मालविका consider her slighting of my prostration as a piece of service

(done to me). Thus attached to me, as she is, she can be neglected as being angry. आर्या.

तस्याः प्रणिपात &c—तया कृतः प्रणिपात &c—तस्याः is subjective genitive here. cf.—विक्रमो II. 'किं तु प्रणिपातलघनादहमस्या धैर्यमवलंबिव्ये'. शक्यम्—Predicate—शक्यते. cf.—Supra—'उचितः प्रणयो वरं विहृतुं' and 'ताडयितुं युक्तं'. Note Taranath's reading of the second line, below in the text which would mean 'Thus she, attached as she is to me, cannot be neglected as being angry. Pr. Tawney understands सा in this reading for धारिणी and interpretes accordingly, which seems unnecessary and rather wrong.

ACT IV.

P. 92 पर्युत्सुकः (कामयमानावस्थः) — Love-lorn, vory anxious.
cf:— Supra III. 'कामयमानावस्थः'.

(1) May the tree of love, which has found its root with regard to her through the means of my attachment (to her) when she came within the range of my ears, which put forth sprouts in the shape of love when she came within the range of my eyes, and which at the touch of her hand, put forth buds in the shape of the hair (distinctly) standing on end, may that tree make me, who am languid, taste the flavour of its fruits. मंदाक्रान्ता.

आश्रित्य—With regard to, हृदश्चासौ रागः स एव प्रवालः. व्यक्तो रोमोद्गमो यस्य सः । तस्य भावः. If we take it as कर्मधारय, the termination त्व would be unnecessary. हस्तस्पर्शे &c. cf:—विक० I. 12. 'स्पृष्टः सरो-मतिक्रियमंकुरितं मनसिजेनेव. ' कुर्यात् (आशंसाया लिङ्).—The potential is here used in the optative sense. कुर्यात् is understood as a question by some which is not correct. The reading क्वान्तं of Taruath has not any great propriety. This is रूपक and not उपमा. सखे गौतम shows the absent-mindedness of the king who is wholly absorbed in the thought of मालविका. **P. 93.** ज्यसेने &c.—Observe the mode of sending away a character that is no more required. वा—Also. सख्ज &c.—How is she beguiling herself, on account of her foot being disabled. cf:—शाकुं० III. ' क नु खल्वात्मानं विनोदयामि. ' VI. ' लंतासु दृष्टिं विनोदयामि. ' also ' कथमात्मानं विरहाकूलमधुना विनोदयामि. ' यो &c.—The same as that of a female Cuckoo caught by a cat. विदू० means that she is in as miserable a condition as that of a Cuckoo &c. परैर्भूतिर्यस्याः सा (अल्पार्थे कन्). तपस्विनी (अनुकंप्या)—The poor lady cf:—मराठी, ' बापडो. ' पिंगलाक्ष्या (पिंगले अक्षी यस्याः सा)—The brown-eyed one, पिंगल—A combination of yellow, black and red,

referring to the queen धारिणी. Mr. Pandit says that this attribute is used here to show her angry temperament. But धारिणी has nowhere shown to possess angry temperament. On the contrary she is always cool and conciliatory. She consented to the exhibition of गणदास's skill in her pupil and this imprisonment of her maid was also to satisfy इरावती as will be seen farther on. cf:—Infra IV. 'चेरी—देवी भणति न मे षण मत्सरस्य कालः । तव खलु' &c. सारभांडभूमिगृहे (सारभूतानि च भांडानि—सारभांडानि, भूमौ or भूमेरुत्तर्गृहम्, सारभांडानां भूमिगृहम्)—A cellar in which valuable things are kept. सार—Excellency. ननु &c.—Was it due to her knowledge of my contact (with her). ननु—प्रश्ने. अथ किम्—What else. P. 94. विमुखः (विगतं or निवृत्तं मुख यस्य सः)—Having his face turned away from, ill-disposed. विह्वस्त—Helpless, overpowered. हजा &c.—Whose foot is rendered helpless by the pain. The reading हजायमाणचरणाम्—Who has a pain in her foot. सुखवृच्छिका (सुखं वृच्छतीति)—Lit. as an inquirer after her health. किं न लक्षितो &c.—Why was not the dear one seen? मदे वा &c.—This is either on account of intoxication or (mere) formality that you put me this question, though you are aware of the love towards your servant (माल०). इरावती attributes to धारिणी the knowledge of the king's love affair. This is quite in keeping with the irascible disposition of इरावती. The reading मदे व उपचारः &c.—Would mean your civility towards him is vain as you do not know the love transferred to your servant or it may also mean ' Light is the respect paid (by the king) to you. &c.—निर्भेदात् &c.—Without an open disclosure this insinuation makes any one entertain suspicion with regard to मालविका. निर्भेद. Explicit statement. मालविकायां—वैयर्थिक सप्तमी. उपन्यास—Statement. P. 95. अनुबन्धमाना—Being pressed; cf:—I. P. 5. ' बकुला—ततोऽवधीरित &c.—अनुबद्धं प्रदत्तः ' and the note thereon. अविनयमन्तरेण—With regard to your impolite act; cf:—I. P. 8. ' नाश्रयं अतरेण ' and the note thereon. परिगृहीतार्था—Was informed दीर्घरोषता—The long continued resentfulness. निगलत्रयौ—Bring in fetters. अदृष्टसूर्यपाद (न दृष्टं सूर्यपाद यत्र)—Where the rays &c. पातालवास—Residence in the nether world. Humourously applied to the

cellar. मागकस्यका इव—Like the daughter's of the Nagas, a race of fabled beings distinguished for their beauty and supposed to live in the nether regions (पाताल).

(2) The sweet singing cuckoo and the bee that alighted on the opened mango blossom, have been driven to the hollow by an untimely shower accompanied by a violent front gale आर्षा.

विबुद्ध (opened). चूते सजतः or विबुद्धचूतस्य संगो दयोः—अकाल-
बृष्टया—अविद्यमानः कालो यस्याः सा, अकाला चासौ वृष्टिः. प्रबलपुरोवातया (पुरः
वातः पुरोवातः, an irregular तत्पुद्गल ; प्रबलः पुरोवातः यस्मिन्) cf :—रघु.
XVIII. 38. ' आशाः पुरोवातमवाप्यमेघः. ' अप्यत्र—Can any device be used
in this matter (of relieving them)? ' उपक्रम—Any thing begun,
remedy. सारभांडे व्यापृता—Who is in charge of the treasure house. P. 96.
किमत्र प्रतिकर्तव्यं—What remedy can we adopt in this case? सह.
ष्टिक्षेपम्—With a glance. अदृष्टः श्रृणोति—Will over-hear. प्रयुज्यतां सिद्धये—
Let it be put into operation for the accomplishment (of the
purpose). प्रवातशयने निषण्णा—Lying in the bed (on a sofa) in
the open breeze. प्रवातः (प्रकृष्टो वातो यस्मिन्)—An airy place. A place
exposed to the current of wind. cf ;— ' प्रवातनीलोत्पल ' &c. चरणेन—
उपलक्षणां तृतीया. रक्तचंदनधारिणा—Besmeared with red sandal which is
without any fragrance. Slight wounds and bruises are supposed
to be healed when besmeared with it. Yet the principal effect
secured by its application, is the relief it gives. तस्मादस्मत् &c.—cf :—
शाकु. I. ' अवसरोऽयमात्मानं प्रकाशयितुं. ' P. 97. अरिक्पाणि—Having some-
thing in the hand ; cf : III. ' अरिक्पाणिना अस्मादृशजनेन &c. ' also
' अरिक्पाणिर्न परयेत् राजानं देवतां गुह्यम्. ' संवेद्य—Having commu-
nicated with. कथावस्तु—The subject matter of the story. Mark the use
of वस्तु by कालिदास in this as well as in his other works. I. ' कालिदास-
प्रथितवस्तु. अनूतवस्तुकां. 11. ' चतुष्पदवस्तुकं. विवादवस्तु. ' विक्र. I. ' सद्गस्तुपुद्ग-
बहुमानात्. ' शाकुं. I. ' कालिदासप्रथितवस्तुना. ' रघु. VIII. 48. ' किं वस्तु. ' V.
18. ' किं वस्तु विद्वन्गुरवे प्रदेयं. ' P. 98. उपचारयंत्रणा—The trouble (Lit.
constraint) of observing ceremony. यंत्रणा—Force, compulsion, trouble
or anguish from compulsion. This word is generally used in the
neter. यंत्र—A binding, यंत्रणम्—An additional weight or binding.

(3) Oh sweet-voiced one ! it does not become you to

trouble your aching foot, which is placed on the golden pedestal, and which was never (before) without anklets, and also me.

आर्या.

अनुवितो नूपुरस्य विरहो यस्य तादृश—It was so ailing that the anklets had to be taken off. तपनीयस्य विकारः तपनीयं, तपनीयस्य पीठकं अवलंबत इति. परीत (परि + इ)—Encompassed by pain. क्ल-मापिणि—क्ल भापत इति तत्समुद्भौ—अपि सदा वेदना—Is the pain bearable? अस्ति मे विशेषः—There is change (for the better); cf :—शाकुं III., ' शकुन्तला—अस्ति मे विशेषः '. संभ्रातः—Confused. क परि-भ्रातः—Where have you been wandoring? **P. 99.** आचारपुष्पाणि &c.—आचारार्थं पुष्पाणि—Ceremonial (customary) flowers. cf :—रघु II. 10. ' अवाकिरन्बाललता प्रसूनैराचारलाजैरिवगौरकन्याः. ' जीवितसंशयनिमित्तं—The cause of danger to a Brahmin's life. संशये निमित्तं. cf :—भर्तृहरि क्षये कारणम्. Mr. Pandit's reading अग्रहस्त for दक्षिणहस्त may be taken to mean ' the forepart of the hand ' or ' the right hand ' (अग्रश्चा-सौ हस्तश्च) There is no propriety in saying ' forepart of the hand. ' According to the Hindu notion the left hand is considered to be impure and consequently unfit to any good thing. प्रसारिते &c.—Locative absolute. The reading दशन for दंत may mean either ' Tooth ' or ' bite. ' दंतपदे—Marks of teeth. Observe that a serpent bite leaves two marks. i. e. it bites twice. दंशच्छेदः—Cutting of the bite. पूर्वं कर्म पूर्वकर्म—The first (best) thing to be done.

(4) The cutting of the bite or burning it or taking out blood from the wound—these are the remedies for the saving of the life of those who are just bitten.

अनुष्टुप्.

The remedies suggested here are such as a person of ordinary experience of the world is supposed to know; and परिव्राजिका must have thought of suggesting these as being very common, but Mr. pandit concludes that they were so suggested (first) to avoid any suspicion of her being privy to the plot and (secondly) to show that she was a woman of high learning. The first of these is utterly groundless because though परिव्राजिका is concerned in the main plot of bringing about the

union of the king with मालविका, there is no clue in the drama to suppose that she was acquainted with this scheme of विदूषक which was offhand, nor is it necessary to connect her with each and every intrigue in the accomplishment of the desired object. The second argument though possible is not quite necessary. Compare the following from

वाग्मटः—‘ दृष्टवानो दशोदाशु तमेव पचनाशिनं ।
 तेन सर्वं विषं याति यतो मुर्दशने विषम् ॥
 लोष्ठं महीं वा दशनैश्छित्वा चानु ससंभ्रमम् ।
 निष्टीवेन समालिपेदंश कर्णमलेन वा ॥
 दंशं मंडलिनीं मुक्त्वा पित्तलत्त्वाद्यापरं ।
 प्रतपैर्हेमलोहार्यैर्हेदाशूलमुकेन वा ॥
 करोति मस्मसात्सद्यो वह्निःकिनाम न क्षणात् ।
 निष्पीडयानूद्धरेद्रकं मर्मसंभ्यगतं तथा ॥
 न जायते विषावेगो बीजनाशादिवीकुरः ।
 विषे प्रविसृते विद्वेच्छिरां सा परमा क्रिया ॥
 शिरास्वदृश्यमानासु योज्याः शृंगजलौकसः ।

Also वैषाचन्द्रोषयः—आदौ तु खावयेद्रकं छित्वा शस्त्रेण दशतः ।
 बहिर्वेगां छते रके विष तस्माद्दिनश्यति ॥
 उर्ध्वस्रोतोनुगे क्ष्वेडे न मंत्रा नौषधिक्रिया ।
 हितावेगोदयस्तस्मात्पुमानसद्यो जहात्यसून् ॥’

Also compare the opinions of European surgeons. Thomas Bryant in his surgery, says—‘Locally the aim should be to arrest the absorption of the poison by fastening a ligature firmly on the cardiac side of the wound, by the excision of the wounded part and by the application of nitric acid, carbolic acid or the nitrate of silver.’

Fayrer records that the natives of India apply a ligature not only just above the bite but at several places on the limb at intervals of some inches; they then place a red hot coal upon

the wounded part. The danger and difficulty lie in not applying the ligature quickly enough. The ligature must also be tightened to the utmost till the circulation is entirely arrested and the part is livid with retained blood. The punctures should then be scarified to allow the blood to flow freely and the cautery or caustics afterwards be applied.

एष एव दृष्टमात्रः. आयुष्याः प्रतिपत्तयः—Remedies for the preservation of life. आयुषि हिता आयुष्याः—Good (wholesome) for the preservation of life. This reading is better than आयुषः &c. cf: 'शरणे साधु शरण्याः,' मात्र shows immediateness. **P. 100.** संप्रति &c— Now is the work (necessity) of a doctor who treats the cases of poison. विषप्रतिकारार्थं ये वैद्यास्ते विषवैद्याः. पापेन—Wicked, cursed सिमिसिमायन्ति—An imitative (onomatopœic) word expressive of convulsive feeling—cf:—मराठी 'शिवशिवणे,' विषवेगं—Working of the poison. ही—An interjection showing 'sorrow' often repeated in theatrical language. आक्रियं दर्शितं विकारेण—The pain (bite) has shown an increase (stronger effect). The प्राकृत 'असुहं दंसिदं विअरेण' may be rendered by 'असुव दर्शितं विकारेण—The convulsions show pain' or by 'असुवं दष्टं विषारेण—The serpent has cruelly bitten.' An impersonal construction. There is also a reading 'अगुमं' &c.—The bite has shown bad symptoms. Bollenson reads 'अविचारेण—Without delay.' and Tarannath 'अविकारेण—Without neglect, without being troubled or without any change in your conduct. योगक्षेमं वह—Look after the welfare &c. योगः—Acquisition, wealth; and क्षेमं—Keeping or preservation. योगक्षेमं (समाहारद्वंद्व) —Lit. 'keeping safe of property.' But generally it means 'welfare, well-being.' cf:—भगवद्गीता. IX. '22. 'तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम्'. **P. 101.** चिकित्सते (कित्)—Will cure (you). Desiderative in form. The present is used here for the immediate future. वर्षवरः—A eunuch, an attendant on the women's apartment. वृणोति वरति वा+अच् | or वर्षस्य रेतपातस्य वरः. 'येवल्पसत्वाः प्रथामाः क्लीबाश्च स्त्री-स्वभाविनः | जात्या न दुष्टाः कार्येषु ते वै वर्षवरः स्मृताः ' || or it may have come from वृष (strong) and वर (best) and have been used ridiculous-

ly. Hence वर्षवर would mean a man possessed of best manly powers.' प्रतिगृहीत—Supported. अपराद्धं—Faults I may have committed of you. अपराध् is used with the genitive or locative प्रकृत्याभीष्टः—Naturally timid. भ्रुवसिद्धेः &c—Has no confidence even in the success of भ्रुवसिद्धि whose name is literally true. यथास्तोऽर्थो यस्य तद्यथार्थं, यथार्थं नाम यस्य स यथार्थनामा.

इहैवानीयताम् &c—It is doubtful if जयसेना ever went to the poison-doctor. Under the false message विदूषक seems to have been taken to some other place where the ring is carried to him which was to be useful to him in liberating मालविका and her companion. There appears no necessity of implicating भ्रुवसिद्धि and परिव्राजिका in this plot yet the passage below यथादृश्य माचष्टे &c leaves slight doubt that परिव्राजिका may have been taken into confidence by विदूषक. P. 102. The प्राकृत ' उदकुम्बविधाने may, be interpreted either as ' उदकुम्बविधाने ' or ' उदकुम्बविधाने ' उदकुम्बविधाने—For the performance of the prescribed rite of उदकुम्ब (Water-jar, jar filled with water). उदकुम्बविधाने—For covering (Putting over) the mouth of Water-jar. But the reading उदकुम्बविधानेण must be rendered by उदकुम्बविधानेन—By the ceremony of उदकुम्ब. Here the rendering उदकुम्बविधानेन would give no sense. उदकुम्बविधाने &c—Something with a serpent mark is to be used for the ceremony of उदकुम्ब. The locative is here used to show object or purpose; cf:—महामा० ' चर्मणि द्वारितं हति '. or it may also be interpreted in the ordinary sense ' In the ceremony of उदकुम्ब something having a serpent mark is to be used.' The following quotations will give an idea about this:—

रसरत्नावलिः— नागं विधाय मतिमानशुशारणपूर्वकम् ।

नागं करेण संस्पृश्य मंत्रानेतास्त्रिखरैरेत् ॥

ॐ श्रीनागस्य प्राणा इह प्राणाः । ॐ श्रीनागस्य जीव इह स्थितः । ॐ श्रीनागस्य सर्वैरिषाणि इह स्थितानि । ॐ श्रीनागस्य वाङ्मनः प्राणा इहायाःतु स्वाहा इति प्राणप्रतिष्ठापित श्रीनागं नमस्कुर्यात् ।

एवं प्राणप्रतिष्ठां वै कृत्वा नागं निधापयेत् । उदकुंभमुखे रम्ये पात्रे ताम्रमये शुभे ॥
 सर्पपैः पूरिते रक्तसूत्रवेष्टितकंधरे । स्थापयेदक्षहस्तेन संपृश्य मनुमुच्चरेत् ॥
 अथ मंत्रः । ॐ हः सर्पकुलाधिपतये श्रीनागधामृतमूर्तये ह्रलुह्रलु सर्पविषं
 शमय शमय नमस्ते स्वाहा ।

इति मन्त्रेणाभिमन्त्र्य चाष्टोत्तरशतं सुधीः । नागमुद्रां ततः कृत्वा पूजयेत्सस्तुषीत च ॥
 नागराज नमस्तुभ्यं गरवोषनिबर्हण । भूतेशाभरणश्रेष्ठ विषं संहर ते नमः ॥
 तत उद्गास्य तं नागं तायेनानेन सेचयेत् । विषं निविषतां याति सर्पदृष्टस्यतक्षणतः ॥

This is known as नागमुद्राविधान. Also भैरवतंत्रः—

घटमेकं समादाय मृत्मयं चाव्रणं शुभं । कन्याकार्कतितसूत्रेण वेष्टनं तद्गले चरेत् ॥
 कोशातक्यमिकः पाठा सूर्यवल्गुच्युतामयोः । शेलुः शिरिषः किणिही हरिदे क्षौद्रसाह्वया ॥
 पुनर्नत्रा त्रिकटुकं बृहत्या सारिषे बला । कल्कमेवा कुमार्याश्च रसेन परिकल्पयेत् ॥
 घटान्तलेपयेत्तेन बहिर्भागं तु धूपयेत् । तद्गन्धधूकमधुकपद्रकैस्तरचंदनैः ॥
 मौन्येन जलमाह्वय नद्यास्ताम्रघटेन च । तं घटं पूरयेन्मन्त्रमिममुच्चार्य यत्नतः ॥
 ॐ नमःपुष्पसिंहाय नमो नारायणाय च । यथासौ नामिजानाति रणे कृष्णः पराजयम् ॥
 एतेन सत्यवाक्येन सलिलं चामृतायताम् । हस्तेन तं घटं स्पृष्ट्वा उत्तराभिमुखः स्थितः ॥
 एतेन मंत्रराजेन जलं तदभिमन्त्रयेत् । नमो वैडूर्यमाते ह्रलुह्रलु रक्ष मां सर्पविषेभ्यः
 गौरि गोधारि चाडालि मातंगि स्वाहा ॥

अनूर्ध्वनुजाय विनतानंदनाय काश्यपाय पक्षिराजाय नारायणवाहनायाघृत-
 हारणाय । ॐ नमो गहडायेदं जलममृतरूपं कुरु कुरु दवाकिराद्यखिलपन्नगानां विषं
 संहर । ॐ नमो नारायणायेति ॥

पिप्पत्यो ध्यामकं मांसी खपूरः कुंदहस्तथो । पंचवल्कवरायट्नागपुष्पैलवालुकम् ॥
 जीवकर्षभकोरीरं सितापद्रकमुपलम् । कुमार्या स्नातया कुंभे क्षिपेत्संचूर्णं भैरवि ॥
 सुरसामार्कवकुशशिरीषांबुटानिबकैः । बद्धकूर्चेन तत्तोयं सेचयेच्छतवारकम् ॥
 सर्पदृष्टप्रदेशं तु मंत्रमेनं पठन्पुनः । अनूर्ध्वनुज इत्यादि यावद्रोमांचहर्षणम् ॥
 विषमुक्तो भवेज्जन्तु स्तक्षकेणापि दंशितः । अपमृद्युविनाशार्थं सिंचेच्छिरसि मानवः ॥
 सर्पबाधाद्रशमन विषरोगनिवारणं । उदकुंभविधानं ते भया देवि प्रकीर्तितम् ॥

From these two quotations it will be clear that what brings on cure is water charged with charms and sprinkled upon the person bitten and something bearing serpent Mark

and others are mere accompaniments. The reading we have selected serves this purpose better than any other reading and creates no necessity of taking कल्पितव्यं in the rare sense of 'to be made fit by means of a ceremony i. e. to be charmed into an antidote;' in which sense Mr. Pandit has interpreted it. Whether the remedies suggested above could be effectively tried by each and every person or only by those that have attained magical (supernatural) powers (मंत्रसाधन), is a question, though from the passages and the following verses in the same works it appears to be a general remedy in those days. Mr. Pandit, though he prefers the reading in his first edition adopts K's reading in his new edition.

कार्यसिद्धौ—When the purpose is accomplished i. e. as soon as गौतम feels better. It has also the implied sense 'When मालविका is liberated'. cf: मुद्राराक्षस. IV. 'कर्मसिद्धावाशुप्रतिपत्तिमान्य'. कार्यसिद्धौ &c—May also mean 'When the business is done bring the healing talisman back quickly'. (प्रतिपत्ति—Instrument). But this does not appear quite natural. Taranath renders प्रतिपत्ति by 'To the proper place i. e. into the queen's possession. प्रतिपत्ति—Intelligence. यथाहृदयमाचष्टे—As my heart divines (tells). This speech of परिव्राजिका creates slight suspicion about her being aware of this intrigue of विद्. when we take into consideration her share in the conspiracy though otherwise it would have appeared quite natural. निर्विषः—Free from poison. i. e. cured of the effects of poison. Mr. Pandit and some others seem to understand 'There is no poisonous effect on विदूषक i. e. the bite is not a venomous one'. It does not appear natural and good. His further remarks on this same also appear to be based on the supposition that परिव्राजिका was a party to all विदूषक's intrigues. निवृत्तविषवेगः—Free from the effects of poison, the force (violence) of poison having ceased. प्रकृतिस्थः (प्रकृतौ तिष्ठति)—Is all right (again). P. 103 दिष्टया वचनवाच्यमुक्ताम्—It is well that I am free from blame—blame of having been indirectly the cause of the death of a ब्राह्मण. एष पुनः &c—This also appears to be a contrivance of जयसेना to bring this

interview to an end and to take away the king to the appointed place (rendezvous). मंत्रयितव्यं—To be consulted. आतःक्रान्तं (आतयेन क्रान्तं-आक्रान्तं)—Exposed to the sun. cf.—‘ आतःक्रान्तं ’. उदेश—Place शीतक्रिया &c.—Cool treatment is advisable in this case. बालिकाः—Maid-servants. वचनं अनुतिष्ठत—Carry out or execute the orders &c. गूढपथेन—by secret path. This clearly shows that jayasena's message of the minister was a mere excuse. ननु समाप्तकृत्यः—Has he accomplished his purpose (of liberating मालविका) ? v. l. अपि समाप्तकाम्यौ गौतमः—Has he accomplished his desired object ?

P. 104. (5) Though I know the devise to be necessarily effective in securing the desired object, my timid mind, being diffident of success is still in doubt. आर्या.

दृष्टाधिगमो निमित्तो यस्य सः—Having for its object the attainment of the desired object. एकान्तसाध्यं (एकान्तेन—निश्चयेन साधयितुं योग्यं) v. l. साधु would simply mean extremely good, but the meaning would be very vague; while साध्य does not give a wide idea. कालरं—An attributive adjective qualifying चेतः. मंगलकार्याणि—Your auspicious business. The affair that would bring on good luck to you. मंगलकार्याणि are religious works intended for the prosperity of the performer. ‘ Marriage ceremony, sacred thread ceremony and similar others are therein included. v. l. मम कार्याणि—Affairs entrusted to me. नियोगं &c.—A mode of sending her away. cf.—note on II. ‘ राजा—तेन हि .. स्वनियोगमशूष्यं कुरु. क्षुद्रा—Mean or weakminded न खलु &c—Did she not make any inquiry (before liberating मालविका) ? Or it may mean ‘ माधविका is dull-headed. She must not have made any inquiry (but must have liberated them at once) ? The first interpretation is natural. न खलु &c.—I do not speak about the seal. परिजनमतिक्रम्य—In preference to her attendants. प्रष्टव्यम्—She should have asked. पुनर्मेदस्यं &c.—Notwithstanding that I am a dull-headed person, I had a ready wit therein. विवृषक. calls himself मूढ only with modesty. v. l. प्रत्युत्पन्नमेतिना—I with a ready wit answered. **P. 105.** दैवचिन्क—An astrologer, a soothsayer. सौप्तर्गं &c.—Your asterism is attended with portents; your

asterism is exercising a malignant influence over your destiny
 अपसर्गस्य सहितं सोपसर्गं. सर्वत्रयमोक्षः—The release of all that are confined.
 इरावतीचित्तं रक्षंया—Wishing to spare इरावती's feelings, not to give
 pain to her mind. This as well as परिणी's speech in the 5th act
 ' यन्मयाशोकदोहलनियोगे ' &c, Supra. ' ततो सा देव्या पृष्टा किं न लक्षि-
 तो जनो बल्लभो इति ' &c.—Infra. ' देवीं मणति । न मे एष मत्सरस्य कालो ' &c.
 &c. shows the real character of the queen. राजा किल &c.—I am
 sent here to show that it was the king who was releasing them.
 युज्यते—It is all right. तथा संपादितोऽर्थः—She did what we wanted
 समुद्रगृहम्—A house situated in the midst of an artificial lake like
 जलमंदिर.

(6) Not only by the mere force of intellect does one see
 how to promote the interest of one's friends. The narrow path
 (that leads) to the accomplishment (attainment) of the
 (desired) objects is discovered by affection also. अनुद्युम्.

गुण—Force virtue. अर्थ—Object to be accomplished. cf: विक्र०
 II. ' अति स्नेहः खलु कार्यरशी '. P. 106. स्थापयित्वा—Having placed.
 प्रत्युद्गत—Come to meet or receive. cf:—रघु० II. 20. ' प्रत्युद्गता पार्थिव-
 धर्मपत्न्या. 'अहमेतां &c—Here I go to receive her. The present
 used for immediate future. कुसुमावचये व्यग्रौ हस्तौ यस्याः सा—whose
 hands are engaged in collecting flowers. भित्तिगूढौ (भित्त्यंतरितौ)—
 Concealed behind the wall. कुंभोलकैः &c—Thieves and lovers
 should avoid चंद्रिका (Moonlight). Of course विदूषक here puns
 upon the word चंद्रिका, which was the proper name of the
 maid of इरावती. कथं—How, in what manner, (how anxiously)
 गवाक्षमाश्रित्य &c—Let us go to this window and see. P. 107. प्रणम
 भर्तारं—This refers to the likeness of the king that was in the pleasure-
 house—पार्श्वतः—By your side, near you, पृष्ठतः—Behind. विषाद—Dejec-
 tion, disappointment, despondency.

(7) The face of the lovely-faced one has, in a moment
 assumed the two conditions of a white lotus—the one it is in at
 sun-rise, and the other at sunset. धार्या.

After या understand समवस्था—Similar state. P. 108. तदा ससंभ्रमं

&c— Being then flurriedly anxious I was not so much satisfied with the sight of the king as I have been to-day looking on him attentively in the picture. मालविका means to say that her maiden bashfulness did not at that time allow her to take a full view of the actual king as she could do now, while viewing him in the picture. तदा refers to her actual meeting of the king in the garden when she had gone there for kicking the अशोक. This passage like several others has so much suffered from the hands of copyists that none of them agrees with the other Mr. Pandit's reading though a simpler one does in no way appear to be closer to the original. विभावय्—Look attentively on, see closely. अनिमेषचक्षुषा दर्शनं विभावनं. It has a slight shade of contemplating also. cf: विक्र. IV. 'स्पर्शविभावितप्रियः . ' चित्रे यथा बृष्टो न तथा दृष्टो भवान्—You were not seen so (satisfactorily as you are done (seen) in the picture, i. e. your picture could give her greater satisfaction than the reality. मुषा इदानीम् &c—Construe ' यथा मंजुषा रत्नमंडं मुषा वहति तथा त्वं यौवनगवे दथा वहसि—' In vain do you now bear the pride of youth, just like a casket bearing the treasure of jewels. As the jewels contained in the casket are of no use to the casket itself, so your youth is of no use to you as it has failed to create a favourable impression on मालविका. cf:— मराठी ' साखरेच्या गोण्या बैलाचिचे पार्श्वी . ' कुतूहलवानपि—Though full of curiosity. निसर्गशालिनः—Naturally bashful.

(8) Although they desire to study completely the features of those whom they meet for the first time, still the eyes of the long-eyed ones do not fall fully on their lovers. उपेक्षज्जा.

च-च or च-तु Means ' Although—yet . ' •निर्वर्णयितुं—To study closely, examine carefully. तत्रेव पूर्वे यस्मिन्कर्मणि यथा तथा तत्पूर्वं, तत्पूर्वं समागताः, तत्रेव पूर्वे समागतं यै स्तेषां or ताभिः पूर्वे समागतानां. cf: रघु. II. 42. ' तत्पूर्वसंगे वितथप्रयत्नः ' v. l. तत्पूर्वसमागमानां—स एव पूर्वः समागतः यैस्तेषां. P. 109. अग्नेण सहितं समग्रं, समग्रं यथा तथा पतंतीति समग्रपातीनि—Falling fully. (Predicate.) There is विरोधाभास in आयतलोचनानां &समग्रपातीनि, though आयतलोचनानां is a complimentary epithet. स्निग्धया &c—A common expression with the author. cf: Supra I.

‘ स्निग्धं मिथ्यायति ’ &c and शाकुं; II. 2 ‘ स्निग्धं वीक्षितमन्यतोऽपि ’ &c. अदक्षिणः Uncourteous. उञ्जित्वा—To the exclusion of. बद्धलक्षः—Has his gaze rivetted on. परमार्थतः (or परमार्थ) गृहीत्वा—Taking him to be true. cf: शाकुं. II. 18. ‘ परिहासविजल्पितं सखे परमार्थेन न गृह्यतां वचः. ’ कीडिष्यामि—I will play a joke. वल्लभा—Sweet heart. असूया—गुणेषु दोषाविष्करणम्.

P. 110. (9) While turning away her face from here jealously so as to break the तिलक mark (on it) by the knitting of the eye-brows and to make the lower lip quiver, she has, as it were, shown the instruction of the preceptor in the graceful jestication appropriate in fits of anger at the faults of a lover.

भ्रमणेन भिन्नं तिलकं यस्मिन्कर्मणि यथा तथा. स्फुरितो ऽधरोष्ठो यस्मिन्यथा तथा. इतः—From this direction, कान्तस्यापराधैः कुपितानि तेषु—Proper or appropriate to be displayed when they find that their lovers have committed a fault. कान्तापराध may also be dissolved as कान्ता अपराधास्तेः. Lovely or gentle faults (committed by lovers in love affairs). कुपित is used as an abstract noun in the sense of कोप. विनेतुः—Subjective genitive. Imparted by the preceptor. ललिताभिनयस्य—Objective genitive. शिक्ष (शिक्षण)—Instruction. अनुनयसज्जः (अनुनयार्थे सज्जः)—Ready for propitiation. प्रत्यानी—To take back, withdraw. प्रत्यानीयतां कोपः is better on the ground that the king is introduced on that account.

P. 111. (10) Why are you, oh lotus-eyed one, angry in this manner, simply for an action represented in the picture? Surely here I am in person your slave not common to others (exclusively devoted to you).
आर्या.

चित्रार्पित &c—cf: रघु. II. 31. ‘ चित्रार्पितारंम इवावदस्थे. ’ क्रिमे-वमयि should be rather taken as कि एवं आर्य because कि एव मयि violates the rule of syntax, क्वप् usually requiring मस्य (Dative.) न अन्येन साधारणः अन्यस्यसाधारणः—cf: शाकुं. IV. ‘ उत्कंठासाधारणं परि-तोषमनुभवामि. ’ Also कादं. ‘ केन वा अन्येन सह साधारणं करोमि इः. ’

अव्यक्तकाम्ये—Nervousness of love. उदासीन इव—Seem so apathetic, indifferent, unconcerned. अत्र भवत्यामयं सवाविश्वासः—Do you distrust her lady-ship so much?

P. 112. (11) Coming frequently within the range of my sight she disappears in a moment; thy friend, having come within the grasp of my arms slips off suddenly; tormented thus as I am, by the pain of love under the delusion of union, how can my mind repose any trust in her ? हरिणी.

स्थित्वा स्थित्वा—Shows the frequency of the action. There is no propriety in saying ' अबला सती. ' as the king merely wants to point out the grounds for mistrusting her. समागममायया may be construed with क्लिष्टस्य (Tormented by means of &c) or with विश्रब्धं (in consequence of the delusion). Of course the king is supposed to describe his experience in the dream. इदानीं तावत्—Now at least. आनां तरी. स्वप्न समागमोऽपि कूर्मः &c—Mālawikā means to say that she could not dare to see the king even in a dream on account of her fear of the queen. By this she represents how pitiable her position was. See इव्या भयेन &c P. 114.

(12) Where is the necessity of answer ? In the presence of the fire of love I have given this very self to your friend, not as her master but as her servant in secret. आर्या.

पंचबाणा यस्य स पंचबाणः, पंचबाण एवाग्निः पंचबाणाग्निरेव साक्षी यस्मिन् कर्मणि यथास्यात्तथा (बहुव्रीहि used as an adverb.) The five arrows of cupid are ' अरविदंशोकं च चूतं च नवमालिका । नीलकण्ठं च पंचैते पंचबाण-स्य सायकाः ॥ ' This refers to a rite in the marriage ceremony by which the bride-groom takes the hand of the bride in the presence of fire; **P. 113.** एष बालशोक &c—Compare similar withdrawal of characters on a similar occasion in शाकुंतल. III. ' अनुसूये, यथैव इतो दत्तदृष्टिस्तुको घृगपोतको मातरमन्विष्यति । एहि संयोजयाव एतम् । '

लंघयति—Browses upon. एवं—Thus, as you are careful to protect the sprouts. v. l. रक्षणक्षणे—With respect to the engagement

of taking care of us. एवमपि—Is even गौतम required to be told so? Is it necessary to give this direction to गौतम ? विदूषक means that he already knows this duty of his. अविद्यमानः प्रकाशो यस्मिन्-एतस्मिन् अप्रकाशे—In this dark. P. 114. स्फटिकस्थलः—Crystal seat विशेषा शिला or शिलाया विशेषः शिलाविशेषः—Particular (or excellent) stone साध्वसं—A/raid.

(13) Give up, oh beautiful one, the fear of union. Act the part of the अतिमुक्त creeper towards me, devoted as I am to you for a long time and have assumed the condition of a mango-tree
द्रुतविलंबित.

संगमसाध्वसं (संगमे-संगमकाले परसाध्वसं)—The fear or agitation at the time of first union entertained by a woman. The interpretation ' संगमोद्भवं साध्वसं—The fear consequent upon union ' does not appear correct. तत्र विराट्प्रभृति प्रणयोन्मुखे May be construed with विसृज्.—Dismiss towards me &c; and thou मयि सहकारता गते &c. as a separate clause. सहकारता गते—When I have become like a mango-tree. अतिमुक्त &c—Act or assume the part of &c. As the creeper coils itself closely round the mango tree so do you coil yourself round me, i. e. give me a close embrace. पारयामि—शक्रोमि—Am able. दृष्टा समरस्या यस्य—Was seen in a similar (the same) state (with me). V. L. दृष्टसामर्थ्यः—Had his mental strength seen (tested).

P. 115. (14) Oh you Bimb-lipped one, politeness is the family observance (vow) of gallants. Therefore, oh almond-eyed one, what constitutes my real life is dependant upon my hopes in thee.
आर्या.

वैबिकः (Probably from विव—Shadow or from विविक—The name of a मगध king)—A man who is assiduous in his attentions to ladies, a gallant. The commentator as well as Mr. Pandit seem to understand वैबिक as the descendants of विविक—One of the ancestors of अक्षिमित्र. There is no great propriety in saying that the descendants of विविक are (outwardly) polite to all the ladies of the haram

notwithstanding their heart is fixed on a particular lady.
कुलव्रतं—A family vow or observance that cannot be neglected.
अदिमित्र means that gallants regard this (attention to women) as sacred and inviolable as if it were a family observance.
तवशा निवंधनानि येषां ते त्वदाशानिवंधनाः—Dependant on my hopes of getting you, i. e. I keep up my life only on the hope that I shall get you. **संस्लेषमुपजनयति**—Acts embracing; shows that he is going to embrace. **रमणीयः** &c—Charming indeed are the movements (actions) of young women prompted by love.

(15) She, trembling, wards off (my) hand, the fingers of which are eager for the occupation at the girdle; while being embraced perforce (against her will) she makes her hands cover her breasts; while I raise her face having eye-lashes, to kiss it, she turns it away. Thus even under pretence of refusals she brings about the happiness of the fulfilment of my desire.

शार्ङ्गलङ्कितेति.

पक्ष्मलवक्षुरानने पानुमुलमयतः (तद्) सार्वां करोति. **पक्ष्मल**—Having long eye-lashes. **व्याजेन**—Under show of refusals i. e. pretending to refuse my request she gives me as much pleasure as she would have by granting my request. **निर्वर्तयति** (संपादयति) —Accomplishes, brings about. **सत्यं त्वं** &c—Were you truly informed. of;—विक्र. II. 'हृषजे निपुणिके सत्यं त्वया भणितमिदं लतागृहं प्रविशन्नायमाणवक्रहाय आर्यपुत्रो दृष्ट इति.' परिगतार्था—Made known the state of things. **आलिङ्ग**—Terrace or raised seat before a house.

P. 116. संशयान्मुक्तं—Rescued from peril (risk to life); referring to विक्र. पक्ष्म's late escape from death by snake-bite. **अ** might be equal to च or it might be rather a part of **अर्णव** (अन्यत्र) as इरावती's speech is incomplete. **सावशेषमिव**—Appears as it were incomplete (unfinished) cf.—'शृणु सावशेषं मे षवः'—Hear me to the end. **विपगतं** &c—Refers to the picture of the king in the summer house. **यादृशः-तादृशः** &c—Both are the same, there is no material difference between the image and the reality. **उपचारातिक्रमं प्रमादुः समायमारंभः**—This attempt (on our part) is to atone for the trans-

gression of proper ceremony (उपचार); उपचार:—External show of form, ceremony. cf: विक्र. IV. 'प्राख्येण्यरेव लिगैर्मम राजोपचारः.' The उपचारातिक्रम refers to इरावती's haughty behavior towards the king at the end of the third act, when the king attempted to reconcile her by prostrating before her.

P. 117. न मे एषो मत्सरस्य कालः &c—This shows the real character of धारिणी. As she is shown to have suspicious about the king's love for मालविका from the very beginning, she has by this time, it appears, made up her mind to gratify the king's desire by uniting them together, even at the risk of having a co-wife. But at the same time, she does not want to offend the feelings of इरावती. Mr. Pandit's supposition here that the king had requested the queen धारिणी to liberate मालविका and बकुलावलि, is groundless. The queen simply seems to imply that she is prepared to sacrifice her interest to please the king; otherwise the word मत्सर (jealousy) would have been too strong here. तव &c.—To increase your importance. यदि अममदसे—If you permit, (my intercession on your behalf) then I shall request the son of the honored one for you (to pardon you for your haughty behaviour). Mr. Pandit supplies 'वअस्ता सहिआए मालविआए मोअण' meaning 'if you permit the setting free of मालविका and her companion,' which does not appear to me natural.

नागरिक—Lit. Townsman as opposed to a villager. A man of some education, a man of taste. The word nearly bears the same meaning as the English word courtesan. Hence नागरिका—A gentle and courteous lady. It may be also a proper name here. का वयं &c.—Who are we to direct the queen. निगलनं—Confining. अनुग्रहः—Favour. अयं जनः—Refers to इरावती herself. **P. 118.** द्वारोदेशे—On the threshold. विपणिगतः &c.—Like a bull in the market place. This may refer to the bull let loose on some sacred purpose. He is known as बोल in Marāthi. He is allowed to wander anywhere and eat

anything he likes. Usually he is well fed by religious persons and found in market places feeding himself to his fill on the charity of people. Very little change appears to have taken place in this system since the time of कालिदास. अत्याहित—Lit. Something very serious, Alas, a mishap. (महाभाति:). न खलु—I hope &c. सावशेषः—With remnant. अस्य &c.—No danger should be apprehended to him. कस्य &c.—Who should confidentially entrust any work to him? As इरावती had not entrusted any work to विदूषक, the remark is to be understood generally. V. L. 'कस्य एष आत्मनीनो हतारः—Whose party does this wretch belong? Whose friend is he?'—Is preferable. आत्मने हितः—Devoted to आत्मा, proving of use to oneself. इतः एव—Refers to इरावती, Fed as he is by you. कुक्षिं पूर्यु—To fill one's stomach. स्वस्तिवायन—Auspicious presents (gifts on account of स्वस्तिवायन). Dr. Bhandarkar thinks that in rendering the प्राकृत 'वाअण' into Sanskrit a mistake has been committed and वाअण ought to be rendered as वाचन as in पुण्याहवाचन. स्वस्तिवाचन is the ceremony in which Brahmins are given दाक्षिणा to say स्वस्ति (यजमानाय). The word वाचन must have come from the प्राकृत 'वाअण.' स्वस्ति—The benediction of a Brahmin after the presentation of offerings; cf.—रघु II. 70. 'प्रास्थानिक स्वस्त्यनं प्रयुज्य.' स्वप्नायेत—Dreams of मालविका. P. 119 श्रुतमत्याहित—Do you hear the mishap, (danger)? Here is the danger that you suspected of, said slightly ironically. भुजंगभीक्षकं—विदूषक is usually represented by this post as being afraid of serpent cf.—विक्र. II. compare विदूषक's unconsciously revealing the secret in विक्र. II. ब्रह्मबंधु—The wretch of a Brahmin. A contemptuous term; one who is a Brahmin only in name. (ब्रह्मबन्धुपिक्षेपे) cf.—विक्र. II. cf.—मराठी 'भटुर्गा.' उन्नतः—The ungrateful fellow. कितवः—Sharper, rogne, cheat. V. L. उपद्रवस्य अर्हति—Deserves to be teased. Mark the use of the genitive for accusative. बंदकाष्ठ—बन्धाय इदं or बन्धमेव काष्ठं. र्वर्षिकर—A serpent. र्वर्षी—An expanded hoof—,cf.—विक्र. II. 'विदू—अपिधा अपिधा किनु खलु एतपुजंगमिमोकाभिव संमुखं अस्माकं निपातितं.' सवत्स

—Rashly, (अविचारेण). हा धिक्—Alas. सप्रहासं—With a laugh. कथं
 —What? shows Surprise. अहं पुनर्जाने &c.—while I thought that &c.
 —I produced a bite like that of a serpent with the pricks of a
 केतकी thorn. This reveals विद्वक्'s plot designed for the liberation
 of मालविका. तन्मे फलितं—That has borne its fruit to me. This
 refers to the theory that whatever act is done by a man brings its
 fruit to him in the next life generally—तत्—Stands for the act of
 producing a bite &c. cf:— 'जन्मातरकृतं पुण्यं फलति.' पटं आक्षिप्य—
 पटाक्षेपेण—With a toss of the curtain, tossing up the curtain. अपि
 &c—I hope, the desire of this couple to meet by day, is uninter-
 rupted (successful). दिवा संकेतो यस्य सः. अपि—प्रभे. P. 120. उप-
 चारः—Showing respect, form of salutation. This is one of those
 words which the poet uses in different senses in different places.
 व्यापिकारावियया (द्वयकल्पसंबन्धिनी —Regarding your business as
 a go-between). V. L. भर्त्रिसारिका —Your vow to make माल,
 meet the king. संपूर्णा &c—You have made good or fulfilled
 your promise. इरावती knows of no special promise of बकुला.
 to the effect. This is simply said by her tauntingly. किं मया &c—
 His honour should be asked what I have done. Many
 Mss. omit this sentence which simplifies the speech
 and is also a good one. ददुरा &c.—Does the god of
 rain (इंद्र) remember to pour down rain on the earth simply
 because the frogs croak? Is it on account of my intercession
 that his honor thinks of making love to माल. ? बकुलावलिका means
 that it is the king's own passion and not her intercession that
 makes him love माल. Mr. Pandit's reading ' किं ददुरा व्याहरन्तीति
 वेचो पृथिवीं विस्मरति ' he, explains by ' whatever she and her
 poor friend मालविका may have said about the king, that talk
 would have no more effect on the king's love to इरावती than
 the croaking of the frogs has on the love of the
 cloud for the earth.' This is rather an unnatural
 explanation. The reading would mean that 'The king would
 not forget माल, for the angry utterances of इरावती' comparing
 her to a frog. But that would be a very great insult to her

especially from a person of बकुलावलि's position. Even accepting the reading Dr. Bhandarkar renders the प्राक्त ' विसुमरोद ' by 'अपि स्मरति,' वि in प्राक्त being equal to अपि in sanskrit, and interpretes it thus: ' Is it because the frogs croak that the god remembers &c. which comes to the same as our reading but where अपि has no very great propriety. प्रणिपातलघनं (उ. चारातिक्रमं) vide III. 22. प्रसादगूह. (प्रसन्नान् or अनुनयं गूह)— Lit. To be clear or free from turbidity, hence ' To be reconciled. ' cf—विक्र. 1. 8. ' गंगारोधःपतनकलुषा गृहातीव प्रसादं. ' Also शाकुं. VII. 32 ' ज्ञया न मुञ्चन्ति मलोपहतप्रसादे ' &c. अस्थाने &c.—That your anger should be in a wrong place cannot be conceived in your case; that you will be angry without a cause will never take place in your case.

P. 121.(16) When without a cause, oh beautiful-bodied one, did your face ever wear an angry aspect even for a moment ? Say how will the night have the orb of the moon obscured by the planet at an unseasonable time ? प्रभावती.

अपवर्षणि-पर्वन्—The day of opposition or conjunction. cf.—रघु V11. 33. ' पर्वत्यये सोम इवोष्णरश्मेः . ' also विक्र. I. 11 " प्रत्यागतप्रसादं चंद्रमिवोपपन्नानुक्रम ' Monier Williams understands — पर्वन् by ' The 'days of the four changes of the moon. ग्रहेण कलुषं मंडलं यत्र तादृशा. This refers to the cause of the eclipse. ग्रह may be taken in the sense of the planet earth in which case it will be clear that कालिदास had a correct knowledge of eclipse; or ग्रह may be understood in the sense of the planet राहु and ग्रहकलुषेदुमंडला may be explained according to the popular theory current upto this day that the sun & the moon are touched by the planet राहु, thus causing an eclipse. consequently this expression alone does not prove astronomical knowledge of the poet. —अन्यसकतेषु &c—When our fortunes have gone (been transferred,) to another person. हास्या—Object of ridicule. अन्यथा कल्पयति— Take it other-wise, misunderstand it. पुनः—On my part. कोपस्वप्न—The cause for displeasure.

(17) On festive days, attendants, though they may have committed faults, do not deserve punishment (imprisonment). So they have been released by me and they have come to fall at my feet.

आर्या.

P. 123. दृष्टो भक्त्या: &c.—Of course इरावती suspects वारिणी as assisting the king in releasing माल, from confinement. पक्ष-पात:—The partiality here referred to, is towards the king. इरावती means ' I now come to see your partiality to the king. Mr. Paudit understands partiality to herself and takes the sentence to be uttered ironically, which rather appears to me unnatural & unnecessary. संवतित:—Has befallen. गृहकपोत:—A Domesticated pigeon. विद्रा—A kite. यदच्छादय्या—Seen accidentally (by chance). एवं &c.—Tells the true circumstance of their release. निवृत्तम्—Happened. कृत:—Concocted. प्रयोग:—Scheme. कामतंत्रसचिव:—A minister in love matter. नीति:—Policy, of course said tauntingly. **P. 124.** यदि नति: &c—If I were to learn a single letter of political science I would even forget गायत्री. विद्वक् means that his memory has such a shallow capacity that it can not retain both at once. Or it may be taken as a sort of oath, meaning ' I should commit as great a sin as that of forgetting गायत्री ' which is considered the greatest sin that a Brahmin should commit. This passage has also various different readings. V. L. B. means ' Then he might not have been resorted to by the king. ' मोचेयं—Shall I extricate &c.—सावेगं—In a fright. अनुधावन्ती—Running after कंदुकं—A ball. विगलवानरु—Brown Coloured monkey. विगल may be the proper name of the monkey, it being the custom of kings to rear such animals. बलवत्त्रासिता —Terribly frightened प्रवातकिसलयं (प्रवाते स्थितं किसलयं)—Leaf in great wind. प्रकृति न प्रतिपद्यते—Does not regain her consciousness, is not restored to the natural condition. **P. 125.** कष्टं—Pity. कातरौ &c—Timid is childhood, children are timid creatures. विकार:—Ailment. मा—Lest of:—I. ' मा खलु वारिणी ' &c. अहमेनां &c—Just I shall restore her to consciousness. स्वपक्ष:—your own party. समान: पक्षो यस्य स:—

विदूषक jestingly calls himself as belonging to the monkey race, and he really is as mischievous and trickish as a monkey cf. . विक्र. V. ' किमिति शंकेष्यते । आश्रमवासपरचित एव शाखायुगः . देवि चितयित्वा —Thinking of the queen, thinking what she will do to me when she hears this news. अतःपरं—more than what we already have suffered. दोहस्य पंचरात्रे अपूर्णे एव— Before five nights have elapsed since the fulfilment of the longing. सनद्रः—Studded with, bedecked with; cf:— शाकुं. I. ' यौवनमंगेषु संनद्रं.' सत्यप्रतिज्ञा—सत्या प्रतिज्ञा यस्या स्तादृशी.—True to her promise. This refers to the queen's promise given in the third act. See. यदि स पंचरात्राभ्यन्तरे &c.

ACT V.

P. 127. उपक्षिप्तः—Thrown up; erected. कृतसत्कारविधेः (कृतः सत्कारविधिर्यस्य सः)—Whose honoring ceremony is performed. The honoring ceremony here referred to was the kicking by the foot. V. L. कृतसंस्कारविधेः—The ceremony of whose purification is performed. वैदिकबन्धः (वैदिकैवबन्धः)—Erection of a varanda (covered with a roof). अनुष्ठितानियोगं &c—I shall inform the queen that I have executed her order. It seems that the queen must have ordered the उद्यानपालिका to erect a varanda around the अशोक when she had gone to inform her of the अशोक's putting forth of flowers. दैवम्यानुकंपनीया—Deserve to be compassionated by destiny. तथा चडाकृता—Made angry like that. तथा must have reference to the anger of the queen when she was informed of the release of मालविका without her consent by the tricks played upon her, or to her anger when she was informed by Irāvati about her interview with the king in the garden. अनेन—Refers to the message already delivered to the queen by her. प्रसादसुमुखी—Disposed to favour. देव्याः परिजनाभ्यंतरः—One out of the queen's servants. The प्राकृत किवि is rendered by किमपि by the commentator as well as by Mr. Pandit and other editors which appears to me as an oversight. It ought to have been कामपि and I have made correction accordingly in my edition. चरिर्मञ्जुषा—A Leather box. चरि—Generally means 'cloth.' So that it may mean 'a box overlaid with cloth.' जतुमुद्रा—Seal of lac. लच्छिता—Marked. चतुशालतः—Quadrangle. (चतस्रः शाला यस्य). कुञ्ज—Hump-backed. **P. 128.** त्रियापारायणं अनुतिष्ठतां—That are repeating the lores. अनुतिष्ठताम् (अनुष्ठानं कुर्वतां)—Of those who practise some religious observance, which in this case is to

repeat the lores some fixed number of times. It is either performed by the host himself or through a Brahmin in which case he is paid दक्षिणा by the host, which transfers the fruit of the observance from the doer to the host. नित्यदक्षिणा &c—Daily remuneration to be paid once in a month (either in arrears or in advance but usually in arrears). मासिका—Monthly, in a month. सेनापतिना i. e. पुष्पामित्रेण—He is called सेनापति not because he was अग्निमित्र's general but because he was the general of the मौर्य kings, the last of whom he had deposed and put to death in B. C. 183, and had usurped the throne which he had, it seems, shared with his son, during the latter part of his reign. यज्ञतुरंगरक्षणे—For taking care of the sacrificial horse that was let loose on the earth. When any king performed a sacrifice, a sacrificial horse was to be let loose on the earth that was to return unopposed by any other king in the neighbourhood and victorious. नियुक्तः—Appointed. आयुषो निमित्तं—For or in the interest of his life. अष्टादश &c—To the amount of 18 golden coins. दक्षिणीय—Worthy to receive दक्षिणा. प्रतिग्राहयति—Causes them to receive. मंगलगृह—A part of the house set apart for religious purposes. It must be देवगृह or some such one. विदर्भं विषयात्—From the country of विदर्भ. लिपिकार—A clerk. वाच्यमानं—Which is being read. P. 129. विजयदंड—Victorious army. Vide I. वीरसेनप्रमुदं दंडचक्रं &c.—दायादः (दाय अत्ताति)—Kinsman, relation. तेन—माधवसेनेन. महासागणी—Of great worth. रत्नवाहनानि—Vessels of gems. शिल्पकारिकामूयिष्ठं (शिल्पकारिका मूयिष्ठं यस्य सः परिजनः)—Mostly consisting of girls skilled in arts. P. 130. अशोकसत्कारव्यापृतया—Engaged in honoring the अशोक. प्रसूनलक्ष्मीं—The beauty of flowers. प्रसूनं—A flower, a bud, a blossom. प्रत्यक्षीकृतं—To witness or to see with one's own eyes. धर्मासनम्—Judgment seat. नेपथ्य (कुशीलवकुटुंबस्य स्थली नेपथ्यमित्येते)—Tiring room. दिष्टया—It is well, happily. दंडैरेव—By the mere strength of armies. अरि &c—Stands at the head of enemies.

(1) You, who take pleasure in gardens, situate on the banks of विशिशा, in which there is the sweet (indistinct) warblings

of cuckoos, pass the spring like the god of love in form. The enemy of you, oh you boongiver, whose strength is increased, is bent down together with the trees on the bank of the वरदा, which (trees) bear the marks of the ropes of your victorious elephants. हरिणी-

The first two lines may be interpreted in two or three different ways. (1) You, taking delight in the sweet warblings of the cuckoos, pass the spring in the gardens &c. (2) You, taking delight (delightfully) pass the spring in the gardens which &c. परभृत &c—कलाश्रुते व्याहाराः कल-व्याहाराः, परभृतानां कलव्याहारा येषु (An irregular बहुव्रीहि). or परभृतानां कलव्याहारेषु, कल—sweet and indistinct. अनंग इवांगवान्—Like the god of love in form or being possessed of body (अंगवान्) you pass the spring like one without it—A pun upon the word अनंग& अंगवान् There is also a pun on आनरतिः—That has enjoyed or taken रति—pleasure or the wife of मदन. विदिशा—The river विदिशा is in Málva on which the city विदिशा (identified with modern भिल्सा) is situated. वरदा—Modern वर्षा—tributary of the गोदावरी. आलानानां अङ्गा येषु तैः . V. L. आलानानैः (आलानसाधनैः)—Which serve the purpose of tying posts उपोढ&c—Whose army is mighty or whose strength is increased. This verse illustrates what is called सहालंकार (figure). The purport of this verse is that while the king is enjoying in his own kingdom, his forces encamped on the bank of the वरदा have subjected the enemy, the king of the विदम्भा.

P. 131. (१.) The actions of you both over the ऋथकैरी-काश, have been put into verses by learned men (poets), oh you God-like one, through their love for heroes—of you, who deprived the lord of the विदम्भा of his wealth with a division of your army and of शौरि (रुष्ण) who took away हस्तिमणी forcibly by his arm. as strong as an iron bar. हरिणी.

विरचितपदं (वरचितानि पदानि पद्यानि यस्मिन्स्तत्) -- Which is celebrated by song or is made the subject of panegyric. It is used predicative

ly. v. l. सुरोपमसूरिभिः (सुराणामुपमा येषां तैः)—‘ By God-like poets ’ has not got any propriety. चरितं—Used as an abstract noun. ऋथकैशिकान् मन्त्र्ये कृत्य स्थितं—Which stands, having placed the ऋथकैशिकाः in the middle; i. e. which is common to both regarding the ऋथकैशिकाः; i. e. the exploits of you both which were achieved over them. मन्त्र्येकृत्य—अधिकृत्य or अधिष्टाय. The ऋथकैशिक country is the same as the विदर्भ country; vide. रघु. V. 39. and मण्डिनाथ’s commentary thereon. तव and शौरिः are together exegetical of उभयोः. दंडानामनीकैः. Here अनीक means division or collection, and not ‘ army. ’ परिग्रहवगुहभिः—Plural is used because शौरि (कृष्ण) had four arms. परिग्रह—An iron bar of a city gate (which is called अडसर in Marāthi) cf.—शाक्ये II. 15. ‘ एकः कृष्णो नगरपरिग्रहावाहुर्भुनाकि. ’ Also रघु. XVI. 84. शौरिः—शूरस्य गोत्रापत्यं पुमान् शौरिः. Supply after this हृतवतः. रुक्मिणी was the daughter of भीमक, the king of the विदर्भस. She was betrothed by her father to शिशुपाल, but she secretly loved कृष्ण and sent him a letter praying him to take her away. कृष्ण with बलराम came and snatched her off after having defeated her brother in battle. From this passage it appears that in the time of कालिदास there were extant, written by learned scholars, memoirs of king अद्रिमित्र (चरित्रान्, like the श्रोहर्षचरित्र, the विक्रमांगदेवचरित्र, of बाणभद्र and बिल्हण respectively,) in which his victory over the विदर्भस was described. These memoirs were other than the accounts found about अद्रिमित्र in the पुराणाः. जयशद्रसूचितप्रस्थानः (जयशद्रेण सूचितं प्रस्थानं यस्य सः)—His movement being indicated by these words of greeting (by the shouts of victory—जयशद्र). The जयशद्र here referred to is the panegyric songs sung by bards. मुखालिदं &c. (मुखे स्थितं आलिदं तस्य तोरणं)—Let me put myself under the arch of the (front) terrace. मुखालिदं is the raised seat in the front of a house. तोरणं—Arch or gateway.

P. 132. (3) Thinking of my beloved whose union is other than easy, and hearing that the king of the विदर्भस is humbled down by my forces, my heart feels grief as well as satisfaction, like a lotus struck by showers in the heat of the sun. वसंततिलक.

सुलभेतरसंप्रयोगो (सुलभादितरः संप्रयोगः यस्याः)—दुर्लभसमागमान्. आ-
तपे—In the sun, exposed to the sun. दुःखायते—दुःखी भवति.

एकांतसुखिनः—Completely happy. (एकांत—अत्यंत, सर्वथा). प्रसाधन-
गर्वः—Pride in the skill in cosmetic (cosmetic—art of decoration)
The addition वैदर्भकं found in Mr. Pandit's edition before विवाह &c. is
unnecessary. cf.—विदूषक's speech below, ' भो विवाहनेपथ्येन सविशेषं
शोभते मालविका ' सविशेषं—Particularly, magnificently. P. 133.
मदपेक्षानुवृत्त्या—On account of her 'obedience with regard to my
desire. (मदपेक्षणामनुवृत्त्या or मदपेक्षाया अनुवृत्तिवस्थान्तया). cf: उत्तर.
' नाहं जनको नाक्षि नानुवृत्तिं न संसृतिः. ' v. 1. मदपेक्षामनुप्राप्य—Having learnt
my intention. पूर्वचरितैः—By her previous acts. सौभाग्यं—Beauty.
मम आरंभः—My undertaking of causing the अशोक to put forth
flowers. ननु—Of course. अथ हि—Yes, exactly so. यथाहंसमानसु-
खित (अहंमनतिक्रान्तो यथार्हः, यथार्हः समानस्तेन सुखितं)—Made happy
(gratified) by being honoured in accordance with their merits.
मालविकापुरोगेण—मालविका पुरोगा (fore-runner) यस्मिन्मदश्लोः. परि-
वृत्तयौवनः—Who has advanced in youth. P. 134. यथा आह भवान्—
It is as you said, you have said the truth.

(4) Here before us, the prime of this vernal season, in which
the कुरबक flowers are scattered about and the mango trees are bent
down by a number of fruits, and which (prime, therefore) is
drawing to its close makes the heart anxious. आर्या.

विकीर्णं &c.—विकीर्णानि कुरबकानि यस्मिन् फलानाम् जालेन विभज्यमानाः
सहकाराश्च यस्मिन्स्तद. ऋतोः—वसंतस्य. अग्ने may be taken also with
विकीर्णं &c. When it would mean that the कुरबक flowers are
scattered on the 'outer' side and the mango trees are bent
with the load of its fruits. The compound may also
be dissolved as विकीर्णानि कुरबकफलानि तेषां जालेन विभज्यमानाः सहकाराः
यस्मिन् तद.—In which the mango trees were bent down by the
कुरबक fruit spread over them. But this mode is not acceptable as
कुरबक is not a creeper but a plant that flowers late in the
vernal season. cf: अमर—' पतिःकुरयंको ज्ञेयो रक्तः कुरबकस्मृतः '. This
is known in Marāthi as तांबडीकोरोटी. दत्त नेपथ्यः—To whom

dress has been given. नेपथ्यं—The whole collection of ornaments forming a dress. कुसुमस्तवकैः—By the bunches of flowers. तपनीयाशोकः—तपनीयमिवाशोकः. प्रसवमंथरः—Slow to bear flowers (मंदगामी तु मंथरः), यद्यं &c.—Since this one now presents splendour not common with others (unparalleled). न अन्यैः साधारणा अनस्यसाधारणा.

(5) The flowers of all the अशोक trees, which first displayed the glory of the spring, are, as it were, transferred to this अशोक, whose longing desire has been fulfilled. आर्या.

P. 135. This is उत्प्रेक्षा. विश्रब्धो भव—Take courage. अस्मासु संनिहितेष्वपि —Even while we are drawing near, धारिणी allows मालविका to stand near her. विदुषक draws the inference from this behaviour and her former one (vide act I. and II.) that she must have now made up her mind to give away मालविका to the king as his wife. v. l. अनुनयति—Coaxes, speaks pleasingly. Instructs, अनुमानयति—Is taking her consent.

(6) Here the queen, attended by my beloved, with respect, rises to greet (to receive) me like the earth attended by the Goddess of Wealth of the lord of lords, who, as it were, has forgotten to hold the lotus in her hand. आर्या.

This is व्यतिरेकालंकार mixed with उपमा. वितयात् वितयेन or सविनयं. विस्मृतं हस्तकमल (हस्ते कमलं) यया—Who has forgotten to hold &c. On the idea of लक्ष्मी attending the king with a lotus in her hand. cf :—रघु. IV. 5.

‘ छायामंडललक्ष्येण तमदृश्या किल स्वयम् ।
पद्मा पद्मातपत्रेण भेजे साम्राज्यदीक्षितम् ॥ ’

जानामि &c.—Whether she was directly informed by the queen of her intentions or she merely infers from the special dress given to her cannot be positively told. But the latter supposition appears probable. कौतुकालंकार—Nuptial (marriage) dress. कौतुक—Festive occasion. It may also mean fanciful dress. विसिनी—Lotus. वक्षिणेतर—Left. See note on II. 4. ‘ अहो अपागको ’ &c. सविशेष—superbly.

P. 136. (7) Wearing a silk garment (*दुकूल*) not hanging down too far, and having only a few ornaments, she appears to me like a night in *चैत्र* in which the moon is just about to rise, together with a few clusters of stars, free from frost (*mist*) *द्रुतविलंबित*.

उदय &c.—उदये उन्मुखश्रोत्रे यस्यां सा उदयोन्मुखचंद्रिका or उदये उन्मुखा चंद्रिका यस्यां सा, (In the first case का being a बहुव्रीहि termination). गतं (or हत) हिम येषां तैः. अभिप्रेत—Desired object. सकेतगृहं—Rendezvous, place of secret meetings. कल्पितः (संकल्पितः)—Intended or designed. तरुणो &c.—तरुण्य एव जनस्तर्णोजनः. तरुणोजनः महायो यस्य (बहु०) or तरुणां जनस्य महायस्य (तद्बु.). Though apparently तरुणोजन means young wives of the harem, there is an occult reference to मालविका.

P. 137. (8) It is not that this अशोक should not be made the object of such honors by the queen—The अशोक, who, regardless of the order of the vernal deity, (now) manifests his respect for your exertions by (putting forth) flowers. शालिनी.

नायं &c.—It is not &c. i. e. he quite deserves &c. इदृशान्तं &c.—Of such special attention as is shown by the queen by her attempts to make him put forth flowers. सावैज्ञ—Regardless, not putting forth flowers and thus showing contempt. मारुवर्धो—Vernal Deity. नियोगः—Order. यौवनवती—Notice the clever and timely remarks of विदूषक. Of course by यौवनवती he means मालविका, as will be evident by the king's speech below, but questioned by the queen, he gives a fine ready-witted reply. संनिधिवियोगः—Separation (though) in proximity.

(9) I am like चक्रवाक; my beloved is like its mate; and धारिणी, who does not allow our union, is like the night to use.
अनुपमं.

रथांगनामा—रथांगो नाम यस्य सः—Whose name is a part of a chariot (i. e. wheel), hence चक्र or चक्रवाक—Ruddy goose. अननुज्ञात &c.—This refers to the supposition that the loving couple of चक्रवाक and

चक्रवाकी birds though in quite proximity during the whole of night cannot be united. cf:—शाकुं० IV. ' शकुन्तला—(जनातिक्रम) हला पश्य नलिनीपत्रांतरितमपि सहचरमपश्यन्त्यातुरा चक्रवाक्यारौति दुष्करमहं करोमाति ' Also रघु० III. 24. ' रथांगनामोरिव भावबंधनं बभूव यत्प्रेम परस्पराश्रयम्. Also विक्र० IV. 18. ' रथांगनामन् वियुतो रथांगश्रीणिबिबया। अयं त्वां पृच्छति रथां मनोरथशतैर्वतः. '

P. 138. विदर्भविषयोपायने (विदर्भविषयादुपायनीभूते प्रेषिते—That were sent as presents from the विदर्भ country. It is better to take it as an adjective qualifying शिल्पकारिके than a noun in the locative as Mr. Paudit seems to have taken, तस्मिन् being equal to तस्मिन् काले or तदा as showing contrast with the following संप्रति—At that time, at the time when they arrived here. शिल्पकारिके—Two girls (skilled) accomplished in fine arts. अलसशरीरे—Whose persons are languid (inactive). देवोपस्थानयोगे—Fit to visit (appear before) your majesty. इतिरुक्त्वा—So thinking. लोकप्रवादः—Proverbial saying. आगामि—Approaching. आगामि &c.—The state of mind indicates future happiness or woe. अभियोगः—Close application, special study. It governs the locative. **P. 139.** अभिविनीत—Instructed. **P. 140.** चंदनं खलु मया &c—Sandal indeed has been defiled by me by using it as a saddle (slipper). इत्थंभूता—Was reduced to such a state. **P. 141.** विधिनिर्णयः—Decree of fate. द्वायाद्वशंगते—Having fallen into the power of his kinsman. उज्झ्वला—Setting aside, leaving aside. पूर्वं श्रुतं श्रुतपूर्वं—Heard already (before). स्वरसंयोगः—Lit. Combination of several sounds, hence voice, mode of speech. cf:—शाकुं० V. ' वीणायाः स्वरसंयोगः श्रूयते ' दुःखेन—With (great) difficulty, विमान्यते—Is made out recognized. **P. 145.** आस्रवर्गः—Circle of friends. अत्रभवत्याः—Refers to मालविका. वृत्तान्तशेषं—The remaining part of her account. उपलब्धम्—I see (understand). स्यागत &c—Whose brother was reduced to that condition. अपवाह—Taking away, carrying. भवत्संबन्धापेक्षया—Having in view your connection. पथिकसत्तयं—Body of travellers. अनुप्रविष्टः—Joined. निविष्टः—Encamped. To be taken with विश्रमितुं as a predicate. गतोऽध्वा येन स गताध्वा—

That had travelled a part of the road.

(10) There appeared a shouting band of way-layers with the space between their arms widened (crossed) by the quiver-straps, wearing tufts of peacock feathers hanging down upto their heels, and with bows in their hands, whose very onset was very hard to bear. वसंततिलक.

v. l. नुर्गारिबन्ध &c. means the same. v. l. आकर्ण &c.—Hanging down upto the ears. P. 143. वद्धयुद्धाः—Engaged in fight. पराङ्मुखी क्ता—Were put to flight. सार्थवाहः—Merchant-warriors. ततः स मत्सौदर्यः &c:—

(11) Then that brother of me, who was dear to his lord, wishing to save her in that distress, who was afraid of any humiliation, cleared the debt to his lord at the cost of his dear life. अनुष्टुप्.

परिन्तुः—Desirous to defend. दृजति—In distress. P. 144. समवस्था संवत्ता—Has been reduced to such a condition. तनुमती—Of mortals. लोकयात्रा—Course of the world. तनु &c.—This is the ordinary course of mortals. सफलीकृतमर्तृपिंडः (सफलीकृतौ मर्तृपिंडो येन सः)—That has turned to use the morsels (of food) of his master. मोहमुपगता—Fallen into a swoon. संज्ञामुपलभे—Regained consciousness. दुर्लभ &c.—Was not to be seen. क्लृप्ते—Difficulty. अग्नि-सातक—To consign to fire, to burn. पुनर्नवीकृत &c.—Having the sorrow of my widow-hood renewed, i. e. I felt as much grief at his death as I did at the death of my husband. अवनिर्य—Having come. काषाय—Yellowish brown garments (worn by Buddhist monks and nuns of those days resembling the dress of religious mendicants—सन्यासियों of the present day). पंथाः—Course. Mr. Pandit remarks here that Buddhism was esteemed at the period when the drama was written. It was not so. Vide our introduction. आग्रविकः—A forester. गता—Gone into the hands of. लब्धप्रवेश—Having got admission. अवसानं—End, termination. P. 145. किन्तु क्लृ

&c—What may his majesty say now ? Mr. Pandit observes that the force of दृष्टि [now] is whether the king would like to marry her or not after hearing her unprotected state in the forest. But it shows, I think, nothing more than her anxiety to know the king's decision after he had heard the above history of her. cf:—शाकुं० V. ' शकुं०—किन्तु खलु आर्ययुत्रो भणति '

अहो—Alas ! परिभवोपहारिणो विनिपाताः—Calamities (विनिपाताः) bring on humiliations (disgrace). परिभवस्य उपहारिणः. v. l. परिभवोपनिपातितः—Come near.&c. v. l. परिभवप्रहारिणः &c—Calamities strike at disgrace ; cf: शाकुं० VI. ' रंध्रोपनिपातितः अनर्थाः '

(12) Deserving the title of a queen as she is, she has indeed been used like a slave, as a silken garment is used for the purpose of bathing garment. अनुप्रुभ.

प्रेष्यमात्रेण—As a slave. पत्रोर्णं (पत्रं—Leave, उर्णा—Wool)—Silk garment. अभिजनवती—Of noble birth. cf: शाकुं० III. 18. ' अभिजनवतो भर्तुलाय्ये स्थिता गृहिणीपदे. ' शानं पाप—God forbid that I should be capable of committing such a sin. कारणेन—For some (good) reason. द्यैभृत्यम्—Silence. v. l. नैर्भृत्यम्—Pitilessness and नैर्भृत्यम्—Modesty, humility. लोकयात्रागतेन—While living in a mortal form, i. e. while living in this mortal world. लोकयात्रा is the show of this life. cf: Supra. ' इन्द्रशी लोकयात्रा &c. ' Taranath reads देवयात्रागतेन शिवोदशकेन &c—By a fortune-telling ascetic who had come to the idol-procession. सिद्धोद्येन (सिद्ध आवेशो यस्य तेन)—Of infallible preternatural powers, whose tongue could not be false. सायु—A divine personage, one possessing supernatural powers to work. cf:—रत्नावलि IV., which exactly resembles this. सद्गुरुभर्तु &c—Would be united with a suitable husband. cf: शाकुं०—IV. 12. ' सकल्पित &c—भर्तारमात्मसदृश सुकृतैर्गतात्वम्. '

अवश्यं भाविनं—Ever-proving true, sure, infallible. आदेशं—Prophecy. परिणामतं—Taking effect, being fulfilled. काल &c—In expectation of the proper time. P. 146. अपेक्षा—Waiting patiently.

The stage direction 'प्रविश्य कंचुकी' in Mr. Pandit's edition is superfluous. कंचुकी makes his appearance when he introduces the two ladies and it is no where mentioned that he went out afterwards. Besides कथातरेण &c clearly shows that he was listening to the account of परित्राजिका and waiting for his turn to deliver his message when परित्राजिका's account would be over. कथातरेण अंतरितं—Was separated or put off by a different story. The subject of this is the following message of the minister. विद्मगतं &c—With regard to (towards) &c. अनुष्ठेयम्—What is (ought) to be done. अवधारितम्—is considered. अभिप्रेतं—Opinion. द्वैराज्यं—Double government, rule of the two. अवस्थापयितुं—To establish.

(13) Let them rule separately over the northern and southern banks of the वरदा, as the cool-rayed one (the Moon) and the warm-rayed one (the Sun) rule, dividing between them, the night and the day. अनुष्ठुम्.

नक्तं दिव विभज्य—Lit. After dividing (the whole day) into night and day. अमात्यपरिवद—Council of ministers, cabinet. प्रतिष्ठां गमिष्याति—Will be established. P. 147. ज्ञानितसंग्रहः—Refers to the danger to his life while in the possession of his opponents. कल्याणी—Generous, noble. बुद्धि—Mind. दर्शन—View, intention.

(14) Bearing up the fortune divided into two (parts) like the horses of a chariot bearing the yoke, those kings, harmless on account of mutual check, will abide by the command of you—a chastiser. उर्ध्वं वज्रा.

उर्ध्वं वज्रा—Bearing up. संग्रहीतृ—One who holds the reins, hence one who checks; here applicable both to a charioteer and the king. परस्पर &c—परस्परस्यावग्रहे निर्विकारी—Free from the caprices of oppressing each other. प्रभूतकं—A present, gift. देवस्य &c—His lordship, the commander पुण्यमित्र. देवस्य is here a respectful term added to पुण्यमित्र. For the meaning of सेनापति see note

supra P.128. **P. 148.** सोपचारं—With reverence. उद्देश्यति— Opens, ततो मुखमेव &c.—Our heart is turned towards the very direction, we are anxiously expecting news from there. अधिकारः—Important post. This clearly shows that it was far improbable that अग्निमित्र might have been angry with his father on account of his father having sent his son to take care of the horse. V. L. अतिभारः—Responsible charge. यज्ञशरणात्—From the sacrificial compound (enclosure)- cf:—शाकुं. IV. ' अग्निशरणम् ' & विक्र० III. ' अग्निशरणात्, अनुदर्शयति—Inform. विदितमस्तु— Be it known to you. राजसूयज्ञ- A sacrifice performed only by universal monarchs, attended by tributary princes.

दीक्षित—Consecrated. आदिश्य—Appointing. संवत्सरोपावर्तनीयः— To be brought back after a year. निर्गल—Free from all checks. विसृष्टः—Was let loose. यवनानामश्वानिकैः &c—Was attacked by a mounted army of the Greeks. This incident may have a traditional reference to अग्निमित्रा's life extant at the time of कालिदास. 'The Bactrian Greeks came in contact with the Maurya kings before the end of the 3rd century B. C. and settled over the Panjab and Sind. In the times of Asoka (B. C. 240) there was in now what is called Kathiawar, a Yawana viceroy of the emperor. In the early part of the second century B. C. , the Yawanas conquered Taxila and were powerful about 180 B. C. ; Pushpamitra now checked them, but they must have remained in the frontier provinces till the invasions of the Indo-Scythians.' Pr. Apte अश्वानिकं— Cavalry, horsemen. रोवस्—Bank, प्रार्थितः—Claimed ' seized, attacked. cf:—रघु. IX. 56. ' तःप्रार्थितं जवनवाजिगतेन राज्ञा ' &c. संमर्दः—Great conflict, fierce struggle. cf:—रघु. III. 57. ' बभूव युद्धं तुमलं जयैषिणोः ' &c. also रघु. IV. 61 &c.'

P. 149. (15) Then my excellent horse, that was being carried away (by them) forcibly, was rescued by वसुमित्र, the mighty bowman, after having overcome his enemy. अनुष्ठम्.

आरवसितं—Breathes freely, feels at ease. अंशुमत्—Was the grandson of सगर and father of दिलीप. सगर was so called from his being born with गर (poison) administered to his mother by the other wife of his father. He performed 99 sacrifices successfully but at the time of the hundredth one, his horse was stolen by Indra and carried to पाताल. Sagara's 60000 sons were thereupon sent in search of him and they finding him in the hermitage of कपिल, accused him of having stolen the horse, whereupon कपिल reduced them to ashes. Then the horse was rescued by अंशुमत्. अकालहीनं (न कालस्य हीनं हानिः यथा तथा),—Without delay. V. L. कालहीनं—(कालेनहीनं यथा तथा) Without allowing time to pass away. विगतरोषचेतसा—With your mind free from anger. Mr. Pandit here observes that the propriety of ' विगतरोषचेतसा ' could only be understood by supposing that अग्निमित्र had disapproved of his father's having sent out the boy वसुमित्र as a champion of the courser. But I think that the क्षत्रिय parents at least of those days would rather exult than resent at such a commission. cf:—Supra. ' धारिणी—अधिकारे ' & The following fact, I think, would satisfactorily explain the propriety of it. At the time of अग्निमित्र Buddhism was rather looked upon with disfavour and पुष्यमित्र was the champion of those that tried their best to root it out of India; vide. Wilson's Vishnu Puran 377. While we have reason to believe that अग्निमित्र rather favoured the set as will be evinced from the fact that पंडितकौशिकी, a Buddhist nun, was treated with respect and was an adviser of him. This, I think, is a sufficient cause for the feelings of each being alienated from the other. वधूजन—Daughters-in-law. Of course वधूजन here refers to the Daughters-in-law of पुष्यमित्र. It means ' (your) wives. वर्धते—Prosper.

(16) You have been placed at the commendable head of the wives of heroes by your husband; and the word ' hero—producing ' (mother of heroes) has come

to you from (on account of) your son.

अनुभूम्.

P. 150. कलमः—Cub of an elephant.

(17) Not even by such a display of valour does he produce astonishment in our minds, whose lofty and unassailable source is thyself, as और्व (the thigh-born one) is of the fire that consumes water.

इंद्रवज्रा.

वीरविजृम्भितेन (वीरस्य—वीर्यस्य—विजृम्भितेन)—By the display or exhibition of heroism. Some take वीरस्य विजृम्भितेन (चेष्टया)—By the hero's act which does not suit here. अप्रघृष्यः—Irresistible, unassailable. ऊहजर्मा—Otherwise called और्व, a son of च्यवन by his wife आह्वी and a grandson of मृगु. The sons of हतवीर्य destroyed the descendants of मृगु in order to recover the wealth left to them by their father, slew even the children in the womb. आह्वी in order to preserve her embryo secreted it in her thigh hence the child at his birth was called और्व, on beholding him the sons of हतवीर्य were struck with blindness, and from his wrath proceeded a flame that threatened to destroy the world, had not और्व at the persuasion of the sons of मृगु (मार्गवाः), cast it into the ocean where it remained concealed, having the face of a horse.

यज्ञसेनशालं—This is the मौर्यसावित्र referred to in act I. 7. उररीकृत्य (आदाय)—Including. अंतःपुराणां—To the women in the harem.

P. 151. यन्मया प्रतिज्ञातं—The promise here referred to is the promise given in the third act. cf. ' अभिलाषप्रयितकं प्रसादं दास्यामीति ' &c. मम वचनेन दरावतीमनुनय—Request (persuade) दरावतीं on my behalf (in my name). भ्रंशयितव्या—Should make (me) swerve from. v. l. त्वया खलु अयं संवादो न भ्रष्टव्य इति—This agreement should not be broken by you. संजूषा &c—Casket have I become &c i. e. I have received many ornaments from them. साधारणो &c—This triumph is common to them & me. अम्युदयः—Joyous occasion, prosperity, triumph. **P. 152. सहस्रां** &c—It is but proper that your already intended promise, possessed of power as you are, should not be made

otherwise (false). Mr. Pandit interpretes ' प्रमवत्या ' by ' you are so powerful that you will do what you wish, so where is the use of consulting me ? ' and concludes thereby that इरावती's message is not altogether cordial but a little bitter. But I do not think it to be the spirit of the word प्रमवत्याः. इरावती seems to be perfectly reconciled as will be seen from her message to the king further on ' यद्व्यचारानिक्रमेण नर्तुरपराद्धं ' &c. By ' प्रमवत्या ' she simply seems to mean that being the crowned queen and consequently possessing greater power as you are, it is not right that you should break your promise already given; i. e. she advises the queen on the contrary to keep her promise to मालविका. Only this sort of reply is natural in answer to the queen's earnest appeal to इरावती with the additional information about Mālavikā's noble birth; cf. Supra. वन्मया अशोक &c; besides this is a time of general reconciliation. प्रथमसंकल्पितं—Already wished for or intended. cf.—शाकुं. IV. 12. ' संकल्पितं प्रथममेव मया तवार्थे. ' प्रथमसंभावितं—As originally intended (desired). Just the same as प्रथमकल्पितं. प्रतिपादयितुं—To offer. त्वमेवास्याः प्रभवसि—Even now you have full power over her. प्रभू governs genitive in this sense. प्रियनिवेदना &c—In keeping with the happy news. प्रिय here referred to is the good news of वसुमित्रा's success. प्रतीच्छतु—Accept जोषम्—Silently. किम्&c—Does my lord &c. P. 153. लोकव्यवहारः—Course or ways of the world, general custom. नववरः—New bride-room. इत्तदेवीशब्दा—On whom the title of the queen has been conferred (by the queen). किं&c—Where is the use of repetition.

P. 154. (18) Jewels, produced as they are in a mine, if unpolished, do not deserve connection with gold. अमुष्टम्.

जातरूपं [जातं रूपं]—Gold. न लक्षितं—Was forgotten. धारिणी means that she forgot to dress मालविका as a princess in the exultation at the news of her son's success. कैरीययज्ञोर्णो—कौशेय & पत्रोर्ण mean one and the same thing

(silk garment); कौशेय being a generic term while पत्रोणं a specific one; cf: अमर 'कौशेयं कृमिकौशेयं' and 'पत्रोणं धौतकौशेयं' अवगुह्य—Veiling. त्वच्छासनात् &c—Your order leaves us without any power of reply; i. e. we are obliged to obey you at once. **P. 155.** हन्त &c—Oh! she has been accepted v. l. (अगवार्थं) हन्त प्रतिगृहेतम् (along with the king's speech) —oh! I consented to her before you gave her (त्वद्दानात्प्रागेव स्वीकृतम्). अहो देव्या: &c—How indulgent is the queen towards his majesty.

P.156. (19) Virtuous wives fondly attached to their husbands serve him even by (creating) a rival. For rivers convey to the ocean hundreds of other rivers. आर्या.

प्रतिपक्षेणापि—Even by giving new brides to their husbands and thus creating rivals to them. उपचारातिक्रमः—Transgression of civility here referred to has a reference to इरावती's disregard of the king's prostration before her.

P. 157. भर्तुरनुकूलं न मया आचरितम्—I did not act agreeably to my lord therein. If we understand ण by ननु, the sentence would mean 'I did it agreeably to your wish' प्रसादमात्रेण—Only by reconciliation. अनुज्ञास्यति—Will grant. चरितार्थं—That has got his object accomplished, that has got his desired object. सभाजयितुं—To pay (my) respects to (him). cf: शाकुं. V. 'ऋषयो देवं सभाजयितुमागता इति.' यदि ते प्रसादः—If you permit, if you show so much favour as to give me leave to depart. स्वामुक्षिय—I shall put in or insert complimentary words (message) from you. परवान्—Dependent.

(20) Have always, oh dear one, propitious countenance towards me. So much do I desire for the sake of your rival. While अक्षिमित्र is ruling, there is not a blessing like the removal of calamities (such as इंति and others) of the subjects, that is not secured. वसंततिलक.

वंही—Lit. a hot tempered lady, usually employed as a term of

endearment by a husband to his wife. I see no necessity of taking it in the former (literal) sense here. Taranath. explains that her anger is always justly aroused and consequently the king requests her to be always ready for reconciliation. प्रतिपक्षहेतोः—For the sake of your rival, i. e. for मालविका. P.158. आशास्यम्—Blessing (to me), or thing to be desired (by me). काश्यपेण takes it with प्रजानां and explains it by अपेक्ष्यवस्तु—‘ The desired object of his subjects. ’ इति—Calamity. The itis (calamities) are usually said to be six; (1) excessive rain; (2) drought; (3) locusts; (4) rats; (5) parrots; (6) and foreign invasions.

Def:— अतिवृष्टिरन्नावृष्टिः शलभा मूषकः शुकः ।

प्रत्यासन्नाश्च राजानः षडेता ईतयः स्मृताः ॥

Some read for the second line.

स्वचक्रं परचक्रं च सतैता ईतयः स्मृताः ॥

Cf.—रघु. I. 63. ‘ निरातंका निरीतयः ’ &c.

APPENDIX I.

1 What is the general Sanskrit term for all kinds of dramatic composition ?

2 In how many and which classes have dramatic compositions been divided by Sanskrit scholars ? To which subdivision does the मालविकाग्निमित्र belong ?

3 Explain the term विष्कम्भक and प्रवेशक. What characters do act in each of the two ?

4 What doubts as to the author-ship of the मालविकाग्निमित्र have been raised by Pr. Wilson ? What is your opinion on these doubts ?

5 Mention some similarities between the मालविकाग्निमित्र and the other works of कालिदास both as to diction and to thought.

6 To what religious sect does the परिव्राजिका belong ? When and by whom was that sect founded ?

7 What is known from the पुराणा s of the history of अग्निमित्र ?

8 What is your opinion about the age of this drama ?

9 What do you understand by the term पीठमर्दिका ? Who plays that part in this drama ?

10 Contrast the character of इरावती with that of धारिणी with reference to the incident described in Mālavikāgnimitra.

11 What is your opinion about Kālidāsa as a poet and dramatist ?

12 Compare Kālidāsa with भवभूति.

13 Test the truth of the following remark :—' Kālidāsa is the Shakespeare of India.

14 Give a general idea of Sanskrit drama as existed in the days of Kālidāsa.

15 How far is the following statement, made by Dr. Wilson about this drama, true ? ' There is neither the same melody in the verse nor fancy in the thoughts, and the manners described appear to be those of a degenerate state of Hindu society.'

16 What different opinions prevail about the age when कालिदास lived ? Discuss the point from some internal and external evidences.

17 Sketch briefly the character of धारिणी, विष्कम्भक, इरावती, परिव्राजिका and the king.

18 Explain the terms जनातिकम्, आत्मगतम्, स्वगम् (stating any difference in them if any) and अपवार्थ.

19 Compare विदूषक of this play with the विदूषक of the other plays of the author

20 Sketch the character of अग्निमित्र.

21 Compare the hero अग्निमित्र with पुरूरवस् and दुष्यन्त.

22 Give the Ganas in the following passages. I. 2, 11, 21, II. 5, 6, III. 1, 2, 3, 6, 14, 19, IV. 11, 16.

23 Name the figures of speech in the following :—आमत्तानां भवण सुभगैः &c. I. 10, 13, V. 6.

24 Quote instances from the मालविकाग्निमित्र which prove and those that can be attributed to the poet's acquaintance of astronomy and those that prove his knowledge of astrology.

25 Translate :—(I). 4, 9, 11, 12, 16, 17, and 21 ; (II) 1, 3, 5, 6, 8, 12 and 13 ; (III). 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 17 and 22 ; (IV). 1, 5, 8, 11, 13 and 16 ; (V). 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 14, and 17.

26 Give gramatical notes on :—स्वपक्षशिथिलाभिमानाः, अभ्यन्तर, आगामिन्, कौलीन, अलं परिदेवितेन, मन्मथ, उचितः प्रणयो वरं विहंतु, सह्यतां, लज्ज, शक्यमिदानीं जीवितमवलंबितुं, न मे मालविकायां कश्चिदर्थः, मुद्रामधिकृत्य, प्रभू, कांतापराधकुपितेषु, विनेतुः, कुप्यसि किमेवमयि, चिकित्सित, अग्निसात्कृ, त्वमेवास्याः प्रभवसि, कुसुमित, माधवसेनं मोक्ता अहं, एकायनीभूता, श्यामायते.

27 Give the meanings of the following words as used in मालविकाग्निमित्र :—

भाविक, प्रार्थित, प्राभृतक, आरंभ, सिद्धादेश, आत्मनीन, प्रतिपत्ति, तिरस्करुण, तिरस्कारिणी, क्रिया, संक्रांति, सामाजिक, रागबन्ध, आराधन, पैरिग्रह, परिच्छेद, पर्युत्सुक, अव्याज, सभाजन, विभावय्, संभावय्, प्रयोग, नाट्य, कौलीन, तपस्विनी, उपक्षेप, पर्यवस्थापय्, उपचार, प्रतिष्ठित, दाक्षिण्य, मत्स्यंडिका, पीठमर्दिका, लक्ष्य, परिक्षिप्त, अभिविनीत, परिकर्षन्, वंचित, धृति, उपरोध, समापात्ति, अव्यपेक्षा, विनुद्, सारभांडभूगृह, रूजाविहस्तचरणा, उपन्यास, उपक्रम, सिधिसिमायन्ति, आतपक्रांत, प्रत्युद्गम, समवस्था, परमार्थ, वस्तु, उदासीन, निबंधना, अन्यसंक्रांतहृदयः, निर्भेद, अत्याहित, मार्ग, उपक्षिप्त, दंडचक्र,

यातव्यपक्ष, शिल्पकारिका, दंड, प्रसवमंथर, संकेतगृह, उपस्थान, अभियोग, स्वरसंयोग, अपवह्, अनुप्रविश, गताध्वा, लोकयात्रा, परिणमंतम्, विदर्भगतम्, संमर्द, चरितार्थ, ईति, निर्बद्धुम्, प्रवातम् .

28 Quote similar ideas from other works of the same author or from other authors to the following :—पात्रविशेषन्यस्तं &c. I. 6. | अचिराधिष्ठित &c. दृश्यं तमसि न पश्यति &c. | पंकच्छिदःफलस्येव निकषेणात्रिलं पयः | श्यामागते न युष्मासु (विद्रुसु) यः कांचनमिवाग्निषु | आमत्तानां श्रवणसुभगै &c. | क्व रूजा हृदय &c. | कुतो विभवः स्निग्धस्य सखीजनस्येमं वृत्तांतमाख्यातुम् | कार्यसिद्धिपथः सूक्ष्मः स्नेहेनाप्युपलभ्यते | निसर्गशालीनः स्त्रीजनः | विस्मृतहस्तकमलया नरेन्द्रलक्ष्म्यावसुमतीव |

29 Quote scenes from other works of this author similar to the following :—इमं भुजंगभीरुकं ब्रह्मबंधुमनेन भुजंगकुटिलेन दण्डकाष्ठेन स्तंभांतरिता भीषयिष्यामि; अपिहा अपिहा । भो दर्वाकरो मे उपरि पतितः बकुलाबलिके एष बालाशोकवृक्षस्य पल्लवानि हरिणो लंघयितुमागच्छति । एहि निवारयाव एनम्, प्रतिपन्नःप्रयमतरः संप्रति सेवावकाशोयम् । देव्या इव धारिण्याः सेवादक्षःपरिजनोऽयम् ।

30 Give notes on the following :—शार्मिष्ठा, चतुष्पदा, चतुर्थवस्तुनः, आयि पंडितं मन्ये &c. (Mr. Pandit's reading below), नेपथ्यसंगीतकम्, गृहीतक्षण, अरिक्तपाणिना.....न द्रष्टव्या, ब्रह्मबंधु, वर्णावर, शठ, दाक्षिण्य, चंडी, परभृतिका, रक्तचंदन, आचारपुष्प, योगक्षेम, वर्षवर, सोपसर्ग, पंचबाणाभिसाक्षिकम्, बैबिक, केवलमुपचारातिक्रमं प्रमार्ष्टुमयमारंभः, नागरिक, विपणिगतो बलीवर्द इव, स्वस्तिवायन, अपवर्णि गृहकलुषेदुमंडला विभावरी कथय कथं भविष्यति, परित्रातरस्त्वया स्वपक्षः क्रथकौशिकान्मध्ये कृत्य स्थितम्, दक्षिणेतरमपि नपनं बहुशः स्फुरति, अहं रयांगनामेव प्रिया सहचरीव मे । अननुज्ञातसंपर्को धारिणी रजनीव नौ ॥ सफलीकृतभर्तृपंडः, पुनर्नवीकृतवैधव्यदुःखया, युक्तः सज्जनस्यैष पंथा, लोकयात्रागतेन सिद्धादेशेन समादिष्टा, स सिधो र्दक्षिणं रोधसि चरन्नश्वानीकेन यवनानां प्रार्थितः, सोऽहमिदानीमशुभतेव सगरः पौत्रेण प्रत्याहृताधो यक्ष्ये, विगतरोषचेतसा, बह्वैरपादंभुरिवोरुजन्मा, पंचांगाभिनय, चलित, पुरुषाधिकार, अध्यात्माविद्या, अंतपाल, चतुष्पदं वस्तु, मार्जना, अव्याजसुंदरी, त्रैगुण्य.

31 In the following passages state which readings you prefer and give your reasons, translating the passages where necessary.

अपूर्वरूपेयं (v. 1. अपूर्वेयं) दारिका किनामधेयेति ।

अतिमातभासुरत्वं पुष्यति भानोः परिग्रहादनलः (v. 1. भानुः परिग्रहा-
दङ्गुः) ।

अलंस्वपक्षावसादशंकया । न पराजीयते केनचिद्गणदासः (v. 1. न
परिहीयते प्रातवादिना गणदासः) ।

दर्दुरा व्याहरन्तीति किं देवो पृथिवीं वर्षितुं स्मरति (v. 1. ° विस्मरति
or वर्षितुं) विस्मरति ॥

यस्यागमः केवलर्जाविकैव (v. 1. जीविकायै)

सांप्रतं भवतो निःसंशयं (v. 1. निःसंशयो) भविष्यति ।

असुखं दाशितं विकारेण (v. 1. ° दष्टं विषारेण)

कांतासंमिश्रदेहोप्यविषयमनसां यः पुरस्तात् (v. 1. परस्तात्)
यतीनाम् ।

आचार्यबहुमानात् (v. 1. आचार्य बहुमानात्) अवहितोऽस्मि ।

नेपथ्यगृहगतायाः (v. 1. ° परिगतायाः) चक्षुः &c.

द्वारपिधानमिव धृतेर्भक्ष्ये तस्यास्तिरस्करणम् (v. c.) तिरस्करिणीम् ।

वसंतस्वरयतीव भवंतमेतत्प्रमदवनं प्रविशेति (v. 1. प्रवेष्टुम्) ।

सरितं (v. 1. सलिलं) उद्रसितादिव सारसात् ।

प्रणहितशिरसं (v. 1. प्रणिहितशिरसं) वा कांतमाद्रांपराधम् ।

चूतांकुरं विचिन्वत्योः पिपीलिकाभिर्दष्टम् (v. 1. पिपीलिकानां दर्शनम्) ।

अनातुरोत्कंठितयोः (v. 1. अनादरोत्कंठितयोः) &c. ।

एतानि दष्टमात्राणामायुष्याः (v. 1. आयुषः) प्रतिपत्तयः ।

तदा ससंभ्रममुत्कंठिताहं भर्तूरूपदर्शनेन न तथावितृष्णास्मि यथा-
द्य विभावतश्चित्रगतदर्शनो भर्ता (v. 1. ससंभ्रमदृष्टे भर्तूरूपे यथा सतृष्णा-
स्मि तथाद्यापि न मया विभावतो वितृष्णदर्शनो भर्ता) ।

कात्स्येन निर्वर्णयितुं च रूपमिच्छन्ति तत्पूर्वसमागतानां (v. 1.
तत्पूर्वसमागमानाम्)

कस्य एष आत्मनीनो हताशः (v. 1. कस्य एष आत्मनियोगसंपादने
विश्वसनीयो हताशः ।)

कृतसंस्कारविधेः (v. 1. कृतसंस्कारविधिः &c. संस्कारविधेः) तपनीयां-
शोकस्य वेदिकाबंधः ।

विद्यापारगाभिणां ब्राह्मणानामिमानि दक्षिणानिष्काणि (v. 1. विद्यापा-
रायणमनुतिष्ठतां ब्राह्मणानामिथं नित्यदक्षिणा मासिका दातव्या) ।

अहो परिभवोपहारिणो (v. 1. परिभवप्रहारिणो) विनिपाताः ।

कारणेन खलु मया नैर्भृत्यं (v. 1. नैर्घृत्यं) अवलंबितम् ।

अधिकारे (v. 1. अतिभारे) खलु सेनापतिना मे पुत्रको नियुक्तः ।

32 Explain the following giving the context where necessary :—

त्रयी विग्रहवत्येव सममध्यात्मविद्याय ।

पत्तने विद्यमानेऽपि ग्रामे रत्नपरीक्षा ।

अत्रभवती धारिणी विसंवादयिष्यति ।

असुखं दाशैतं विकारेण or दष्टं विषारेण ।

नहि कमलिनीं दृष्ट्वा ग्राहमवेक्षते मतंगजः ।

विमर्दसुरभिर्ननु बकुलावलिका ।

तावदावां शीघ्रमपक्रमावो यावदंगारको राशिमिव सानुवक्रं न करोति ।

ततः सा देव्या पृष्टा किं न लक्षितो जनो वल्लभ इति । तयोक्तं । मदो

चोपचारो वा यत्ते परिजनस्य वल्लभत्वं जानत्यापि पृच्छसीति ।

सखे मदपेक्षानुवृत्या निवृत्तेर्प्याया धारिण्याः पूर्वचरितैः संभाव्यत एतत् ।

अहो सर्वास्ववस्थासु चारुता शोभां पुष्यति ।

ननु गौतमवचनमप्यार्यो हृदये करोति ।

देवप्रत्ययात्संभाव्यते सूक्ष्मदाशिता गौतमस्य ।

किं मां भूयोऽप्यपराद्धां करोषि ।

मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः ।

प्रभवन्त्योऽपि हि भर्तृषु कारणकोपाः कुटुंबिन्यः ।

अलं बहु विकथ्य राज्ञः समक्षमेवावयोरधरोत्तरव्यक्तिर्भविष्यति ।

त्वन्नीतिपादपस्य पुष्पमुद्भिन्नम् ।

भावो भावं नुदति बिषयाद्रागबन्धः स एव ।

भात्तसारश्चक्षुषा स्वविषयः ।

मया नाम मुग्धचातकेनैव शुष्कघनगर्जितेऽतरिक्षे जलयानमिष्टम् ।

तेन हि पंडितपरितोषप्रत्यया मूढजातिः ।

(१११)

अवसितो दर्शनार्थः ।

उचितवेलातिक्रमे चिकित्सका दोषमुदाहरन्ति ।

नास्तिमद्वचनावसरोऽत्र ।

विपणिकन्दुरिव मे उदराभ्यंतरं दह्यते ।

गृहीतक्षणोऽस्मि ।

भवानपि शूनोपरिचरो विहंगम इव अत्यातुरो भूत्वा कार्यसिद्धिं प्रार्थ-
यमानो मे रोचसे ।

शिष्यागुणविशेषेणोन्नमितो गणदासः ।

केवलं देव्याश्रितं रक्षन् प्रभुत्वं न दर्शयति ।

सा तपस्विनी देव्या अधिकतरं रक्ष्यमाणा नागरक्षितो मणिरिव न
सुखं समासादयितव्या ।

उचितः प्रणयो वरं विहन्तुम् ।

उपचारविधिर्मनस्विनीनां न तु पूर्वाभ्यधिकोऽपि भावशून्यः ।

एतत्सीधुपानोद्वेजितस्य मत्स्यंडिकोपस्थिता ।

पूर्वस्मादवस्थांतरमारूढा तत्रभवती ।

तत्त्वावबोधैकरसो न तर्कः ।

त्वं देव्या योग्यतया नियुक्ता ।

अथवा एतन्मे मृत्युमंडनं भविष्यति ।

प्रथममिव पल्लवप्रसूतिं हरदग्धस्य मनोभुवद्गुमस्य ।

परिगृहीतं सिद्धिदशिनो ब्राह्मणस्य वचः ।

प्रथमं लोकवाद एव । अद्य सत्यः संवृतः ।

संकीर्तनाशासिना स्नेहेनालम् ।

अलं सेवया । मध्यस्थतां परिगृह्य भण ।

अभूमिरियं मालविकायाः ।

महती खल्वस्याः संभावना ।

अत्राहं भर्तुः शिष्यास्मि ।

त्वरय तावदेनां गुरुदक्षिणायै ।

हन्त सिद्धं मे दैत्यम् ।

केवलं मुखमारूतो लंभयितव्यः ।

गुणेष्वभिनिवेशिनो भर्तुरपि ।

प्रथमं भणितमिव हताशया उत्तरम् ।
अनुरागोऽनुरागेण प्रत्येष्टव्य इति सुजनवाक्यं प्रमाणीकुरु ।
किमात्मनश्छेदेन मंत्रयसे ।
भर्तुः खल्वेतानि प्रणयमृदूनि विंबांतरितान्यक्षराणि ।
मुग्धे भ्रमरसंबाधो भविष्यतीति वसंतावतारसर्वस्वं किं न चूतप्रसवोऽवतं-
सयितव्यः ।

त्वं तावद्दुर्जाते ममात्यंतसहाया भव ।
कारितमेव बकुलावलिकया एतत्पदं मालविकायाः ।
निर्विकारस्याप्युत्सुकत्वजनक उपदेशः ।
गृहीतार्थानंतरं चितयिष्यामि ।
पर्याप्तमेतावता कामिनाम् ।
एतस्मिन्नतिक्रमे परवतीयम् ।
नवनीतहृदय आर्यपुत्रः ।
धृतिपुष्पमयमपि जनो बध्नाति न तादृशं चिरात् प्रभृति ।
नन्वशोकः कुमुमं दर्शयति । अयं पुनः पुष्पयति फलति च ।
जंघा बलमेव ।
न मया विज्ञातमीदृशं विनोदवस्तुकमायपुत्रेणोपलब्धमिति ।
मा तावदत्र भवत्यत्र भवतो दाक्षिण्यस्योपरोधं भणतु । समापत्तिदष्टेन
देव्या परिजनेन संकथापि यद्यपराधः स्थाप्यते ऽत्र त्वमेव प्रमाणम् ।
शरु इति मयि तावदस्तु ते परिचयत्यवधारणा प्रिये ।
नूनमिदानीमनुज्ञातम् ।
न खल्विमौ मालविकायाश्चरणौ यौ ते स्पर्शदोहलं पूरयिष्यतः ।
उत्तिष्ठ कृतप्रसादोऽसि ।
दिष्ट्या अस्याविनयस्याप्रसादिता गता ।
यो बिडालगृहीतायाः परभृतिकायाः ।
निर्भेदादृतेऽपि मालविकायामयमुपन्यासः शंकयति ।
मालविकाबकुलावलिके पातालवासं नागकन्यका इव अनुभवतः ।
अलमलमुपचारयंत्रणया ।
दंशच्छेदः पूर्वकर्मैति श्रूयते ।
कार्यसिद्धावाशु प्रतिपत्तिमानय ।

वचनीयान्मुक्तास्मि ।

त्वमपि नियोगमशून्यं कुरु ।

मंदस्यापि मम प्रत्युत्पन्ना मतिरत्र ।

तया राजा किल मोचयतीति अहं संदिष्टोऽस्मि ।

ततो युज्यत इति तया संपादितोऽर्थः

कुंभीलकैः कामुकैश्च परिहरणीया खलु चंद्रिका ।

मुधेदानीं मंजूषेव रत्नभांडं यौवनगर्वं वहसि ।

यदि चिरं कुपितां मन्यसे एष प्रत्यानीयते कोपः ।

अहो मुखस्पर्शता शिलाविशेषस्य ।

व्याजेनाप्यभिलाषपूरणसुखं निर्वर्तयत्येव मे ।

तव खलु बहुमानं वर्धयितुं सहवयस्या निगलबंधने कृता मालविका ।

सर्वकालं एत एव स्वस्तिवायनमोदकैः कुक्षिं पूरयित्वा सांप्रतं मालविकां
स्वप्नायते ।

अहं पुनर्जनि यन्मया केतकीकंटकैर्दंशं कृत्वा सर्पस्येव दंशः कृत-
स्तन्मे फलितमिति ।

अपि निर्विघ्नमनोरयो दिवासंकेतो मिथुनस्य ।

दिष्ट्या दूत्याधिकारविषया संपूर्णा ते प्रतिज्ञा ।

भवती पुनरद्यापि प्रसादं न गृह्णाति ।

बंधनभ्रष्टो गृहकपोतश्चिच्छाया मुखे पतितः ।

इयमस्य कामतंत्रसचिवस्य नीतिः ।

भवति यदि नीतिरेकमप्यक्षरं पठेयं तदा गायत्रीमपि विस्मरेयम् ।

किंचित्परिवृत्तयौक्नु इव वसंतः प्रमदवने लक्ष्यते ।

अस्मासु संहितेष्वपि धारिणी पार्श्वपरिवर्तिनीं मालविकामनुमन्यते ।

अस्ति खलु लोकप्रवादः आगामि सुखं दुःखं वा हृदयसमवस्था कथयतीति

चंदनं खलु मया पादुकोपयोगेन दूषितम् ।

स्नानीयवस्त्रक्रियया पत्रोर्णं वोपभुज्यते ।

तत्रभवतो भ्रात्रो द्वैराज्यं स्यापयितुमिच्छामि ।

मंत्रिपरिषदोऽप्येवमेव दर्शनम् ।

कलभेन खलु यूयपतिरनुरुतः

(१२४)

पुत्रविजयनिमित्तेन परितोषेणांतः पुराणमाभरणानां मञ्जूषास्मि संवृत्ता ।
यदुपचारातिक्रमेण तदा भर्तुरपराद्धं तद्भर्तुरनुकूलं न मया आचरितम् ।
मदीयेषु लेखेषु तत्रभवते त्वामुद्दिश्य सभाजनाक्षराणि पातयिष्यामि ।
अपि विवेकविश्रांतमभिहितम् ।
का वयं भट्टिनीं नियोजयितुम् ।
अनेनांगुलियकेनोद्भिन्नकिरणकेसरेण कुसुमित इव तेऽग्रहस्तः प्रतिभाति ।
अनेन व्यापारेणासंनिहितापि दृष्टा किल सा भर्त्रा ।
आकृतिविशेषेषु आदरः पदं करोति ।
कार्यविनिमयेन मयि व्यवहरत्यनात्मज्ञः ।
कच्चिदुपेयोपायदर्शने व्यापृतं ते प्रज्ञाचक्षुः ।
त्रैगुण्योद्भवमत्रलोकचरितं नानारसं दृश्यते ।



BS.C1300

